tengri.airastana.com

tengri

борт журналы
in-flight magazine
бортовой журнал

сіздің жеке данаңыз
your personal copy
ваш персональный экземпляр

#2 (114) 2025
наурыз – сәуір
march – april
март – апрель

air astana

КИІК
ҚАЗАҚ ДАЛАСЫНЫҢ АҢЫЗЫ

SAIGA
Legend of the Kazakh Steppes

САЙГА
Легенда казахских степей

WORLD AIRLINE SKYTRAX AWARDS 2024

FIVE STAR APEX MAJOR AIRLINE 2025

kctv

Mercedes-Benz GLC Coupe

Стоимость от 33 000 000 тенге

Mercedes-Benz
The best or nothing.

ТОО «Автокапитал» - генеральный дистрибьютор Mercedes-Benz в Центральной Азии
www.mercedes-benz-kazakhstan.com

Узнавайте у официальных дилеров в вашем городе

г. Алматы
Blue Star of Kazakhstan
Тел.: +7 (727) 222 40 40

г. Астана
North Star of Kazakhstan
Тел.: +7 (7172) 57 75 75

г. Атырау
West Star Motors
Тел.: +7 (7122) 76 60 00

г. Алматы
Голубая звезда Казахстана
Тел.: +7 (727) 225 64 24

DE BEERS
АЛМАТЫ, ESENTAI MALL
+7 701 4448484

Құрметті Air Astana жолаушысы!

Мен бұл жолдарды жазып отырғанда Алматыда әлі қалың қар жатыр, ал біз Қазақстанның баршамызға, қысқы спорт түрлерінің әуесқойларына сыйлайтын қысқы ғажайыптарынан ләззат алудамыз. Азаматтық авиация үшін жылдың бұл мезгілінде ауа райы аса қолайлы емес, бірақ біз саладағы серіктестерімізбен бірлесе отырып, кестенің бұзылуын барынша азайту үшін талмай еңбек еттік, әрине, ұшу қауіпсіздігі әрдайым бірінші орында болды.

Көктем қарсаңында Қытайдағы Гуанчжоуға, Үндістандағы Мумбайға және Вьетнамдағы Нячангқа ұшатын жаңа рейстер туралы қуана хабарлаймын. Алғашқы екі бағыт — негізінен іскерлік бағыттар, бірақ бұл қалалар мен олардың төңірегінде Інжу өзенінің сағасы мен Махараштраның әсем аймақтарын көре аласыз.

Бұдан бөлек, біз көктемгі маусымның қызған шағында Қытай мен Үндістаннан Қазақстанға келетін жаңа жолаушыларымызды асыға күтеміз. Нячанг — «қылышты соқаға айналдырудың» классикалық жағдайы: Камрань бұрынғы американдық әуе базасы Вьетнамның әдемі тропикалық оңтүстік-шығыс жағалауына қызмет көрсететін ірі туристік орталыққа айналды. Барлық үш бағытта тікелей рейстер ұшу қашықтығын ұлғайтатын модификацияланған отын жүйесі бар Airbus 321LR әуе лайнерлерімізбен орындалады.

Бұл шығарылымда біз Қазақстан мен Ұлыбританияның бірлескен бастамасы — «Алтын Дала» даланы сақтау жобасын қуана таныстырамыз. Бұл жоба 2024 жылғы Earthshot Prize сыйлығына лайық деп танылды, ал қазір бірегей экожүйені сақтау жұмысы жалғасуда: ғаламшарымыздағы бүгінгі күнге дейін сақталған ең ежелгі сүтқоректілердің бірі — киікті қайта көбейту жұмысы жүріп жатыр.

Air Astana-мен ұшу сапарыңыз жайлы болсын!

Құрметпен
Питер Фостер,
Air Astana әуе компаниясының
бас атқарушы директоры

Dear Air Astana flyer,

As I write, snow remains thick on the ground in Almaty as we continue to enjoy the icy wonderland that Kazakhstan affords to all of us who enjoy winter sports. The climate at this time of the year is less helpful to civil aviation, though we have worked hard together with our industry partners to minimise schedule disruptions, whilst always of course prioritising without compromise flight safety.

Looking towards spring, I am delighted to announce new services to Guangzhou in China, Mumbai in India, and Nha Trang in Vietnam. Whilst the first two are primarily business destinations, both cities and their surroundings offer fascinating experiences of the Pearl River Delta and Maharashtra regions respectively. We also look forward to welcoming our new Chinese and Indian customers to Kazakhstan in the full bloom of the spring season. Nha Trang is a classic case of "swords into ploughshares", the old US Cam Ranh airbase having been transformed into a major tourist hub serving Vietnam's idyllic tropical southeast coast. All three destinations will be operated non-stop using our Airbus 321LR aircraft with their modified range-enhancing fuel systems.

We are delighted to feature in this month's edition the 'Altyn Dala' steppe conservation project, a joint Kazakhstan/UK initiative. The project was recently awarded the Earthshot Prize for 2024 and continues to work to preserve this unique ecosystem, including its repopulation by the saiga, one of our planet's oldest surviving mammals.

I wish you a pleasant flight with Air Astana today.

Yours truly,
Peter Foster
CEO Air Astana

Уважаемый пассажир Air Astana!

Пока я пишу это, земля в Алматы все еще покрыта снежными сугробами, а мы наслаждаемся зимними чудесами, которые всем нам, любителям зимних видов спорта, дарит Казахстан. Для гражданской авиации же погода в это время года не столь благоприятна, но мы вместе с нашими партнерами по отрасли усердно трудились, чтобы свести к минимуму сбои в расписании, при этом, естественно, всегда отдавая приоритет безопасности полетов.

В преддверии весны я рад объявить о новых рейсах — в Гуанчжоу в Китае, Мумбаи в Индии и Нячанг во Вьетнаме. Первые два направления являются в основном деловыми, но в этих городах и их окрестностях вы сможете увидеть потрясающую дельту Жемчужной реки и живописные регионы Махараштры.

Кроме того, мы с нетерпением ожидаем наших новых пассажиров из Китая и Индии, прибывающих в Казахстан в разгар весеннего сезона. Нячанг — классический случай «перековки мечей на орала»: бывшая американская авиабаза Камрань была преобразована в крупный туристический центр, обслуживающий прекрасное тропическое Юго-Восточное побережье Вьетнама. Прямые рейсы по всем трем направлениям будут осуществляться нашими авиалайнерами Airbus 321LR с модифицированными топливными системами, увеличивающими дальность полета.

В этом выпуске мы рады представить проект по сохранению степей «Алтын Дала» — совместную инициативу Казахстана и Великобритании. Данный проект был удостоен премии Earthshot Prize за 2024 год, и сейчас деятельность по сохранению уникальной экосистемы продолжается: ведется работа по повторному заселению сайгой — одним из древнейших на нашей планете и сохранившихся до наших дней млекопитающим.

Приятного полета с Air Astana!

С уважением
Питер Фостер,
главный исполнительный директор
авиакомпании Air Astana

Мазмұны
Contents
Содержание

Air Astana

12 Біздің жаңалықтарымыз
Our News
Наши новости

20 Қыздар және ұшақтар
Women in Aviation
Девушки и самолеты

#2 (114) 2025
tengri

Бас редактор **Жаннар Шураева**
Chief editor **Zhannar Shurayeva**
Главный редактор **Жаннар Шураева**

Редактордың орынбасары **Елена Кигай**
Deputy editor **Yelena Kigay**
Заместитель редактора **Елена Кигай**

Ағылшынша мәтіннің редакторы **Лалин Трехерн Поллок**
English editor **Laline Treherne Pollock**
Английский редактор **Лалин Трехерн Поллок**

Шығарушы редактор **Елена Гурина**
Issuing editor **Yelena Gurina**
Выпускающий редактор **Елена Гурина**

Редактор және корректор, қазақ тілі **Меруерт Қаженова**
Editor and proofreader, Kazakh language **Meruyert Kazhenova**
Редактор и корректор, казахский язык **Меруерт Каженова**

Корректор, ағылшын тілі **Венди Мур**
Proofreading, English language **Wendy Moore**
Корректор, английский язык **Венди Мур**

Корректор, орыс тілі **Татьяна Рудая**
Proofreader, Russian language **Tatyana Rudaya**
Корректор, русский язык **Татьяна Рудая**

Дизайн, беттеу **Тимур Урманов**
Design **Timur Urmanov**
Дизайн, верстка **Тимур Урманов**

Баспаға дайындау **Артем Калюжный**
Prepress **Artem Kalyuzhniy**
Допечатная подготовка **Артем Калюжный**

Жарнама бойынша менеджер **Мадина Хакимова**
Advertising manager **Madina Khakimova**
Менеджер по рекламе **Мадина Хакимова**
mobile: +7 702 702 1102

Tengri журналының көмекшісі **Мөлдір Мақан**
Assistant of Tengri Magazine **Moldir Makan**
Ассистент журнала Tengri **Молдир Макан**
mobile: +7 708 847 8141,
tel. +7 (727) 331 0046

АВТОРЛАР: Жанар Мұқажанова, Тілек Әбдірақымов, Елена Гурина, Алевтина Мадьярова, Бен Мак, Сюзанна Джовитт, Светлана Мищенко, Хью Диксон, Сәуле Серғазинова, Фариза Садуақасова, Патрик Бум.

AUTHORS: Zhanar Mukazhanova, Tlek Abdrakhimov, Yelena Gurina, Alevtina Madyarova, Ben Mack. Susannah Jowitt, Svetlana Mishchenko, Hugh Dixon, Saule Sergazinova, Fariza Sadvokassova, Patrick Boum.

АВТОРЫ: Жанар Мукажанова, Тлек Абдрахимов, Елена Гурина, Алевтина Мадьярова, Бен Мак, Сюзанна Джовитт, Светлана Мищенко, Хью Диксон, Сауле Сергазинова, Фариза Садвокасова, Патрик Бум.

ФОТО: Air Astana, Елена Теміргалиева, Әбдуәзиз Мадьяров, Назым Махмудова, Өмірбек Әміреев, Жанар Шакиева, Shutterstock.

PHOTOS: Air Astana, Yelena Temirgalieva, Abduaziz Madyarov, Nazym Makhmudova, Omirbek Amreyev, Zhanar Shakiyeva, Shutterstock.

ФОТО: Air Astana, Елена Темиргалиева, Абдуазиз Мадьяров, Назым Махмудова, Омирбек Амреев, Жанар Шакиева, Shutterstock.

Tengri борт журналы Air Astana әуе компаниясының меншігі болып табылады. Бұқаралық ақпарат құралдарының тіркеуіне алу туралы № 6195-Ж Куәлікті Қазақстан Республикасының Ақпарат, Мәдениет және Спорт министрлігі 25.07.2005 жылы берді. Журнал Air Astana әуе компаниясының ӘК борттарында барлық бағыттар бойынша таратылады. Редакция жарнамалық материалдардың мазмұнына жауапкершілік алмайды. Редакцияның пікірі авторлардың пікірімен ұдайы сәйкес келе бермейді. Таралымы 12 000 дана. Print House Gerona баспаханасында басылды, Алматы қ-сы.

Tengri in-flight magazine is the property of Air Astana. Registered with the Ministry of Culture, Information and Sport of the Republic of Kazakhstan. Registration № 6195-Ж. All rights reserved. The magazine is distributed on board all flights of Air Astana. Reproduction in whole or in part without written permission is prohibited. The views expressed in this publication are not necessarily those of the publisher. 12 000 in print. Printed by Print House Gerona, Almaty.

Бортовой журнал Tengri является собственностью авиакомпании Air Astana. Свидетельство о постановке на учет средства массовой информации № 6195-Ж выдано 25.07.2005 г. министерством Информации, Культуры и Спорта Республики Казахстан. Журнал распространяется на бортах ВС авиакомпании Air Astana по всем направлениям. Редакция не несет ответственности за содержание рекламных материалов. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Тираж 12 000 экз. Отпечатано в типографии Print House Gerona, г. Алматы.

E-mail: tengri.magazine@airastana.com

ULYSSE NARDIN

FREAK

NO CROWN. NO HANDS.
NO BOUNDARIES.

FREAK[ONE OPS]

PREMIER
Алматы, Бөгенбай Батыр көшесі, 125, +7 (727) 250 77 33
Астана, The St. Regis Astana, Қабанбай Батыр даңғ., 1, +7 (7172) 79 88 80

Kazakhstan

26 Киік. Қазақ даласының аңызы
Saiga. Legend of the Kazakh Steppes
Сайга. Легенда казахских степей

Destination

32 Ескі және жаңа Гуанчжоу
Guangzhou Old and New
Гуанчжоу — старый и новый

44 Үнемі қозғалыста. Франкфурттың би сахнасы
Always on the Move: Frankfurt's Dance Scene
Всегда в движении. Танцевальная сцена Франкфурта

56 Нячанг. Оңтүстік Вьетнамның інжу-маржаны
Nha Trang. A Gem on Vietnam's Southern Coast
Нячанг. Жемчужина Южного Вьетнама

62 Шымкентте 24 сағат
24 Hours in Shymkent
24 часа в Шымкенте

Destination

68 Сүйікті орын туралы жүз сөз
A Hundred Words about Favourite Places
Сто слов о любимом месте

Gallery

78 Артем Калюжный.
Суретші мен көрерменнің диалогы
Artem Kalyuzhniy.
A Conversation between An Artist and His Audience
Артем Калюжный.
Диалог художника и зрителя

Time Out

74 Хьюдің көзқарасы.
Шахмат жүрістері
The View from Hugh.
Chess Moves
С точки зрения Хью.
Шахматные ходы

92 Жұлдыз-жорамал
Horoscope
Гороскоп

Useful Information

96 KCTV. Ұшу кезіндегі ойын-сауық бағдарламасы
KCTV. In-flight Entertainment Programme
KCTV. Развлекательная программа во время полета

106 Nomad Club

112 Жолаушылардың өзін ұстау ережелері
Passenger Behaviour Rules
Правила поведения

114 Брондау орталықтары
Reservation Centres
Центры бронирования

118 Электронды аспаптар
Electronic Equipment
Электронные приборы

120 Ұшуға дайындалу
Preparing to Fly
Подготовка к полету

129 Ұшақтардың түрлері
Our Aircraft
Типы самолетов

130 Ұшу карталары
Route Network
Карты полетов

Қол қимылымен тіл қатуыңыздың мәні.
1975 жылдан.

Laureato
1791 жылдан Биік Сағат Өнерінің
тәуелсіз шеберханасы.

GIRARD-PERREGAUX

PREMIER | ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР

Астана
The St Regis Astana,
пр. Кабанбай Батыра, 1
+7 (7172) 79 88 80

Алматы
ул. Богенбай батыра, 125
+ 7 (727) 250 77 33

Air Astana-ның Корпоративтік коммуникациялар жөніндегі департаменті /
Air Astana Corporate Communications Department /
Департамент по корпоративным коммуникациям Air Astana

Air Astana, Елена Темірғалиева, Shutterstock /
Air Astana, Yelena Temirgalieva, Shutterstock /
Air Astana, Елена Темиргалиева, Shutterstock

ВЬЕТНАМҒА РЕЙСТЕР

Air Astana Нячанг қаласына (Вьетнам) ұшатын және көктемгі-жазғы навигация кезеңінде Вьетнамдағы Фукуок аралына рейстерді алмастыратын жаңа маусымдық бағытты іске қосты. Фукуокқа рейстер күзгі-қысқы кезеңде орындалады.

Алматыдан Нячангқа ұшу сапарлары — 30 наурыздан бастап сейсенбі, сәрсенбі, жұма және жексенбі күндері, ал Астанадан 31 наурыздан бастап дүйсенбі, бейсенбі және сенбі күндері жүзеге асырылады. Нячангқа ең жақын әуежай Камрань қаласында орналасқан. Алматыдан ұшу ұзақтығы — 8 сағатқа жуық, Астанадан — 8 сағат 40 минут.

Нячанг өзінің жағажайларымен, дайвингімен және жақын маңдағы әсем аралдарымен танымал. Ол таулармен және әлемдегі ең әдемі шығанақтар тізімінде 29-шы орында тұрған Оңтүстік Қытай теңізінің шығанағымен қоршалған. Ең танымал көрнекті орындар — По Нагар Чам мұнаралары мен Лонг Шон ғибадатханасы, Хон Че аралындағы Vinpearl Land ойын-сауық саябағы және Вьетнамның Ұлттық мұхиттану мұражайы мен аквариумы. Демалыс үшін ең жақсы уақыт — ақпан айынан қыркүйек айына дейінгі аралық.

Қазақстандықтар Вьетнамда 30 күнге дейін визасыз бола алады.

FLIGHTS TO VIETNAM

Air Astana has launched a new seasonal route to Vietnam, with flights to Nha Trang replacing those to Phu Quoc for the summer season. Flights to Phu Quoc will continue to operate in the winter 2025/2026 season. The flights from Almaty to Nha Trang start on 30 March, operating on Tuesdays, Wednesdays, Fridays and Sundays, and the flights from Astana start on the 31 March, operating on Mondays, Thursdays and Saturdays. Nha Trang is served by Cam Ranh International Airport. The flight from Almaty takes around eight hours, and the flight from Astana takes eight hours and 40 minutes.

Nha Trang is famous for its beaches, diving spots and picturesque islands. It sits between majestic mountains and the South China Sea, in a bay voted one of the 29 most beautiful bays in the world. Popular attractions include the Cham temple towers (Po Nagar) and Long Son Pagoda, the amusement park Vinpearl Land on Hon Tre Island, the National Museum of Oceanography and Tri Nguyen Aquarium. The high season here runs from February to September.

Kazakhstani citizens can stay in Vietnam without a visa for up to 30 days.

РЕЙСЫ ВО ВЬЕТНАМ

Air Astana запустила новое сезонное направление в город Нячанг (Вьетнам), которое заменит рейсы на вьетнамский Фукуок в период весенне-летней навигации. Рейсы на Фукуок будут осуществляться в осенне-зимний период.

Полеты из Алматы в Нячанг стартуют с 30 марта — по вторникам, средам, пятницам и воскресеньям, а из Астаны с 31 марта — по понедельникам, четвергам и субботам. Ближайший к Нячангу аэропорт находится в городе Камрань. Продолжительность полета из Алматы составляет около 8 часов, а из Астаны — 8 часов 40 минут.

Нячанг знаменит своими пляжами, дайвингом и близлежащими живописными островами. Он находится в окружении гор и залива Южно-Китайского моря, занимающего 29-е место в списке красивейших заливов мира. Самые известные достопримечательности: Чамские башни По Нагар, пагода Лонг Шон, а также парк развлечений Vinpearl Land на острове Хон Че и Национальный океанографический музей и аквариум Вьетнама. Лучшее время для отдыха — с февраля по сентябрь.

Казахстанцы могут находиться во Вьетнаме без визы до 30 дней.

АЛМАТЫ – ГУАНЧЖОУ ЖАҢА РЕЙСІ

2025 жылғы 30 наурыздан бастап Air Astana Қытайға маршруттар желісін Гуанчжоуға ұшатын жаңа рейспен кеңейтеді, ол аптасына 3 рет — сейсенбі, бейсенбі және жексенбі күндері Airbus A321LR ұшағымен орындалады.

Гуанчжоу — Қытайдағы аса ірі өнеркәсіп орталығы, жеңіл өнеркәсіп саласындағы әлемдік көшбасшы және Гонконгтан солтүстік-батысқа қарай 120 шақырым жерде орналасқан маңызды экономикалық әрі мәдени орталық.

Қазіргі уақытта Air Astana Алматы мен Астанадан Пекинге — аптасына 7 рейс, ал Алматыдан Үрімшіге 4 рейс орындайды.

Қазақстандықтар Қытайда 30 күнге дейін визасыз бола алады.

NEW FLIGHT FROM ALMATY TO GUANGZHOU

From 30 March 2025, Air Astana is expanding its route network in China with new flights to Guangzhou operating three times a week, on Tuesdays, Thursdays and Sundays, by an Airbus A321LR.

Guangzhou is China's largest industrial centre, a world leader for the production of consumer goods and an important economic and cultural hub, 120km northwest of Hong Kong. Air Astana flies seven times a week to Beijing from Almaty and Astana, and four times a week to Urumqi from Almaty.

Kazakhstani citizens can stay in China without a visa for up to 30 days.

НОВЫЙ РЕЙС АЛМАТЫ – ГУАНЧЖОУ

С 30 марта 2025 года Air Astana расширяет сеть маршрутов в Китай новым рейсом в Гуанчжоу, который будет выполняться 3 раза в неделю — по вторникам, четвергам и воскресеньям на Airbus A321LR.

Гуанчжоу — крупнейший промышленный центр Китая, мировой лидер легкой промышленности и важный экономический и культурный центр, расположенный в 120 километрах к северо-западу от Гонконга.

В настоящее время Air Astana выполняет 7 рейсов в неделю в Пекин из Алматы и Астаны, а также 4 рейса — в Урумчи из Алматы.

Казахстанцы могут находиться в Китае без визы до 30 дней.

АЛМАТЫ – МУМБАЙ ЖАҢА РЕЙСІ

Air Astana Қазақстаннан Үндістанға алғашқы рейстің жасалғанына 20 жыл толуын 2025 жылғы 20 сәуірден бастап Алматы – Мумбай рейстерін іске қосу арқылы атап өтеді. 2004 жылы Үндістан нарығына шыққаннан бері әуе компаниясы осы жердегі қатысу аясын тұрақты түрде кеңейтіп келеді және бүгінгі таңда Алматыдан Делиге аптасына 9 рейс жасайды, ал жазғы кезеңде жиілігі бұдан да артады.

Алматы – Мумбай рейстері Airbus тобындағы лайнерлермен аптасына 3 рет: жексенбі, сәрсенбі және бейсенбі күндері орындалады.

Үндістанның батыс жағалауында, Араб теңізінің жағасында орналасқан Мумбай – маңызды қаржы хабы және Болливудтың астанасы. Ол бай мәдени мұрасымен және Үндістанның қақпасы, Элефант және Канхери үңгірлері сияқты туристік көрнекті орындарымен танымал.

NEW FLIGHT FROM ALMATY TO MUMBAI

Air Astana is celebrating the 20th anniversary of our first flight from Kazakhstan to India by launching a new route to Mumbai from Almaty on 20 April 2025. The airline has steadily increased its presence in the Indian market since 2004, and today flies nine times a week to Delhi from Almaty, with increased frequencies in the summer.

The Almaty–Mumbai flight will be operated by the Airbus family of aircraft three times a week, on Sundays, Wednesdays and Thursdays.

Mumbai is on India's west coast, on the shores of the Arabian Sea. It's an important financial hub, the capital of Bollywood, and renowned for its rich cultural legacy. Tourist highlights include the Gateway of India, and the Elephanta and Kanheri Caves.

НОВЫЙ РЕЙС АЛМАТЫ – МУМБАИ

Air Astana отмечает 20-летие первого рейса из Казахстана в Индию запуском рейсов Алматы – Мумбаи с 20 апреля 2025 года. С момента выхода на индийский рынок в 2004 году авиакомпания стабильно расширяет свое присутствие на нем и на сегодняшний день выполняет 9 рейсов в неделю в Дели из Алматы с увеличением частоты в летний период.

Рейсы Алматы – Мумбаи будут выполняться на лайнерах семейства Airbus 3 раза в неделю: по средам, четвергам и воскресеньям.

Мумбаи, расположенный на Западном побережье Индии у берегов Аравийского моря, является важным финансовым хабом и столицей Болливуда. Он славится богатым культурным наследием и туристическими достопримечательностями — такими как Ворота Индии, пещеры Элефанта и Канхери.

АЛМАТЫ – ФРАНКФУРТ ТІКЕЛЕЙ РЕЙСІ

Air Astana Астана мен Оралдан жасалатын рейстерді толықтыратын Алматы – Франкфурт жаңа тікелей рейсіне сатылымды ашты. Ұшу сапарлары 2025 жылғы 1 маусымда басталып, Airbus A321LR ұшағымен аптасына үш рет — сейсенбі, бейсенбі және жексенбі күндері орындалады. Ыңғайлы кесте тікелей рейстердің жолаушыларына да, транзиттік клиенттерге де жайлылықты қамтамасыз етеді.

DIRECT FLIGHTS FROM ALMATY TO FRANKFURT

Air Astana is now selling tickets for the new direct flight from Almaty to Frankfurt, complementing the current flights from Astana and Uralsk. Flights will start on 1 June 2025 and be operated three times a week, on Tuesdays, Thursdays and Sundays, by Airbus A321LRs. The timetable has been planned for the convenience of passengers looking for direct flights and those in transit to other destinations.

ПРЯМОЙ РЕЙС АЛМАТЫ – ФРАНКФУРТ

Air Astana открыла продажи на новый прямой рейс Алматы – Франкфурт, который дополнит действующие рейсы из Астаны и Уральска. Полеты начнутся с 1 июня 2025 года и будут выполняться трижды в неделю (по вторникам, четвергам и воскресеньям) на Airbus A321LR. Удобное расписание обеспечит комфорт как для пассажиров прямых рейсов, так и для транзитных клиентов.

AIR ASTANA ҰШҚЫШТАРДЫ ДАЯРЛАУ БАҒДАРЛАМАСЫН ЖЕТІЛДІРЕДІ

Air Astana әуе компаниясының операциялық стандарттарын ескере отырып әзірленген Multi-crew Pilot License (MPL) бағдарламасын енгізіп, ұшқыштарды даярлауды жаңа деңгейге көтерді.

Херес қаласындағы (Испания) Flight Training Europe (FTE) оқу орталығымен серіктестікте жүзеге асырылатын MPL бағдарламасында әуе кемесінің нақты түрі бойынша оқыту қарастырылған. Бұл курсанттарға бағдарлама аяқталғаннан кейін ұшақ түрі бойынша қайта оқытуды қажет етпестен, Air Astana флотының ұшақтарында жұмыс істеуге дайындалуға мүмкіндік береді. 20 жылдан астам тәжірибесі бар FTE оқу орталығы өзін ұшқыштарды даярлаудағы жетекші оқу орындарының бірі ретінде танытты.

Қазақстанның авиациялық әкімшілігі MPL бағдарламасын тексеруді оң нәтижемен аяқтады. Air Astana 2025 жылдың көктемінде FTE оқу орталығына MPL курсанттарының алғашқы тобын жіберуді жоспарлап отыр. MPL бағдарламасы ТМД мен Орталық Азиядағы бірінші бағдарлама және аймақтағы ұшқыштарды даярлаудың жаңа стандарты болмақ.

AIR ASTANA IMPROVES PILOT TRAINING PROGRAMME

Air Astana is taking pilot training to a new level by introducing the Multi-Crew Pilot License (MPL) programme, developed to match the airline's operational standards.

The MPL programme, implemented in partnership with Flight Training Europe (FTE) in Jerez, Spain, has been created to give pilots a broader training. It will prepare the cadets for work with all the aircraft in Air Astana's fleet without needing to retrain for the aircraft type after graduating from their flight training programme. FTE was chosen as it has over 20 years' experience and is one of the world's best flight training centres.

The Aviation Administration of Kazakhstan completed its inspection of the MPL programme with positive reviews. Air Astana plans to send the first groups of MPL cadets to FTE in spring 2025. The MPL programme will be the first of its kind in the CIS and Central Asia and set a new standard for pilot training in the region.

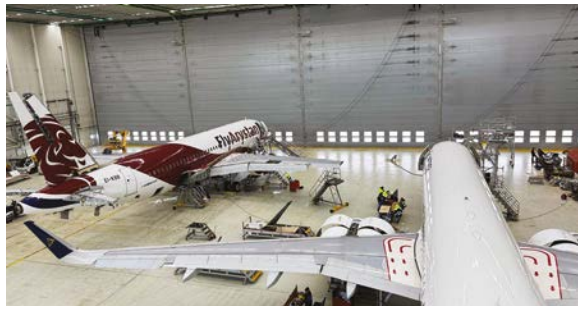
AIR ASTANA СОВЕРШЕНСТВУЕТ ПРОГРАММУ ПОДГОТОВКИ ПИЛОТОВ

Air Astana выводит подготовку пилотов на новый уровень, внедряя программу Multi-Crew Pilot License (MPL), разработанную с учетом операционных стандартов авиакомпании.

Программа MPL, реализуемая в партнерстве с учебным центром Flight Training Europe (FTE) в городе Хересе (Испания), предусматривает обучение на конкретном типе воздушного судна. Это позволит курсантам подготовиться к работе на самолетах флота Air Astana без необходимости переобучения на тип самолета после окончания программы. Учебный центр FTE с более чем 20-летним опытом зарекомендовал себя в качестве одного из ведущих заведений в подготовке пилотов.

Авиационная администрация Казахстана завершила инспекцию программы MPL с положительным результатом. Air Astana планирует направить первую группу курсантов MPL в FTE весной 2025 года. Программа MPL станет первой в СНГ и Центральной Азии и новым стандартом подготовки пилотов в регионе.

Our News



ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУДІҢ АУЫР ТҮРЛЕРІ

Air Astana әуе кемелеріне техникалық қызмет көрсетудің ең күрделі түрлерінің бірі — 12 жылдық C-check тексеруін Airbus A320 тобындағы үш ұшақта өздігінен сәтті орындап шықты. 2025 жылдың қаңтар-ақпан айларында әуе компаниясы Қазақстанда алғаш рет қатарынан екі C-check: Air Astana-ның A321 ұшағында — C1-check, ал FlyArystan-ның A320 лайнерінде C12-check тексеруін жүргізді, бұл лоукостер флотындағы алғашқы 12 жылдық C-check болды.

C1-check — қайсысының бұрынырақ болатынына байланысты, екі жылда бір рет немесе 7 500 ұшу сағатынан немесе 6 000 ұшу циклінен кейін жүргізілетін ұшақтарға техникалық қызмет көрсетудің кешенді, ауыр түрі. C12-check — 12 жылда бір рет орындалатын ұшаққа қызмет көрсетудің ауыр түрі.

Бүгінгі таңға дейін Air Astana өз техникалық орталықтарында 34 C-check өткізді. Алғашқы C1-check тексеруін Air Astana — 2019 жылы, C2-check тексеруін — 2022 жылы, C6-check тексеруін — 2023 жылы және C12-check тексеруін 2024 жылы жүргізді.

HEAVY MAINTENANCE CHECK

Air Astana has successfully and independently completed 12-year C-checks, one of the most complicated forms of aircraft maintenance, on three aircraft from the Airbus A320 family. From January to February 2025 the airline completed two parallel C-checks for the first time in Kazakhstan: a C1-check was performed on Air Astana's A321 aircraft, and a C12-check on a FlyArystan A320, the first 12-year C-check for the low-cost airline's fleet.

The C1-check is a comprehensive aircraft heavy maintenance check held once every two years, or after 7,500 flight hours or 6,000 flight cycles, depending on the aircraft's schedule. The C12-check is a heavy aircraft maintenance performed once every 12 years.

Air Astana has now performed 34 C-checks in its own maintenance centres. Air Astana conducted the first C1-check in 2019, C2-check in 2022, C6-Check in 2023 and C12-check in 2024.

ТЯЖЕЛЫЕ ФОРМЫ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Air Astana самостоятельно успешно выполнила 12-летний C-check — одну из самых сложных форм технического обслуживания воздушных судов — уже на трех самолетах семейства Airbus A320. В январе – феврале 2025 года авиакомпания впервые в Казахстане провела два параллельных C-check: на самолете Air Astana A321 выполнен C1-check, а на лайнере FlyArystan A320 — C12-check, ставший первым 12-летним C-check во флоте лоукостера.

C1-check — это комплексная тяжелая форма технического обслуживания самолетов, проводимая раз в два года, или через 7 500 летных часов, либо 6 тысяч летных циклов, в зависимости от того, что наступает раньше. C12-check — тяжелая форма обслуживания самолета, выполняемая раз в 12 лет.

На сегодня Air Astana провела 34 C-check в собственных технических центрах. Первый C1-check был проведен Air Astana в 2019 году, C2-check — в 2022-м, C6-Check — в 2023-м и C12-check — в 2024 году.

AIR ASTANA ESG ҚАҒИДАТТАРЫНА ҚОСҚАН ҮЛЕСІ ҮШІН СЕРІКТЕСТЕРІН МАРАПАТТАДЫ

2024 жылдың соңында Air Astana компаниялар тобы ESG Awards марапаттау рәсімін өткізді, онда топтың ESG қағидаттарын (экология, әлеуметтік жауапкершілік, корпоративтік басқару) жүзеге асыруға үлес қосқан серіктестер марапатталды. Іс-шара серіктестердің борттағы қызмет көрсету, еңбекті қорғау, персоналды оқыту және дамыту, экология, ұшу қауіпсіздігі, қайырымдылық және басқа да салалардағы сіңірген еңбегін әр түрлі номинацияларда мойындауға, сонымен қатар, компанияның ESG бастамалары туралы хабардарлықты арттыруға бағытталды.

Air Astana компаниялар тобының бас атқарушы директоры Питер Фостер былай деді:

– Біз ESG құндылықтарын бөлісіп, оларды жүзеге асыруға көмектесетін серіктестерімізді шын жүректен мақтан тұтамыз, өйткені тек серіктестік және бірлескен күш-жігер арқылы ғана нақты өзгерістерге қол жеткізуге болады. Жай ғана марапат емес, ESG қағидаттарын ілгерілетуге және орнықты болашақ қалыптастыруға қосқан үлесі үшін ризашылығымызды білдіретін ESG Awards сыйлығын құруға дәл осы жағдай негіз болды.

AIR ASTANA RECOGNISES ITS PARTNERS FOR THEIR ESG CONTRIBUTION

At the end of 2024, the Air Astana Group held an ESG Awards ceremony to recognise the partners who have contributed to putting the ESG principles (ecology, social responsibility, corporate management), into place. The ceremony highlighted the merits of each partner in various nominations in such fields as onboard service, occupational health and safety, staff training and development, ecology, flight safety, charity and others, as well as raising awareness about the airline's ESG initiatives.

Peter Foster, CEO of Air Astana Group, said, "We are truly proud of our partners who share ESG values and help bring them to life, as only through partnership and joint efforts can we achieve real change. This is what led to the establishment of the ESG Awards – not just an award, but a symbol of our appreciation for contributions to promoting ESG principles and shaping a sustainable future."

AIR ASTANA ОТМЕТИЛА ПАРТНЕРОВ ЗА ВКЛАД В ESG

В конце 2024 года группа компаний Air Astana провела церемонию награждения ESG Awards, на которой были отмечены партнеры, внесшие вклад в реализацию принципов ESG-группы (экология, социальная ответственность, корпоративное управление). Мероприятие было направлено на признание заслуг партнеров в различных номинациях в таких областях, как бортовое обслуживание, охрана труда, обучение и развитие персонала, экология, безопасность полетов, благотворительность и др., а также на повышение осведомленности о ESG-инициативах компании.

Главный исполнительный директор группы компаний Air Astana Питер Фостер сказал: «Мы искренне гордимся нашими партнерами, которые разделяют ценности ESG и помогают воплощать их в жизнь, ведь только через партнерство и совместные усилия можно достичь реальных изменений. Именно это послужило основой для учреждения ESG Awards — не просто награды, а символа нашей признательности за вклад в продвижение принципов ESG и формирование устойчивого будущего».

Our News

«ЖАС ҚЫРАН» БАҒДАРЛАМАСЫНЫҢ АШЫЛҒАНЫНА — 2 ЖЫЛ

«Жас Қыран» жол гранттары бағдарламасының ашылғанына 2 жыл толды. Былтыр осы бағдарлама аясында 34 бала жарыстарға, конкурстарға және олимпиадаларға қатысу үшін шет елдерге аттанды. Олардың барлығы тамаша нәтиже көрсетті, көбі жүлделі орындарға ие болды. 2023 жылдан бастап бағдарлама жеңімпаздарының саны — 3 есеге, ал берілген өтінімдер саны 4 еседен астамға артты. Өтінім берген 116 оқушының 44-і халықаралық жарыстар мен конкурстарға қатысуға аттанды.

Бұл бағдарлама елдің адами капиталын дамыту және 7-17 жас аралығындағы дарынды қазақстандық балаларды қолдау мақсатын көздейді. Гранттарға баланың және оны алып жүретін бір адамның Air Astana әуе компаниясының барлық халықаралық рейстерімен екі бағытта жол жүретін әуе билеттері кіреді. Толық ақпаратты airastana.com сайтындағы «Әлеуметтік жауапкершілік» бөлімінен табуға болады.

ZHAS KYRAN'S SECOND ANNIVERSARY

The Zhas Kyran programme of travel grants is now two years old. Last year it provided air travel for 34 children so they could participate in various international competitions, contests, and Olympiads. The children all did extremely well and many won prizes. Since 2023 the number of children who have benefitted from this programme has increased threefold, and the number of applications has gone up fourfold. In total, 44 students out of 116 who submitted applications went on to travel to international competitions.

This programme is aimed at developing the country's human capital and supporting gifted Kazakhstani children from seven to 17 years old. Grants include round-trip air tickets for a child, and one person accompanying the child, to any of Air Astana's international destinations. More information is available on airastana.com in the Social Responsibility section.

«ЖАС КЫРАНУ» — 2 ГОДА

Программе дорожных грантов «Жас Кыран» исполняется 2 года. В ее рамках в минувшем году 34 ребенка отправились за рубеж для участия в соревнованиях, конкурсах и олимпиадах. Все они показали отличные результаты, многие заняли призовые места. С 2023 года количество победителей программы выросло в 3 раза, а число поданных заявок — более чем в 4 раза. Всего на международные соревнования и конкурсы отправились 44 ученика из 116, подавших заявки.

Данная программа нацелена на развитие человеческого капитала страны и поддержку одаренных казахстанских детей от 7 до 17 лет. Гранты включают авиабилеты в обе стороны для ребенка и одного сопровождающего по всем международным направлениям авиакомпании Air Astana. Более подробная информация — на сайте airastana.com в разделе «Социальная ответственность».

ЖАҒЫМДЫ ҰСАҚ-ТҮЙЕКТЕР

2025 жылғы наурыз айынан бастап Air Astana әуе компаниясының ұшақтарында орнатылған борттық экрандардағы ойын-сауық контентінің көлемі екі есеге артады, ал борттағы ойын-сауық жүйесінің интерфейсі бұрынғыдан да заманауи болады. Голливуд классикасынан, телехикаялардан, балаларға арналған бағдарламалардан, шетелдік фильмдерден, деректі кинодан және көпшіліктің көңілінен шығып үлгерген аудиоконтенттен бөлек, қазақстандық телехикаялар, корей дорамалары және танымал корей орындаушыларының музыкалық альбомдары қосылады. «Кино» бөлімінде танымал кинематографшылар мен актерлер қатысатын фильмдер ұсынылған Spotlight жаңа санаты пайда болады. Наурыз айында бізде Мартин Скорсезенің фильмдері, ал сәуір айында Люси Лью түскен картиналар көрсетіледі.

Жолаушыларға ыңғайлы болуы үшін «Көші-қон карталары» жаңа секциясы енгізілді, онда көші-қон карталарын рәсімдеу кезінде қателерді болдырмау үшін оларды толтыру үлгілері ұсынылады.

Бұған қоса, биыл көктемде Air Astana ұзақ магистралды рейстерде бизнес-класс жолаушыларына арналған жол жинақтарын жаңартады. Жаңа жинақтар итальяндық Moschino дизайнерлік үйімен және британдық TEMPLESPA косметикалық брендімен бірлесіп әзірленді. Әуе компаниясының ESG қағидаттарына сәйкес, жинақтар қайта өңделген материалдардан жасалды, ішіндегі барлық заттар FSC сертификаттаған крафт қағазға оралды.

PLEASANT TRIFLES

In March 2025, the entertainment content for the seatback screens on Air Astana aircraft will double in quantity, and the interface for the in-flight entertainment system will be modernised. As well as Hollywood classics, television series, children's programmes, foreign films, documentaries and already much-loved audio content, there will be Kazakh television series, Korean dramas and albums of popular Korean music. The Movie section will have a new category, Spotlight, offering films with famous actors and cult directors. In March there will be films by Martin Scorsese and in April with Lucy Liu.

For the convenience of our passengers, we have introduced a new section called Migration Cards, which provides examples of properly completed migration cards to make it easier to fill them in correctly.

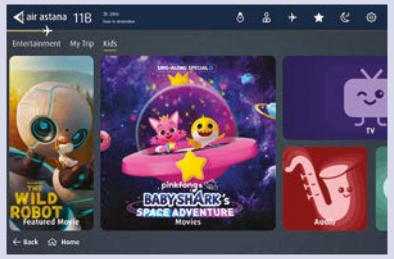
This spring Air Astana will also renew the travel kits for Business Class passengers on long-haul flights. The new kits have been created in partnership with Moschino, the Italian fashion house, and British make-up brand TEMPLESPA. Following the airline's ESG principles, the kits are made of recycled materials and all items are packaged in FSC certified craft paper.

ПРИЯТНЫЕ МЕЛОЧИ

С марта 2025 года объем развлекательного контента на встроенных бортовых экранах Air Astana увеличится вдвое, а интерфейс бортовой системы развлечений станет еще более современным. Помимо классики Голливуда, телевизионных сериалов, детских программ, зарубежных фильмов, документального кино и уже полюбившегося аудиоконтента будут добавлены казахстанские сериалы, корейские дорамы и музыкальные альбомы популярных корейских исполнителей. В разделе «Кино» появится новая категория — Spotlight, с фильмами с участием культовых кинематографистов и актеров. В марте у нас будут фильмы Мартина Скорсезе, а в апреле — картины с Люси Лью.

Для удобства пассажиров введена новая секция: «Миграционные карты», где представлены образцы заполнения миграционных карт для исключения ошибок при их оформлении.

Этой весной Air Astana также обновит дорожные наборы для пассажиров бизнес-класса на дальнемагистральных рейсах. Новые наборы разработаны совместно с итальянским дизайнерским домом Moschino и британским косметическим брендом TEMPLESPA. В соответствии с ESG-принципами авиакомпании наборы изготовлены из переработанных материалов, все предметы упакованы в сертифицированную FSC крафт-бумагу.



ҚЫЗДАР ЖӘНЕ ҰШАҚТАР

WOMEN IN AVIATION

ДЕВУШКИ И САМОЛЕТЫ

Елена Гурина
Air Astana, Назым Махмудова, кейіпкерлердің жеке мұрағаты

Бүгінде мансап құру үшін тамаша мүмкіндіктер беретін бірегей сала — авиацияға қызығушылық танытатын әйелдер саны барған сайын артып келеді. Және біздің кейіпкерлеріміз мұны тек растайды.

САМАЛ ЕРНАТҚЫЗЫ,
әуе механигі

Ұшаққа қызмет көрсететін адамдар туралы әңгіме болғанда, көбі әдетте комбинезон киген ер адамдарды елестетеді. Алайда әйелдердің дәл сол жұмысты олардан еш кем емес орындай алатыны — артық дәлелді қажет етпейтін даусыз факт.

Әуе механигі Самал Ернатқызы нақты ғылымдар мен инженерияға әрдайым қызығатын, ал авиацияны таңдауына, таң қаларлық жағдай болса да, атақты жапон әуе конструкторы Дзиро Хорикоси туралы баяндалған Хаяо Миядзакидің «Жел күшейіп келеді» атты жапон анимациялық фильмін көруі себеп болған.

– Маған инженерлердің креативті шешімдер тауып, ұшақтардың дизайнын жасауы шабыт берді, – дейді Самал.

Алматы азаматтық авиация академиясының 4-ші курсында оқып жүрген кезде өмір оны Air Astana-ға диплом алдындағы тәжірибеден өтуге алып келді, сонда ол өзін жақсы жағынан танытып, механик лауазымын алуды алдына мақсат етіп қойды.

– Әріптестерім тілектес болды, мен өзімді бірден команданың бір бөлігі ретінде сезіндім. Осында жұмыс істеген бір жылдың ішінде олар маған көп нәрсе үйретті. Осы уақыт ішінде алған барлық машықтарым мен білімім үшін әріптестеріме алғысым шексіз. Лайнерлерге техникалық қызмет көрсету жұмысы қызық әрі сан алуан, мен өз ісінің кәсіби мамандарымен бірге жұмыс істеп, өз біліктілігімді арттырамын, – дейді Самал.

Оның ойынша, бұл жерде ешқандай ғажайып жоқ. Авиацияға қызығушылық танытсаңыз және осы салада дамығыңыз келсе, сізге жай ғана алғашқы қадамды жасап, **jobairastana.com** сайтында өтінім беру керек. Дене еңбегіне және үздіксіз үйренуге дайын болыңыз. Ең бастысы — қорықпаңыз, алдыңызға биік мақсаттар қойып, алға ұмтылыңыз!

КАРИНА ӘЖІХАН,
клиенттік тәжірибені дамыту және сервисқе оқытып-үйрету менеджері

Қыздар көбінесе аспан қарлығашы — әуесерік болуды армандайды. Бірақ авиациядағы өмір ұшпасаңыз да қызық болуы мүмкін. Мұның көрнекті мысалы — Карина.

– Бір дана адам «өзгерістен қорықпаңыз, ол жаңа мүмкіндіктер ашады» деген екен. Мен осы кеңесті ұстануға бел будым, – деп есіне алады ол.

Банктегі жұмысын тастап, Air Astana бортсеріғі ретінде өзін мүлдем жаңа салада сынап көруді ұйғарған ол 2011 жылы авиациядағы алғашқы қадамдарын жасады. Ол белгісіздіктен қорықты, әрі таныстары да авиацияның болашағы жоқ, тәуекелі көп сала екенін, ал банк саласында тұрақтылық

Yelena Gurina
Air Astana, Nazym Makhmudova, personal archive of heroines

More than ever, women are choosing to work in aviation. It's a unique industry that today offers excellent career opportunities, and here are some inspiring stories from our Air Astana heroines to prove it.

SAMAL YERNATKYZY,
aircraft mechanic

When the conversation drifts to the people responsible for maintaining aircraft, people usually picture men in overalls. However, it has been quite clear for some time now that women are just as capable of getting this work done, and done well, as men are.

Aircraft mechanic Samal Yernatkyzy was always interested in applied science and engineering. She chose aviation, strangely enough, after watching an animated Japanese film by Hayao Miyazaki called *The Wind Rises*, that tells the story of the famous Japanese aircraft designer, Jiro Horikoshi.

"I was inspired by the way engineers find creative solutions and design aircraft," says Samal. While studying in the fourth grade at the Almaty Civil Aviation Academy, she went to Air Astana for some pre-degree work experience, which encouraged her to set a new goal: to qualify as a mechanic.

"My colleagues were very friendly, and right away I felt part of the team," says Samal. "They have taught me so much during my first year of work here. I'm very grateful to them for all the skills and knowledge I acquired during this time. Maintenance work on aircraft is diverse and interesting. I work alongside professionals in their field and am constantly improving my skills." She explains that there is no miracle involved here; if you're interested in aviation and want to build a career in this field, then just take that first step and apply at **jobairastana.com**: "Be prepared for physical work and constant learning. The important thing is don't be afraid; be ambitious with your goals and move forwards!"

KARINA AZHIKHAN,
customer experience insight manager

Many girls dream of becoming flight attendants, but a career in aviation can be full of excitement even if you don't fly. Karina is a shining example of this.

"As one wise man said, 'don't be afraid of change, it opens up new opportunities,' and I followed this advice," recalls Karina. She started out in aviation in 2011 when she decided to leave her job in a bank and try a new field, by becoming an Air Astana flight attendant. She was very nervous of the uncertainty this career change might bring, and her friends said that working in aviation was risky, with few prospects, while banking represented stability. But Karina didn't listen to them. The knowledge and skills she acquired

Елена Гурина
Air Astana, Назым Махмудова, личный архив героинь

Все больше женщин приходят в авиацию, которая является уникальной отраслью и сегодня предоставляет прекрасные возможности для построения карьеры. И наши героини только подтверждают это.

САМАЛ ЕРНАТКЫЗЫ,
авиамеханик

Когда речь заходит о людях, обслуживающих самолеты, то обычно многие представляют себе мужчин в комбинезонах. Однако то, что женщины способны выполнять ту же работу, ни в чем не уступая им, — уже неоспоримый факт, не требующий лишних доказательств.

Авиамеханик Самал Ернаткызы всегда интересовалась точными науками и инженерией, а авиацию выбрала, как ни странно, после просмотра японского анимационного фильма Хаяо Миядзаки «Ветер крепчает», который рассказывает об известном японском авиаконструкторе Дзиро Хорикоси.

– Меня вдохновило то, как инженеры находят креативные решения и создают дизайн самолетов, — говорит Самал.

Во время учебы на 4-м курсе Алматинской академии гражданской авиации жизнь привела ее в Air Astana на преддипломную практику, и она поставила перед собой цель: проявить себя и получить должность механика.

– Мои коллеги были очень доброжелательны, я сразу почувствовала себя частью команды. В течение года, что я здесь работаю, они научили меня многому. Я очень благодарна своим коллегам за все навыки и знания, приобретенные за это время. Работа по техническому обслуживанию лайнеров интересна и разнообразна, я тружусь с профессионалами своего дела и улучшаю свои компетенции, — рассказывает Самал.

Никаких чудес тут, по ее мнению, нет. Если вы интересуетесь авиацией и хотите развиваться в этой сфере, то нужно просто сделать первый шаг и подать заявку на **jobairastana.com**. Будьте готовы к физической работе и постоянному обучению. Главное — не бойтесь, ставьте перед собой высокие цели и двигайтесь вперед!

КАРИНА АЖИХАН,
менеджер по развитию клиентского опыта и обучению сервису

Чаще всего девочки мечтают стать небесными ласточками — стюардессами. Но жизнь в авиации может быть захватывающей, даже если вы не летаете. Карина — яркий тому пример.

– Как сказал один мудрый человек: не бойтесь перемен, они открывают новые возможности. И я решила последовать этому совету, — вспоминает она.

Первые шаги в авиации она сделала в 2011 году, когда приняла решение уйти с работы в банке и попробовать себя в совершенно новой сфере — стать бортпроводником Air Astana. Ее пугала неизвестность, да и знакомые почему-то говорили, что авиация — это риск и отсутствие перспектив, а банковская сфера — это стабильность. Но Карина не стала их слушать. Знания

Самал Ернатқызы
Samal Yernatkyzy
Самал Ернаткызы

Карина Әжіхан
Karina Azhikhan
Карина Ажихан

Элизабет Котова
Elizabeth Kotova

бар екенін айтумен болды. Бірақ Карина оларға құлақ аспады. Оқу мен жұмыс барысында алған білімі мен машықтары оған бүгінгі күнге дейін көмегін тигізіп келеді. Ол 24 елде болып көрді, көптеген мәдениеттермен және адамдармен танысты, Air Astana-ның аға бортсерігі болды.

– Мен компанияның әр түрлі бастамаларына, соның ішінде желілік рекрутинг бағдарламасына қатыса бастадым. Біраз уақыт өткеннен кейін жаңадан келгендермен өз тәжірибемді бөлісу үшін сервиске оқытып-үйрету жөніндегі желілік жаттықтырушы болуды ұйғардым. Содан бір күні жаттықтырушылар командасының толыққанды мүшесі болғым келетінін түсіндім, – дейді Карина.

Бүгінде ол — сервиске оқытып-үйрету және клиенттік тәжірибені дамыту бөлімінің менеджері, қызметкерлерге арналған тренингтердің жобалары бойынша жұмыс істейді, оқыту мен қызмет көрсетуде жаңа стандарттарды енгізу және қызметтерді жақсарту мақсатында жолаушылардан алынған кері байланысты талдайды.

– Менеджерлікке ауысқан кезде ең қиыны жұмысымның енді толығымен жерде болатынын түсіну болды. Аспанды, ұшу сапарлары сыйлайтын ұмытылмас сезімдерді сағындым. Бірақ әрбір жаңа жоба мен жолаушыларымызға қызмет көрсетуді дамыту мүмкіндігі менің бүгінгі өмірімді мағына мен шабытқа толтырады. Авиация — жай ғана жұмыс емес, өмірлік іс. Мұнда ерекше адамдар жұмыс істейді, ал бортсерік мамандығы — мансаптық өсу мен даму үшін көптеген бірегей перспективалар мен мүмкіндіктерді ашатын ең жақсы іргетас. Ол әрдайым сұранысқа ие болады және ешбір AI оны ешқашан алмастыра алмайды, – деп санайды Карина.

during her studies and career have stood her in good stead. She's now visited 24 countries, got to know many cultures and people, and been a senior flight attendant with Air Astana.

"I started taking part in various company initiatives, including the recruiting programme. A little later I decided to move into training to teach service skills and share our experience with new arrivals. The moment came when I realised that what I really wanted was to become a valuable, full-time member of our team of trainers."

Today she is a customer experience insight & service training manager working on staff training projects and analysing the feedback from passengers in order to improve services and implement new standards in training and service.

"When I became a manager, the hardest part was to come to terms with the fact that my work is now completely on the ground. I missed flying and the unforgettable feeling that flights give. But every new project and opportunity to develop the service we provide our passengers fills my current life with inspiration and meaning. Aviation isn't just a job, it's a vocation. Special people work here, and working as a flight attendant is the perfect foundation for many unique opportunities for career growth and development. It's a job that will always be in demand; I don't believe that any AI could ever replace it."

и навыки, полученные за время учебы и работы, помогают ей и по сей день. Она посетила 24 страны, познакомилась с множеством культур и людей, стала старшим бортпроводником Air Astana.

– Я начала принимать участие в различных инициативах компании, в числе которых — программа линейного рекрутинга. Чуть позже приняла решение стать линейным тренером по обучению сервису, чтобы делиться своим опытом с новичками. В какой-то момент я поняла, что хочу стать полноценным членом команды тренеров, — говорит Карина.

Сегодня она является менеджером отдела по обучению сервису и развитию клиентского опыта, работает над проектами тренингов для сотрудников, анализирует обратную связь, полученную от пассажиров, с целью улучшения услуг и внедрения новых стандартов в обучении и обслуживании.

– Когда я стала менеджером, самым сложным было осознание того, что моя деятельность теперь полностью сосредоточена на земле. Тосковала по небу, по тем незабываемым ощущениям, которые дарят полеты. Но каждый новый проект и возможность развивать сервис для наших пассажиров наполняют мою сегодняшнюю жизнь смыслом и вдохновением. Авиация — это не просто работа, это призвание. Здесь работают особенные люди, а профессия бортпроводника является лучшим фундаментом, открывающим множество уникальных перспектив и возможностей для карьерного роста и развития. Она всегда будет востребована, и никакой AI не сможет ее никогда заменить, — считает Карина.

ЭЛИЗАБЕТ КОТОВА,
Airbus екінші ұшқышы

Біз ұшқыш қыздар туралы бұған дейін де жазғанбыз — біздің Ab-initio ұшқыштарды нөлден бастап даярлау бағдарламамыздың арқасында олардың саны барған сайын артып келеді. Элизабет ұшақтарға бала кезден қызығатын, ол ата-анасымен бірге көп саяхаттады, сондықтан мектеп қабырғасында жүргенде-ақ ұшқыш боламын деп шешті. Қазір жасы 20-дан енді асса да, екінші ұшқыш болып жұмыс істейді!

Көптеген басқа адамдар сияқты, ол да Ab-initio туралы жарнамадан біліп, өз күшін сынап көрмек болады. Оқуға түсу үшін бес іріктеу кезеңінен өту керек болды, онда ағылшын тілінен, математикадан және физикадан білімі, ауызша ойлау машығы, ақпаратпен жұмыс істеу қабілеті және көптеген басқа да қырлары тексерілді. Жалпы, Элизабеттің айтуынша, бұл іріктеуден өту көп адамның қолынан келеді. Бастысы — тілек пен ынта. Айтпақшы, ол бағдарламаға алғашқы талпыныстан өткен жоқ, бірақ аспан туралы арманы асқақ болғандықтан, екінші талпынысы сәттілікпен аяқталды. Содан кейін ол Испаниядағы ұшу мектептерінің бірінде оқуды үздік нәтижелермен аяқтады.

– Испанияда әлемнің түкпір-түкпірінен келген жастар оқыды, бірақ бізде үлкен артықшылық болды, – дейді Элизабет. – Біз әуе компаниясының есебінен оқыдық және жұмыс орны күтіп тұрғанын анық білдік. Ал көптеген курсанттарда жағдай басқаша болды: оқуға өз қалтасынан қомақты қаражат жұмсады, әрі жұмысқа орналасу кепілдігі болмады.

Келесі кезектегі Airbus-320 ұшақ түрінде ұшып үйрену кезеңінен Элизабет Тулузада өтті, бүгінде ол арманына қол жеткізіп, әлемдегі ең қарқынды дамып келе жатқан әуе компанияларының бірінде екінші ұшқыш болып жұмыс істейді.

Аспан туралы армандайтын болсаңыз және Air Astana-да жұмыс істегіңіз келсе, job.airastana.com сайтында өтінім бере аласыз. Болашағыңызға алғашқы қадам жасаңыз!

ELIZABETH KOTOVA,
Airbus first officer

We have written before about our female pilots, and thanks to our Ab-initio programme they are growing in number. Elizabeth has been interested in flying since she was a child; she travelled a lot with her parents and was still at school when she decided to become a pilot. Now, at just over 20 years old, she is already a first officer.

As many others have, she learnt about Ab-initio from an advertisement and decided to give it a go. To be admitted she needed to pass through five selection stages, checking her knowledge of English, mathematics and physics, verbal reasoning skills, ability to process information, and more. All in all, according to Elizabeth, many people can get through this process, all you really need is desire and motivation. She didn't get through the first time, but she was so determined to fly that she tried again and passed. When she was sent to training school in Spain, she graduated with the best grades in her class.

"People from all over the world studied in Spain, but we had a huge advantage," says Elizabeth, "which was that we were sponsored by an airline and knew for sure we would have a job at the end of it. Many cadets were in a different situation: spending a huge amount on their studies with no guarantee of getting a job."

The next stage was training for her aircraft type, the Airbus 320. Elizabeth graduated in Toulouse, and now her dream has come true, and she's a first officer in one of the fastest growing airlines in the world.

If you dream about a career in the skies and want to work for Air Astana, apply at job.airastana.com, and take the first step towards your future.

ЭЛИЗАБЕТ КОТОВА,
второй пилот Airbus

Мы уже писали о девушках-пилотах — благодаря нашей программе подготовки с нуля пилотов Ab-initio их становится все больше. Элизабет самолеты привлекали с детства, она много путешествовала с родителями, поэтому пилотом решила стать еще в школе. Сейчас ей чуть больше 20 лет — и она уже второй пилот!

Как и многие, про Ab-initio она узнала из рекламы и решила попробовать свои силы. Для поступления нужно было пройти пять этапов отбора, где проверяли знание английского языка, математики и физики, навыки вербального мышления, умение работать с информацией и многое другое. В целом, по словам Элизабет, осилить этот отбор смогут многие. Главное — желание и мотивация. Кстати, с первого раза попасть в программу ей не удалось, но мечта о небе была такой большой, что она сделала это со второй попытки. Затем она прошла обучение в одной из летных школ Испании, причем с лучшими результатами.

– В Испании учились ребята со всего мира, но у нас было огромное преимущество, — отмечает Элизабет. — Мы учились за счет авиакомпании и знали точно, что нас ждут рабочие места. А у многих курсантов ситуация была иной: потратив огромную сумму своих денег на обучение, у них не было никакой гарантии на получение работы.

Следующий этап — обучение на тип самолета Airbus-320 — Элизабет прошла в Тулузе, и сегодня она, осуществив свою мечту, является вторым пилотом в одной из самых стремительно развивающихся авиакомпаний мира.

Если вы мечтаете о небе и хотите работать в Air Astana, то можете подать заявку на сайт job.airastana.com. Сделайте первый шаг к своему будущему!

КИІК
ҚАЗАҚ ДАЛАСЫНЫҢ АҢЫЗЫ

Алевтина Мадьярова Әбдуәзиз Мадьяров

Бұл шығарылымда біз Қазақстан мен Ұлыбританияның бірлескен бастамасы — «Алтын дала» даланы сақтау жобасын қуана таныстырамыз. Бұл жоба 2024 жылғы Earthshot Prize сыйлығына лайық деп танылды, ал қазір бірегей экожүйені сақтау жұмысы жалғасуда: ғаламшарымыздағы бүгінгі күнге дейін сақталған ең ежелгі сүтқоректілердің бірі — киікті қайта көбейту жұмысы жүріп жатыр.

SAIGA
LEGEND OF THE KAZAKH STEPPES

Alevtina Madyarova Abduaziz Madyarov

We are delighted to feature in this month's edition the 'Altyn Dala' steppe conservation project, a joint Kazakhstan/UK initiative. The project was recently awarded the Earthshot Prize for 2024 and continues to work to preserve this unique ecosystem, including its repopulation by the saiga, one of our planet's oldest surviving mammals.

САЙГА
ЛЕГЕНДА КАЗАХСКИХ СТЕПЕЙ

Алевтина Мадьярова Абдуазиз Мадьяров

В этом выпуске мы рады представить проект по сохранению степей «Алтын дала» — совместную инициативу Казахстана и Великобритании. Данный проект был удостоен премии Earthshot Prize за 2024 год, и сейчас деятельность по сохранению уникальной экосистемы продолжается: ведется работа по повторному заселению сайгой — одним из древнейших на планете и сохранившихся до наших дней млекопитающим.

Киіктер — таңғажайып жануарлар, мамонттармен бір дәуірде өмір сүрген деп саналатын олардың басым бөлігі дәл осы Қазақстанда мекендейді. Пілдікіне ұқсас дөңестеу тұмсығымен ерекшеленетін сайын дала сұлулары әрдайым өзіне ерекше назар аудартады.

Киіктерді Қазақстанның жабайы табиғатының символы деп батыл түрде атауға болады, ал талай рет жойылып кете жаздаған олардың популяциясын сақтау — басты ұлттық идеялардың бірі. Қазір ғалымдардың, билік орындарының және үкіметтік емес ұйымдардың бірлескен күш-жігерінің арқасында киіктің популяциясы айтарлықтай өсті.

Қазақстанның Биосаналуандықты сақтау қауымдастығының (ҚБСҚ) жетекші маманы **Альберт Сәлімгереев** былай дейді:

– Он жыл бұрын, 2015 жылы пастереллез індетінің салдарынан Бетпақдала популяциясы жаппай қырылып, 200 мың басқа азайғаннан кейін киіктердің саны өте төмен деңгейде болды. Дәстүрлі қытай медицинасында киік мүйізіне сұраныстың жоғары болуына байланысты браконьерлер де үлкен қауіп төндірді. Қазір жағдай жақсарып қалды: 2024 жылдың көктеміндегі деректер бойынша, Қазақстандағы киік саны 2,8 миллионнан асқан, далалық экожүйелерді қорғау мен қалпына келтіруді күшейтудің арқасында мекендеу ортасы да кеңейіп келеді.

Бірақ шешілмеген мәселелер әлі де көп: климаттың өзгеруі, ауыл шаруашылығымен қақтығыстар және браконьерлерден төнетін қауіп едәуір қиындық тудырады. Сондықтан

The saiga antelope, believed to have been in existence since the age of the mammoth, is an extraordinary animal that lives mostly in Kazakhstan. These beautiful inhabitants of the steppe, with their unusual noses, are one of the most sought-after sights in these wide, grassy landscapes.

Saiga antelope are celebrated as the symbol of Kazakhstan's wilderness, and preserving the population that has several times reached the brink of extinction is of great importance to the nation. Now, with the joint efforts of scientists, authorities and non-governmental organisations, the saiga population has increased significantly.

We talked to **Albert Salimgareyev**, a leading specialist at the Association for the Conservation of Biodiversity of Kazakhstan (ACBK), about the saiga antelope.

"Ten years ago the number of saiga was critically low, especially after the mass Betpak-Dala population die-off in 2015, caused by the epizootic hemorrhagic septicemia that killed 200,000 saiga. Poaching also poses a serious threat due to the high demand for saiga horns in traditional Chinese medicine. The population is currently improving: according to data, in the spring of 2024 there were 2.8 million in Kazakhstan, and their habitat has expanded thanks to the increased protection and restoration of steppe ecosystems.

"But there are still many problems: climate change, conflicts with agriculture and the threat of

Сайгаки — удивительные животные, которые считаются ровесниками мамонтов, большая часть их обитает именно в Казахстане. Это невероятные степные красавцы с необычными носами, похожими на хоботы, к которым всегда повышенное внимание.

Сайгаков смело можно назвать символом дикой природы Казахстана, а сохранение популяции, которая неоднократно оказывалась на грани вымирания, — одной из главных национальных идей. Сейчас совместными усилиями ученых, властей и неправительственных организаций популяция сайги значительно выросла.

Альберт Салимгареев, ведущий специалист Ассоциации сохранения биоразнообразия Казахстана (АСБК), говорит:

– Десять лет назад их численность находилась на критически низком уровне, особенно после массового падежа сайгаков бетпакдалинской популяции в 2015 году из-за эпизоотии пастереллеза, которая сократила их численность на 200 тысяч особей. Браконьерство также представляло серьезную угрозу из-за высокого спроса на рога сайгаков в традиционной китайской медицине. Сейчас ситуация улучшается: по данным на весну 2024 года, численность их в Казахстане превышает 2,8 миллиона особей, а ареал обитания расширяется благодаря усиленной охране и восстановлению степных экосистем.

Но проблем немало: изменение климата, конфликты с сельским хозяйством и угроза браконьерства все еще представляют значительные вызовы. Потому и работы

табиғат қорғау ұйымдарының жұмысы азаймайды. ҚБСҚ — жануарлар мен өсімдіктердің сирек кездесетін және жойылып бара жатқан түрлерін зерттеу және сақтау, Қазақстанның табиғи экожүйелерін қорғау мақсатын көздейтін негізгі ұйымдардың бірі. Бұл ұйым үшін киік — негізгі түр, ал оларды қорғау бастамасы «Алтын дала» деп аталады.

Тірі табиғатта киіктер үнемі көшіп-қонып жүретіндіктен, оларды жақын маңнан көру мүмкін емес деуге де болады. Кез келген өзгерістерді дер кезінде байқап, қиындықтар туындағанда әрекет етіп үлгеру үшін ғалымдар жануарлардың жылдық циклінің барлық кезеңдерін мұқият қадағалайды. Мысалы, жануарлардың жай-күйін қадағалап отыру үшін жыл сайын өте күрделі іс-шаралар кешені жүргізіледі: киіктерге арнайы қарғыбаулар тағылып, сынамалар алынады және мұның бәрі ерекше тәсілмен, белгілі бір кезеңде жасалады. Киік үйірлері бір жерде тұрақтап қалатын жалғыз дерлік жыл мезгілі — киіктер төлдейтін жаздың басы. Жас аналықтар алғашқы жылы — бір лақтан, ал ересектеу аналықтар егізден, кейде үш лақтан туады. Енесі шағын ойысқа тығып, шөп-шалам мен бұтаның арасына жасырып кеткен лақтар енесінің желіні сүтке толып кеп, емізгенше шыдамдылықпен күтеді. Қызықты факт: аналық киіктер өз төлін ғана емес, ашығып жүрген басқа лақтарды да емізе беретіні белгілі.

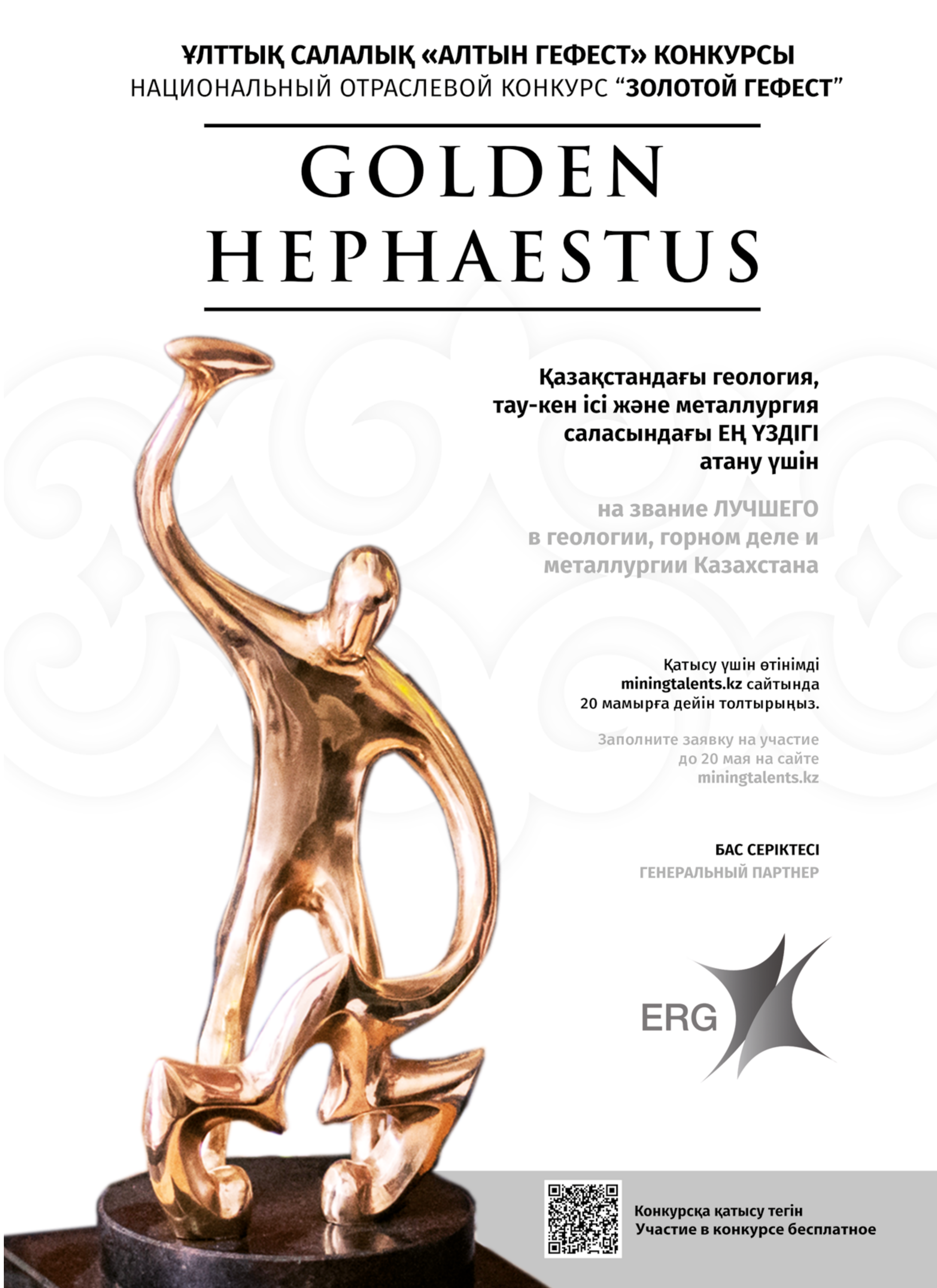
Дәл осы уақытта зоологтардың жануарларды ұстап, сынама алатын

poaching pose significant challenges. That's why nature conservation organisations are not taking their foot off the pedal. ACBK is one of the key organisations involved in the study and preservation of rare and endangered species of animals and plants, as well as the conservation of Kazakhstan's natural ecosystems. The saiga antelope are their flagship species and the initiative to preserve them is called Altyn Dala.

"In the wild saiga antelope always migrate; which is why it is almost impossible to see them at close range. Scientists carefully follow all stages of their annual cycle to observe any changes in real time so they can respond quickly to emerging challenges. For instance, a complex series of tasks is undertaken every year to monitor the condition of the animals: the saiga are marked with special collars, and scientists take samples from them, everything is done with great care and at specific times. The only time when the saiga herds stay in the same place is at the beginning of summer, during lambing time. In the first year young females produce one calf, more mature females can have two or sometimes three calves. Babies that mothers hide in the small hollows behind grass and bushes patiently wait for their mothers to return with udders full of milk and feed them. Intriguing fact: it is known that saiga females feed not only their own

у природоохранных организаций меньше не становится. АСБК — одна из ключевых организаций, нацеленная на изучение и сохранение редких и исчезающих видов животных и растений, сохранение природных экосистем Казахстана. Сайга для этой организации — флагманский вид, а инициатива по их сохранению называется «Алтын дала».

В живой природе сайгаки постоянно мигрируют, отчего увидеть их с близкого расстояния практически невозможно. Ученые внимательно отслеживают все этапы годового цикла животных, чтобы своевременно заметить любые изменения и успеть отреагировать на возникающие вызовы. К примеру, ежегодно проводится очень сложный комплекс мер по мониторингу состояния животных: сайгаков помечают специальными ошейниками, у них берут анализы — все это делается особым способом и в определенный период. Практически единственное время в году, когда стада сайги задерживаются на месте, — начало лета, тогда происходит окот. Молодые самки в первый год приносят по одному теленку, более зрелые — двух, иногда трех. Малыши, которых матери прячут в маленькие ложбинки, укрывая за травой и кустами, терпеливо ждут, когда мать вернется с полным выменем молока и накормит их. Любопытный факт: известно, что самки сайги кормят не только своего собственного детеныша, но и других проголодавшихся малышей.



және медициналық тексеру жүргізетін мүмкіндігі болады. Бұл процесс өте күрделі, жануарларды торға қуып қамайды, барлық операцияларды орындау үшін адамдарға төрт минуттан аспайтын уақыт беріледі. Уақытты осы шектен асыруға болмайды, өйткені киіктер өте үркек болғандықтан, бұдан ұзаққа созылған күйзелістен өліп кетуі мүмкін.

Альберт Сәлімгереев былай дейді:

– Қазіргі уақытта ҚБСҚ киіктерді қорғауға арналған іс-шаралар кешенін жүзеге асыруда, соның ішінде әуедегі және жердегі әдістерді қолдана отырып, популяциялар санын үнемі қадағалап отыру, мемлекеттік құрылымдармен бірлесіп жұмыс істеу арқылы браконьерлікпен күресте мемлекеттік органдарға көмек көрсету, киіктің мекендеу аймақтарындағы ерекше қорғалатын табиғи аумақтар қызметкерлерінің біліктілігін арттыру, жерсеріктік қарғыбауларды қолдана отырып, қазіргі мекендеу ортасы мен көшіп-қону жолдарын зерттеу жұмыстары және басқа да шаралар жүргізіледі.

Қыста киіктер өздері үшін тағы бір ерекше және маңызды кезеңді бастан кешіреді және бұл кезең де мұқият зерттеледі. Бұл — «текенің бұрқағы» немесе «киіктің маталуы» деп аталатын кезең. Қыс басында, суық түскенде үш жасар текелердің сыртқы түрі өзгеріп, күжірейіп шыға келеді: мойын жүні сақал сияқты қалыңдап, тұмсығы үлкейе түседі. Өз үстемдігін дәлелдеп, үйірге түсер алдында шайқасатын кез келеді. Нәтижесінде жеңіске жеткендер 20-30 аналықтан үйір («гарем») жинап, олар мамыр айының басында төлдейді. Күйойнақ — әсерлі көрініс, оны көру мүмкіндігі бәрінде бола бермейді. Жел

babies but also other hungry babies.

"This is the moment zoologists get the chance to catch the antelope to take samples and conduct medical tests. It's a very complicated process: the animals are driven into a net and from that moment people have a maximum of four minutes to complete everything. You can't take any longer as the saiga are extremely fearful and too long a period of stress might just kill them.

"At present, the ACBK runs a complex series of conservation activities, including regular monitoring of the population on the ground and from the air, assisting state bodies in their struggle against poaching by working with various governmental organisations, training staff in specially protected natural territories (SPNAs) and saiga habitats, and gathering information about their current habitats and migration routes using various methods such as satellite collars.

"In winter saigas go through another unique and important period that is also carefully studied. It is the mating, or so-called heat season. At the beginning of winter, with the onset of cold weather, mature three-year-old males develop a threatening appearance: the hair on their chest fluffs up like a beard and their already impressive noses rapidly increase in size. It's a time of fights, and the goal is to prove their superiority and right to a female. As a result, the most successful fighters collect harems of 20-30 females who will give birth in May. The male antelopes' fights are quite a sight, and you would be very lucky

В это самое время зоологи имеют возможность отлова особей для анализов и медицинских тестов. Процесс этот очень сложный: животных загоняют в сеть, а на все операции у людей есть максимум четыре минуты. Превысить лимит никак нельзя, ведь сайгаки очень пугливы, и более долгий стресс может просто убить их.

Альберт Салимгареев говорит:

– В настоящее время АСБК реализует комплекс мероприятий, направленных на сохранение сайгаков, включая регулярный мониторинг численности популяций с использованием авиационных и наземных методов, содействие государственным органам в борьбе с браконьерством через совместную работу с госструктурами, повышение квалификации сотрудников ООПТ (особо охраняемые природные территории) в ареале сайгака, изучение современного ареала и путей миграции с использованием спутниковых ошейников и др.

В зимнее время сайгаки переживают еще один уникальный и важный для них период, который тоже тщательно изучается. Это период брачных игр, или так называемого гона. В начале зимы с наступлением холодов матерые самцы-трехлетки обретают невероятно грозный и эффектный вид: шерсть у них на груди становится пышной, словно борода, а внушительные носы, похожие на хоботы, увеличиваются в размерах. Наступает время битв с целью доказать свое превосходство и право на самку. В результате самые успешные бойцы собирают гаремы по 20–30 самок, которые принесут потомство уже в мае. Бои самцов — зрелище впечатляющее, а возможность его увидеть выпадает

мен суықта тасада тығылып тұрып, сағаттап күту, мықты техника — осының өзі зерттеуші немесе фотограф үшін сәттілікке кепілдік бермейді. Бірақ күйойнақты бір көрген адам алған әсерін ұмыта алмайды.

Бір қызығы, киік күйегі кезінде әдетте бүкіл текелер популяциясының ширек бөлігінен бастап үштен бір бөлігіне дейін өледі. Процеске беріліп кеткен текелер тамақ пен ұйқыны ұмытып, көбінесе зорығып құлайды да, сол құлағаннан тұрмайды. Бірақ көп ұзамай, бар-жоғы бірнеше айдан кейін дала төсі жаңа туған лақтардың (қазақтар оны еркелетіп, «құралай» деп атайды) маңыраған даусына бөленеді.

ҚБСҚ мамандары Қазақстан үшін киік — далалық және шөлейтті экожүйелердегі негізгі түрлердің бірі ғана емес, ұлттық мақтанышы әрі мәдени мұрасы екенін айтады. Қазақстан Республикасының табиғат қорғау заңнамасын сақтау, заңсыз сауданы қолдаудан бас тарту және басқаларға киіктің маңыздылығы туралы айту арқылы оларды қорғауға әркім өз үлесін қоса алады. Бұл жануарлар әрқашан үйір-үйірмен жүреді: үйірден қалып қойған киік бағдардан айырылып, өлімге ұшырауы мүмкін, бұл оларды бір мезгілде мықты әрі осал ететін әлеуметтік табиғатын көрсетеді. Киіктерді қорғау — Қазақстанның табиғаты мен мәдениетінің болашағына қосылған үлес.

to see one. Photographers dedicate patient hours of waiting in shelters in the wind and cold, with the most powerful equipment, yet even this doesn't guarantee a chance of success. However, if you only get to see saigas fight once, you will never forget it.

"It is also remarkable that after the mating dances with females, between a quarter and a third of the entire male population dies. Males carried away with the whole process can forget about food and sleep and often fall to the ground, too worn out to get up again. Yet only a few months later, the steppe fills up with the typical low bleat of newborns that in Kazakh are simply called *kuralai*.

"At the ACBK, experts say that the saiga are not only one of Kazakhstan's key species in its steppe and semidesert ecosystems, but also a source of national pride and a cultural legacy. Everyone can help to preserve them by observing the country's nature conservation laws, by refusing to support the illegal trade in them and by telling others about the importance of saiga antelopes. These animals always stay in herds: a lone saiga loses its way, becomes vulnerable and might well die, which emphasises how important their social networks are. Conserving the saiga antelope is a contribution to the future of nature and culture in Kazakhstan."

далеко не каждому. Часы терпения, многочасовое ожидание в укрытиях на ветру и холоде, мощнейшая техника — даже все это не гарантирует исследователю или фотографу шанса на успех. Однако, увидев бой сайгаков хоть раз, забыть его невозможно.

Примечательно, что в ходе последующих брачных танцев с самками, как правило, гибнут от трети до четверти всей мужской популяции. Увлекшиеся процессом самцы забывают про еду и сон и зачастую падают без сил, чтобы уже не подняться. Однако всего через несколько месяцев степь наполнится низким характерным блеянием новорожденных малышей, которых на казахском ласково зовут «куралай».

Специалисты АСБК говорят, что сайгак для Казахстана — это не только один из ключевых видов степных и полупустынных экосистем, но и национальная гордость и культурное наследие. Помочь в их сохранении может каждый, соблюдая природоохранное законодательство РК, отказываясь от поддержки незаконной торговли и рассказывая другим о важности сайгаков. Эти животные всегда держатся стадами: одиночный сайгак теряет ориентиры и рискует погибнуть, что подчеркивает социальную природу сайгаков, делающую их одновременно и сильными, и уязвимыми. Сохранение сайгаков — это вклад в будущее природы и культуры Казахстана.

ЕСКІ ЖӘНЕ ЖАҢА ГУАНЧЖОУ

Бен Мак Shutterstock

Air Astana Алматыдан Қытайдағы ең ірі қалалардың бірі — Гуанчжоуға ұшатын жаңа рейсті іске қосты. Бұл қалада жаңа және қызықты нәрселер көп. Жылы ауа райы, керемет табиғат — мұнда әркім өзіне қажетін табады.

GUANGZHOU OLD AND NEW

Ben Mack Shutterstock

Guangzhou is ancient, but filled with new, fun things to do. With warm weather and beautiful nature nearby, there's something for everyone.

ГУАНЧЖОУ — СТАРЫЙ И НОВЫЙ

Бен Мак Shutterstock

Air Astana запускает новый рейс из Алматы в Гуанчжоу — один из крупнейших городов Китая. В нем много нового и интересного. Теплая погода, прекрасная природа — здесь каждый найдет что-то для себя.

Гуанчжоу — тосын сыйларға толы қарама-қайшылықтар қаласы.

Бәрін басынан бастап айтатын болсақ, қаланың құрылғанына 2000 жылдан асқан. Мұнда терезелері жарқыраған зәулім ғимараттар ағаштан және тастан жасалған ежелгі ғибадатханалармен, жасыл желекті ормандары бар таулармен қатарласып тұрады. Қаланың жанында Інжу өзені ағып жатыр, суы жылы Оңтүстік Қытай теңізі де қол созым жерде орналасқан.

Қаламен танысуды оның орталығына жақын орналасқан жерлерден бастаған дұрыс. Кантон мұнарасы — Эйфель мұнарасының жергілікті нұсқасы. Бұл мұнара Інжу өзенінің жағасында, Хайчжу ауданында орналасқан және биіктігі 600 метрден асатын әлемдегі ең биік ғимараттардың бірі болып табылады.

Кантон мұнарасында 448 метр биіктікте шолу алаңы орналасқан (төменде тағы бірнешеуі бар), одан қалаға, теңізге және тауға әсем көріністер ашылады. Ішіне алты адам сыятын 16 айналмалы шар-кабинаның біріне отырып, мұнараны айналып шығуға болады. Бұл шамамен 20 минут уақыт алады.

Кантон мұнарасындағы тағы бір қызық — Sky Drop аттракционы. Сіз 485 метр биіктіктегі орындықта отырасыз... содан соң 30 метрге төмен қарай ұшасыз, жүрегіңіз қатты дүрсілдеп, аузыңызға тығылады. Бұдан бөлек, 428 метр биіктікте орналасқан Glass Walk шыны көпірінен өтіп, төменге қарағанда, аяғыңыздың астында, сонау алыста жатқан қаланы көре аласыз.

Түстеніп отырғанда жан-жағындағы көріністі тамашалағанды ұнататындар үшін мұнда үш айналмалы мейрамхана бар. 103-ші қабатта — Оңтүстік Қытай

Guangzhou is a city of contrasts and full of surprises.

To start, it's more than 2,000 years old. Glittering glass skyscrapers stand next to ancient wood and stone temples, with green, forest-covered mountains in the distance. The Pearl River flows through the city, and the warm South China Sea is nearby.

Guangzhou is one of China's largest cities. A good place to start exploring is near its centre. The Canton Tower is Guangzhou's version of the Eiffel Tower. By the Pearl River in the Haizhu District, it's one of the world's tallest buildings at more than 600 metres high.

At the tower you can look out on the city, sea and mountains beyond from the 488-metre-high observation deck (along with several others lower down). Or take a ride around the tower in one of 16 rotating bubble cabins. Each cabin holds six people, and the smooth ride takes about 20 minutes.

Another Canton Tower adventure is the Sky Drop. You sit on a chair 485 metres up... and drop a heart-pumping 30 metres. Or try the Glass Walk at 428 metres. Looking down, you can see the city far beneath your feet.

For food with a view, there are three revolving restaurants. There's a fancy southern Chinese restaurant on the 103rd floor, French fine dining on the 105th, and a Mediterranean buffet on the 106th. Higher still on the 107th floor is a Sky Bar with terrific coffee and desserts, and especially good views at sunset when the city lights start to twinkle.

Гуанчжоу — город контрастов, полный сюрпризов.

Для начала: городу более 2000 лет. Небоскребы со сверкающими окнами здесь соседствуют с древними деревянными и каменными храмами и зелеными горами с их лесами. Через город протекает река Pearl, а до теплого Южно-Китайского моря рукой подать.

Начать знакомство с городом лучше с мест, расположенных рядом с его центром. Canton Tower — местная версия Эйфелевой башни. Находится она на берегу реки Pearl в районе Haizhu, и это одно из высочайших зданий в мире — более 600 метров.

На Canton Tower на высоте 448 метров расположена обзорная площадка (ниже есть еще несколько), с которой открывается вид на город, море и горы. Можно прокатиться вокруг башни в одной из 16 вращающихся кабинок-шаров, каждая вмещает шесть человек. Комфортная поездка занимает около 20 минут.

Еще одно приключение на Canton Tower — это Sky Drop. Ты сидишь на стуле на высоте 485 метров... а потом летишь вниз 30 метров — сердце начинает бешено биться. Кроме того, можно пройтись по стеклу Glass Walk на высоте 428 метров и, глядя вниз, под ногами увидеть город.

Для тех, кому нравится во время обеда любоваться окружающими видами, здесь есть три вращающихся ресторана. На 103-м этаже — изысканный ресторан южнокитайской кухни, на 105-м — ресторан французской высокой кухни, а на 106-м — средиземноморский шведский стол. Чуть выше, на 107-м этаже, есть Sky Bar — там вам предложат великолепный кофе и де-

cantontower.com

асханасының таңдаулы мейрамханасы, 105-ші қабатта — француз жоғары асхана мейрамханасы, ал 106-шы қабатта Жерорта теңізі асханасынан швед дастарханы ұсынылады. Сәл жоғарырақ, 107-ші қабатта орналасқан Sky Bar мекемесінде тамаша кофе мен десерттер ұсынылады, ал бұл жерден ашылатын көріністер, әсіресе қала шамдары самаладай жарқырайтын күн батар кезде өте әдемі болады.

Кантон мұнарасынан солтүстікке қарай орналасқан Юэксиу ауданына қалалық метромен жетуге болады. Мұнда жасыл желекті аумақ — Юэксиу саябағы орналасқан. Бұл — Қытайдағы ең үлкен қалалық саябақтардың бірі, мұндағы соқпақ жолдарда сағаттап серуендеуге болады.

Юэксиу төбесінің басында Чжэнхай мұнарасы (ол Бес қабатты ғибадатхана ретінде де белгілі) орналасқан. Дәстүрлі қытай стиліндегі бұл әдемі ғимарат XIV ғасырға жатады және қала символы болып табылады. Қазір бұл — интерактивті экспонаттары бар Гуанчжоу мұражайы, бұл жерде қала тарихын білуге болады.

Юэксиу саябағында 1960 жылы 130-дан астам гранит кесегінен тұрғызылған «Бес қошқар» мүсіні бар. Бұл мүсінде Гуанчжоу қаласының «Қошқарлар қаласы» деген тағы бір атауы көрініс табады.

Лиуан ауданы Юэксиудың батысында орналасқан. Мұнда Chen Clan Ancestral Hall сияқты көптеген дәстүрлі ғимараттар мен тарихи орындар бар. Бұл үлкен кешен ағашқа және тасқа ойып жасалған әдемі өрнектермен, керамикамен және көптеген басқа да

North of Canton Tower, accessible via Guangzhou's subway system, is the Yuexiu District. Here you will find the green spaces of Yuexiu Park. One of China's biggest urban parks, you can spend many happy hours here walking its paths.

The Zhenhai Tower (also known as the Five-Storey Pagoda) is at the top of Yuexiu Hill. This beautiful traditional Chinese building dates to the 14th century and is a symbol of the city. Today it houses the Guangzhou Museum, where you can learn about the long history of the city through interactive exhibits.

Also in Yuexiu Park is the Five Rams Sculpture. Built in 1960 from more than 130 pieces of granite, the huge sculpture shows the five rams who gave Guangzhou its nickname 'City of Rams'.

The Liwan District is west of Yuexiu where you can visit many traditional buildings and historical sites, like the Chen Clan Ancestral Hall. This huge complex has beautiful wood and stone carvings, pottery, and more. Many of the rooms have been preserved to look as they did in centuries past, and many signs are in English too. Open daily from 8:30am to 5:30pm, tickets cost 10 Chinese yuan.

No trip to Liwan is complete without visiting Shamian Island in the Pearl River. You can stroll along clean streets lined with colonial-era buildings from the time when it was popular with European traders. The stone bridges and classical gardens

серты, а виды, открывающиеся отсюда, особенно прекрасны на закате, когда город зажигает огни.

К северу от Canton Tower расположен район Yuexiu, добраться до которого можно на городском метро. Здесь расположена зеленая территория — Yuexiu Park. Это один из самых крупных городских парков Китая, по тропинкам которого можно прогуливаться часами.

На вершине холма Yuexiu находится башня Zhenhai Tower (известная как Пятиэтажная пагода). Это прекрасное сооружение в традиционном китайском стиле относится к XIV веку и является символом города. Теперь это музей Гуанчжоу с интерактивными экспонатами, здесь можно узнать об истории города.

В парке Yuexiu есть скульптура «Пять баранов», созданная в 1960 году из более чем 130 кусков гранита. В ней находит отражение еще одно название Гуанчжоу, который также называют «Город баранов».

Район Liwan находится на западе от Yuexiu. Здесь расположено много традиционных зданий и исторических мест, таких как Chen Clan Ancestral Hall. Этот огромный комплекс украшен красивой резьбой по дереву и камню, керамикой и многим другим. Большинство комнат сохранилось в том виде, какими они были несколько веков назад, здесь много вывесок на английском языке. Комплекс открыт ежедневно с 8.30 до 17.30, стоимость билета — 10 китайских юаней.

Нельзя побывать в Liwan и не посетить остров Shamian на реке Pearl. Прогуляйтесь по чистым улочкам со зданиями колониальной эпохи, сохранившимися с тех самых времен, когда город был

заттармен әшекейленген. Бөлмелердің көпшілігі бірнеше ғасыр бұрынғы күйінде сақталған, мұнда ағылшын тілінде жазылған жазулар көп. Кешен күн сайын сағ. 8:30-дан 17:30-ға дейін ашық болады, билеттің құны — 10 қытай юані.

Лиуанға барған соң Інжу өзеніндегі Шамиан аралына бармай кету мүмкін емес. Қала еуропалық саудагерлер арасында танымал болған кездерден бастап сақталған отарлық дәуір ғимараттары бар таза көшелерде серуендеңіз. Тас көпірлер мен классикалық бақтарда романтикалық атмосфера орнаған. Өткен уақыт пен қазіргі уақытты бейнелейтін қола мүсіндердің көптігіне назар аударыңыз.

Шамиан аралы сондай-ақ дүкендерімен және тағамдарымен, әсіресе еуропалық және кантондық (оңтүстікқытайлық) тағамдар қоспасын ұсынатын мейрамханаларымен танымал. Мұнда сіз char siu ашық отта қуырылған шошқа етінің, буға пісірілген устрицалардың және қуырылған күріштің дәмін тата аласыз. Батылдығыңыз жетсе, бақаның аяғынан, қуырылған көгершіннен, тұздалған үйрек жұмыртқасынан немесе ұзақ шайнау керек болатын теңіз қиярынан дәм татып көріңіз. Десертке қант шәрбаты қосылған тәтті мұз үгіндісінен немесе кокос пудингінен ауыз тиюге болады.

Шамиан аралындағы White Swan қонақүйінің жанында тас төселген жол мен тамаша жабық бақ бар, бұл жерде Мишлен жұлдызды Jade River жергілікті мейрамханасына міндетті түрде барып, кантондық тағамдардың дәмін татып

are very romantic, and look out for the many bronze statues depicting life in past and modern times.

Shamian is also known for shopping and food, and especially for restaurants serving a blend of European and Cantonese – southern Chinese – cuisine. This means dishes like *char siu* barbecued pork, steamed oysters and fried rice. If you're feeling more adventurous, try frog legs, roast pigeon, salted duck eggs, or chewy sea cucumber. Desserts can be sweet shaved ice with sugary syrup or coconut pudding.

The White Swan Hotel on Shamian has a private causeway and stunning indoor garden, and its Jade River restaurant is a must-try for Cantonese food. The restaurant has a Michelin star. The savoury poached chicken is especially good, as is the baked pigeon. Wash it down with green tea; Guangzhou has amazing tea, and tea shops on almost every street.

Many markets and shops in Shamian sell souvenirs and jewellery. Look out for pearl earrings, yellow stone pendants, and traditional cheongsam women's dresses.

Just north of Shamian is Qingping Market. The speciality here is exotic goods, particularly rare herbs and spices. It's worth visiting for the interesting sights and smells among the narrow alleys even if you don't want to buy anything.

Guangzhou also makes a great base for day trips. A guided tour to the north can include a walk across a sky-high glass bridge over Gulong Canyon,

популярен среди европейских торговцев. Каменные мосты и классические сады очень романтичны. Обратите внимание на большое количество бронзовых статуй, изображающих и прошлое, и настоящее.

Shamian славится шопингом и едой, особенно ресторанами, предлагающими смесь европейской и кантонской (южнокитайской) кухни. Здесь вы можете попробовать зажаренную на открытом огне свинину char siu, приготовленные на пару устрицы и жареный рис. Если наберетесь смелости, попробуйте лягушачьи лапки, жареного голубя, соленые утиные яйца или морской огурец, который надо долго жевать. На десерт можно отведать сладкую ледяную стружку с сахарным сиропом или кокосовый пудинг.

У отеля White Swan на острове Shamian есть мощеная дорожка и великолепный крытый сад. Непременно посетите местный ресторан Jade River, у которого есть мишленовская звезда, и попробуйте там кантонскую кухню. Особенно хороши пикантная тушеная курица и запеченный голубь. Запейте все это зеленым чаем, поскольку чай в Гуанчжоу изумительный, а чайные лавки здесь практически на каждой улице.

Большинство рынков и магазинов на острове Shamian торгуют сувенирами и ювелирными изделиями. Обратите внимание на жемчужные серьги, кулоны из желтого камня и традиционные женские платья cheongsam.

К северу от Shamian находится рынок Qingping Market. Он специализируется на экзотических товарах, в частности, на редких травах и специях. Его узкие переулки стоит посетить, чтобы про-

көрініз. Әсіресе бұқтырып пісірілген татымды тауық еті мен көгершін еті тамаша. Артынан көк шай ішіңіз, өйткені Гуанчжоудың шайы өте керемет, ал шай дүкендері мұнда әр көшеде дерлік кездеседі.

Шамиан аралындағы базарлар мен дүкендердің көбінде кәдесыйлар мен зергерлік бұйымдар сатылады. Інжу сырғаларға, сары тасты алқаларға және cheongsam дәстүрлі әйел көйлегіне назар аударыңыз.

Шамианнан солтүстікке қарай Цинпин базары орналасқан. Бұл базар экзотикалық тауарларға, атап айтқанда, сирек кездесетін шөптер мен дәмдеуіштерге маманданған. Тіпті ештеңе сатып алатын ойыңыз болмаса да, жай ғана қарап, жергілікті иістерді сезіну үшін барып көруге тұрады.

Бұдан бөлек, Гуанчжоу бір күндік сапарлар үшін тамаша база болып табылады. Солтүстікке экскурсия жасағанда, Гулонг каньонының үстіндегі шыны көпірден өтіп, ежелгі үңгірлер мен ну ормандарды зерттеуге және ыстық су бұлағына баруға болады. Гуанчжоудың оңтүстік бөлігіндегі Chimelong Paradise — отбасылық демалысқа өте ыңғайлы үлкен ойын-сауық саябағы. Гуанчжоу хайуанаттар бағында Қытайдың атақты үлкен пандаларын көре аласыз. Байюн тауынан тамаша көріністер ашылады, онда арқан жолмен жетуге болады. Бұған қоса, осы бір күн ішінде Гонконгқа барып келуге болады, онда пойызбен (бір бағытта) екі сағатқа жуық жол жүресіз.

Алып Гуанчжоуда кез келген талғамға сай қызықтар жетерлік. Қаланың алуан түрлілігі соншалық, сіз еш жалықпайсыз.

exploring ancient caves and jungles, and visiting a hot spring. Chimelong Paradise in southern Guangzhou is a huge amusement park perfect for families. Guangzhou Zoo is where you can see China's famous giant pandas. Baiyun Mountain has great views and can be reached by cable car. You can also visit Hong Kong for the day with a two-hour (one-way) train trip.

Guangzhou's huge size means adventures of every kind. Even better, the variety means you won't get bored.

сто поглазеть и почувствовать местные ароматы, даже если вы не собираетесь ничего покупать.

Кроме того, Гуанчжоу является замечательной базой для однодневных поездок. Экскурсия на север включает прогулку по стеклянному мосту над каньоном Gulong Canyon, исследование древних пещер и лесных чащ и посещение горячего источника. Chimelong Paradise в южной части Гуанчжоу — огромный парк развлечений, который идеально подходит для семейного отдыха. В зоопарке Гуанчжоу вы можете увидеть знаменитых больших китайских панд. С горы Baiyun открываются великолепные виды, а добраться туда можно по канатной дороге. Еще за один день можно посетить Гонконг, отправившись туда поездом, который идет (в одну сторону) около двух часов.

Огромные размеры Гуанчжоу — это приключения на любой вкус. Город столь многолик, что скучать вам не придется.

Қалай жетуге болады

Air Astana 31 наурыздан бастап Алматыдан Гуанчжоуға аптасына үш рет тікелей рейстер орындайды. Толық ақпарат алу үшін airastana.com сайтына кіріңіз немесе +7 (727) 244-44-77 нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.

Getting There

From 31 March Air Astana will be operating direct flights from Almaty to Guangzhou three times a week. For more information visit airastana.com or contact the call centre on +7 (727) 244-44-77.

Как добраться

С 31 марта Air Astana осуществляет прямые рейсы из Алматы в Гуанчжоу три раза в неделю. Для получения подробной информации посетите сайт airastana.com или обратитесь в информационный центр по телефону +7 (727) 244-44-77.

Фото: Жанар Шакиева
Photo: Zhanar Shakiyeva

ÜN MUSIC WEEK: МУЗЫКА, ШАБЫТ ЖӘНЕ ЖАҢА МҮМКІНДІКТЕР

Әлемдік музыка сахнасына жақындауды армандайсыз ба? Ün Music Week — бүкіл Орталық Азиядағы әртістерді, сарапшыларды және музыканы бағалайтын барша қауымды біріктіретін бірегей шоукейс-фестиваль.

Сізді нетворкинг, шеберлік сабақтары, шабыттандыратын дәрістер, қолөнер шеберлері қатысатын экспо-маркет, ал соңында аты аңызға айналған музыкант Эрик Муке (Франция) мен аймақтың талантты әртістері өнер көрсететін Deep Forest Central Asia көрнекті шоуы күтеді.

Шабыт алу, музыка индустриясы жайлы көбірек білу, әртістермен жақынырақ танысу және, бәлкім, музыка әлеміне өз жолыңызды табу үшін келіңіз.

Қайда және қашан: 7-10 мамыр, Алматы.

ÜN MUSIC WEEK: MUSIC, INSPIRATION, AND NEW OPPORTUNITIES

Do you dream of stepping onto the global music stage? Ün Music Week is a unique showcase festival that unites professional artists, industry experts, producers, and music enthusiasts from across Central Asia.

Explore opportunities through networking sessions, master classes and inspiring lectures. The festival will culminate in the spectacular *Deep Forest Central Asia* show, headlined by the legendary Eric Mouquet (France) alongside talented regional artists.

Join us to find inspiration, gain insights into the music industry, connect with artists, and perhaps even discover your own path in the world of music.

When & Where: May 7–10, Almaty, Kazakhstan.

ÜN MUSIC WEEK: МУЗЫКА, ВДОХНОВЕНИЕ И НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

Мечтаете прикоснуться к мировой музыкальной сцене? Ün Music Week — это уникальный шоукейс-фестиваль, который объединяет артистов, экспертов и всех ценителей музыки из Центральной Азии.

Вас ждут нетворкинг, мастер-классы, вдохновляющие лекции, экспомаркет с ремесленниками, а в финале — яркое шоу Deep Forest Central Asia с участием легендарного музыканта Эрика Муке (Франция) и талантливых артистов региона.

Приходите, чтобы вдохновиться, узнать больше о музыкальной индустрии, познакомиться с артистами ближе и, возможно, найти свой путь в мир музыки.

Когда и где: с 7 по 10 мая, Алматы.

«АРҚАЛАН» ПЕТРОГЛИФТЕР САЯБАҒЫ

Алматыдағы Бас ботаникалық бақ аумағында Қазақстандағы алғашқы табиғи петроглифтер саябағы ашылды. Мұнда ежелгі жартас кескіндемесін оның тарихи ортасында, дала саналуандығы аясында көруге болады. Петроглифтер — түпнұсқа емес, еліміздің әр түрлі аймақтарынан алынған үлгілердің көшірмелері, өнер нысандары. Қазақстанда петроглифтер көбінесе жетуі қиын жерлерде мол шоғырланған, бірақ енді олардың ең қызықтарын «Арқаланнан» көруге болады.

Қашан және қайда: жыл бойы, Алматы, Қазақстан. botsad.kz

ARKALAN PETROGLYPH PARK

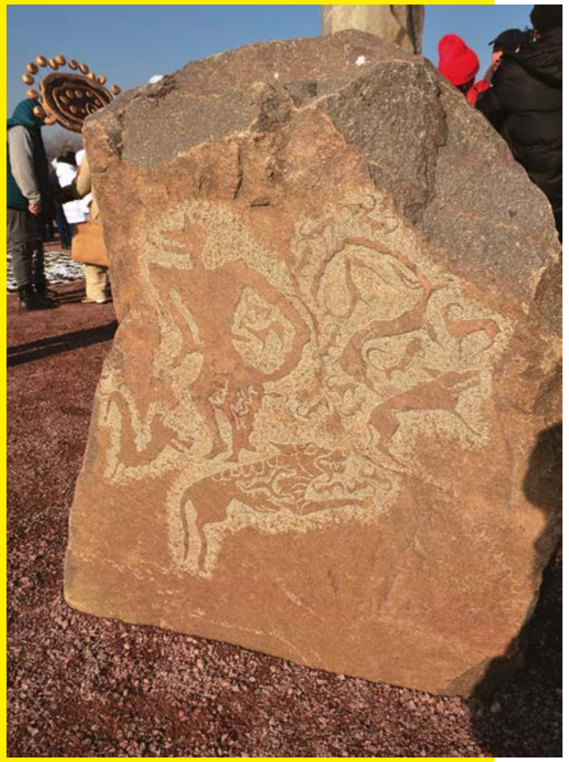
Kazakhstan's first Petroglyph Nature Park is now open in Almaty's Botanical Garden. The rock paintings are replicas of petroglyphs from different regions around the country and are surrounded by steppe vegetation, just as they would be in their original locations. Kazakhstan has wonderful groups of petroglyphs, many of which are very hard to get to, but you can now see the most interesting of them at Arkalan.

When & Where: all year round, Almaty, Kazakhstan. botsad.kz

ПАРК ПЕТРОГЛИФОВ «АРКАЛАН»

Первый в Казахстане природный парк петроглифов открылся на территории Главного ботанического сада Алматы. Древнюю наскальную живопись здесь можно наблюдать в ее исторической среде, на фоне степного разнообразия. Петроглифы — не оригиналы, а арт-объекты, копии образцов из разных регионов страны. Казахстан богат на скопление петроглифов, зачастую недоступных. Но теперь в «Аркалане» можно увидеть самые интересные из них.

Когда и где: круглый год, Алматы, Казахстан. botsad.kz



ASTANA OPERA-ДАҒЫ НАУРЫЗ

Astana Opera сахнасында Наурыз мейрамының құрметіне ұлттық інжу-маржанымыз — 90 жылдан астам уақыт бойы көрермені тәнті етіп келе жатқан Евгений Брусиловскийдің «Қыз Жібек» операсы ұсынылады. Туындының эмоциялық тереңдігін күшейтетін балалар хорының қатысуы, сонымен қатар, музыкалық баяндауға шынайылық қосатын ұлттық аспаптарымыз — домбыраның, қылқобыздың, шаңқобыздың, жетігеннің және кернейдің болуы театр нұсқасындағы жаңашыл шешім болды.

Қашан және қайда: 21-22 наурыз, Астана, Қазақстан. astanaopera.kz

NAURYZ AT ASTANA OPERA

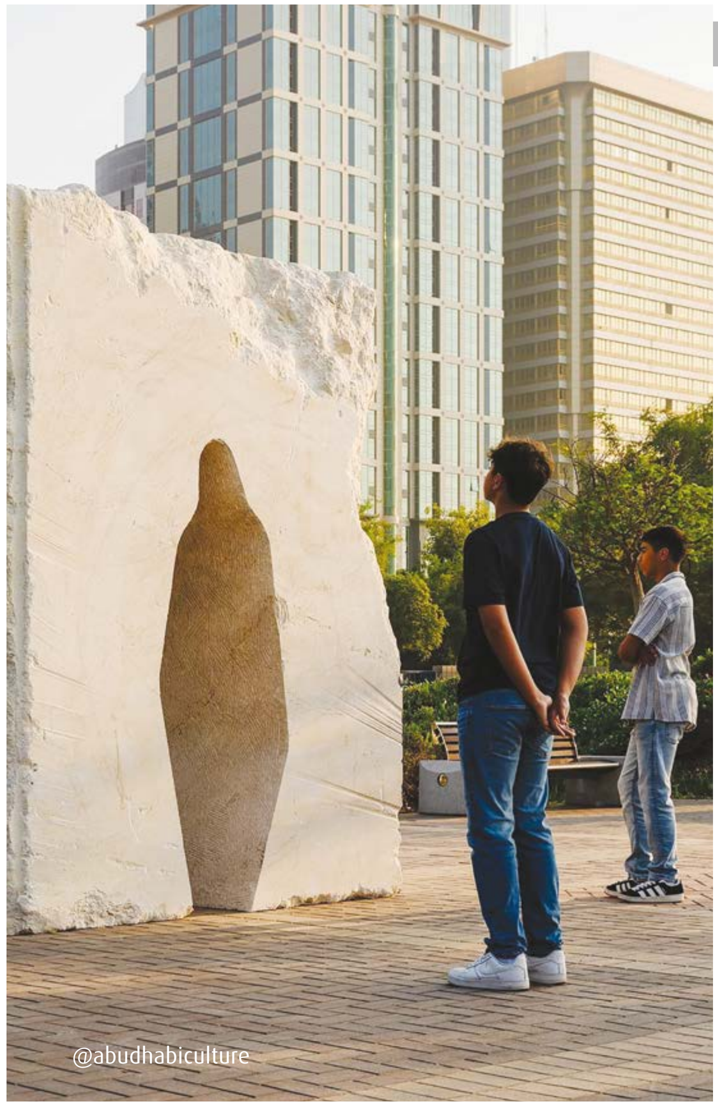
In honour of Nauryz, Astana Opera will present *Kyz Zhibek*, one of the nation's operatic gems composed by Yevgeny Brusilovsky, which has been delighting audiences for over 90 years. The theatre has made the innovative decision to include a children's chorus, which intensifies the emotional depth of the production, and traditional Kazakh instruments, the dombra, kyl-kobyz, shan-kobyz, zhetygen and kernei, to bring more authenticity to the musical narrative.

When & Where: 21 and 22 March, Astana, Kazakhstan. astanaopera.kz

НАУРЫЗ В ASTANA OPERA

В честь Наурыза на сцене Astana Opera будет представлена национальная жемчужина — опера «Кыз-Жибек» Евгения Брусиловского, которая восхищает зрителей уже более 90 лет. Новаторским решением в версии театра стало участие детского хора, усиливающего эмоциональную глубину произведения, а также национальные инструменты: домбра, кылкобыз, шанкобыз, жетыген и керней, которые вносят аутентичность в музыкальное повествование.

Когда и где: 21–22 марта, Астана, Казахстан. astanaopera.kz


@abudhabiculture

ӘБУ-ДАБИДЕГІ ҚОҒАМДЫҚ ӨНЕР БИЕННАЛЕСІ

БАӘ тарихындағы алғашқы көше өнері биенналесі бүкіл Әбу-Дабиді ашық аспан астындағы алып галереяға айналдырды. Мұнда 70-тен астам таңғажайып өнер туындыларын: бүкіл қала ішінде шашырай орналасқан инсталляциялар мен шағын мүсіндерді, сонымен қатар, ашық аспан астындағы қойылымдарды, кино көрсетілімдерін және барлық жастағы көрермендерге арналған көптеген қоғамдық іс-шараларды тамашалауға болады.

Қашан және қайда: 31 сәуірге дейін, Әбу-Даби, БАӘ. paad.ae/biennial

PUBLIC ART ABU DHABI BIENNIAL

The UAE's first-ever street art biennial has turned Abu Dhabi into a huge open-air gallery. There are over 70 stunning art works on display: large installations and small works scattered all around the city in combination with performances, open-air film screenings and numerous activities for audiences of all ages.

When & Where: until 31 April, Abu Dhabi, UAE. paad.ae/biennial

БИЕННАЛЕ ПАБЛИК-АРТА АБУ-ДАБИ

Первая в истории ОАЭ биеннале уличного искусства превратила весь Абу-Даби в огромную галерею под открытым небом. Здесь можно увидеть более 70 потрясающих произведений искусства: инсталляций и малых форм, разбросанных по всему городу, в сочетании с выступлениями, показами фильмов на открытом воздухе и множеством общественных мероприятий для зрителей всех возрастов.

Когда и где: до 31 апреля, Абу-Даби, ОАЭ. paad.ae/biennial

МАРК ШАГАЛ ТУЫНДЫЛАРЫНЫҢ КӨРМЕСІ

Шагал жаңа стилистикалық тәсілдерді дәстүрлермен және фольклормен сәтті үйлестіруі арқылы бүкіл әлемге танылып, модернизм данышпаны атағына ие болды. Солтүстік Рейн-Вестфалия жерінің Көркемсурет жиналысы залдарында суретші туындыларының үлкен көрмесі өтеді, онда суретші шығармашылығының барлық кезеңдерінде жарық көрген 100-ге жуық туындысы, соның ішінде ертеректе Парижде жасалған туындылары ұсынылады.

Қашан және қайда: 5 наурыздан 10 тамызға дейін, Дюссельдорф, Германия. **kunstsammlung.de**

MARC CHAGALL EXHIBITION

Chagall became world famous for his blend of tradition and folklore with an entirely new style. He was hugely influential and a pivotal figure in 20th century art. The museum housing the North Rhine-Westphalia state art collection will host a large exhibition of his works, bringing together about 100 paintings from every stage of his career, including his early work in Paris.

When & Where: from 5 March to 10 August, Dusseldorf, Germany. **kunstsammlung.de**

ВЫСТАВКА РАБОТ МАРКА ШАГАЛА

Шагал стал знаменит на весь мир тем, что успешно сочетал новые стилистические приемы с традициями и фольклором, за что получил звание — гений модернизма. Большая выставка его работ пройдет в залах Художественного собрания земли Северный Рейн-Вестфалия, где будет представлено около 100 произведений всех этапов творчества художника, в том числе и ранние, созданные в Париже.

Когда и где: с 5 марта по 10 августа, Дюссельдорф, Германия. **kunstsammlung.de**

«ҰЛЫ ГЭТСБИ» МЮЗИКЛІ

«Ұлы Гэтсби» мюзиклі Бродвейде айтарлықтай табысқа жеткеннен кейін бірден Лондондағы Вест-Эндке жол тартады. Тony сыйлығына лайық деп танылған бұл спектакльдің премьерасы «Колизей» театрында өтеді және Ф. Скотт Фицджеральдтың романы мен аттас фильмнің табысын қайталайтыны сөзсіз. Мюзикл бірқатар джаз және поп хиттерін, керемет костюмдер мен тамаша декорацияларды қамтиды.

Қашан және қайда: 11 сәуірден бастап, Лондон, Ұлыбритания. **londoncoliseum.org**

THE GREAT GATSBY MUSICAL

Right after its roaring success on Broadway, the musical *The Great Gatsby* is coming to London's West End. The Tony Award-winning performance will be on stage at the Coliseum and is set to rival the success of F. Scott Fitzgerald's novel and films based on the book. The musical includes an exhilarating jazz and pop-infused score, fabulous costumes and superb sets.

When & Where: from 11 April, London, United Kingdom. **londoncoliseum.org**

МЮЗИКЛ «ВЕЛИКИЙ ГЭТСБИ»

Сразу после громкого успеха на Бродвее мюзикл «Великий Гэтсби» выходит на лондонский Вест-Энд. Премьера этого спектакля, удостоенного премии Tony, состоится в Колизее и, несомненно, повторит успех романа Ф. Скотта Фицджеральда и одноименного фильма. Мюзикл включает в себя ряд джазовых и поп-хитов, потрясающие костюмы и великолепные декорации.

Когда и где: с 11 апреля, Лондон, Великобритания. **londoncoliseum.org**

ТІГІСТЕРМЕН БЕРІЛГЕН МҰРА

«Тігістермен берілген мұра» немесе «Өзбекстанның кесте тігу өнері мен тігін дәстүріне саяхат» — Қазақстан Республикасының Ұлттық мұражайында ұсынылған және өзбектің кесте тігу өнеріне арналған бірегей көрме осылай аталады. Экспозиция өзбек халқының тігін дәстүрінің бай тарихын ашып көрсетіп, ұрпақтан ұрпаққа берілетін шеберлікті, сұлулықты және символиканы паш етеді.

Қашан және қайда: 19 наурыздан 1 маусымға дейін, Астана, Қазақстан. **nmrk.kz**

HERITAGE IN STITCHES

A new exhibition at the National Museum of the Republic of Kazakhstan, *Heritage in Stitches: A Journey Through the Embroidery and Sewing Traditions of Uzbekistan*, is dedicated to the art of Uzbek embroidery. It explores the rich history of Uzbek sewing traditions, demonstrating the mastery, beauty and symbolism that has been passed down from generation to generation.

When & Where: From 19 March to 1 June, Astana, Kazakhstan. **nmrk.kz**

НАСЛЕДИЕ В СТЕЖКАХ

«Наследие в стежках», или «Путешествие по вышивкам и швейным традициям Узбекистана», — так называется уникальная выставка, представленная в Национальном музее Республики Казахстан и посвященная искусству узбекской вышивки. Экспозиция раскрывает богатую историю узбекских швейных традиций, демонстрируя мастерство, красоту и символику, которые передаются из поколения в поколение.

Когда и где: с 19 марта по 1 июня, Астана, Казахстан. **nmrk.kz**

АЛЕССАНДРО САФИНА АЛМАТЫДА

Әлемге әйгілі тенор Алматыдағы Республика сарайының сахнасында үлкен концерт береді. Оны дүние жүзіне танымал еткен ерекше дауысы мен шығармашылық батылдығы болды. Ол классикалық өнерді қарапайым тыңдаушыға түсінікті етуді армандады, нәтижесінде жаңа жанр пайда болды, әртістің өзі оны кейіннен поп-музыка, академиялық вокал, соул және мюзикл элементтерін біріктірген стиль — «опералық рок» деп атады.

Қашан және қайда: 28 сәуір, Алматы, Қазақстан. **almaty-ayenderi.kz**

ALESSANDRO SAFINA IN ALMATY

The world-famous tenor, Alessandro Safina, will perform on stage at the Palace of the Republic in Almaty. His unique voice and creative courage have made him an international star. His dream of making classical music more accessible for ordinary listeners resulted in a new genre he now calls "opera-rock"; a style that combines classical and pop music.

When & Where: 28 April, Almaty, Kazakhstan. **almaty-ayenderi.kz**

АЛЕССАНДРО САФИНА В АЛМАТЫ

Тенор с мировым именем даст большой концерт на сцене алматинского Дворца Республики. Всемирно известным его сделали уникальный голос и творческая смелость. Он мечтал сделать классическое искусство понятным простому слушателю, в итоге родился новый жанр, который сам артист позже назовет «оперный рок» — это стиль, соединивший элементы поп-музыки, академического вокала, соула и мюзикла.

Когда и где: 28 апреля, Алматы, Казахстан. **almaty-ayenderi.kz**

WE USED TO BE SEAWEED

The Savitsky Museum, also known as the 'Louvre of the Desert', is hosting an exhibition of contemporary art called *We Used to Be Seaweed*. Works by Uzbek artists will explore the history of the Aral Sea region, now a symbol of environmental disaster and loss. The exhibition includes selected works from the museum's own collection, creating a dialogue between contemporary art and works from the 20th century.

When & Where: until 13 March, Nukus, Uzbekistan. **nukus.open-museum.net**

«БІЗ БАЛДЫР БОЛҒАНБЫЗ»

Қарақалпақстан Республикасының «Шөлдегі Лувр» ретінде белгілі И.В. Савицкий атындағы Мемлекеттік өнер мұражайында «Біз балдыр болғанбыз» атты ерекше заманауи өнер көрмесі өтіп жатыр, онда бірнеше өзбек суретшісінің Арал өңіріне арналған туындылары қойылды. Көрме И.В. Савицкий атындағы мұражай топтамасымен үндеседі: заманауи кескіндеме XX ғасырдың таңдаулы туындыларының арасында өз орнын табады.

Қашан және қайда: 13 наурызға дейін, Нүкіс, Өзбекстан. **nukus.open-museum.net**

«МЫ БЫЛИ ВОДОРОСЛЯМИ»

В Государственном музее искусств Республики Каракалпакстан им. И. В. Савицкого, известном как «Лувр в пустыне», проходит необычная выставка современного искусства «Мы были водорослями», на которой представлены работы нескольких узбекских художников, посвященные Приаралью. Выставка выстроена в форме диалога с коллекцией Музея им. И. В. Савицкого: современная живопись находит отклик среди избранных работ XX века.

Когда и где: до 13 марта, Нукус, Узбекистан. **nukus.open-museum.net**

ҮНЕМІ ҚОЗҒАЛЫСТА

ФРАНКФУРТТЫҢ БИ САХНАСЫ

Сюзанна Джовитт Shutterstock

Франктар римдік жаулаушыларды Римнің өзіне дейін дерлік ығыстырып тастаған кезден бастап Франкфурт тұрғындары өз қаласын карта бетіне түсіруге бел буды. Міне, сондықтан да қазір Франкфурт іс жүзінде — Еуропалық Одақтың төрт негізгі астанасының бірі: мұнда Еуропаның Орталық Банкі орналасқан. Дегенмен, осыған үлес қосқан ең болмағанда бір қаржыгерді атауға болар ма екен?

ALWAYS ON THE MOVE:

FRANKFURT'S DANCE SCENE

Susannah Jowitt Shutterstock

Ever since the Franks pushed back against Roman rule as far as Rome itself, the citizens of Frankfurt have been determined to put their city on the map. Hence why Frankfurt is now de facto one of the four main capitals of the EU: home to the European Central Bank. But who can actually name a single financier who made that happen?

ВСЕГДА В ДВИЖЕНИИ

ТАНЦЕВАЛЬНАЯ СЦЕНА ФРАНКФУРТА

Сюзанна Джовитт Shutterstock

С тех самых времен, как франки оттеснили римских завоевателей почти к самому Риму, жители Франкфурта были полны решимости нанести свой город на карту. Вот почему теперь Франкфурт де-факто является одной из четырех главных столиц ЕС: здесь находится Европейский центральный банк. Однако может ли кто-нибудь назвать хотя бы одного финансиста, приложившего к этому руку?

Бұған қоса, Франкфурт — Еуропадағы ең қарқынды мәдениет орталықтарының бірі: мұнда әлемдегі ең үлкен кітап жәрмеңкесі мен дүниежүзілік музыка жәрмеңкесі өтеді, сонымен қатар, мұражайлар да көп, олардың 26-сы Майн өзенінің екі жағалауында орналасқан. Қала балет және би саласында үлкен әлемдік беделге ие және бұл үшін біз бір адамға алғыс айта аламыз: ол — 1949 жылы Нью-Йоркте дүниеге келген, Франкфуртты ескі сәнді қарапайым театр қалашығынан «теңдесі жоқ би ғаламына» айналдырған Уильям (Билл) Форсайт.

Қалалық опера және балет театры қонақтарды қабылдай бастағанына көп уақыт болғанымен, алғашқы тәуелсіз балет труппасы мұнда тек Екінші дүниежүзілік соғыстан кейін ғана пайда болды. 1984 жылы америкалық Уильям Форсайт тағайындалғанға дейін оны бірінен соң бірі алмасып отырған және ешқайсысы есте қала қоймаған директорлардың тұтас бір тізбегі басқарды. Ал Форсайтпен Франкфурт дөп басты.

«Труппамның Opera House-дағы алғашқы қойылымының соңында көрермендерден 60 адам ғана қалды, олардың 30-ы ысқырып, наразылығын білдірсе, 30-ы қошеметтеп, қол шапалақтады, – деп есіне алды Форсайт. – Мен сол кезде адамдардың

Frankfurt is also one of Europe's busiest cultural hubs: home to the world's largest book fair, a global music fair and many museums, 26 along both banks of the Main River. It has an unparalleled global reputation for ballet and dance, and for this we can thank one person: William Forsythe, born in New York in 1949, who transformed Frankfurt from just another stuffy civic theatre town into 'an unequalled dance cosmos'.

The city had long hosted ballet performances at its theatre and opera house, but the first independent ballet company didn't emerge until after the Second World War. There was a fast turnover of forgettable directors until American William Forsythe was appointed in 1984. Frankfurt didn't know what had hit it.

"At the end of my first company performance at the Opera House, there were only 60 people left in the audience, 30 of them booing, 30 of them cheering," Forsythe remembers. "I thought it was great that people felt so strongly."

Forsythe had entered a world unfamiliar to a dancer from the New World. "Ballet is considered a public service in Germany: there is an ownership by the people over culture that I'd never come across. Like opera, but with opera if the audience

Франкфурт также является одним из самых оживленных культурных центров Европы: здесь проходят самая крупная в мире книжная и Всемирная музыкальная ярмарки, есть множество музеев, 26 из которых расположены по обоим берегам реки Майн. Город обладает беспрецедентной мировой репутацией в области балета и танца, и за это мы можем поблагодарить одного человека: Уильяма (Билла) Форсайта, родившегося в Нью-Йорке в 1949 году и превратившего Франкфурт из обычного старомодного театрального городка в «непревзойденную танцевальную вселенную».

Городской театр оперы и балета гостей принимать начал давно, однако первая независимая балетная труппа здесь появилась только после Второй мировой войны. Ее возглавляла целая вереница незапоминающихся директоров, пока в 1984 году не был назначен американец Уильям Форсайт. С ним Франкфурт попал в самую точку.

«В конце первого представления моей труппы в Opera House из зрителей осталось лишь 60 человек, 30 из них освистывали нас, а 30 — аплодировали, — вспоминал Форсайт. — Я тогда подумал: как это здорово, что люди испытывают такие сильные чувства».

Форсайт вошел в мир как незнакомый танцор из Нового Света. «Балет в

осындай күшті сезімдерді бастан кешіргені қандай тамаша деп ойладым».

Жаңа Әлемнен шыққан белгісіз биші Форсайт әлемге осылай келді. «Германияда балет мемлекеттік қызмет болып саналады: мұндағыдай халықтың мәдениетке меншік құқығын басқа еш жерден кездестірмедім. Операда көрерменге қойылым ұнамаса, ол жай ғана көзін жұмып, түпнұсқадан ләззат алуын жалғастыра алады. Менің балеттік қойылымдарым көзбен көргенге де, құлақпен естігенге де мүлдем жаңа жұмыстар болды және бұл көрермен қауымға аса жайлы бола қоймады».

Шағын би қойылымдарын жасау тәжірибесі ғана бар Форсайт үш аптаның ішінде өзінің «Артефакт» атты алғашқы толыққанды балетін сахнаға шығарды. Кейде өте қиын болды.

«Биллдің өзі әрқашан бәрін қайта таразылап отыруға тырысады немесе бишілерін өздеріне жаңаша көзбен қарауға үйретеді, әрі нұсқаушы ретінде емес, катализатор немесе редактор ретінде әрекет етеді, – дейді бірнеше жыл өткен соң балет бишілерінің бірі. – Біз ақырғы құрылымды премьераға екі сағат қалғанда бекіттік...»

Нәтижесінде көрермендер осының бәрін көріп, 1990 жылға қарай Франкфурт қаласының балеті Франкфурттың өсіп келе жатқан театр кешенінің сахнасында өнер көрсететін 35 бишісі бар керемет хореография

hate the staging they can just close their eyes and they still have the original to hold on to. My ballets were entirely new works, both visually and aurally, and that was uncomfortable for the audience."

Having hitherto only created short danceworks, Forsythe created his first full-length ballet, *Artifact*, within three weeks. Sometimes it was a white-knuckle ride. "Bill is always attempting to re-see things or to get his dancers to re-see them for themselves, where he functions as catalyst or editor, not as instructor," said one of his dancers years later. "We agreed on a final structure two hours before the premiere..."

But the audience finally knew magic when they saw it and by the 1990s, the Frankfurt City Ballet had grown into what became known as a hyperballet, a glorious showcase for his choreography, with 35 dancers performing on the opera and playhouse stages in Frankfurt's growing theatrical complex.

What happened next was extraordinary. In 2004, Forsythe was cut down in his prime by civic politics and the flame he had lit in Frankfurt very nearly extinguished. The good burghers of the city wanted tradition back and shut him down by cutting the FCB's funding. Undeterred, and unwilling to abandon

Германии считается государственной службой: здесь такое право собственности народа на культуру, с которым я никогда не сталкивался. В опере, если зрителю не нравится постановка, он может просто закрыть глаза и продолжать наслаждаться оригиналом. Мои балетные постановки были совершенно новыми работами — как визуально, так и на слух — и это было не совсем комфортно для публики».

Имея за плечами лишь опыт постановки небольших танцевальных работ, Форсайт создал свой первый полноценный балет «Артефакт» за три недели. Порой было очень трудно.

«Билл сам всегда старается все переосмыслить или заставляет своих танцоров взглянуть на них самих по-новому, при этом действуя в качестве катализатора или редактора, но не инструктора, — спустя несколько лет сказал один из его танцоров. — Мы утвердили окончательную структуру за два часа до премьеры...».

В итоге зрители погрузились в настоящую магию, когда увидели все это, и к 1990 году городской балет Франкфурта стал гипербалетом, примером великолепной хореографии с 35 танцорами, выступающими на сценах растущего театрального комплекса Франкфурта.

А потом случилось нечто из ряда вон выходящее. В 2004 году Форсайт

үлгісіне, гипер-балетке айналғанына куә болғанда нағыз сиқырға тап болғандай әсерде болды.

Ал содан кейін ақылға сыймайтын оқиға болды. 2004 жылы Форсайт нағыз күш-жігері тасып тұрған кезде азаматтық саясаттың құрбанына айналып, Франкфурттағы ол тұтатқан жалын өшіп қалуға шақ қалады. Қаланың тоғышар тұрғындары дәстүрлерді қайта жаңғырту және Форсайттың труппасын қаржыландыруды тоқтатып, оны жабу туралы шешім қабылдайды. Осының бәріне қарамастан, Билл Франкфурттан кетпей, өзінің жеке труппасын құрады (осыдан кейін қалалық топ таратылады, өйткені бишілердің көбі Форсайтпен бірге кетеді), енді ол екі қалада — Дрезденде және Франкфуртта, бұрынғы трамвайдың соңғы станциясы — Bockenheimer депо ғимаратында орналасып, Dresden Frankfurt Dance Company ретінде өнер көрсетеді.

30 жылдан астам уақыт ішінде би Франкфуртты тек қаржы саласында ғана орталық орынға шығарып қоймады. Форсайт ерекше нәрсе жасады: ол өзінің хореографиясымен жаңа жол салды, әрі мұны өзінің бишілерімен бірлесе отырып, кеңес беру, жаңа қырларын ашу, кейде тіпті қойылым кезінде түзету енгізу және таң қалдырарлық әсерге қол жеткізу арқылы жүзеге асырды.

Бұл тоқтаусыз диалог тамаша балет қойылымдарының, цифрлық мультимедиалық би партитураларының және көрермендерді күтпеген жерден басты кейіпкерлерге айналдыратын керемет инсталляциялардың жасалуына алып келді. 2010 жылы Венеция биенналесінде оған өмір бойғы сіңірген

Frankfurt, Forsythe left and founded his own troupe (after which the city's company was disbanded as most of the dancers followed him), which now performs as the Dresden Frankfurt Dance Company, based in both cities, in Frankfurt in the Bockenheimer Depot, a converted tramway terminus.

For over 30 years, dance has put Frankfurt centre stage for something other than finance. Forsythe unleashed something new: he not only broke fresh ground with his body-first choreography, but did this in organic collaboration with his dancers, consulting, reinventing, fine-tuning, sometimes within the performances themselves, to electrifying effect.

This never-ending conversation led to extraordinary ballet pieces, digital multimedia dance scores, and space-specific installations that unexpectedly turned the viewers into protagonists themselves. In 2010 he was honoured with the Golden Lion for Lifetime Achievement at the Venice Biennale.

Germany, and Frankfurt in particular, complemented both Forsythe's politeness and humour and the rigour and precision of his thinking. For all his freewheeling iconoclasm, he had a thoroughly Teutonic love of order, viz. the meticulous creation of his innovative movement alphabets, using video, cut-out paper symbols, descriptive text and spoken instructions 'on the hoof' (and in English, for as Forsythe said, Frankfurt is a smart

в самом расцвете сил стал жертвой гражданской политики, и пламя, которое он зажег во Франкфурте, едва не погасло. Добропорядочные горожане-бюргеры решили возродить традиции и закрыть труппу Форсайта, прекратив ее финансирование. Несмотря на все это, Билл не уехал из Франкфурта, он основал свою собственную труппу (после чего городскую группу распустили, так как большинство танцоров ушли с Форсайтом), которая теперь выступает как Dresden Frankfurt Dance Company и базируется в обоих городах — в Дрездене и во Франкфурте — в здании депо Bockenheimer, бывшей конечной трамвайной станции.

За период более 30 лет танец вывел Франкфурт на центральное место не только в области финансов. Форсайт создал нечто особенное: он не только проложил новый путь своей хореографией, но и сделал это в органичной коллаборации со своими танцорами, консультируя, заново открывая, корректируя порой даже во время представлений и создавая тем самым потрясающий эффект.

Этот нескончаемый диалог привел к созданию великолепных балетных постановок, цифровых мультимедийных танцевальных партитур и космических инсталляций, которые неожиданно превращают зрителей в главных героев. В 2010 году ему вручили «Золотого льва» на Венецианской биеннале за пожизненные заслуги.

Германия, и Франкфурт в частности, прекрасно дополнили обходительность и юмор Форсайта, а также его строгость и точность мышления. Несмотря

еңбегі үшін «Алтын арыстан» сыйлығы табысталды.

Германия және, атап айтқанда, Франкфурт Форсайттың сыпайылығы мен әзіл-сықақ сезімін, сондай-ақ оның ойлау дәлдігі мен қатаңдығын тамаша толықтырды. Дәстүрлі таптаурындармен күресетініне қарамастан, Билл қатал тәртіпті жаны сүйеді, бұл оның қимылдардың әліпби тәртібіндегі инновациялық тізімдерін жасауынан, бейнежазбаны қолдануынан, қағаздан қиып алған символдарынан, сипаттамалық мәтіндерінен, тікелей жұмыс барысында (және ағылшын тілінде) беретін ауызша нұсқауларынан көрінеді (Форсайт Франкфуртты ақылды, білімді космополиттерге толы қала деп айтқан). Оның биі еркін және тым шығармашыл болып көрінсе де, бишілермен бірлесе отырып жасаған айқын интеллектуалдық құрылымы болды.

Форсайт пен оның труппасы орналасқан, бір кездері бұл жерде дар ағашы болуына байланысты осылай аталған Gallus ол кезде өнеркәсіптік аудан болып, Adlerwerke кешенінде және орталық темір жол вокзалының жанында машиналар, велосипедтер және баспа машиналары жасалған. Ал енді бұл — шығармашылық орталық, мұнда Tower 185 зәулім ғимараты бой көтерген, Teves бұрынғы зауыт кешені мен оның Grune («Жасыл») театры және

city brimming with intelligent, well-educated cosmopolitan people'). While his dance looked freeform and wildly creative, it was underpinned by an intellectual structure that fitted its home environment hand-in-glove.

Gallus, where Forsythe and company were based, was then an industrial neighbourhood, building cars, bicycles and typewriters in the Adlerwerke complex and around the central rail station. It took its name from the gallows that once stood here. Now it's cashing in on its status as a creative hub, demarcated by the soaring Tower 185 skyscraper and the former Teves factory complex, with its Grune (Green) Theatre, and artists' studios. Across Gallus, converted warehouses and factories are home to other theatres and music venues; sleek apartments jostle with modern office buildings in a vivacious and diverse quarter, home to around 36,000 residents from 128 countries.

Due to the influence of the US military, a close-knit hip-hop scene also developed here. Back in the early 1980s, 'B-boys and B-girls' would meet up at the central Hauptwache to compete in legendary breakdance battles. On the music scene, a harder sound than the usual Deutschepop emerged here as a counterpoint to the excesses of capitalism associated

на свою борьбу с традиционными предрассудками, у Билла была абсолютно тевтонская любовь к порядку, выражавшаяся в дотошном создании инновационных списков движений в алфавитном порядке, использовании видео, вырезанных из бумаги символах, описательных текстах и устных инструкциях, которые он делал на ходу (и на английском языке), поскольку Форсайт говорил, что Франкфурт — город, полный умных, образованных космополитов. Хотя его танец и выглядел свободным и дико креативным, у него была вполне определенная интеллектуальная структура, создаваемая им вместе с танцорами.

Gallus, где обосновался Форсайт со своей труппой, в то время был промышленным районом, в комплексе Adlerwerke и около центрального железнодорожного вокзала, названного так из-за виселицы, которая когда-то здесь находилась, производили машины, велосипеды и печатные машинки. Теперь это творческий центр, в котором возвышается небоскреб Tower 185, расположены бывший заводской комплекс Teves с его театром Grune («Зеленый») и художественными студиями. По всему району Gallus склады и фабрики были перестроены и превращены в театры и

көркемсурет студиялары орналасқан. Бүкіл Gallus ауданында қоймалар мен фабрикалар қайта құрылып, театрлар мен музыкалық алаңдарға айналған. 128 елден келген 36 000-ға жуық тұрғын тұратын қарқынды, алуан келбетті орамдағы сәнді апартаменттер заманауи офистік ғимараттармен қатарласа орналасқан.

Америка әскерінің ықпалы арқасында бұл жерде хип-хоп мәдениеті пайда болды. 1980-ші жылдардың басында Hauptwache орталық алаңында атақты би жарыстарына қатысу үшін брейк бишілері жиналды. Қаржы және банк орталығы болып табылатын қаладағы капитализм артықшылықтарына қарама-қарсы — музыкалық сахнада әдеттегі Deutschepop-тан ауырырақ дыбыс пайда болды. Бүкіл елдің сүйіктісіне айналған хип-хоп мәдениеті бұл жерде осылай орын тапты.

Форсайт зейнетке шығып, туған елі — Америкаға оралғанына қарамастан, оның жүрегі әлі де Франкфуртпен және оның жаңашылдығымен бірге екені сөзсіз.

«Хип-хоптың нақты фигуралары мен қатаңдығында құрылымы жөнінен балетке ұқсас нәрселер байқалады деп ойлаймын, – деді ол өзінің жақында берген сұхбаттарының бірінде. – Дене шеберлігінің бұл аса күрделі деңгейі — осы екі би түрінде қолданылатын өзіндік бір валюта».

Балет және хип-хоп. Шығармашылық орталық ретінде Франкфурттың беделін сақтауға көмектесетін әр түрлі екі бағыт, екі қимыл.

with the city's status as a financial banking centre, creating a hip-hop culture with nationwide appeal.

Even though he has retired to his native America, Forsythe's heart is clearly still innovating in Frankfurt. "I feel that something structurally similar to ballet has been emerging in the rigour and the precisely crafted figures of hip hop," he said in an interview recently. "This perception of a very sophisticated level of physical craft is what both seem to exploit as their currency."

Ballet and hip hop; two very different movements helping to maintain Frankfurt's reputation as a creative hub.

музыкальные площадки. Элегантные апартаменты в этом оживленном и разноликом квартале, где проживают около 36 тысяч жителей из 128 стран, соседствуют с современными офисными зданиями.

Благодаря влиянию американской армии здесь также появилась хип-хоп-культура. В начале 1980-х годов в центральном Hauptwache собирались брейкдансеры, чтобы принять участие в легендарных баттлах. На музыкальной сцене здесь появился больше тяжелый, чем обычный Deutsche Pop, звук — в противовес излишествам капитализма в городе, являющемся финансовым и банковским центром. Так, здесь обосновалась хип-хоп-культура, которую полюбила вся страна.

Несмотря на то что Форсайт ушел на пенсию и уехал в родную ему Америку, его сердце, безусловно, все еще с Франкфуртом и его новаторством.

«Мне кажется, что нечто похожее по структуре на балет проявляется в строгости и точных фигурах хип-хопа, — сказал он в одном из своих недавних интервью. — Этот весьма сложный уровень физического мастерства является своего рода валютой, которую используют эти два вида танца».

Балет и хип-хоп. Два очень разных движения, помогающие поддерживать репутацию Франкфурта как творческого центра.

Қалай жетуге болады

Air Astana Астанадан Франкфуртқа күн сайын, Оралдан Франкфуртқа әр сәрсенбі сайын тікелей рейстерді орындайды, ал 1 маусымнан бастап Алматы – Франкфурт рейсі аптасына 3 рет орындалады. Толық ақпарат алу үшін **airastana.com** сайтына кіріңіз немесе **+7 (727) 244-44-77** нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.

Getting There

Air Astana has direct flights to Frankfurt daily from Astana, from Uralsk on Wednesdays, and from 1 June the direct Almaty to Frankfurt flight will be operated three times a week. For more information visit **airastana.com** or contact the call centre on **+7 (727) 244-44-77.**

Как добраться

Air Astana осуществляет ежедневные прямые рейсы из Астаны во Франкфурт, из Уральска во Франкфурт по средам и с 1 июня будет выполняться рейс Алматы – Франкфурт 3 раза в неделю. Для получения подробной информации посетите сайт **airastana.com** или обратитесь в информационный центр по телефону **+7 (727) 244-44-77.**

ИТЕЛГІ ПОПУЛЯЦИЯСЫН ҚАЛПЫНА КЕЛТІРУ

Қазақстанның Экология және табиғи ресурстар министрлігі ителгінің қазіргі санын зерттеу және оны қоршаған ортаға жіберудің тиімділігін бағалау бойынша 2025-2027 жылдарға арналған екі ғылыми-техникалық бағдарлама әзірледі. Ителгі (Falco cherrug) бір кездері ел аумағындағы кәдімгі түр болған, бірақ соңғы жылдары өте сирек кездесетін түрге айналып, кейбір аймақтарда толық жойылып кетті. Бүгінде ол Халықаралық табиғат қорғау одағының «Жойылу қаупі төнген түрлер» тізіміне енді. Кейбір деректерге қарағанда, Қазақстанда ителгінің саны 90%-дан астамға азайған. brcc.kz

REBUILDING THE SAKER FALCON POPULATION

The Ministry of Ecology and Natural Resources of Kazakhstan is developing two programmes, one to collect accurate data on the numbers of saker falcon in the country, and the second to assess the effectiveness of its project to release them into the wild from 2025 to 2027. The Saker falcon (*Falco cherrug*) used to be a common species in Kazakhstan, but it has become increasingly rare in recent years, and in some regions is now extinct. It is currently on the International Union for Conservation of Nature's endangered list. Some sources indicate that the saker falcon population in Kazakhstan has fallen by more than 90%. brcc.kz

ВОССТАНОВЛЕНИЕ ПОПУЛЯЦИИ СОКОЛА-БАЛОБАНА

Министерство экологии и природных ресурсов Казахстана разработало две научно-технические программы по исследованию актуальной численности сокола-балобана и оценки эффективности его выпуска в окружающую среду на 2025–2027 годы. Сокол-балобан (Falco cherrug) когда-то был обычным видом на территории страны, но в последние годы стал крайне редким, а в некоторых регионах — полностью исчезнувшим видом. На сегодняшний день он входит в список Международного союза охраны природы со статусом: «Находящийся под угрозой исчезновения». По некоторым данным, численность балобана снизилась в Казахстане более чем на 90 процентов. brcc.kz

АУА ЖӘНЕ МАРАФОНШЫЛАРДЫҢ НӘТИЖЕЛЕРІ

Ауаның ластануы марафоншылардың нәтижелеріне әсерін тигізеді. Браун университетінің Қоғамдық денсаулық сақтау мектебінің ғалымдары АҚШ-тың әр түрлі қалаларында марафонға қатысқан жүгірушілердің, соның ішінде бір жарым миллион ерлер мен бір миллионнан астам әйелдердің нәтижелерін зерттегеннен кейін осындай пікірге келді. Ғалымдар жарыс өтетін күні ауа неғұрлым көбірек ластанған болса, жүгірушілердің мәреге жету уақыты да ұзағырақ болатынын анықтады. Айырмашылық болмашы ғана болып көрінгенімен, жеке рекорд орнатуға тырысатын марафоншылар үшін әрбір секунд маңызды. Сол себепті спорттағы нәтижелерін жақсартқысы келетіндер жарыс өтетін күнгі ауаның ластану деңгейін де ескергені жөн. sciencedaily.com

AIR QUALITY AND MARATHON RUNNERS' PERFORMANCE

Air pollution affects the performance of marathon runners, according to scientists from the Brown University School of Public Health. They studied the results of over a million and a half male and a million female runners participating in marathons in a variety of cities in the USA. The results showed that the more air pollution on the day of the race, the slower the average time recorded for runners at the finish. The difference seems to be minor, but for a marathon runner trying to set a record each second matters. So those hoping to achieve their personal best should take the levels of air pollution on the day into account. sciencedaily.com

ВОЗДУХ И РЕЗУЛЬТАТЫ МАРАФОНЦЕВ

Загрязнение воздуха сказывается на результатах марафонцев. К такому мнению пришли ученые школы общественного здравоохранения Университета Брауна, изучив результаты бегунов, в числе которых — 1,5 миллиона мужчин и свыше миллиона женщин, пробежавших марафон в различных городах США. Ученые обнаружили, что, чем больше загрязнен воздух в день гонки, тем фиксируется более медленное среднее время бегунов на финише. Разница кажется незначительной, но для марафонцев, пытающихся установить личный рекорд, важна каждая секунда. Таким образом, тем, кто заинтересован в улучшении спортивных результатов, следует также учитывать уровень загрязнения воздуха в день старта. sciencedaily.com

«ЖҰЛДЫЗДЫ ТҮН» ЖЕЛІСІ БОЙЫНША

Биыл көктемде Босния мен Герцеговинада Starry Night Retreat бірегей бағы ашылады, оның негізін қалаушылар Винсент Ван Гогтың «Жұлдызды түн» картинасынан шабыт алған. Бұл бақ Високо қаласына жақын жерде орналасқан, оны құру идеясы өнерді бағалайтын кәсіпкер Халим Зукичке тиесілі. Бақ аумағында ашық аспан астындағы амфитеатр, кездесулер мен демалуға арналған арнайы аймақтар және алты түрлі реңктегі лаванда террасалары бар. Он үш көл мен мыңдаған ағаштар бақтың мультисенсорлы атмосферасын күшейте түседі, бұл жер адамдар табиғатпен қайта қауышып, өнерден шабыт алатын орын ретінде ойластырылған. ecosphere.press

INSPIRED BY THE STARRY NIGHT

A unique new park called Starry Night Retreat will open this spring in Bosnia and Herzegovina, its curving landscapes inspired by Vincent Van Gogh's painting, *The Starry Night*. It's located near the city of Visoko, and the idea to build it came from Halim Zukic, a local businessman and art connoisseur. The park includes an open-air amphitheatre, special zones for glamping, horse riding and relaxation, and terraces of lavender beds in six shades. Thirteen lakes and thousands of trees intensify the multisensory environment of the garden, which was designed as space for people to reconnect with nature and art. ecosphere.press

ПО МОТИВАМ «ЗВЕЗДНОЙ НОЧИ»

В Боснии и Герцеговине этой весной откроется уникальный сад Starry Night Retreat, создатели которого были вдохновлены картиной Винсента ван Гога «Звездная ночь». Расположен он близ города Високо, идея его создания пришла в голову Халиму Зукичу — бизнесмену и ценителю искусства. Территория сада включает амфитеатр под открытым небом, специальные зоны для встреч и отдыха, а также лавандовые террасы шести оттенков. 13 озер вместе с тысячами деревьев усиливают мультисенсорную атмосферу сада, который был задуман как место, где люди смогут воссоединиться с природой и вдохновиться искусством. ecosphere.press

ҚҰСТАРДЫ ҚҰТҚАРАТЫН ҮЛДІР

Германияда жыл сайын шыны қасбеттерге соғылып, 100 миллионға жуық құс өледі. Құстар ағаштардың немесе аспанның шағылысқан бейнесін бос кеңістік деп қабылдап, бұл қатерлі кателікке ұрындырады. Осы мәселені шешу үшін Дрездендегі Фраунгофер институтының зерттеушілері австриялық әріптестерімен бірлесе отырып, қасбеттерді жабуға арналған ерекше үлдір ойлап тапты, ол адамдарға көрінбегенмен, құстарға көрінеді. Бұл инновацияның негізі — адам көзіне көрінбейтін ультракүлгін спектрде жұмыс істейтін арнайы жабын. Құстар бұл үлдірді кедергі ретінде анық көреді, бұл оларды қорғап қана қоймай, заманауи архитектураның табиғатқа теріс әсерін айтарлықтай азайтуға мүмкіндік береді. mdr.de

BIRD PROTECTION FILM

Every year in Germany around 100 million birds die following collisions with glass facades. Birds see the reflection of trees and sky and die when they fly into what they believe are open spaces. Researchers from the Fraunhofer Institute in Dresden, with colleagues from Vienna, have developed a unique film to cover the glass that can be seen by birds but not people. This innovative coating uses a new micro-optical structure that is barely noticeable to the human eye. Birds, however, can see it clearly, recognising the glass as an obstacle and avoiding collisions. This significantly reduces the negative impact of modern architecture on nature. mdr.de

ПЛЕНКА, СПАСАЮЩАЯ ПТИЦ

Ежегодно в Германии из-за столкновений со стеклянными фасадами погибает около 100 миллионов птиц. Птицы воспринимают отражение деревьев или неба как свободное пространство, что приводит к роковым ошибкам. Для решения этой проблемы исследователи из Дрезденского института Фраунгофера совместно с венскими коллегами разработали уникальную пленку для покрытия фасадов, которую видят птицы, но не люди. Основа инновации — специальное покрытие, работающее в ультрафиолетовом спектре, который человеческий глаз не воспринимает. Птицы четко различают эту пленку, видят ее как препятствие, что позволяет не только защитить пернатых, но и существенно снизить негативное влияние современной архитектуры на природу. mdr.de

ҚАЛА ШУЫНЫҢ ДЕНСАУЛЫҚҚА ӘСЕРІ

Британдық ғалымдардың жаңа зерттеуі адам әрекетінен туындайтын шудың, мысалы, жол қозғалысы шуының психикаға қатты әсер етіп, көңіл-күйді нашарлататынын және күйзелісті күшейтетінін көрсетті. Сонымен қатар, зерттеу табиғат дыбыстарының күйзеліс пен алаңдаушылық деңгейін айтарлықтай төмендетіп, күйзелісті әсерлерден кейін қалпына келуге көмектесетінін анықтады. Сағатына 64 км жылдамдықпен жүріп жатқан көлік ағынының шуы үлкен жайсыздық тудырып, алаңдаушылықты арттырады. Зерттеушілер қалалардағы қозғалыс жылдамдығын төмендету, сонымен қатар, қаланы дамыту шаралары тұрғындардың психологиялық-эмоциялық жай-күйін жақсартуда маңызды рөл атқаруы мүмкін деген қорытындыға келді. hi-tech.mail.ru

IMPACT OF URBAN NOISE ON HEALTH

New research by British scientists has revealed that the noise of human activity such as road traffic has a significant impact on humans, causing stress and mental discomfort. At the same time, the research showed that the sounds of nature considerably reduce heightened levels of stress and anxiety. The researchers concluded that decreasing traffic speeds in cities alongside urban design could play an important role in the psychological and emotional health of residents. hi-tech.mail.ru

ВЛИЯНИЕ ГОРОДСКОГО ШУМА НА ЗДОРОВЬЕ

Новое исследование британских ученых показало, что шумы, возникающие в результате человеческой деятельности, например дорожный трафик, оказывают сильное воздействие на психику, ухудшая самочувствие и усиливая стресс. В то же время исследование выявило, что звуки природы значительно снижают уровень стресса и тревоги, помогая восстанавливаться после стрессовых воздействий. Шум от дорожного трафика на скорости 64 км/ч вызывает наибольший дискомфорт, увеличивая тревожность. Исследователи делают вывод, что снижение скорости движения в городах, а также урбанистические меры могут сыграть важную роль в улучшении психоэмоционального состояния жителей. hi-tech.mail.ru

ПИНГВИНДЕРГЕ АРНАЛҒАН ЖАСАНДЫ ҰЯЛАР

Африкалық пингвиндер — әлемдегі ең осал теңіз құстарының бірі, оларға болашақта жабайы табиғаттан жойылып кету қаупі төніп тұр. Экологтар олардың көбею мүмкіндігін барынша арттыру мақсатында цементтен, ағаштан, шыны-пластиктен және керамикадан жасалған конструкцияларды пайдалана отырып, жасанды ұялар салып жатыр. Оңтүстік Африка мен Ұлыбритания мамандары жасанды ұялар африкалық пингвиндердің көбеюін табиғи жағдайлармен салыстырғанда орташа есеппен 16,5%-ға арттырады деген қорытындыға келді. Соңғы 70 жылда африкалық пингвиндердің саны 90%-ға азайды, ғалымдар бұлай жалғаса берсе, олар көп ұзамай Critically Endangered, яғни «жойылу қаупі төнген түрлер» санатына ауысуы мүмкін деген болжам айтады. ecosphere.press

ARTIFICIAL NESTS FOR PENGUINS

African Penguins are some of the most vulnerable seabirds in the world and are in danger of extinction in the wild. Ecologists are creating artificial nests for them to maximise the likelihood they will reproduce. The nests can be made from ceramics, wood, fibreglass and cement. Experts from South Africa and the UK concluded that artificial nests boost the reproduction levels of African penguins by 16.5%. Within the last 70 years the population of African penguins has fallen by 90%, and scientists predict they could soon be classified as critically endangered. ecosphere.press

ИСКУССТВЕННЫЕ ГНЕЗДА ДЛЯ ПИНГВИНОВ

Африканские пингвины — одни из самых уязвимых морских птиц в мире, и их будущее под угрозой исчезновения в дикой природе. Экологи создают для них искусственные гнезда, чтобы максимально увеличить шансы на размножение, используя конструкции из цемента, дерева, стеклопластика и керамики. Специалисты из Южной Африки и Великобритании сделали вывод, что искусственные гнезда в среднем увеличивают успешное размножение африканских пингвинов на 16,5 процента по сравнению с природными условиями. За последние 70 лет численность африканских пингвинов сократилась на 90 процентов, и ученые прогнозируют, что их статус может вскоре перейти в категорию Critically Endangered, то есть «под угрозой исчезновения». ecosphere.press

ҚЫТАЙ ҰЛЫ КҮН ҚАБЫРҒАСЫН САЛЫП ЖАТЫР

Қытайда тарихта қалатын ірі жоба жүзеге асырылып жатыр, онда мыңдаған фотоэлектрлік күн панельдерінен тұратын Ұлы күн қабырғасы салынуда. Оны салу үшін Ішкі Моңғолияда орналасқан аймақтағы ең ірі шөлдердің бірі — Кубучи шөлі таңдалды. Күн панельдерін орнату топырақ эрозиясын азайтуға мүмкіндік береді, демек, елдегі ұзындығы жөнінен екінші орын алатын Хуанхэ өзеніне жауын-шашынның түсуін азайтады. Бұдан бөлек, панельдер булануды баяулататын және астындағы шөптер мен басқа да дақылдардың өсуін жеңілдететін көлеңке жасайды. qazaqgreen.com

CHINA BUILDS A SOLAR GREAT WALL

China's latest project will be a historic achievement, building what is being called the Solar Great Wall, consisting of thousands of solar panels. It will be built in the Kubuqi Desert in Inner Mongolia, one of the largest deserts in the region. Installing solar panels will reduce land erosion and therefore the flow of sediment into the Huang He River, the second longest river in the country. It is also hoped that the shade created by the panels could slow down evaporation and encourage grass or crops to grow underneath them. qazaqgreen.com

КИТАЙ СТРОИТ ВЕЛИКУЮ СОЛНЕЧНУЮ СТЕНУ

В Китае реализуется грандиозный проект, который обещает войти в историю, — там возводится Великая солнечная стена, состоящая из тысяч фотоэлектрических солнечных панелей. Местом ее строительства выбрана пустыня Кубучи — одна из крупнейших в регионе, расположенная во Внутренней Монголии. Установка солнечных панелей позволит сократить эрозию почвы и, следовательно, уменьшит поступление осадков в реку Хуанхэ — вторую по длине в стране. Кроме того, панели будут создавать тень, что может замедлить испарение и облегчить выращивание трав и других культур под ними. qazaqgreen.com

МОЛЛЮСКІЛЕРГЕ АРНАЛҒАН «ЖЫЛДАМ КЕЗДЕСУЛЕР»

Флоридада ғалымдар «жылдам кездесулер» арқылы моллюскілердің көбеюіне көмектеседі: арнайы бағдарлама АҚШ-та жойылып бара жатқан жануарлар тізімінде тұрған алып стромбустар популяциясын қалпына келтіруге арналған. Олардың саны күрт азайып барады, енді осы моллюскілерді қайта жандандыру үшін Флоридадағы Балықтарды және жабайы табиғатты қорғау комиссиясының (FWC) мамандары 200-ден астам корольдік қабыршақты суық әрі терең суларға көшірді. Соңғы жылдарда Флориданың жағалау маңындағы суында байқалған күннің шамадан тыс ысуы салдарынан моллюскілер сылбырланып, көбеюге деген қызығушылығын жоғалтады. Мұндай жағдайда олар барлық күшін тек аман қалуға жұмсайды. Бірақ олардың өмір сүру жағдайлары өзгерсе, олар қайтадан белсенділік таныта бастайды. recyclemag.ru

SPEED DATING FOR SHELLFISH

Scientists in Florida have created a special form of speed dating for shellfish to help restore the population of queen conch, currently an endangered species in the USA. Their population is rapidly declining and in order to wake them up a little, experts at the Florida Fish and Wildlife Conservation Commission (FWC) have moved over 200 conch into deeper, colder waters. The shallow waters along the Florida coastline suffer temperature extremes that slow down the conchs' reproductive development, but once in colder waters they become a lot more active. recyclemag.ru

БЫСТРЫЕ СВИДАНИЯ ДЛЯ МОЛЛЮСКОВ

Во Флориде ученые помогают моллюскам размножаться на «быстрых свиданиях»: специальная программа рассчитана на восстановление популяции гигантских стромбусов, которые находятся в списке исчезающих животных в США. Их численность стремительно сокращается, и для того, чтобы активизировать моллюсков, специалисты из Комиссии по сохранению рыбы и дикой природы Флориды (FWC) переселили в холодные и глубокие воды более 200 королевских раковин. Из-за экстремальной жары, которая отмечается в прибрежных водах Флориды в последние годы, моллюски теряют интерес к размножению, становятся вялыми. В таких условиях они все силы направляют на выживание. Но, если им поменять условия жизни, они вновь начинают проявлять активность. recyclemag.ru

НЯЧАНГ

ОҢТҮСТІК ВЬЕТНАМНЫҢ ІНЖУ-МАРЖАНЫ

Светлана Мищенко Shutterstock

Курортқа барған сайын гидтен: «Бұрын бұл балықшылар ауылы болған...» деген сөздерді талай рет естіген боларсыз? Кханьхоа провинциясының астанасы — Нячангта мұны тағы бір рет естисіз. Бірақ өткен мен бүгіннің арасындағы айырмашылық дәл осы жердегідей таң қалдыруы жиі бола бермейді.

NHA TRANG

A GEM ON VIETNAM'S SOUTHERN COAST

Svetlana Mishchenko Shutterstock

How many times have you heard modern beach resorts refer back to their history as fishing villages? In Nha Trang, the capital of Khánh Hòa Province in Vietnam, you'll hear it again, but few other places offer such a striking contrast between past and present.

НЯЧАНГ

ЖЕМЧУЖИНА ЮЖНОГО ВЬЕТНАМА

Светлана Мищенко Shutterstock

Сколько раз, приезжая на курорт, вы слышали от гида: «В прошлом это был рыбацкий поселок...»? В столице провинции Кханьхоа — Нячанге — вам предстоит услышать это еще раз. Но мало где контраст между прошлым и настоящим так разителен.

Нячанг өзінің әсем жағажайлары мен жұмсақ климатының арқасында отаршыл элита арасында француздық Үндіқытай заманында, сонау 1930-шы жылдардың өзінде-ақ танымал болды. 1954 жылы француз билігі аяқталғаннан кейін қала дамуын жалғастырып, 1970-ші жылдары туристерді белсенді түрде тарта бастады. Нағыз туристік серпіліс 1990-шы жылдарда басталды: ондаған жаңа қонақүйлер салынып, инфрақұрылым қарқынды түрде жақсара бастады. Бүгінгі таңда Нячанг Оңтүстік Қытай теңізінің жылы суларымен шайылып жатқан керемет жағажайлары, сан алуан тағамдары және әр түрлі талғамға сай ойын-сауығы бар заманауи курортқа айналды.

Қайда тоқтауға болады?

Курорттың орталық бөлігі жолдың жағажайға қарама-қарсы бетінде орналасқан көп қабатты қалалық қонақүйлерден тұрады. Иә, олардың аумақтары үлкен емес, есесіне, олардың әрқайсысында шатырда немесе ортаңғы қабаттарда орналасқан панорамалы бассейн, заманауи бөлмелер және жоғары деңгейдегі сервис бар. (Әрине, соңғы екі тармағы қонақүйдің «жұлдызды рейтингі» мен деңгейіне байланысты болады.)

Қаланың қақ ортасындағы жағалауда орналасқан бірегей сәулет құрылысы — Лотос ғибадатханасы — осы ауданның бетке ұстары. Айтпақшы, жағалаудың өзі де көрнекті орын болып табылады. Пальмалармен және шамдармен безендірілген ол бірнеше шақырымға созылып жатыр және таңғы жүгіру мен кешкі серуенге өте ыңғайлы.

Жағажай — шезлонгтар мен шатырлар қойылған, кафелері мен белсенді ойын-сауық аймақтары бар алты шақырымдық жағалау сызығы. Жағажайға жақын жерде кәдесыйлар, қымбат емес киімдер мен аяқ киімдер сатып алуға болатын заманауи сауда орталықтары орналасқан. Осы жерде тоқтайтын болып шешсеңіз, таңғы асы ғана бар қонақүйді таңдаңыз, өзіңізді айналадағы көптеген кафелер мен мейрамханаларды аралап көру мүмкіндігінен айырмаңыз, онда сіз дәстүрлі фо көжесі мен ішіне бань сео салып оралған қытырлақ құймақтардан бастап теңіз өнімдерінен жасалған жоғары талғамға сай тағамдарға дейін әр түрлі асханалардың дәмін татып көре аласыз.

Тыныштықта босаңсып демалуды қалайтындар үшін Нячанг маңындағы, мысалы, Камраньдағы курорттар тамаша таңдау болады. Олар теңіз жақ беттегі бірінші қатарда орналасқан, бақтары мен бассейндері бар, жағажайға тікелей шығуға болатын үлкен аумақтарға ие. Бұл жерде демалудың жалғыз нюансы — көбінесе қонақүйден басқа баратын жер болмайды, сондықтан үш мезгіл тамақтандыратын немесе all inclusive жүйесі бар нұсқаларды брондаған жөн.

Vinpearl империясы орналасқан Хон Че аралы ерекше назар аударуға тұрарлық. Мұнда сіз ойын-сауық саябағы мен сафари саябағынан бастап сәнді қонақүйлерге дейін бәрін таба аласыз. Аралды құрлықпен байланыстыратын арқан жолының өзі жеке бір көрнекілік болып табылады. Бұл арқан жолымен Нячангқа 10-15 минутта жетуге болады. Баламалы нұсқасы — жүрдек катер, онымен жолға небәрі бес минут уақыт кетеді. Айтпақшы, аралдағы қонақүйлердің қонақтары қалаға баратын кез келген көлікпен тегін жүреді. Әрине, Хон Че аралында демалу балалы отбасыларға көбірек қолайлы, бірақ бұл жерде ересектер де өздерін ертегіге тап болғандай сезінеді.

Қалай жүріп-тұруға болады?

Нячангта қоғамдық көлік жүйесі тамаша ұйымдастырылған. Біріншіден, мұнда бірнеше қалалық автобус маршруты бар. Екіншіден, қаланың солтүстік бөлігінен Камраньдағы әуежайға қатынайтын автобус бар. Үшіншіден, жақында ғана жағалауды бойлай, бүкіл қаланы аралайтын VinFast жасыл автобусы іске қосылды, онымен Нячангтың кез келген жерінен Хон Че аралына апаратын катерлер мен арқан жолы терминалына жетуге болады.

Нячангта такси бағасы арзан және оған Grab қолданбасының көмегімен тапсырыс берген дұрыс. Бірақ бұл жерде байкты жалға алудың қажеті жоқ. Орталық көшелерде көлікпен

In the 1930s, when Nha Trang was part of French Indochina, its picturesque beaches and gentle climate made it very popular with the colonial elite. French rule ended in 1954 and the city continued to develop and was a well-known tourist destination by the 1970s. But the real tourist boom hit the city in the 1990s when dozens of new hotels were built and the infrastructure extended and developed. Today Nha Trang is a modern resort on the edge of the warm waters of the South China Sea, with great beaches, a diverse cuisine, and entertainments for everyone.

Where to stay

At the heart of the resort is a multi-storey city of hotels lining the road that runs along the beach. These don't have large outside spaces but you can expect panoramic swimming pools on the roof or on a middle floor and, depending on the standard and number of stars the hotel has, modern suites and upmarket service.

A prominent landmark is the Lotus Tower, a unique architectural structure on the embankment in the middle of the city. The embankment is a destination in its own right, with palm trees and street lights stretching for several kilometres, ideal for morning runs or evening walks.

The beach is six kilometres of coastline with chaise longues and umbrellas, cafés and entertainment areas. There are modern shopping malls close to the beach where you can buy souvenirs, cheap clothing and footwear. If you choose this area, take a hotel with breakfast only as then you'll be able to explore the many cafés and restaurants and try local dishes, from the traditional pho soup and crispy *bánh xèo* crêpes to gourmet seafood dishes.

For those looking for a quieter, more relaxing vibe, resorts on the outskirts of Nha Trang such as Cam Ranh would be ideal. Situated just back from the sea with huge gardens and swimming pools, they offer direct access to the magnificent beaches. If you choose a resort like this, away from the city and its busy food outlets and restaurants, you would be better to book three meals a day or an inclusive package.

Hon Tre island, part of the Vinpearl hotel and hospitality empire, is worth looking into as it offers everything: from an amusement park and wildlife safaris to luxurious hotels. Getting to the island by cable car is an adventure in itself, taking 10-15 minutes. If you're in a hurry, a high-speed powerboat will get you there in five. Both options are free if you're staying in a hotel on the island. With all the activities available, this dreamy island is perfect for couples and families.

How to get around

Public transport works well in Nha Trang. There are several bus routes, including one that runs from the north of the island to the airport in Cam Ranh. A new fleet of electric buses, called VinFast, crosses the length of the city, following the embankment, and can take you from any point in Nha Trang to the cable car terminal and powerboats going to Hon Tre Island.

Taxis in Nha Trang are cheap, and best ordered using the Grab app. It's

Уже в 1930-х годах, во времена Французского Индокитая, Нячанг стал популярным среди колониальной элиты благодаря своим живописным пляжам и мягкому климату. После завершения французского правления в 1954 году город продолжил развиваться, а в 1970-х годах стал активно привлекать туристов. Настоящий туристический бум начался в 1990-х: десятками стали строиться новые отели и стремительно начала улучшаться инфраструктура. Сегодня Нячанг — это современный курорт с теплыми водами Южно-Китайского моря, великолепными пляжами, разнообразной кухней и развлечениями на любой вкус.

Где поселиться

Центральная часть курорта — это многоэтажные городские отели через дорогу от пляжа. Да, там нет больших территорий, зато в каждом вы найдете панорамный бассейн, расположенный на крыше или средних этажах, современные номера и высококлассный сервис. (Два последних пункта, разумеется, будут зависеть от «звездности» и уровня отеля.)

Визитной карточкой этого района является храм Лотоса — уникальное архитектурное сооружение в самом сердце города на набережной. Кстати, и набережная сама по себе является достопримечательностью. Украшенная пальмами и фонарями, она протянулась на несколько километров и идеально подходит для утренних пробежек и вечерних прогулок.

Пляж — это 6 километров прибрежной линии с шезлонгами и зонтиками, кафе и зонами для активных развлечений. Рядом с пляжем находятся современные торговые центры, где можно приобрести сувениры, недорогую одежду и обувь. Если вы решили поселиться здесь, то берите отель лишь с завтраками, не лишайте себя возможности обойти множество кафе и ресторанов вокруг, где вы сможете попробовать самую разнообразную кухню — от традиционного супа фо и хрустящих блинов с начинкой Бань Сео до изысканных блюд из морепродуктов.

Для тех же, кто предпочитает тишину и релакс, идеальным выбором станут резорты в окрестностях Нячанга, например в Камрани. Они расположены на первой линии от моря, имеют огромные территории с садами и бассейнами и прямой доступ к великолепным пляжам. Единственный нюанс отдыха здесь: выйти за пределы отеля зачастую некуда, поэтому стоит бронировать варианты с трехразовым питанием или системой all inclusive (все включено).

Отдельного внимания заслуживает остров Хон Че, где расположена империя Vinpearl. Здесь вы найдете все: от парка развлечений и сафари-парка до роскошных отелей. Канатная дорога, соединяющая остров с материком, сама по себе является достопримечательностью. Добраться по ней до Нячанга можно за 10–15 минут. Альтернативный вариант — скоростной катер, дорога на котором займет всего пять минут. Кстати, для гостей отелей, находящихся на острове, любой транспорт до города — бесплатный. Конечно, отдых на острове Хон Че больше подойдет семьям с детьми, но и взрослые здесь чувствуют себя так, словно попали в сказку.

Как передвигаться

С общественным транспортом в Нячанге дела обстоят отлично. Во-первых, здесь есть несколько городских автобус-

жүру мұндай қарқынды қозғалысқа үйренбеген жүргізушіге қиын болады.

Бұл жаяу жүргіншілерге де қатысты. Алғашқы бір-екі күнде жаяу жүргіншілер өткелінде 10 минуттай тұрып қалуыңыз мүмкін, өйткені мұндағы жүргізушілер оларға мән бере қоймайды және ешкімді өткізбейді. Сол себепті бастапқыда демалушылар тобына қосылып, жағажайға баратын жолды көпшілікпен бірге еңсеріп үйренген дұрыс.

Нені көру керек?

Далат — Нячангтан көлікпен 3-4 сағаттық жердегі таулы курорт. Бұл жерге жасаған экскурсияңыз саяхатыңыздың ең әсерлі бөліктерінің бірі болады. Қала өзінің салқын климатымен, әдемі сарқырамаларымен, гүл бақтарымен және керемет отарлық архитектурасымен танымал. Далатқа барар жолда экзотикалық лювак кофесі өндірілетін фермаларды аралап, оны өндіруге қатысатын кішкентай ғана сүйкімді аң — циветтамен таныса аласыз, әрі тікелей сол жерде осы бір ерекше сусынның дәмін татып көре аласыз.

VII-XII ғасырлармен даталанатын Понагар мұнаралары немесе Чам мұнаралары чам архитектурасының жарқын үлгісі болып табылады. Олар Чампа өркениетінің анасы болып саналған әйел құдай Янг Ино По Нагарға арналған және ежелгі мәдениет рухын сақтап қалған, бұл олардың экскурсия бағдарламасының міндетті тармағына айналуына себеп болды. Бұл мұнараларға Нячангтың орталық аудандарынан жаяу жетуге де болады.

Лонгшон ғибадатханасы төбе үстінде менмұндалап тұрған және қаланың әр түрлі бұрыштарынан көрінетін Будданың үлкен мүсінімен танымал. Бұл жер қала қонақтарын ерекше рухани атмосферасына ғана емес, Нячангтың әсем көрінісімен де қызықтырып тартады.

not a good idea to rent a bicycle here as the traffic on the central streets is very busy and drivers aren't used to negotiating cyclists.

The same is true for pedestrians. For the first day or two you could find yourself standing for up to ten minutes at the pedestrian crossing as drivers don't bother stopping, but you'll soon get the hang of joining large groups of holidaymakers and crossing as a crowd.

What to see

Dalat is a mountainous resort around three to four hours' drive from Nha Trang. It's a fascinating trip and well worth it. Dalat is famous for its cool climate, tumbling waterfalls, flower gardens and elegant colonial architecture. On your way to Dalat you will probably stop at a coffee farm and learn about the production of the exotic luwak coffee, meet the endearing cat-sized palm civets without whom luwak wouldn't exist, and taste the beverage itself.

Ponagar Temple, or Cham Towers, built between the 7th and 12th centuries, is a lovely example of Cham architecture, dedicated to the goddess Yang Ino Po Nagar. She was revered as the mother of Cham civilisation and guardian of the spirit of that ancient culture. You can visit as part of a tour or can walk here from the central districts of Nha Trang.

The Long Son pagoda, with its vast white statue of Buddha, crowns a nearby hill and can be seen from any corner of the city. It attracts visitors who want to immerse themselves in the special spiritual atmosphere or simply enjoy panoramic views of Nha Trang.

What to try

Visit a salon for a massage. They're excellent here, and very cheap.

ных маршрутов. Во-вторых, есть автобус, который идет с северной части города до аэропорта в Камрани. В-третьих, через весь город вдоль набережной недавно запустили зеленый автобус VinFast: на нем из любой точки Нячанга можно добраться до терминала канатной дороги и катеров на остров Хон Че.

Такси в Нячанге недорогое и заказывать его лучше с помощью приложения Grab. А вот брать здесь в аренду байк не стоит. Трафик на центральных улицах бешеный, и непривычному к этому водителю придется тяжело.

То же касается и пешеходов. В первые день-два вы рискуете минут 10 простоять у пешеходного перехода, потому что водители здесь на них не обращают никакого внимания и никого не пропускают. Так что поначалу лучше присоединяться к группам отдыхающих и учиться преодолевать дорогу до пляжа в большой компании.

Что посмотреть

Далат — горный курорт в 3–4 часах езды от Нячанга. Экскурсия сюда станет одним из самых захватывающих впечатлений вашего путешествия. Город известен своим прохладным климатом, живописными водопадами, цветочными садами и восхитительной колониальной архитектурой. По пути к Далату вы сможете посетить фермы, где производят экзотический кофе лювак, и познакомиться с милыми зверьками циветами, которым мы обязаны его существованием, а также попробовать этот необычный напиток прямо на месте.

Понагар, или Чамские башни, датируемые VII–XII веками, являются ярким примером чамской архитектуры. Они посвящены богине Янг Ино По Нагар, считавшейся матерью цивилизации чампов, и сохранили дух древней культуры, что делает их обязательным пунктом в экскурсионной программе. До них из центральных районов Нячанга можно дойти даже пешком.

Ненің дәмін тату керек?

Нячангтағы көптеген салондардың біріне немесе бірнешеуіне міндетті түрде барып, массаж жасатыңыз. Бұл керемет және өте, өте арзан!

Қаладағы гриль-буфеттердің, швед дастарханы жайылатын мейрамханалардың (Zallo, Grill Garden, Da Lat Buffet BBQ) біріне кешкі ас ішуге барыңыз, мұнда сіз тек кіру құнын төлейсіз, ал таңдаған тамағыңызды сіздің көзіңізше дайындап береді.

Жергілікті жемістерден жасалған смузилер мен жаңа сығылған шырындардың дәмін татып көріңіз. Бұл өте дәмді.

Нені білу керек?

Валютаны айырбастау пункттерінде немесе зергерлік дүкендерде айырбастаған дұрыс. Маңызды нюанс: 50 доллардан аз номиналдағы купюралар төмен бағаммен қабылданады, сондықтан ұсақ ақша апармағаныңыз жөн.

Кәдесыйларға келетін болсақ, Нячангта інжуден, жібектен жасалған бұйымдар, сондай-ақ кофе, жаңғақтар және, әрине, балғын және кептірілген жемістер сияқты жергілікті деликатестер өте танымал. Осының бәрін қала орталығындағы түнгі базардан да, ірі сауда орталықтарындағы супермаркеттерден де молынан табуға болады.

Нячанг — кез келген талғамға сай демалыс ұсынатын курорт. Мұнда әркім өзіне лайық нәрсені: қаланың қарқынды атмосферасын, курорттардың тыныштығын немесе аттракциондардағы адреналинге толы ойын-сауықты табады.

Вьетнамның осы бір таңғажайып бөлігіне қош келдіңіз!

Eat dinner in one of the city's grill-buffet restaurants (such as Zallo, the Grill Garden, or Da Lat Buffet BBQ), where they offer a buffet lunch for which you only pay an entrance fee and your chosen meal is cooked in front of you.

Try smoothies and freshly pressed juice made from local fruit. They are delicious.

Good to know

The best places to exchange money are currency exchange offices or jewellery shops. They offer a lower rate for bank notes worth less than $50, so it's not worth bringing small denominations.

As for souvenirs, any items made of pearl or silk as well as local delicacies such as coffee, nuts, and of course fruit, both fresh and dry, are very popular in Nha Trang. All these can be found in abundance both at night markets in the centre of the city and in supermarkets in the large shopping malls.

Nha Trang is a resort that offers relaxation however you like it, whether you are refreshed by a lively city atmosphere, a peaceful resort, or the adrenaline rush of amusement parks.

Welcome to this amazing part of Vietnam!

Пагода Лонгшон известна огромной статуей Будды, которая возвышается на холме и видна из разных уголков города. Это место привлекает гостей города не только особой атмосферой духовности, но и живописным видом на Нячанг.

Что попробовать

Непременно сходите на массаж в одном или нескольких из многочисленных салонов Нячанга. Это прекрасно и очень-очень дешево!

Поужинайте в одном из городских гриль-буфетов, ресторанов со шведским столом (Zallo, Grill Garden, Da Lat Buffet BBQ), где вы платите только за вход, а выбранная еда готовится при вас.

Попробуйте смузи и фреши из местных фруктов. Это очень вкусно.

Что нужно знать

Валюту лучше менять в обменных пунктах или ювелирных магазинах. Важный нюанс: купюры номиналом менее 50 долларов принимают по заниженному курсу, так что мелкие деньги везти с собой не стоит.

Что касается сувениров, в Нячанге весьма популярны изделия из жемчуга, шелка, а также местные деликатесы, такие как кофе, орехи, и, конечно же, фрукты — свежие и сушеные. Все это в изобилии можно найти как на ночном рынке в центре города, так и в супермаркетах, которые находятся в крупных торговых центрах.

Нячанг — это курорт, который предлагает отдых на любой вкус. Здесь каждый найдет что-то свое: оживленную атмосферу города, покой резортов или адреналиновые развлечения на аттракционах.

Добро пожаловать в эту удивительную часть Вьетнама!

Қалай жетуге болады

30 наурыздан бастап Air Astana Алматыдан Нячангқа — аптасына 4 рет, Астанадан Нячангқа аптасына 3 рет тікелей рейс орындайды. Толық ақпарат алу үшін **airastana.com** сайтына кіріңіз немесе **+7 (727) 244-44-77** нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.

Getting There

From 30 March Air Astana will be operating direct flights from Almaty to Nha Trang four times a week, and from Astana to Nha Trang three times a week. For more information visit **airastana.com** or contact the call centre on **+7 (727) 244-44-77**.

Как добраться

С 30 марта Air Astana осуществляет прямые рейсы из Алматы в Нячанг 4 раза в неделю, из Астаны в Нячанг — 3 раза в неделю. Для получения подробной информации посетите сайт **airastana.com** или обратитесь в информационный центр по телефону **+7 (727) 244-44-77**.

Шымкентте 24 сағат
24 hours in Shymkent
24 часа в Шымкенте

Елена Гурина Shutterstock, Шымкент қаласының әкімдігі, Visit Shymkent, Елена Гурина

Шымкент — Қазақстанның оңтүстігіндегі қала, мұнда әрдайым күн шуағын төгіп, ауа райы жанға жайлы болып тұрады. **Tengri** гиді бір күнде көруге болатын қызықты, ерекше және міндетті түрде бару керек жерлер туралы айтып береді. «I» әрпімен белгіленген ақпараттық дүңгіршектерде немесе @visitshymkent парақшасында сізге әрқашан көмектесіп, қайда бару керек екенін және онда қалай жетуге болатынын айтады.

Yelena Gurina Shutterstock, Akimat of Shymkent, Visit Shymkent, Yelena Gurina

Shymkent is a sunny city in southern Kazakhstan, known for its warm welcome and excellent local cuisine. This **Tengri** guide will help you make the most of a short trip, taking in the most interesting, unusual and must-see sites in the city. Help is always on hand at informational kiosks marked with the letter 'I' or at @visitshymkent, offering advice on where to go and how to get there.

Елена Гурина Shutterstock, акимат Шымкента, Visit Shymkent, Елена Гурина

Шымкент — южный город Казахстана, где всегда солнечно, вкусно и душевно. Гид **Tengri** расскажет об интересных, необычных и обязательных к посещению местах, которые можно увидеть за один день. В информационных киосках с буквой «I» или на @visitshymkent вам всегда помогут и подскажут, куда сходить и как туда добраться.

8:00

ДӘМДІ ТАҢҒЫ АС — КҮННІҢ ДҰРЫС БАСТАМАСЫ

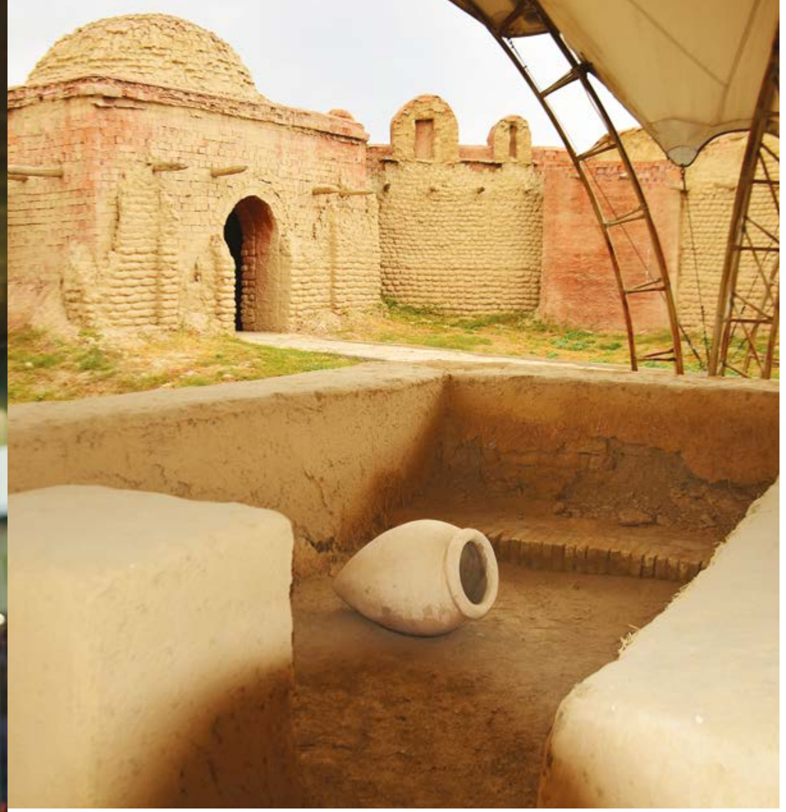
Шымкент — гурмандар қаласы. Мұнда керемет дизайнмен безендірілген кафелер мен мейрамханаларда дәмді әрі арзан бағада тамақтануға болады, бірақ ішкі көрінісі жұпыны мекемені таңдасаңыз да, қателеспейсіз — тағамдары өте дәмді болады. Күніңізді «Корица» кофеханасында таңғы ас ішуден бастасаңыз болады. Мұнда 10 түрлі сүзбелі құймақ, бельгиялық вафли, түрлі салмасы бар жаңа піскен круассандар және, әрине, тамаша кофе ұсынылады.

THE BEST START TO THE DAY – A GREAT BREAKFAST

Shymkent is a city of gourmets. You can have delicious and inexpensive meals in cafés or restaurants with amazing interiors, but even if you choose a simple establishment, you will not be disappointed. Consider starting your day with breakfast at Koritsa (Cinnamon) Coffee House, where they serve Belgian waffles, fresh croissants with various fillings, ten types of curd fritters and the coffee is excellent.

ПРАВИЛЬНОЕ НАЧАЛО ДНЯ — ВКУСНЫЙ ЗАВТРАК

Шымкент — это город гурманов. Здесь можно вкусно и недорого поесть в кафе и ресторанах с изумительным дизайном, но даже если вы выберете заведение с самым простым интерьером, то не ошибетесь — там будет вкусно. Начать день можно с завтрака в кофейне «Корица». Здесь готовят 10 видов сырников, бельгийские вафли, свежие круассаны с разнообразной начинкой и, конечно же, отличный кофе.



9:00

ОРТА ҒАСЫРДЫ ЗЕРТТЕЙІК!

Таңғы астан кейін сізді нағыз шығыс ертегісі — өткен ғасырдың орта шенінен бері қазба жұмыстары жүргізіліп келе жатқан ортағасырлық қала орнында құрылған «Шым Қала» тарихи-мәдени кешені күтеді. Шымкенттің тарихы осы қамалдан басталған. Мұнда, ежелгі қоныс орнында бекініс қабырғасы, шеберханалары, тұрғын үйлері, катакомбалары бар ортағасырлық қала қайта жасалды. Кешен қызметкерлері қала тарихын баяндап береді, ал ShymQala этноауылында қазақ халқының дәстүрлері, қолөнері және ұлттық асханасы туралы біле аласыз. Әсіресе Наурыз мерекесін тойлаған кезде мұнда ерекше қызықты болады.

FAST FORWARD TO THE MIDDLE AGES

After breakfast, step into the world of oriental fairy tales at ShymQala, the historical and cultural complex reconstructed on the site of the original medieval city. Shymkent's history began with this citadel, or *kamala* (fortress), and excavations have been going on here since the middle of the last century. Now the ancient medieval citadel, with its fortress walls, workshops, residential buildings and catacombs, has been carefully restored and the people who work here have lots of interesting stories to share about the city's history. In the ShymQala ethno-aul you will learn about Kazakh traditions, crafts and cuisine. It will be an especially interesting place to visit during the Nauryz celebrations.

ВПЕРЕД — В СРЕДНЕВЕКОВЬЕ!

После завтрака вас ждет настоящая восточная сказка «Шым Кала» — историко-культурный комплекс, воссозданный на месте раскопок средневекового города, которые проводятся здесь с середины прошлого века. С этой цитадели, или «камала» (что означает «крепость»), началась история Шымкента. Здесь, на месте древнего поселения, воссоздано средневековое городище с крепостной стеной, мастерскими, жилыми домами, катакомбами. Сотрудники комплекса расскажут об истории города, а в этноауле ShymQala вы узнаете о казахских традициях, ремеслах и кухне. Особенно интересно здесь будет в дни празднования Наурыза.

11:00

РЕТРО СТИЛІНДЕ

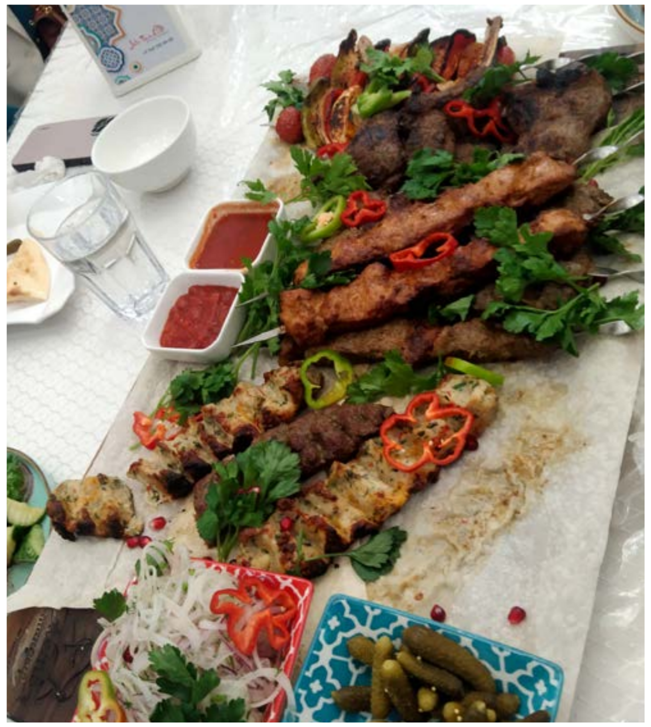
Шымкенттің дәл сол бөлігінде өте қызықты Retro Garage ретроавтокөліктер мұражайы орналасқан. Әр көліктің өз тарихы бар, әрқайсысы өзінше бірегей және өзінің бастапқы қалпында сақталған, бұған Ford Model Y көлігі мысал бола алады. Мұражай екі қабатты алады, барлық ретрокөліктер мінсіз қалпына келтірілген, көрме көнеге деген сүйіспеншілікпен және сағынышпен, аса тиянақтылықпен жасалған.

RETRO STYLE

IIn the same part of Shymkent is a car museum called Retro Garage. All the cars in the museum have been painstakingly restored, like the beautifully preserved Ford Model Y, and each one has a story to tell. The entire exhibition is a nostalgic love affair with the past.

В СТИЛЕ РЕТРО

В той же части Шымкента находится очень интересный музей ретроавтомобилей — Retro Garage. У каждой машины — своя история, каждое авто уникально и сохранено в первозданном виде, как, например, прекрасно сохранившийся Ford Model Y. Музей занимает два этажа, все ретрокары безупречно отреставрированы, выставка оформлена с ностальгией и любовью к старине.



12:30

ШАБЫТ АЛУ ҮШІН ГАЛЕРЕЯҒА БАРАЙЫҚ

Бейісбековтер әулеті құрған және жеті суретшінің туындылары қойылған «Алтын Орда» көркемсурет-қолөнер галереясы — нағыз өнер ордасы. Бірнеше қабатта көркемсурет галереясы, қолөнер шеберханалары және дизайнерлік киімдері бар шоурум орналасқан. Мұнда қызықты нәрселерді көріп қана қоймай, қазақтың ежелгі қолөнері бойынша нағыз шеберлік сабағына да қатысуға болады. Галереяның негізін қалаған суретші, атакәсіпті жалғап келе жатқан қолөнерші Болатбек Бейісбеков қайсыбір туындының қалай жасалғаны, шығармашылық шабыты мен идеяларының қалайша жүзеге асқаны туралы сағаттап әңгімелей алады.

AN INSPIRATIONAL GALLERY

Altyn Orda is an art and craft gallery created and run by the Beisbekov dynasty, seven of whom are highly talented artists. There are several floors of art galleries, craft workshops, a showroom with traditional and designer Kazakh clothes and a shop. It's a fascinating place and you can join classes in making old Kazakh handicrafts. The gallery's founder, Bolatbek Beisbekov, is an artist from this family of artisans and can talk for hours about how these items are inspired and created.

В ГАЛЕРЕЮ ЗА ВДОХНОВЕНИЕМ

Художественная и ремесленная галерея «Алтын Орда», созданная династией Бейсбековых, в которой, между прочим, целых семь художников, — настоящий храм искусства. На нескольких этажах расположены художественная галерея, ремесленные мастерские, шоурум с дизайнерской одеждой. Здесь можно не только увидеть что-то интересное, но и принять участие в настоящем мастер-классе по старинным казахским ремеслам. Основатель галереи Болатбек Бейсбеков — художник и потомственный ремесленник, может часами рассказывать о том, как создавалась та или иная работа, о творческих озарениях и воплощении идей в жизнь.

14:00

ШЫҒЫС АСХАНАСЫ

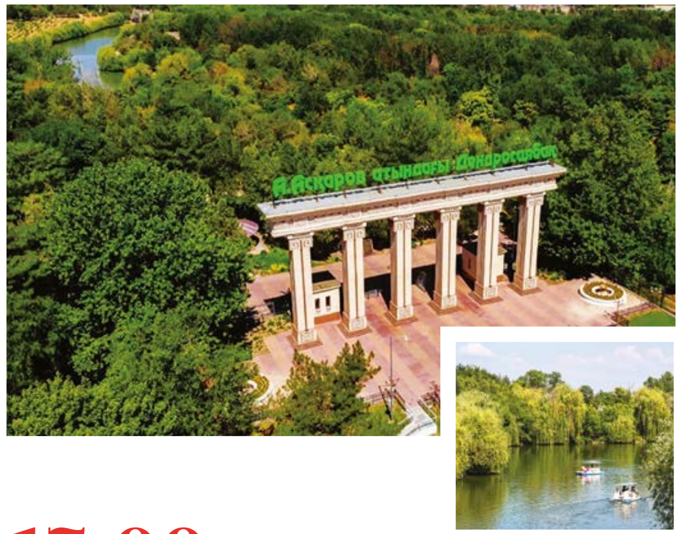
Түскі асты қаланың жаңа бөлігінде, «Жеті тандыр» шығыс асханасы мейрамханасында ішіңіз. Бұл — адамдар дәмді тамақтану үшін келетін атмосфералы орын, тағамдары шынымен де керемет. Әр алуан ас мәзіріндегі тағамдардан міндетті түрде дәм татып көріңіз — дәмі енді тіл үйіреді! Мейрамхана өте үлкен екеніне қарамастан, тағамдары тез дайын болады.

ASIAN CUISINE

Have lunch in the 'new' part of the city, at the Asian restaurant Zheti Tandyr. It has a great atmosphere, but the food is even better. Try as many dishes as you can from the diverse menu; you will love them all. Despite the restaurant's size, the food is cooked very quickly and you won't have to wait.

ВОСТОЧНАЯ КУХНЯ

Пообедайте в новой части города в ресторане восточной кухни «Жети тандыр». Это атмосферное место, куда люди приходят вкусно поесть. А готовят здесь и правда — восхитительно! Обязательно попробуйте блюда из разнообразного меню — пальчики оближете! Несмотря на то что ресторан очень большой, готовят здесь быстро.



15:00

ТАЗА АУАДА СЕРУЕНДЕУ

Тойымды түскі астан кейін нағыз серуендейтін кез келеді. «Жеті тандыр» мейрамханасының қарсысында әйгілі дендросаябақ пен хайуанаттар бағы орналасқан, жайлап сол жаққа беттеңіз. Асанбай Асқаров атындағы дендросаябақ 1979 жылы құрылған, оны қала ішіндегі орман деуге болады. Осы жердегі шағын көлде катамаранмен серуендеуге болады. Мұнда велосипед жолы бар және велосипедтер жалға беріледі. Дендросаябақтың жанында Қазақстандағы ең жақсы хайуанаттар бағының бірі — Шымкент хайуанаттар бағы орналасқан. Жақында мұнда бақылау көпірімен жабдықталған, суда жүзетін құстарға арналған көл қалпына келтірілді. Вольерлерді жаңарту жұмыстары жалғасып жатыр, террариум бар, сондай-ақ экзотикалық сурикаттарды, жапон макакасын және гепардтарды көруге болады.

WALKING IN THE FRESH AIR

After a hearty lunch you will be ready for a walk. In front of Zheti Tandyr is Shymkent's famous arboretum, which you should visit next. The Asanbay Askarov Arboretum was laid out in 1979, creating a forest in the city. Here you can ride a catamaran on a small lake or rent a bike and follow the cycle trail. Next to the arboretum is Shymkent Zoo, one of the best zoos in Kazakhstan. The lake has recently undergone work to make it a refuge for water birds, adding a bridge so you can get closer to them. The zoo's open-air cages are being upgraded, and popular highlights include the terrarium, meercats, Japanese macaques, and cheetahs.

ПРОГУЛКА НА СВЕЖЕМ ВОЗДУХЕ

После сытного обеда самое время пройтись. Напротив «Жеті тандыр» находятся знаменитые дендропарк и зоопарк — отправляйтесь туда. Дендропарк имени Асанбая Аскарова был разбит в 1979 году, фактически это лес в городе. Здесь можно прокатиться на катамаранах по небольшому озеру. Есть тут велопрокат и велодорожка. Рядом с дендропарком расположен Шымкентский зоопарк — один из лучших в Казахстане. Недавно здесь было восстановлено озеро для водоплавающих птиц с мостом для наблюдения. Продолжается реконструкция вольеров, есть террариум, можно посмотреть на экзотических сурикатов, японских макак и гепардов.

17:00

ТҮП-ТАМЫРҒА ОРАЛУ

Көшпенділер мәдениетіне арналған, «Дархан дала дәстүрі мен ойындары» атты этнофестиваль өткен Әдет-ғұрып және салт-дәстүр орталығына міндетті түрде барып көріңіз. Ол жерде әрдайым өте қызықты. Сіз мұнда қазақ халқының әдет-ғұрыптарының қыр-сырына қанығасыз. Әрі жай көрермен болып қана қоймай, ұлттық ойындарды ойнап көруге: арқан тартысқа қатысуға, асық атуға, қазақтың дәстүрлі әткеншегі — алтыбақанда тербелуге, тіпті киіз үйді құрап үйренуге де болады.

BACK TO THE START

Don't miss 'Darhan Dala Desturi Men Oiyndary' (Traditions and Games of the Steppe) at the Centre of Customs and Rituals, a centre dedicated to nomadic culture. It's an interesting place that explores Kazakh folk customs in some detail. And you don't have to just watch and learn, you can also take part in a tug of war, throw chuko bones, swing on an *altybakan* (a traditional Kazakh swing), and learn how to assemble a yurt.

ВОЗВРАЩЕНИЕ К ИСТОКАМ

Обязательно загляните в Центр обычаев и обрядов, посвященный культуре номадов: «Дархан дала дәстүрі мен ойындары» — «Степные традиции и игры». Там всегда очень интересно. Вы будете погружены в тонкости казахских народных обычаев. Здесь можно быть не только зрителем, но и поиграть в национальные игры: принять участие в перетягивании каната, побросать асыки, покачаться на алтыбакане — традиционных казахских качелях, и даже научиться собирать юрту.

18:30

ШЫМКЕНТ ҒАЖАЙЫБЫ

Күн батарда Қазақстандағы ең үлкен әрі әдемі Сейітжан қари Есжанұлы атындағы мешітке барыңыз, ол өзінің әсемдігімен таң қалдырады. Кешке жарықтандырылған кезде оның сырт көрінісі көздің жауын алады. Мешітке діндарлар да, туристер де бара алады. Мешіттің іші де әсемдігі жөнінен еш кем түспейді, ол да әдемі жарықтандырылған — осының бәрі өз көзіңізбен көруге тұрарлық.

SHYMKENT WONDER

Watch the sunset from the Seitzhan Kari Eszhanuly Mosque, the largest and most beautiful mosque in Kazakhstan. It's quite bewitching when illuminated at night. Both Muslims and tourists are allowed to go inside, and the interior is just as beautiful. It's wonderfully lit and really worth a visit.

ШЫМКЕНТСКОЕ ЧУДО

На закате отправляйтесь к самой большой и красивой в Казахстане мечети имени Сейітжана кари Есжанұлы, поражающей своей красотой. С вечерней подсветкой ее вид завораживает. Мечеть можно посетить как верующим, так и туристам. Внутри она не менее красива, чем снаружи, и тоже интересно подсвечена — все это стоит увидеть своими глазами.

19:30

ҚАЗАҚ СТИЛІНДЕГІ КЕШКІ АС

Күніңізді «Кебеже» ұлттық тағамдар мейрамханасында аяқтасаңыз болады. Мұнда сізді дәстүрлі қазақ тағамдарымен, тәттілермен, үлпілдеген жұмсақ бауырсақпен, дәмді шұбатпен және дәмі тіл үйіретін қазақша етпен қарсы алады. Міндетті түрде наурыз көженің дәмін татып көріңіз. Мейрамхана дизайнының әсемдігі соншалық, мұнда болған кезде оның әр бөлшегіне мұқият зер салып, тамашалағыңыз келеді.

KAZAKH-STYLE DINNER

You can wrap up your day at the charming Kebeje restaurant, where you will be served traditional Kazakh dishes, sweets, *baursaks* (puffy fried dough), tasty *shubat* (a drink made from fermented camel's milk) and outstanding *beshbarmak* (meat stew with boiled dough). Be sure to try *nuryz kozhe*, a special rich broth made during Nauryz.

УЖИН В КАЗАХСКОМ СТИЛЕ

Завершить день можно в ресторане национальной кухни «Кебеже». Здесь вас угостят традиционными казахскими блюдами, сладостями, воздушными баурсаками, вкусным шубатом и замечательным бешбармаком. Обязательно попробуйте наурыз-коже. Дизайн ресторана настолько интересен, что, находясь здесь, хочется рассмотреть каждую деталь.

ДӘМІН ТАТЫП КӨРГЕН ЖӨН...

Барно квасы — табиғи ингредиенттерден дайындалатын тамаша сусын, оның жасала бастағанына 30 жылдай болып қалды. Сол квас сатылатын жерлерде дәмді әрі ерекше самсаның да дәмін татып көруге болады.

WORTH TASTING...

Kvas from Barno. Kvas is a delicious beverage made of natural ingredients that has been made here for 30 years. The Barno outlets also offer a tempting and unusual *samsa* (savoury pastry).

СТОИТ ПОПРОБОВАТЬ...

квас от Барно — великолепный напиток из натуральных ингредиентов, который производят здесь уже 30 лет. Там же, в точках продажи кваса, можно попробовать очень вкусную и необычную самсу.

20:30

ШЫМКЕНТ ПЕРІШТЕЛЕРІ

Ұйқыға жатар алдында жоғарыда жарқыраған періштелер бейнеленген жарық композициясы бар жергілікті Арбат бойында серуендеңіз. Мұнда бас сұғатын мейрамханалар, дәмханалар, кофеханалар көп, сонымен қатар, қала тұрғындары мен туристер арасында өте танымал Shymkent Plaza сауда ойын-сауық орталығы да бар.

SHYMKENT ANGELS

Before going to bed take a stroll down Arbat, a pedestrianised street, and walk under light installations in the form of shining angels. On your way you'll pass many restaurants, cafés and coffee houses, and the popular Shymkent Plaza shopping and entertainment centre is close by.

АНГЕЛЫ ШЫМКЕНТА

Перед сном прогуляйтесь по местному Арбату с его светящимися ангелами — световой композицией над вашей головой. Здесь тоже есть множество ресторанов, закусочных, кофеен, а также торгово-развлекательный центр Shymkent Plaza, пользующийся огромной популярностью как среди жителей города, так и среди туристов.

ҚАПЕРІҢІЗГЕ АЛЫҢЫЗ

Ежелгі Сайрам кесенелерін, жергілікті мұражайларды, соның ішінде жер асты мешіті бар «Қылует» ерекше этнографиялық мұражайын, сондай-ақ ескі қала базарын тамашалап, керемет саябақтарға барып көру үшін Шымкентке кем дегенде екі-үш күнге келген жақсы.

FOR YOUR INFORMATION

It's really worth spending at least two days in Shymkent so you can see the mausoleums in ancient Sayram and local museums, including Kyluet, an unusual ethnographic museum with an underground mosque, as well as the old market and the beautiful city parks.

НА ЗАМЕТКУ

Лучше приехать в Шымкент, как минимум, на пару дней, чтобы увидеть мавзолеи древнего Сайрама, местные музеи, в том числе и необычный этнографический музей «Кылует» с подземной мечетью, а также старый городской рынок, и посетить прекрасные парки.

Қалай жетуге болады

Air Astana Алматыдан Шымкентке рейстерді күнделікті орындайды. Толық ақпарат алу үшін **airastana.com** сайтына кіріңіз немесе **+7 (727) 244-44-77** нөмірі арқылы ақпараттық орталыққа қоңырау шалыңыз.

Getting There

Air Astana operates daily flights from Almaty and Astana to Shymkent. For more information visit **airastana.com** or contact the call centre on **+7 (727) 244-44-77.**

Как добраться

Air Astana выполняет ежедневные рейсы из Алматы в Шымкент. Для получения подробной информации посетите сайт **airastana.com** или обратитесь в информационный центр по телефону **+7 (727) 244-44-77.**

100 сүйікті орын туралы сөз / 100 words about favourite places / 100 слов о любимом месте

айдарды жүргізуші: Сәуле Серғазинова
авторлар ұсынған, Shutterstock

Біздің «Сүйікті орын туралы 100 сөз» тұрақты айдарымызда оқырмандар өздерінің саяхаттары туралы естеліктерін бөліседі. Мүмкін, осы әңгімелер сіздердің кейбіреулеріңізді шабыттандырып, әлі болып көрмеген жерлерге барғыларыңыз келіп қалар?

columnist: Saule Sergazinova
presented by authors, Shutterstock

In our regular column, *100 Words about Favourite Places*, readers share their memories about their travels. Maybe some of these stories will inspire you to plan trips to find new favourite places of your own.

ведущая рубрики: Сауле Сергазинова
предоставлены авторами, Shutterstock

В нашей постоянной рубрике «100 слов о любимом месте» читатели делятся воспоминаниями о своих путешествиях. Может, кого-то из вас вдохновят эти рассказы и вы захотите отправиться туда, где еще не были?

Джонни Матли, журналист

Johnny Motley, journalist

Джонни Матли, журналист

Черногория
Montenegro

Былтыр қараша айында Черногорияға барғанға дейін мен бұл ел туралы көп білмейтін едім, тек Casino Royale фильміндегі керемет пейзаждарды ғана көргенмін. Бұл Балқан інжу-маржанын зерттеудің өзі қандай ғанибет! Мен тауда да, жағалауда да уақыт өткіздім, олардың мәдениеттегі, климаттағы және асханадағы қарама-қайшылықтарынан ләззат алдым. Таулардан ауылдың сүйкімділігі сезілсе, ежелгі қалалар орналасқан жағалау dolce vita мен сән-салтанат көрінісін ұсынады. Черногориядағы әр күн жаңа жарқын сәттер сыйлайды: таудағы керемет шарапханада жүзімнің бұған дейін татып көрмеген vranac және kratošija сұрыптарының дәмін татып көру, Котордың ескі көшелері мен бекініс қабырғаларын тамсана тамашалау, тауда атпен серуендеу. Таңғажайып табиғат көріністерінің, шарап пен дәмді тағамдардың ұмытылмайтыны сияқты, Черногорияда жаңадан танысқан қонақжай достарыммен араласқан сәттерім де ұмытылмайды.

Before visiting Montenegro this past November, I knew little about the country beyond the stunning scenery showcased in *Casino Royale*. What a treat to explore this gem in the Balkans! My days in Montenegro were divided between the mountains and the coast, and I enjoyed the contrast in culture, climate, and cuisine between the two regions. While the mountains exuded rustic charm, the coast, bejewelled with ancient towns, epitomized la dolce vita of high luxury.

Each day in Montenegro brought new highlights: tasting Vranac and Kratošija, two grape varieties I had never tried before, at a fabulous winery in the mountains; marvelling at the hoary streets and ramparts of Kotor; and horseback riding through the mountains. The friendships I formed with my Montenegrin hosts were as memorable as the gorgeous scenery, the wine and the delicious meals.

До визита в Черногорию в ноябре прошлого года я мало знал о стране, видел лишь потрясающие пейзажи в фильме Casino Royale. Какое же удовольствие исследовать эту Балканскую жемчужину! Я проводил время и в горах, и на побережье, наслаждался их контрастом в культуре, климате и кухне. Если горы несут в себе деревенское очарование, то побережье с его древними городами — это воплощение Dolce vita и роскоши. Каждый день в Черногории — новые яркие моменты: дегустация vranac и kratošija (два сорта винограда, которые я ранее не пробовал) в сказочной винодельне в горах, восторг от старинных улиц и крепостных стен Котора, катание на лошадях по горам. Общение с моими новыми черногорскими гостеприимными друзьями было таким же незабываемым, как и великолепные пейзажи, вино и вкусные блюда.

Жаңа жерлерге саяхаттау — менің ең үлкен құштарлығым. Өзім барып көрген көптеген тамаша жерлердің ішінде жағалау маңындағы бір қала басқалардан ерекше орын алады. Бұл — испандық Баскілер еліндегі Сан-Себастьян қаласы, ол өзінің керемет жағажайларымен, көрнекті мәдениетімен және әлемдік деңгейдегі гастрономиясымен танымал. Оны пинчос (тапастың баскілік нұсқасы) ұсынылатын атақты барлары мен Мишлен жұлдызды мейрамханаларының көп болуына байланысты дәмді тамақтанғанды ұнататындардың жұмағы деп жиі атайды. Қаладағы ең жақсы пинчостың дәмін татуға болатын мейрамханалары мен ішінен үнемі адам арылмайтын барлары көп Parte Vieja (Ескі қала) сүйкімді тарихи ауданына және La Concha әсем жағажайына барыңыз. Менің сүйікті орындарым — баскілер асханасына креативті көзқараспен қарайтын атақты бас аспаз Juan Mari Arzak-тың басқаруындағы үш жұлдызды Arzak мейрамханасы және 2021 жылғы нұсқа бойынша әлемдегі ең жақсы 50 мейрамхана тізімінде 16-шы орынды иеленген бір Мишлен жұлдызды Elkano мейрамханасы. Elkano — теңіз дәстүрлері мен инновациялық аспаздық өнерді біріктіретін бірегей гастрономиялық тәжірибе. Теңіз өнімдерін жақсы көретін болсаңыз, бұл жерге міндетті түрде баруыңыз керек.

Travelling to new destinations is one of my greatest passions. Among the many beautiful places I've visited, one city that truly stands out is the coastal city of San Sebastian in the Spanish Basque Country, renowned for its stunning beaches, vibrant culture, and world-class gastronomy. It's often called a paradise for food lovers due to its numerous Michelin-starred restaurants and famous *pintxos* bars (the Basque version of tapas). Check out the picturesque La Concha Beach, and Parte Vieja (Old Town), a charming historic area filled with lively bars and restaurants where you can try the best pintxos in town. My favourite restaurants are the three-starred Arzak, led by legendary chef Juan Mari Arzak and offering a creative take on Basque cuisine, and Elkano, a one-Michelin starred restaurant ranked No.16 on The World's 50 Best Restaurants in 2021. Elkano offers a unique gastronomic experience, blending maritime heritage with innovative culinary artistry, making it a must-visit for seafood enthusiasts.

Путешествовать по новым местам — моя величайшая страсть. Среди множества прекрасных мест, в которых я побывал, один прибрежный город стоит особняком. Это Сан-Себастьян в испанской Стране Басков, который славится великолепными пляжами, яркой культурой и гастрономией мирового уровня. Его часто называют раем для любителей вкусно поесть из-за большого числа ресторанов с мишленовскими звездами и знаменитых баров с пинчос (баскская версия тапас). Посетите живописный пляж La Concha и Parte Vieja (Старый город) — очаровательный исторический район с множеством оживленных баров и ресторанов, где можно попробовать лучшие пинчос в городе. Мои любимые места — это отмеченный тремя звездами Arzak под руководством легендарного шеф-повара Juan Mari Arzak с его креативным взглядом на кухню басков, и Elkano — ресторан с одной мишленовской звездой, 16-й в списке 50 лучших ресторанов мира по версии 2021 года. Elkano — это уникальный гастрономический опыт, в котором сочетаются морские традиции и инновационное кулинарное искусство. Если вы любите морепродукты, то просто обязаны посетить это место.

Сан-Себастьян
San Sebastian

Гурген Басенцян, мейрамханалар желісінің иесі

Gurgen Basentsyan , restaurateur

Гурген Басенцян, ресторатор

Даниела Вахид, эбру суретшісі
Daniela Waheed, Ebru artist
Даниела Вахид, художник эбру

Венеция
Venice

Венеция жай ғана қала емес, бұл — жанның қасиетті мекені. Эбру суретші ретінде мен мәрмәрлау өнері ғасырлар бойы су бетінен көрініс тапқан бұл жермен құпия байланысты сезінемін. Мұнда данышпандық пен сұлулық кездеседі, судың сылдыры мен өткеннің сыбыры аялы құшағына бөлейді. Әсем Giudecca аралындағы ұмытылмас әсер сыйлайтын Carta Alta-ға барыңыз, онда маэстро Аугустоның басшылығымен дәстүрлі венециялық маска жасау өнерімен танысасыз, айтпақшы, мұндай маскаларды «Өсекші», «Сұр түстің елу реңкі» және «Өрмекші адам» сияқты культтық фильмдерден көруге болады. Мәрмәрлауды жақсы көретіндер үшін Scriba нағыз қазына болады. Мәрмәрлау техникасымен безендірілін, қолмен түптелген жұмсақ кітаптардың жергілікті топтамасы шынымен де керемет. Қарныңыз ашқанда, Rialto көпірінің жанындағы Farini мейрамханасына барыңыз. Бұл мекеме өзінің жаңа піскен, хош иісті пиццасымен және жайлы атмосферасымен танымал, ол Венеция көшелерімен танысу кезінде жеңіл-желпі тамақтанып алуға немесе сергітетін сусын ішуге өте қолайлы.

Venice is more than a city; it's a sanctuary for the soul. As an Ebru artist I feel an unspoken bond with this city, where the art of water marbling has danced on its waters for centuries. Venice is where genius meets beauty, where every ripple of water, every whisper of the past, feels like a gentle embrace. Visit the unforgettable Carta Alta on the picturesque Giudecca Island. Here, under the guidance of Maestro Augusto, you'll discover the artistry behind traditional Venetian masks, including those featured in iconic films like *Gossip Girl, Fifty Shades of Grey*, and *Spiderman.* For those enchanted by marbling, Scriba is a hidden gem and a treasure trove. Their collection of soft, hand-bound marbled books is truly exquisite. When it's time to eat head to Farini, a restaurant near the Rialto Bridge known for its fresh, flavourful pizza and inviting atmosphere. It's the perfect place for a quick bite or a refreshing drink while soaking in the vibrant life of Venice's streets.

Венеция — больше, чем просто город, — это храм души. Как художник эбру, я ощущаю тайную связь с этим местом, где искусство марморирования находило отражение в водах на протяжении веков. Здесь гений встречается с красотой, здесь журчание воды и шепот прошлого заключают тебя в нежные объятия. Посетите незабываемую Carta Alta на живописном острове Giudecca, где под руководством маэстро Аугусто вы познакомитесь с искусством создания традиционных венецианских масок, которые, кстати, появлялись в таких культовых фильмах, как «Сплетница», «Пятьдесят оттенков серого» и «Человек-паук». Для тех, кто любит марморирование, Scriba станет настоящей сокровищницей. Местная коллекция мягких, вручную переплетенных марморированных книг по-настоящему изысканна. Когда проголодаетесь, отправляйтесь в Farini — ресторан неподалеку от моста Rialto. Это место славится своей свежей ароматной пиццей и уютной атмосферой, оно идеально подходит для того, чтобы быстро перекусить или выпить чего-нибудь освежающего во время знакомства с яркими улочками Венеции.

Риода таң қалдыратын бірінші нәрсе — қарама-қайшылықтар. Мұнда жайлы көшелерде таңғы кофе ішe салысымен атақты Корковаду тауына көтеріліп кетуге болады, онда Құтқарушы Иса Мәсіхтің қалаға құшағын жайып тұрған мүсінін көре аласыз. Ал кешіңіз міндетті түрде самба ырғағы толқын шуына ұласып жатқан Копакабана жағажайында аяқталады.

Pão de Açúcar тауына (Қант тауы) сапарды жіберіп алмаңыз: ол жерден ашылатын Гуанабара шығанағының көрінісі қатты әсерлендіріп, ғажайыпқа сендіреді. Тропикалық өсімдіктері ертегіге тап болғандай әсер қалдыратын Жардин-Ботанику бағы табиғат әуесқойларын бей-жай қалдырмайды.

Бірақ нағыз Рио — оның халқы. Күлімсіреген жүздер, ырғақты билер және бақытқа бөленген еркін атмосфера өзіңізді әлдебір үлкен нәрсенің бір бөлшегі ретінде сезінуге себеп болады.

Жергілікті мейрамханаларда фейжоаданың дәмін татып көріңіз, тікелей жағажайда балғын кокос жаңғағына тапсырыс беріңіз. Рио — бұл жай ғана орын емес, сізбен бірге мәңгілікке қалатын жан дүниеңіздің жай-күйі.

The first thing that will amaze you about Rio is its contrasts. You can start with morning coffee on cosy streets followed by a thrilling ascent of the famous Corcovado Mountain, where the statue of Christ the Redeemer embraces the city. Your evening will probably end up at Copacabana beach, where samba rhythms blend in with the sound of waves.

Visit Sugarloaf Mountain for truly breathtaking views of Guanabara Bay. For nature lovers, the tropical plants at Rio's fabulous Botanical Garden create a fairy-tale world. But the real Rio is its people. Smiles, spontaneous dancing and a relaxed and happy atmosphere make you feel part of something big. Try *feijoada* (bean and meat stew) at local restaurants, and order fresh coconut on the beach. Rio is not just a place but a state of mind that stays with you forever.

Первое, что поражает в Рио, — это контрасты. Здесь утренний кофе на уютных улочках может смениться захватывающим подъемом на знаменитую гору Корковаду, где можно увидеть статую Христа-Искупителя, обнимающего город. А вечер обязательно завершится на пляже Копакабана, где ритмы самбы сливаются с шумом волн.

Не пропустите поездку на Сахарную голову: виды на залив Гуанабара захватывают дух и заставляют поверить в магию. Для любителей природы — сад Жардин-Ботанику, где тропические растения кажутся воплощением сказки.

Но настоящий Рио — это его люди. Улыбки, спонтанные танцы и непринужденная атмосфера счастья заставляют чувствовать себя частью чего-то большего.

Попробуйте фейжоаду в местных ресторанах, закажите свежий кокос прямо на пляже. Рио — это не только место, но и состояние души, которое остается с вами навсегда.

Айжан Жолжақсы, нотариус
Aizhan Zholzhaksy, notary
Айжан Жолжаксы, нотариус

Рио-де-Жанейро
Rio de Janeiro

Джованнанджело Де Анжелис,
сәулетші

Giovannangelo De Angelis,
architect

Джованнанджело Де Анжелис,
архитектор

Искья
Ischia

Неаполитан шығанағындағы Искья аралы өзінің әдемі көріністерімен, ыстық су көздерімен және керемет жағалау сызығымен танымал. Мұнда барып көруге тұрарлық жерлер көп, мысал ретінде керемет көріністері бар ортағасырлық бекініс — Арагон қамалын және жазда музыкалық концерттер өтетін La Mortella ботаникалық бағын атауға болады. Искья өзінің ыстық су көздерімен танымал, ал Посейдон бақтары — теңіз жағасындағы табиғаты көркем жерде орналасқан, әр түрлі температурадағы көптеген бассейндерімен мақтана алатын ең жақсы бақтардың бірі. Табиғи спадан ләззат алу үшін Sorgeto ыстық су көздеріне барыңыз. Онда келушілер геотермалды суда босаңсып демалып, жағалаудың керемет көріністерін тамашалай алады. Таңғажайып панорамалық көріністерге куә болу үшін аралдағы ең биік шың — Епомео тауына серуендеп қайтыңыз. Искьяның сүйкімді тарихи орталығы — Ischia Ponte қалашығында әдемі тар көшелер, айшықты үйлер және керемет дүкендер бар. Искья — тарихтың, табиғаттың және босаңсып демалудың тамаша үйлесімі.

Ischia, a beautiful island in the Bay of Naples, is famous for its lush landscapes, thermal spas, and stunning coastline. There are many great places to visit, such as Aragonese Castle, a medieval fortress with breathtaking views, and La Mortella Gardens, the stunning botanical garden that hosts music concerts in the summer. Ischia is renowned for its thermal spas and Poseidon Gardens is one of the best, boasting numerous pools with various temperatures, nestled in a scenic location by the sea. For a natural spa experience, Sorgeto is famous for its hot springs right by the sea. Visitors can relax in the warm waters, heated by geothermal activity, while looking out over the stunning coastline. Hike up Mount Epomeo, the highest peak on the island, for spectacular panoramic views. The charming historical centre of Ischia, Ischia Ponte, is home to narrow, picturesque streets, colourful houses and delightful shops. Ischia offers a fantastic mix of history, nature, and relaxation.

Искья — прекрасный остров в Неаполитанском заливе, славится он пышными пейзажами, термальными источниками и великолепной береговой линией. Здесь много мест, которые стоит посетить: например, Арагонский замок, средневековую крепость с потрясающими видами и поражающий воображение ботанический сад La Mortella, в котором летом проходят музыкальные концерты. Искья известна своими термальными источниками, а сады Посейдона — одни из лучших, которые могут похвастаться многочисленными бассейнами с различной температурой, расположенными в живописном месте у моря. Чтобы насладиться природным СПА, посетите горячие источники Sorgeto. Его посетители могут расслабиться в геотермальной воде, любуясь потрясающими видами побережья. Прогуляйтесь на гору Epomeo — высочайший пик острова — ради захватывающих панорамных видов. В очаровательном историческом центре Искья, Ischia Ponte, есть узкие живописные улочки, красочные дома и восхитительные магазины. Искья — это фантастическое сочетание истории, природы и релакса.

Бұл қала, Азиядағы таңдаулы жағажайлар тізіміне кіретін атақты My Khe Beach жағажайын қоса алғанда, өзінің әсем жағажайларымен танымал. Сонымен қатар, 1400 метр биіктікте Ба На тауында орналасқан әлемдегі ең ерекше көрнекті сәулет ескерткіштерінің бірі — Алтын көпір де ұмытылмас әсер қалдырады.

Дананқа жақын жерде әр бұрышы тарих пен шығыс романтикасы рухына толы Хойан ежелгі қаласы бар, ол ЮНЕСКО-ның мұра тізіміне енгізілген. Аймақтың тағы бір інжу-маржаны — Вьетнамның бұрынғы астанасы Хюэдегі Император қаласы, ол өзінің сарайларымен және ғибадатханаларымен танымал. Табиғат әуесқойлары Мәрмәр тауларға міндетті түрде барып көргені жөн, мұнда үңгірлерді, ғибадатханаларды зерттеп, таңғажайып көріністерді тамашалаудан ләззат алуға болады.

Керемет мәдениеті, әсем табиғаты және ұмытылмас гастрономиясы бар Дананг қаласына демалуға бару мүмкіндігін жіберіп алмаңыз.

This city is famous for its wonderful beaches such as the famous My Khe Beach, listed as one of the best in Asia. The hugely impressive Golden Bridge, one of the world's most unusual architectural landmarks, is located 1,400 metres above sea level in the Ba Na Hills. Not far from Da Nang is Hoi An, an ancient town and a UNESCO World Heritage Site where every corner is imbued with the spirit of history and oriental romance. Another gem in the region is the Imperial City of Hue, the former capital of Vietnam and famous for its palaces and pagodas. Nature lovers will love the Marble Mountains where they can explore caves, temples and enjoy breathtaking views. Don't miss a chance to holiday in Da Nang, with its sensational culture, beautiful nature and unforgettable food.

Этот город славится своими живописными пляжами, включая знаменитый My Khe Beach, который входит в список лучших в Азии. Вас также впечатлит Золотой мост — одна из самых необычных архитектурных достопримечательностей мира, расположенная на высоте 1400 метров в горах Ба На.

Неподалеку от Дананга находится древний город Хойан, включенный в Список наследия ЮНЕСКО, каждый уголок которого пропитан духом истории и восточной романтики. Еще одна жемчужина региона — Императорский город в Хюэ, бывшей столице Вьетнама, он известен своими дворцами и пагодами. Для любителей природы обязательным местом посещения станут Мраморные горы, где можно исследовать пещеры, храмы и насладиться захватывающими видами.

Не упустите шанса отправиться на отдых в Дананг с его потрясающей культурой, прекрасной природой и незабываемой гастрономией.

Дананг
Da Nang

Тимур Дүйсенғалиев,
туроператор

Timur Duisengaliyev,
tour operator

Тимур Дуйсенгалиев,
туроператор

ШАХМАТ ЖҮРІСТЕРІ

CHESS MOVES
ШАХМАТНЫЕ ХОДЫ

Хьюо Диксон / Hugh Dixon Shutterstock

Әдетте сәнді киімдермен емес, ақшамен, демек, билікпен байланыстырылатын Нью-Йорктегі Уолл Стритте орналасқан төбесі көк тіреген зәулім ғимараттардан бізге Жоғары сән жаңалықтары жетіп жатыр.

Желтоқсан айында АҚШ-тағы қаржы ауданы — Төменгі Манхэттенде рапид пен блицтен Әлем чемпионаты өтті және ол нақты бір ойыншы үшін жағымсыз жағдаймен аяқталды.

Алайда, шахмат әлемінде «джинсгейт» ретінде белгілі болған жанжалдың (не туралы айтылатынын өзіңіз де түсініп отырған боларсыз) егжей-тегжейіне үңілмес бұрын ойынның өзі туралы аздап ой қозғап көрейік.

Шахмат — қарапайым ережелі ойын. Бір жағында — ақтар, екінші жағында — қаралар. Ойынды әрқашан ақтар бастайды. Неге екенін ешкім білмейді.

Әр жақта сегіз-сегізден болатын пешкалар тақтада тек тік жүре алады (кейде бір, ал кейде екі шаршыға). Әрине, басқа фигураны немесе өтіп бара жатқан пешканы жеу үшін қиғашынан жүретін жағдайды қоспағанда. Соңғысы en passant жүрісі деп аталады, оның егжей-тегжейін анықтап түсіндіру үшін гроссмейстер керек болады.

Ал егер пешка тақтаның қарсы шетіне жетсе, ол жоғарырақ дәрежедегі (әрі жүрдек) фигураға айнала алады. Бұл ауыр еңбектің әділ марапаты болып көрінеді.

Әр жақта екі-екіден болатын аттардың жүрісі «Г» әрпіне ұқсайды: алға, артқа немесе бір жақ жанына, бірақ бір жүргенде тек үш шаршыға жылжи алады.

Сіз құдіретті болуы тиіс деп ойлауыңыз мүмкін болғанмен, корольдер (әр жақта бір-бірден болады) шын мәнінде бір жүрісте кез келген бағытта тек бір шаршыға жылжи алады, бұл ереже тек рокировка жасағанда (бірде-бір рет жүрмеген корольмен, әрі тек бір жақ жанына) ғана сақталмайды.

Бұған қоса, ойынға пілдер, ферзілер және тұралар қатысады, соңғыларын кейде төбесіндегі тісшелері үшін мұнара деп те атайды.

Қарсыласыңыздың королін басып алсаңыз («шах және мат» «корольден айырылу» дегенді білдіреді), жеңіске жетесіз. Бәрі оп-оңай.

Енді жаңадан бастаушылар үшін осы бір тамаша ойынға жеңіл-желпі шолу жасап өткеннен кейін, бұған дейін білмеген болсаңыз да, ережесі айтарлықтай қарапайым екенін түсінгеніңізге күмән жоқ. Қарапайымдығы соншалық, кез келген аса дарынды емес баланың өзі оны он минутта үйреніп алады.

Дегенмен, бірнеше айға созылатын оқып-үйрену, тәжірибе және бұрыннан ойнап келе жатқан ойыншылардан толық жеңілу арқылы ғана үйренетін нәрсе — жеңіске жетудің кілті болып табылатын стратегия мен күрделілік.

High fashion news reaches us from the towering skyscrapers of Wall Street, New York – not usually a location associated with sartorial elegance but more with the acquisition of money, and with it, power.

Back in December, the US financial district in Lower Manhattan was the venue for the World Rapid and Blitz Chess Championships, and for one particular player that spelled trouble.

But before we dig deeper into the scandal of what has become known in the high-pressure world of chess as 'Jeansgate' (maybe you can guess what's coming), let us reflect for a moment on the game of chess.

Chess is a game with simple rules. One side is white, the other black. White always moves first. No-one knows why.

Pawns, of which there are eight on each side, may only move forward up the board (sometimes one space, sometimes two). Except of course when they move diagonally, which they do when they're taking another piece. Or when they're taking another pawn en passant, the precise details of which would take a grandmaster to explain with any degree of clarity.

And if a pawn reaches the far side of the board, it can be promoted to a higher-ranking (and further-romping) piece. Which seems like a just reward for all that hard work.

Knights, of which each side has two, have a sort of L-shaped way of moving: forwards, backwards or sideways, but only three spaces at a time.

Kings (one each), who you might think would be all-powerful, can in fact only move one space at a time in any direction, except when they're castling, which they can only do before they've made any other move, and then only sideways.

Then there are bishops, queens and rooks, the latter sometimes referred to as 'castles' because of the crenellations they wear on their heads.

Capture your opponent's king ('Checkmate' means 'The king is lost') and you've won. Easy.

Now, from that gentle glide down the nursery slopes of the great game, you will have no doubt have gathered, if you didn't know already, that the rules of chess are simple. So simple in fact that a child of average intelligence could pick them up in ten minutes.

But what they couldn't pick up – without months of learning, practice and comprehensive defeat at the hands of better players – is the complexity and strategy behind getting yourself into that winning position.

Do you start with the Capablanca opening? And if so, how do you

Новости Высокой моды доходят до нас из рвущихся в небеса небоскребов Уолл-стрит в Нью-Йорке — из места, которое обычно ассоциируется не с элегантной одеждой, а с деньгами, а значит, и с властью.

В декабре в финансовом районе США в Нижнем Манхэттене прошел чемпионат мира по рапиду и блицу, который закончился неприятностями для одного конкретного игрока.

Но, прежде чем мы начнем углубляться в детали скандала, который в серьезном шахматном мире стал известен как «джинсгейт» (может быть, вы догадываетесь, о чем пойдет речь), давайте немного поразмышляем о самой игре.

Шахматы — игра с простыми правилами. С одной стороны, белые, с другой — черные. Белые всегда начинают. Никто не знает почему.

Пешки, по восемь с каждой стороны, могут ходить по доске только прямо (иногда на одну клетку, иногда — на две). За исключением, конечно, ситуации, когда они двигаются по диагонали, чтобы съесть другую фигуру. Или когда они берут другую пешку на проходе, en passant — ход, для внятного объяснения точных деталей которого необходим гроссмейстер.

И если пешка доходит до противоположной стороны доски, то она может превратиться в фигуру более высокого ранга (к тому же — более резвую), что кажется справедливой наградой за тяжелый труд.

Ходы коней (по два с каждой стороны) похожи на букву «Г»: вперед, назад или в сторону, но только на три клетки за один раз.

Короли (по одному), которые, как вы могли бы подумать, должны быть всемогущими, на самом деле способны двигаться зараз только на одну клетку в любом направлении, за исключением рокировки, которая производится лишь в стороны, и только ни разу не ходившим королем.

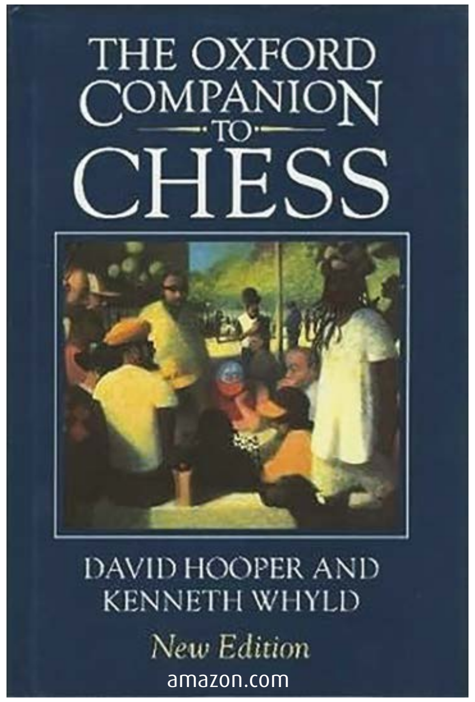
А еще слоны, ферзи и ладьи, последних иногда называют башнями из-за зубцов, которые есть у фигурки наверху.

Захватите короля своего соперника («шах и мат» означает «король потерян») — и вы победили. Все просто.

Теперь, после плавного скольжения по склонам для новичков этой великой игры, вы, несомненно, поняли (если только не знали раньше), что правила ее довольно просты. Настолько просты, что любой не слишком одаренный ребенок освоит их за десять минут.

Но чего они не смогут освоить без месяцев учебы, практики и полного поражения более опытными игроками, так это сложность и стратегию, которые являются ключом к победе.

Хотите начать с дебюта Капабланки? Если да, то как будете играть? Может быть, прибегнете к австрийской защите Отказанного ферзевого гамбита?



Капабланка дебютінен бастағыңыз келе ме? Олай болса, қалай ойнайсыз? Бәлкім, Бас тартылған ферзі гамбитінің австриялық қорғанысына жүгінерсіз?

Бұған қоса, үнді қорғанысының қазақша нұсқасы да бар. Немесе, мүмкін, вегетариан шахматшылар аса жақсы көретін піл дебютіне жауап ретінде Калабриялық қарсы гамбитті таңдайтын боларсыз?

Болмаса, атауы шахмат жүрісінен гөрі күрес әдісінің атауына көбірек ұқсайтын Нимцович-Ларсен шабуылымен жауап соққы жасағыңыз келер? Әлде үлкен сақтық танытып, фигуралардың түсі өзгеретін төңкерілген венгер дебютімен ойнайсыз ба?

Әрбір шынайы ойыншы үшін маңызды The Oxford Companion to Chess анықтамалық құралында 1300-ден астам атаулы шахмат дебюті қамтылған. Және бұл бізді қайта айналдырып, «джинсгейтке» алып келеді.

Өйткені бұл тізімдегі дебюттердің көпшілігімен біршама жақсы таныс адамдардың бірі — гроссмейстер Магнус Карлсен. Бұрынғы әлем чемпионы, 34 жасар норвегиялық шахматшы Карлсен 2023 жылы өз атағын қорғаған жоқ, ол «ұзақ» шахматтан жалығып, назарын рапид (жылдам шахмат) пен блицке (одан да жылдамырақ) бұрды.

Жоғарыда аталған Уолл Стриттегі турнирге Карлсен, қанша таң қаларлық болса да, джинсы киіп келді. Бояуы оңып кеткен, кірлеген немесе тозығы жеткен джинсы емес. «Шын мәнінде джинсы айтарлықтай сәнді, тапсырыс бойынша тігілген, қымбат болды» деп қысқаша тұжырымдап өтті бір британдық газет.

Магнус Карлсен ұқыпсыз адам емес: керісінше, стиль иконасы десе де болады.

develop it? Maybe by switching into the murky waters of the Austrian Defence of the Queen's Gambit Declined?

Closer to home there's the Kazakh variation of the King's Indian. Or perhaps you favour the Calabrese Countergambit of the Bishop's Opening – a particular favourite of vegetarian chess-players?

Do you riposte with the Nimzowitsch-Larsen Attack, which sounds more like a wrestling hold than a chess move? Or do you take a more cautious approach with the Inverted Hungarian Opening, which might almost as well be a serious medical emergency?

That essential reference work for every serious player, The Oxford Companion to Chess, lists more than 1,300 named chess openings. And that brings us back, by a somewhat circuitous route, to Jeansgate.

Because one person with more than a nodding familiarity with most of that list of openings is grandmaster Magnus Carlsen. And Carlsen, 34 and a Norwegian, is a former world champion, although he did not defend his title in 2023, having become bored with 'long-form' chess, instead switching his attentions to the 'Rapid' (fast) and 'Blitz' (even faster) forms of the game.

Carlsen turned up to the aforementioned tournament in Wall Street dressed, of all things, in jeans. They weren't faded, or tatty, or otherwise distressed. As jeans went, they were actually pretty smart, indeed, 'tailored and expensive' was how one British newspaper succinctly put it.

Есть еще казахский вариант индийской защиты. Или, возможно, вы предпочтете Калабрийский контргамбит в ответ на дебют слона — блюдо, особо любимое шахматистами-вегетарианцами?

А может, вы захотите нанести ответный удар атакой Нимцовича-Ларсена, название которой больше похоже на название борцовского захвата, чем шахматного хода? Или проявите большую осторожность и сыграете инвертированный венгерский дебют с переменой цвета фигур?

Важное справочное пособие для каждого серьезного игрока The Oxford Companion to Chess включает более 1300 именных шахматных дебютов. И это возвращает нас несколько окольными путями к «джинсгейту».

Потому что один человек, который более чем поверхностно знаком с большинством дебютов из этого списка, — гроссмейстер Магнус Карлсен. Этому Карлсену, 34-летнему норвежцу, бывшему чемпиону мира, несмотря на то что он не защитил свой титул в 2023 году, наскучило играть в «длинные» шахматы, и он переключил свое внимание на рапид (быстрые шахматы) и блиц (еще более быстрые).

На вышеупомянутый турнир на Уолл-стрит Карлсен появился одетый, как ни странно, в джинсы. Они не были выцветшими, грязными или потрепанными. На самом деле, джинсы были довольно элегантными, «сшитыми на заказ и дорогими», как лаконично выразилась одна британская газета.

Магнус Карлсен не неряха: скорее, он икона стиля.

Однако ФИДЕ, Международная шахматная федерация, не хотела мириться с его джинсами. Никакой пляжной или

Алайда Халықаралық шахмат федерациясы (ФИДЕ) оның джинсы киіп келгенін құп көрмеді. «Ешқандай жағажай киімі немесе ұқыпсыз киім болмауы тиіс», – деді олар. Турнир ережесі бойынша, қатысушылар лайықты әсер қалдыратындай киінулері тиіс.

Сондықтан Карлсенге 200 доллар көлемінде үлкен айыппұл салынып, рапидтің келесі раундтарынан шеттетілді. Ол бұған жауап ретінде жарысқа қатысудан бас тартты. Бұл оқиға қажетсіз шу тудырғаннан кейін ФИДЕ тез арада райынан қайтуға мәжбүр болып, оны ойынға қайтарды.

Әрі қарай не болды? Әрі қарай бұдан да қызық бола түсті. Блиц финалында Карлсен ресейлік Ян Непомнящиймен (аузыңызға піспенан толтырып айтып көріңізші) қиын жекпе-жек өткізді және тай-брейк ойнаудан бас тартып, онымен бірінші орынды бөлісуге келісті де, ФИДЕ-ні тағы әуреге салды.

ФИДЕ әрі-сәрі күйде қалды, ал Карлсен халықаралық брендпен тиімді коммерциялық қатынастар орнатуға кірісті, бұл брендтің фирмалық тауары джинсы екенін өзіңіз де түсініп отырған боларсыз.

Мұның бәрі сіз шебер шахматшы немесе стильді жақсы түсінетін адам болсаңыз, өз сәніңізді өткізе алатыныңызды көрсетеді.

Ұшу сапарынан ләззат алыңыз. Алдағы сапарыңыз шахмат тақтасындағы ферзінің ұшуындай жеңіл болсын.

Magnus Carlsen is no scruff: more a fashion icon.

But FIDE, chess's international governing body, was having none of his jeans. No beachwear, no unclean clothing, they said. Competitors, by the spirit of the tournament regulations, were expected to 'dress to impress'.

So they fined Carlsen the eye-watering sum of US$200 and barred him from the remaining Rapid rounds. He returned the snub by withdrawing from the competition. In the wave of unwelcome publicity that followed, FIDE quickly back-pedalled and allowed him back for the Blitz games.

With us so far? It gets more intriguing. In the Blitz final, Carlsen fought his way to a stand-off with Russian Ian Nepomniachtchi (try saying that with a mouthful of biscuits) and once again thumbed his nose at FIDE by refusing to play a tie-break and agreeing to share first place.

FIDE was left looking embarrassed, and Carlsen went on to forge a lucrative commercial relationship with an international fashion brand whose signature product is – you've guessed it – jeans.

All of which goes to show that if you've got it – whether it's a mastery of chess or a sense of style – then you might as well flaunt it.

Enjoy the rest of your flight. And may your onward journey be as straightforward as a queen's as she flies across the board.

неопрятной одежды, сказали они. По правилам турнира участники должны одеваться так, чтобы производить должное впечатление.

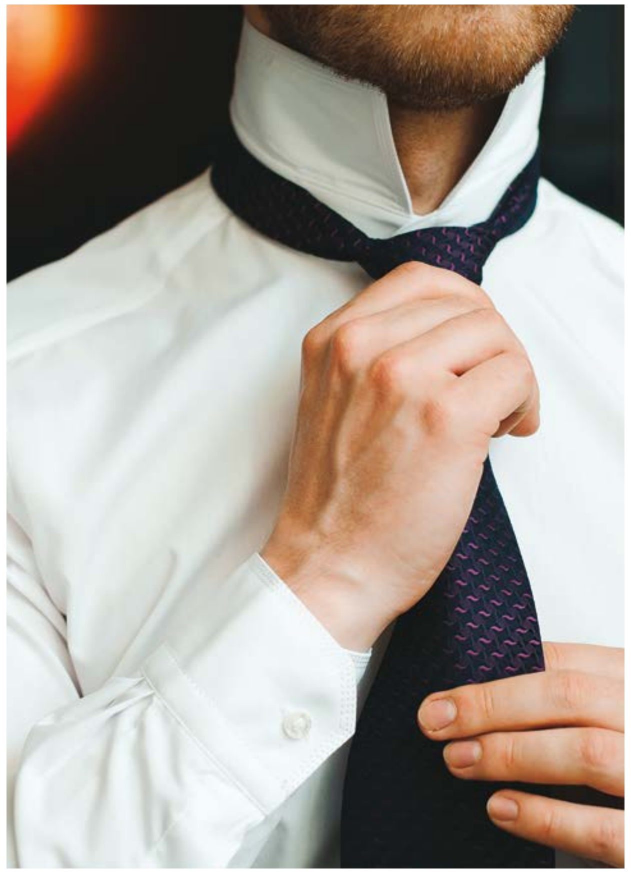
Поэтому Карлсен был оштрафован на огромную сумму в 200 долларов и отстранен от последующих раундов рапида. Он ответил на это унижение отказом от участия в соревнованиях. Волна, последовавшая после нежелательной шумихи, заставила ФИДЕ быстро пойти на попятную и вернуть его в игру.

А что дальше?.. А дальше становится все интереснее. В блиц-финале Карлсен провел тяжелое сражение с россиянином Яном Непомнящим (постарайтесь произнести это с набитым печеньем ртом) и снова показал нос ФИДЕ, отказавшись играть тай-брейк и согласившись разделить с ним первое место.

ФИДЕ осталась в замешательстве, а Карлсен стал налаживать выгодные коммерческие отношения с международным брендом, чей фирменный товар, как вы догадались, — джинсы.

Все это говорит о том, что если вы являетесь виртуозным игроком в шахматы или обладаете чувством стиля, то можете повыпендриваться.

Наслаждайтесь полетом! И пусть ваше дальнейшее путешествие будет таким же легким, как полет ферзя по шахматной доске.



Артем Калюжный

СУРЕТШІ МЕН КӨРЕРМЕННІҢ ДИАЛОГЫ

Фариза Сәдуақасова
Артем Калюжныйдың жеке мұрағаты

Артем Калюжный — туындылары графика, кескіндеме және коллаждау элементтерін біріктірген суретші және графикалық дизайншы. Ол өзін бір стильдің шеңберімен шектемей, үнемі пішіндермен және техникалармен тәжірибе жасап отырады.

Artem Kalyuzhniy

A CONVERSATION BETWEEN AN ARTIST AND HIS AUDIENCE

Fariza Sadvokassova
Personal files of Artem Kalyuzhniy

Artem Kalyuzhniy is an artist and graphic designer whose art works have absorbed the elements of graphics, painting and collaging. He does not limit himself to any one style but is always experimenting with new forms and techniques.

Артем Калюжный

ДИАЛОГ ХУДОЖНИКА И ЗРИТЕЛЯ

Садвокасова Фариза
Личный архив Артема Калюжного

Артем Калюжный — художник и графический дизайнер, чьи работы вобрали в себя элементы графики, живописи и коллажирования. Он не ограничивает себя рамками одного стиля, постоянно экспериментируя с формами и техниками.

Қорғаушы періште.
Guardian Angel.

Орташа статистикалық періште 80%-ға музыкадан тұратыны және музыка алмасу процесі үздіксіз жүретіні белгілі.

It is a well-known fact that angels are 80% music, and that they are in a constant state of musical exchange.

Періштенің шыдамдылығы.
Angelic Patience.

Махаббатпен қанаттанған.
Winged by Love.

Шығармашылық жолының бастауы

– Отбасымда әрқашан сурет салғанды жақсы көретін. Атам мен әкем сурет салған, ұлым да сурет салады. Бұл тағдыр мені де айналып өтпеді. Екі көркемсурет мектебін тәмамдап, «сурет салу мұғалімі» мамандығы бойынша жоғары білім алдым, бірақ кейін графикалық дизайншы болып жұмыс істей бастадым. Ал сурет салуға деген құштарлығым жоғалмады. Бір кезде мен өзімнің үлкен туындылары, шеберханасы, көрмелері, атақтары бар станоктық суретші болмайтынымды түсіндім, бірақ бұл сурет салуды тоқтатуға себеп бола ала ма? Содан мен сурет блокноттарын жүргізе бастадым.

Блокноттар

– Әр блокнотым жеке оқиғаға айналады. Тақырыптық, оқиға-блокноттарым, жолсапар блокноттарым, тіпті күтпеген жерден «басымда жылт еткен» қиял-ғажайып тіршілік иелері бар бестиарийлер жиналған жеке блокнотым да бар. Бұл блокноттардың барлығы көңіл-күйіме және айтқым келген нәрселерге байланысты жүйелі түрде толықтырылып отырады. Бұл процесс музыкалық альбомдар жасағанға ұқсас. Мен оларды белгілі бір тақырыпта немесе белгілі бір стильде жазылған әндер сияқты, тек суреттермен берілген жаңа оқиғалармен және әңгімелермен толықтырып отырамын.

Стильдер мен пішіндерді араластыру

– Менің туындыларыма графикалық дизайнның әсері өте үлкен. Мен үшін

Starting to paint

"My family have always loved painting. My grandfather and father painted, and my son paints, and I have not avoided this fate either. I graduated from two art schools, obtained a university degree as an art teacher, but then took a job as a graphic designer. However, the desire to paint stayed with me. There came a moment when I realised that I would never be an artist at an easel with great canvasses, studios, exhibitions and accolades, but was that any reason to stop painting? So I started to collect and fill sketchbooks.

Sketchbooks

"Each of my sketchbooks has developed its own theme. There are many topics, such as travel and stories, and one has become a bestiary of fabulous creatures that leapt from my mind onto the pages. All these books are methodically filled according to my mood and what I want to say. The process is not dissimilar to the way albums of music are created. I add new stories and ideas, using pictures instead of songs, as I elaborate on a certain theme or style.

Mixture of styles and forms

"My works are heavily influenced by graphic design. For me there are no clear limits between design, painting, graphics or collaging. When I create I try to put everything in order, establish a balance and find

Начало творческого пути

– В моей семье всегда любили рисовать. Рисовали и дед, и отец, рисует и сын. И я не избежал этой участи. Окончил две художественные школы, получил высшее образование по специальности «Преподаватель рисования», но потом стал работать графическим дизайнером. А желание рисовать осталось. В какой-то момент я понял, что станкового художника с большими работами, мастерской, выставками и званиями из меня не получится, но разве это причина перестать рисовать? И я стал заводить блокноты для рисунков.

Блокноты

– Каждый мой блокнот становится отдельной историей. Есть тематические, путевые, блокноты-истории, даже свой собственный блокнот, в котором собран бестиарий с фантастическими существами, совершенно неожиданно «выпрыгивающими» из головы. Все эти блокноты методично заполняются, в зависимости от того, какое у тебя настроение и что хочешь сказать. Процесс этот похож на создание музыкальных альбомов. Я пополняю их новыми историями и рассказами в рисунках, как песнями на определенную тему или в определенной стилистике.

Смешение стилей и форм

– В моих работах очень большое влияние графического дизайна. Для меня нет четких границ между дизайном, живописью, графикой или коллажированием. Рисуя, я

дизайнның, кескіндеменің, графиканың немесе коллаждаудың арасында айқын шекара жоқ. Сурет салғанда бәрін реттестіріп, тепе-теңдікке келтіруге және элементтер арасындағы анық байланыстарды, ішкі жан дүниенің үйлесімін табуға тырысамын. Осының бәрін ең жақсы бейнелейтін коллаждар болса керек, онда мен әдетте журналдардан қиып алынған мәтіндер мен бейнелер арасынан қызықты байланыстар табамын. Жұмысымды компьютермен немесе бояумен жасаймын ба, болмаса айналамда жатқан нәрселерден қиып аламын ба, мен үшін бұл маңызды емес. Бұлардың бәрін мен сол сәттегі жай-күйімді білдіре алатын немесе көрерменге қандай да бір жаңа оқиғаны баяндап бере алатын құрал ретінде қолданамын.

Шығармашылық процесс

– Шығармашылыққа деген құштарлық әр адамның бойында болады. Бірақ кейде осы құштарлықтың күшті болатыны соншалық, ол қажеттілікке, мұқтаждыққа айналып жататыны бар. Шығармашылық — ең алдымен, өз-өзіңізбен диалог құру. Бұл — медитацияның ерекше бір түрі, мұнда сіз жұмысқа жан-тәніңізбен берілсеңіз, жұмыс сіздің жан-дүниеңізді толтырады. Сіз күш-қуатыңызды беріп, сонымен бір мезгілде өзіңізге де күш-қуат ала алатын ротор сияқты боласыз. Өзіңізге осыншама ләззат пен күш-қуат сыйлайтын нәрсені жасамауға бола ма?

Шығармашылықта не маңыздырақ: процесс пе, әлде нәтиже ме? деп ойланып көрдіңіз бе? Суретші жұмысын

clear connections between elements to capture a state of inner harmony. This is best illustrated by my collages, where I usually find odd connections between images and texts cut out of magazines. It's not important to me whether I use a computer or paint to create my work, or pieces cut out of whatever is lying next to me. I use all these as tools to help me express my current state or tell a new story to the viewer.

Creative process

"Everyone has a desire to create. But sometimes this desire becomes so strong that it turns into a necessity, a need. Creation, first of all, is a dialogue with yourself. It is a special form of meditation, where you fill your work with yourself, and that work fills you up in return. You are like rotor that can release and receive energy at the same time. How could anyone resist doing something that brings such pleasure and energy?

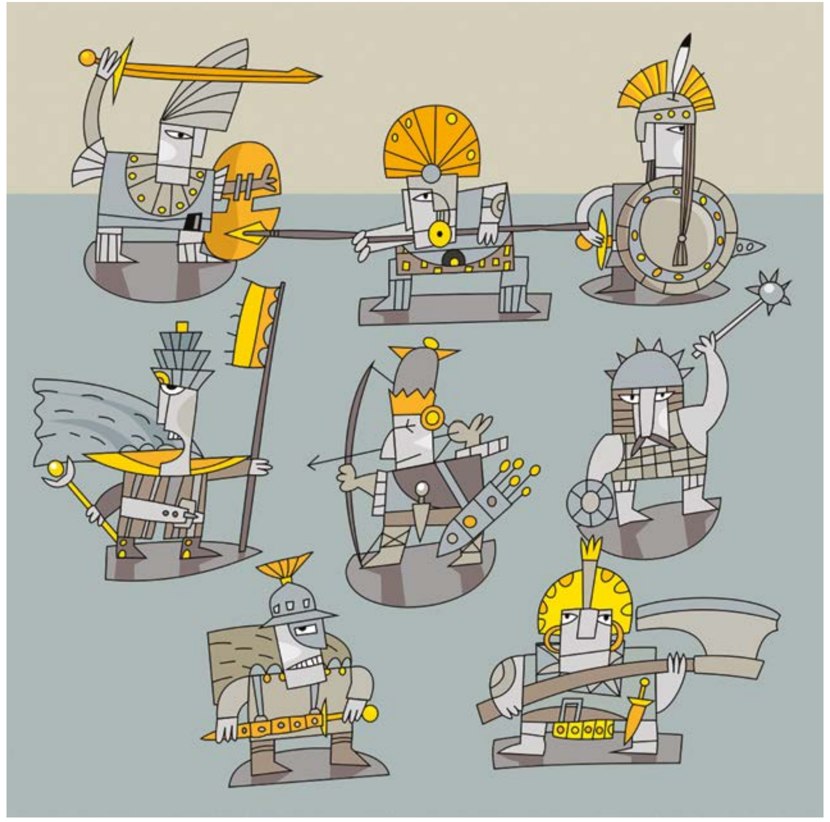
"Have you ever thought about what is most important in creative work? The process or the outcome? It seems that artists should find the most satisfaction in the final moments when they complete their work, when they make that last brushstroke and put their signature in the lower right-hand corner. But the process is no less important. I have my own ritual that starts when you put away the hustle and bustle of life in its entirety and move closer the boxes of paints, pencils and brushes. When you make

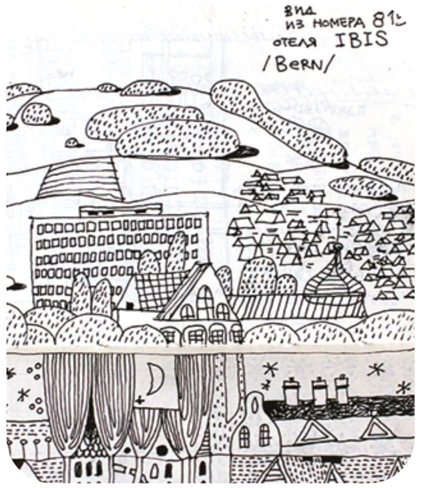
стараюсь все упорядочить, привести к равновесию и найти ясные связи между элементами. Поймать состояние внутренней гармонии. Лучше всего, наверное, это иллюстрируют коллажи, где я обычно нахожу странные связи между образами и текстами, вырезанными из журналов. Для меня не важно, делаю я работу при помощи компьютера, красок или вырезаю их из того, что лежит рядом. Использую все это в качестве инструментов, при помощи которых можно выразить свое нынешнее состояние или рассказать зрителю какую-то новую историю.

Творческий процесс

– Желание творить есть в каждом. Но иногда это желание настолько сильно, что превращается в потребность, необходимость. Творчество — это, прежде всего, диалог с самим собой. Это особый вид медитации, в котором ты наполняешь собой работу, а работа наполняет тебя. Ты словно ротор, который может одновременно отдавать и получать энергию. Разве можно не делать то, что приносит тебе столько удовольствия и энергии?..

Думали ли вы, что важнее в творчестве: процесс или результат? Казалось бы, удовлетворение приходит к художнику, когда он заканчивает работу, доводит ее до финальной точки. Делает последний мазок и ставит подпись в нижнем правом углу. Но процесс не менее важен. У меня есть свой ритуал творчества: когда ты отодвигаешь всю суету жизни в сторону, а придвигаешь коробки





аяқтап, ақырғы нүктесіне жеткізген, соңғы бояуын жағып, оң жақ төменгі бұрышына қолтаңбасын қойған кезде ғана қанағаттану сезімі болатын сияқты көрінеді ғой. Бірақ процестің маңыздылығы да кем емес. Менің шығармашылыққа қатысты өз әдетім бар: күнделікті күйбең тіршілікті ысырып қойып, бояу қорапшаларын, қарындаштар мен қылқаламдарды шығарамын. Айналамда шығармашылық атмосфера жасап, өзімді сол толқынға бағыттаймын. Бұл жағынан маған музыканың көмегі зор.

Музыка

– Мен музыкаға құмармын, онсыз мүлдем жұмыс істей алмаймын. Шығармашылық процесте ғана емес, жалпы өмірде де менің серігім — музыка. Мен әр түрлі музыка тыңдаймын, музыкада оның қайталанбас атмосферасын бағалаймын. Тыңдап отырып: «Дәл қазір ғажайып болып жатыр!» деуге болатын сәттерді бағалаймын. Осы ғажайыпты өз туындыларымда беруге тырысамын және кейде акварельдеріме оларды жасаған кезде тыңдаған альбомдарының атауын беремін.

Шағын нысандар және терең мағына

– Мен өзімді үлкен суретші ретінде танытуға ұмтылмаймын. Камералық

a creative environment and are in tune with yourself. Music helps me a lot in this process.

Music

"I am a music lover and cannot work without music. Music accompanies me not only in the creative process, but also through life. The music I listen to is incredibly diverse, and what I love about it most of all is the unique atmosphere it brings. There are moments when you are listening to music and then suddenly you say, "Here comes the magic!" I try to transfer this magic into my work and sometimes name my paintings after musical compilations I created for them.

Small works and interaction

"It's not my ambition to make a name as a great artist. I think chamber art and small artworks can come closer and speak more clearly in the dialogue between an artist and his audience. It's important for me that art stays sincere and easy to access, not in a sense of universal understanding, but in the ability to evoke a personal response from everyone. The interaction between an artist and his viewer is a subtle and intimate process, where

красок, карандаши и кисти. Создаешь вокруг себя творческую кухню и настраиваешься на волну. В этом мне здорово помогает музыка.

Музыка

– Я меломан, который вообще не может работать без музыки. Музыка сопровождает меня не только в творческом процессе, но и вообще в жизни. Я слушаю совершенно разноплановую музыку, но больше всего в ней ценю неповторимую атмосферу. Моменты, когда, слушая музыку, ты можешь точно сказать: «Сейчас происходит магия!». Эту магию я стараюсь перенести в работы и порой даю своим акварелям названия тех альбомов, под которые я их создавал.

Малые формы и глубокий смысл

– Я не стремлюсь заявить о себе, как о большом художнике. Думаю, что камерное искусство и малые формы могут быть намного ближе и понятнее при диалоге художника и зрителя. Для меня важно, чтобы искусство оставалось искренним и доступным, но не в смысле всеобщего понимания, а в возможности вызвать личный отклик у каждого. Взаимодействие художника и зрителя — это тонкий, интимный процесс, в котором главную роль играет не объяснение, а ощущение, не прямое

өнер мен шағын нысандар суретші мен көрермен арасындағы диалогта әлдеқайда жақынырақ және түсініктірек бола түседі деп ойлаймын. Мен үшін өнердің шынайы әрі қолжетімді болып қалғаны, бірақ баршаға түсінікті болып қана қоймай, әр адамның жүрек қылын қозғай білгені маңызды. Суретші мен көрерменнің өзара әрекеттесуі — нәзік әрі сыршыл процесс, онда түсіндіру емес, сезіну, тікелей сөзбен жеткізу емес, ой мен сезім кеңістігі басты рөл атқарады.

Түсіну емес, сезіну керек

– Менің ойымша, өнерді түсінудің қажеті жоқ. Ол әр адамның ішкі жан дүниесінде болуы тиіс. Өнер — адам жанының айнасы, сізге бір нәрсе ұнаса, ол жан-дүниеңізден орын тапты деген сөз.

explanation doesn't play as important a role as feeling. It's not so much about a direct expression as making room for reflection and feelings.

Feeling rather than understanding

"I think there is no need to understand art. It should live inside every person. Art reflects the human soul and if you like something, it simply means it is reflected in your soul."

высказывание, а пространство для размышлений и чувств.

Не понять, а почувствовать

– Я думаю, что искусство не надо понимать. Оно должно жить внутри каждого человека. Искусство — это отражение души человека: если вам что-то нравится — значит это просто отражается в вашей душе.

@bloodyredwine

sarina

Атлас көйлек.

Satin dress.

Платье из атласа.

Мақта матадан тігілген
кроп-топ пен сарафан.

Cotton sarafan and
cropped top.

Сарафан и кроп-топ
из хлопка.

Сатеннен тігілген блуза
мен белдемше.

Satin blouse and skirt.

Блуза и юбка из сатина.

Миткальдан тігілген
жейде мен белдемше.

Calico shirt and skirt.

Сорочка и юбка
из миткали.

Маркизет көйлек.

Marquisette dress.

Платье из маркизета.

•sarina•

EURASIAN FASHION WEEK

IOM UN MIGRATION

Ұйымдастырушы: Ирина Байжанова
Арт-директор: Ильяхат Су-Джин-Ю
Фотограф: Өмірбек Әміреев
Макияж және шаш сәндеу: Айзада Сералина, Елена Крупина
Модельдер: Ольга Титова, Сабина Ашигалиева, Юлия Ганиева, Анита Ибрашева, Анастасия Лукашук

Organiser: Irina Baizhanova
Art director: Ilyakhat Su-Jin-U
Photographer: Omirbek Amreyev
Hair and make-up: Aizada Seralina, Yelena Krupina
Models: Olga Titova, Sabina Ashigaliyeva, Yulia Ganiyeva, Anita Ibrasheva, Anastassiya Lukashuk

Организатор: Ирина Байжанова
Арт-директор: Ильяхат Су-Джин-Ю
Фотограф: Омирбек Амреев
Макияж и прическа: Айзада Сералина, Елена Крупина
Модели: Ольга Титова, Сабина Ашигалиева, Юлия Ганиева, Анита Ибрашева, Анастасия Лукашук

@efw.kz, @iomcentralasia
www.eurasianfashionweek.com

2025 жылғы наурыз – сәуір

Кім және қалай қара аспанды төндіріп жатса да, 2025 жылдың наурызы мен сәуірі жақсы, мейірімді және тіпті көңілді болады. Біз ұзаққа созылған тоқырау кезеңін бастан өткердік, ал енді бәрі қозғала бастады.

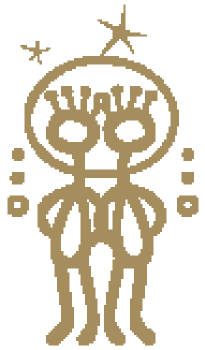
March – April 2025

Without laying it on too thickly, March and April in 2025 will be great months, kind to you and also fun. We have passed through a long period of stagnation and now everything is starting to move.

Астролог Патрик Бум
Astrologer Patrick Boum

Март – апрель 2025

Кто бы и как ни сгущал краски, но март и апрель 2025 года будут хорошими, добрыми, и даже веселыми. Мы пережили фазу длительного застоя, а теперь все приходит в движение.



ТОҚТЫ

Ақыл-ой ойыны 21 наурызға дейін «кім ақылды, кім ақымақ» партиясын ойнатады, тек содан кейін ғана ешқандай ақылды мен ақымақтың жоқ екені және бәріне біз кездесетін жағдайлар себепші болатыны анықталады. Сәуір айы жағымды сезімдер мен жаңалықтарға толы болады. Сіз күнделікті өмірден жоғары көтеріліп, өзіңіз үшін маңызды жаңалықтар ашасыз.

ARIES

You'll be playing mind games, guessing who is stupid and who isn't, until 21 March, and only after that will it become clear that there are no clever people and no fools, but simply circumstances to which we are all subject. April will be filled with pleasant experiences and revelations. You will soar above mediocrity after you have made some important discoveries.

ОВЕН

Игры разума разыгрывают партию: «Кто глуп, а кто нет» — вплоть до 21 марта, и лишь потом станет очевидным, что нет ни умных, ни дураков. Есть только обстоятельства, в которые мы попадаем. Апрель будет полон приятных ощущений и открытий. Вы воспарите над обыденностью, сделав важные для себя открытия.

ТОРПАҚ

Сізді алда күтіп тұрған саяхат басқаша өмір сүруге болатынын көрсетеді, жай ғана алғашқы қадамды жасап, бақытқа дайын болу керек. Наурыз сізді әрекет етуге итермелейді. Сәуір сізге басқаларға әлдеқашан белгілі болған құпияларды ашады. Бірақ өз құпияларыңызды ашпаған дұрыс екенін есте сақтаңыз. Уақытты қадағалаңыз.

TAURUS

The journeys that you are about to embark on will show that you can lead a different life if you just take that first step and open yourself up to the possibility of being happy. March will push you to take action. April will reveal the secrets that others have already known for a long time. However, don't rush to reveal your own secrets. Wait for the right moment.

ТЕЛЕЦ

Путешествие, в которое вы отправитесь, покажет, что можно жить иначе, просто нужно сделать первый шаг и быть готовым к счастью. Март будет подталкивать вас к действиям. Апрель раскроет тайны, которые другим давно уже известны. Однако помните, что свои секреты раскрывать не стоит. Следите за временем.

ЕГІЗДЕР

Қажет ресурстар қажет уақытта және қажет жерде пайда болады. Наурыз айы жабық, бірақ тым қарапайым емес өмір салтын ұстануға үйретеді. Ең бастысы — өз армандарыңызды жоспарлау, сонда бәрі өздігінен жүзеге аса бастайды. Сәуір айында басқа біреудің өтірігімен бетпе-бет келуіңізге тура келеді, бірақ осының арқасында бос қиялмен қош айтысасыз.

GEMINI

The required funds will arrive at the proper time and in the proper place. March will teach you to have an undemonstrative, but not too modest, lifestyle. If you lay plans to achieve your dreams, everything will work itself out. In April you will have to face other people's lies, but thanks to them you will say farewell to your illusions.

БЛИЗНЕЦЫ

Нужные ресурсы поступают в нужное время и в нужном месте. Март научит закрытому, но не слишком скромному образу жизни. Главное — планировать свои мечты, и все начнет складываться само собой. В апреле вам придется столкнуться с чужой ложью, но благодаря этому вы проститесь с иллюзиями.

ШАЯН

Бүкіл көктем бойы дерлік тынымсыз қарбаласқа толы болады. Сізді кездесулер, хат-хабарлар, әңгімелер күтеді, әрі олардың басым бөлігі елеулі нәтижесін береді. Сондықтан сәуір айында сізге деген сұраныстың күрт артатынына дайын болыңыз. Бұл — күш жинап, болашаққа жоспар құру үшін қолайлы кезең.

CANCER

For most of the spring you will be incredibly busy, filling your time with what may feel to you like a meaningless round of meetings, correspondence, and discussions. Some of these will be that, but many will bring tangible results. This means you will be much in demand in April. It's a good time for you to build on your strengths and plan for the future.

РАК

Суетой сует будет наполнена почти вся весна. Вас ждут встречи, переписки, разговоры, причем большая их часть принесет вполне ощутимые плоды. Поэтому будьте готовы к тому, что в апреле спрос на вас резко повысится. Это хороший период для накопления сил и построения планов на будущее.

АРЫСТАН

Наурыз айында сіздің оптимизміңіз сыналады. Барлығы сіз ойлағаннан мүлдем басқаша болып шығуы мүмкін. Шыдамдылық танытып, жақсы жаңалықтарды күтуге тура келеді. Сәуір ескі армандарыңыз бен жоспарларыңызды еске салады. Істің сәтті аяқталатынына үмітіңізді жоғалтпаңыз, сонда бәрі ойдағыдай болады.

LEO

In March your optimism will be put to the test. Everything could turn out to be completely different to the way it first appeared. You should have patience and wait for good news. April will bring reminders of old dreams and plans. Don't lose hope for a successful conclusion to your business and you will do fine.

ЛЕВ

В марте ваш оптимизм подвергнется испытанию. Все может оказаться совершенно не тем, чем кажется. Придется набраться терпения и подождать хороших известий. Апрель напомнит вам о старых мечтах и планах. Не теряйте надежды на благополучное разрешение дел — и у вас все получится.

БИКЕШ

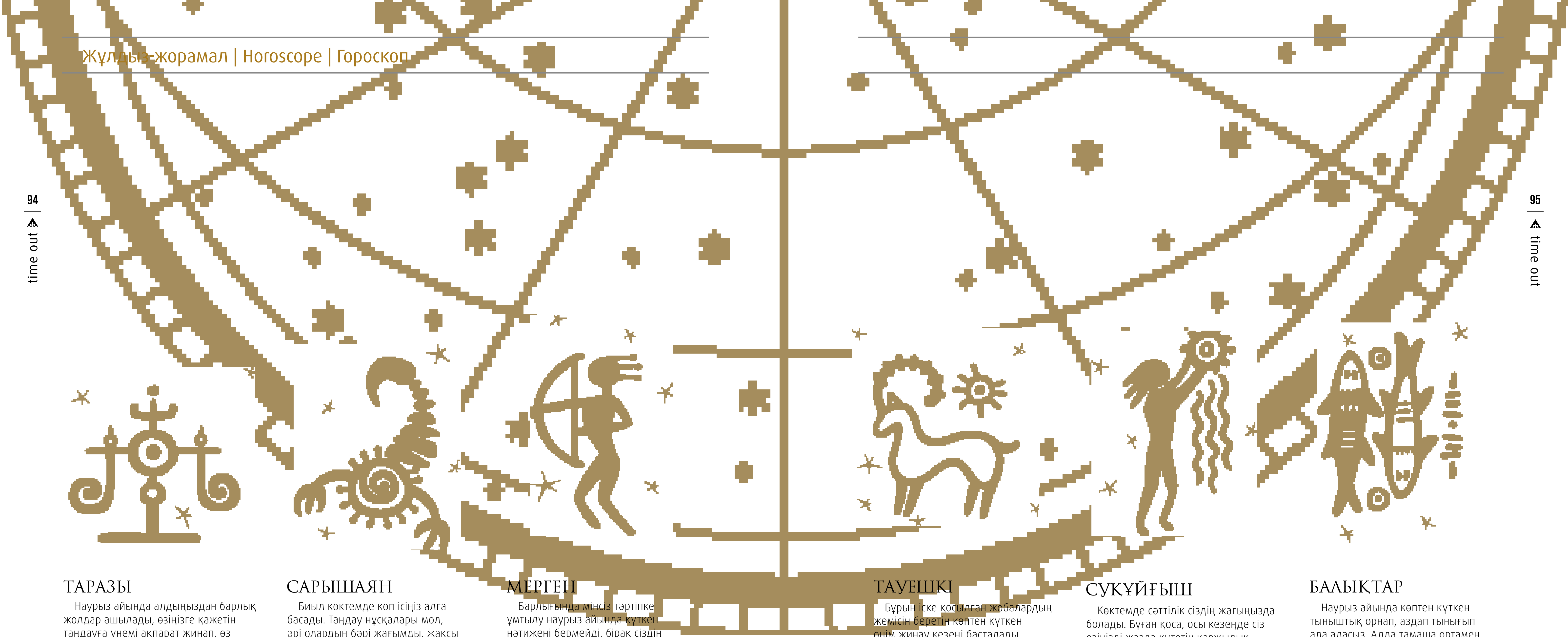
Сізді көптеген қызықты жобалар, тиімді мәмілелер және жағымды кездесулер күтеді. Наурыз тілектеріңізді орындаса, сәуір алдыңғы табысыңызды еселей түседі. Көктем жаңа жобаларды бастауға қолайлы болады. Жұлдыздардың сәтті орналасуын пайдаланып, қолайлы сәтті жіберіп алмаңыз және «рахмет» айтуды ұмытпаңыз.

VIRGO

A lot of interesting projects, profitable deals, and good meetings will be your lot this spring. In March your wishes will come true, and in April you could multiply your previous earnings. Spring is a good time to successfully launch new projects. Take advantage of the alignment of the stars, seize the day, and don't forget to say 'thank you'.

ДЕВА

Вас ждет множество интересных проектов, выгодных сделок и приятных встреч. Март будет исполнять желания, а апрель сможет приумножить заработанное ранее. Весна будет удачной для запуска новых проектов. Пользуйтесь расположением звезд, ловите момент и не забывайте говорить «спасибо».



ТАРАЗЫ

Наурыз айында алдыңыздан барлық жолдар ашылады, өзіңізге қажетін таңдауға үнемі ақпарат жинап, өз күшіңізге сенуіңіз көмектеседі. Бірақ тек сәттілікке сенім артумен шектелмеген жөн. Фактілерді тексеріп, әрекет жасаңыз. Сәуір айында қалағаныңызға жетіп, пайда таба аласыз, ең бастысы — бәрін бірден жұмсап қоймау.

LIBRA

All roads will be open for you in March; a regular collection of information and trust in your own strengths will help you to choose the right one. Don't just rely on good luck, however, you should check your facts before you act. In April you might achieve what you have wished for and make a profit; it's important that you don't spend it all at once.

ВЕСЫ

В марте перед вами будут открыты все дороги, выбрать нужную помогут постоянный сбор информации и вера в собственные силы. Но не стоит полагаться лишь на удачу. Проверяйте факты и действуйте. В апреле вы сможете достичь желаемого и получить прибыль, главное — не растратить все сразу.

САРЫШАЯН

Биыл көктемде көп істің алға басады. Таңдау нұсқалары мол, әрі олардың бәрі жағымды, жақсы бонустарымен болады. Сәттілікке келетін болсақ: наурыз айында талаптары тиімді акциялардың уақыты әрдайым шектеулі болатынын есте сақтаған жөн, ал сәуір айында сіз үшін ешқандай шектеу болмайды. Рахатын көріңіз.

SCORPIO

This spring, many things will be successful. You will have a lot of options, and they will all be attractive and come with good bonuses. As for luck: take note that in March it will be dealt out sparingly, but in April the sky's the limit. So enjoy.

СКОРПИОН

Этой весной у вас многое будет получаться. Опций выбора будет немало, и все они будут достаточно приятными, с хорошими бонусами. Что касается удачи: в марте стоит помнить о том, что акции с выгодными условиями всегда ограничены во времени, а в апреле у вас уже будет безлимит. Наслаждайтесь!

МЕРГЕН

Барлығында мінсіз тәртіпке ұмтылу наурыз айында күткен нәтижені бермейді, бірақ сіздің өмірге және үнемі өзгеріп отыратын айналаңызға деген көзқарасыңызды өзгертуге көмектеседі. Сәуір айы ұзақ мерзімді жобаларға, сондай-ақ әрдайым көмекке дайын жолдастарға жомарт болатын сыңайлы.

SAGITTARIUS

Striving to put everything in your ideal order will not produce the outcomes you expect in March, but it will bring changes to your view of life and your surroundings. In April long-term projects will go well and and you will surround yourself with easy, outgoing friends.

СТРЕЛЕЦ

Стремление к идеальному порядку буквально во всем не принесет ожидаемых результатов в марте, но поможет изменить взгляды на жизнь и на ваше окружение, которое будет меняться. Апрель обещает быть щедрым на долгоиграющие проекты, а также на легких на подъем товарищей.

ТАУЕШКІ

Бұрын іске қосылған жобалардың жемісін беретін көптен күткен өнім жинау кезеңі басталады. Наурыз айы сізді жаңа мәмілелер мен ынтымақтастықтардан пайда көруге болатын жағдайларға әдейі кезіктіретін сияқты. Сәуір айы сіз басты рөлді сомдайтын комедиялық фильмге ұқсауы мүмкін.

CAPRICORN

The time is coming to harvest the long-awaited rewards brought by projects launched earlier. In March it will seem as though circumstances are colluding to bring you profit from new deals and collaborations. April could look like a comedy movie with you in the starring role.

КОЗЕРОГ

Наступает время сбора долгожданного урожая, который обещает принести вам проекты, запущенные ранее. Март будто специально помещает вас в обстоятельства, которые обещают выгоду от новых сделок и коллабораций. Апрель может быть похож на комедийный фильм с вами в главной роли.

СУҚҰЙҒЫШ

Көктемде сәттілік сіздің жағыңызда болады. Бұған қоса, осы кезеңде сіз өзіңізді жазда күтетін қаржылық тұрақтылықтың іргетасын қалай аласыз. Наурыз және сәуір айлары сізді әлдеқашан жалықтырып үлгерген нәрселерді жаңа қырынан көрсетеді және тіпті жасайтын ісіңізге жаңа күшпен ғашық болуыңызға көмектеседі.

AQUARIUS

Fortune will be on your side in the spring. During this period you could also lay the foundations to enjoy financial stability in the summer. In March and April you will see the long-term business you are bored with in a new light, so you may even fall in love with it again and bring fresh energy to what you do.

ВОДОЛЕЙ

Весной фортуна будет на вашей стороне. Кроме того, в этот период вы сможете заложить фундамент своей финансовой стабильности, которая ждет вас летом. Март и апрель покажут вам давно надоевшие дела с новой стороны и даже помогут влюбиться в то, что вы делаете, с новой силой.

БАЛЫҚТАР

Наурыз айында көптен күткен тыныштық орнап, аздап тынығып ала аласыз. Алда тамаша ортамен жағымды сапар күтіп тұр. Сәуір айы оқиғаларға толы болады: сізге тактикалық міндеттерді шешіп, өмірдің шахмат тақтасында фигураларды дұрыс орналастыру қажет болады, сонда сіз бұл партияда жеңіске жетесіз.

PISCES

A long-awaited tranquillity will come to you in March, and you will be able to catch your breath. You will have a pleasant trip with great companions. In April you will be plunged into the thick of things; you will need to solve tactical problems and arrange the pieces on the chessboard of life with care to win the current game.

РЫБЫ

В марте придет долгожданное спокойствие, и вы сможете немного перевести дух. Вам предстоит приятная поездка в отличной компании. Апрель окунет вас в гущу событий: придется решать тактические задачи и расставлять фигуры на шахматной доске жизни так, чтобы выиграть текущую партию.

KCTV – КИНО МЕН МУЗЫКА ӘЛЕМІ СМАРТФОНЫҢЫЗДА

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! ҚОЛДАНАР АЛДЫНДА ЖЕКЕ ҚҰРЫЛҒЫҢЫЗДАҒЫ AIR ASTANA МОБИЛЬДІК ҚОСЫМШАСЫН ЖАҢАРТЫҢЫЗ.

IOS 2.13.18/ANDROID 6.1.10

ҚОСЫМШАНЫ ЖАҢАРТУСЫЗ БОРТТА ОЙЫН-САУЫҚ БАҒДАРЛАМАСЫ ҚОЛЖЕТІМДІ БОЛМАЙДЫ.

1. Жеке құрылғыларыңызды әуе режиміне ауыстырыңыз.
2. Wi-Fi-ды іске қосыңыз.
3. Air Astana KCTV атауы бар желіге қосылыңыз.
4. Air Astana мобильдік қосымшасын ашыңыз.

ҰШАҚҚА ОТЫРУ АЛДЫНДА МОБИЛЬДІ ҚОСЫМШАНЫ ЖҮКТЕП АЛМАҒАН БОЛСАҢЫЗ:*

blueboxinflight.com

a) браузерді ашыңыз;**
b) blueboxinflight.com адресін енгізіңіз;
c) экрандағы нұсқауларды орындаңыз.

* Air Astana мобильдік қосымшасы сізге кей бағдарламалар ғана қолжетімді болады.
** Бұл жүйе браузерлердің барлық нұсқаларымен сәйкес келе бермейді.

ЭКРАНДА "КЕШІРІМ ӨТІНЕМІЗ, AIR ASTANA KCTV ЖЕЛІСІНЕ ҚОСЫЛУДЫ КЕЙІНІРЕК ҚАЙТАЛАҢЫЗ. ҚОСЫЛУ БОЛМАҒАН ЖАҒДАЙДА, БОРТСЕРІКТЕРГЕ ЖҮГІНУІҢІЗДІ СҰРАЙМЫЗ" ХАБАРЛАМАСЫ ШЫҚҚАН ЖАҒДАЙДА, ТӨМЕНДЕГІ ӘРЕКЕТТЕРДІ ОРЫНДАУ ҚАЖЕТ:

1. Баптауларда WI-FI арқылы Air Astana KCTV атауы бар желіге қосылуды тексеру.

2. Air Astana қосымшасын пайдаланған жағдайда, өзіңіздің жеке құрылғыңыздағы "Баптаулар" - "Құпиялылық" - "Геолокация қызметтері" мәзірінде тиісті баптауларды таңдап, қосымшаға орналасқан жеріңізді қадағалауға рұқсат беру.

ТЕК ЛИЦЕНЗИЯЛАНҒАН БАҒДАРЛАМАЛЫҚ ЖАСАҚТАМАМЕН ЖҰМЫС ІСТЕЙДІ.

KCTV – МИР КИНО И МУЗЫКИ В ВАШЕМ СМАРТФОНЕ

ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ, ПОЖАЛУЙСТА, ОБНОВИТЕ ПРИЛОЖЕНИЕ AIR ASTANA НА СВОЕМ ЛИЧНОМ УСТРОЙСТВЕ.

IOS 2.13.18 / ANDROID 6.1.10

БЕЗ ОБНОВЛЕНИЯ ПРИЛОЖЕНИЯ ПРОГРАММА РАЗВЛЕЧЕНИЙ НА БОРТУ БУДЕТ НЕДОСТУПНА.

1. Переключите ваши личные устройства в авиарежим.
2. Активируйте Wi-Fi.
3. Подключитесь к сети с идентификатором Air Astana KCTV.
4. Откройте приложение Air Astana.

ЕСЛИ ВЫ НЕ СКАЧАЛИ ПРИЛОЖЕНИЕ ПЕРЕД ВЫЛЕТОМ:*

blueboxinflight.com

a) откройте браузер;**
b) введите адрес: blueboxinflight.com;
c) следуйте инструкциям на экране.

* Без мобильного приложения Air Astana вам будут доступны только отдельные программы.
** Данная система совместима не со всеми версиями браузеров.

В СЛУЧАЕ ПОЯВЛЕНИЯ НА ЭКРАНЕ СООБЩЕНИЯ: «ПРИНОСИМ ИЗВИНЕНИЯ. ПОЖАЛУЙСТА, ПОВТОРИТЕ ПОПЫТКУ ПОДКЛЮЧЕНИЯ К СЕТИ AIR ASTANA KCTV ПОЗДНЕЕ. В СЛУЧАЕ ОТСУТСТВИЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ ПРОСИМ ОБРАТИТЬСЯ К БОРТПРОВОДНИКАМ» — НЕОБХОДИМО:

1. Проверить в настройках подключение к сети с идентификатором Air Astana KCTV через Wi-Fi;

2. При использовании приложения Air Astana разрешить ему отслеживать ваше местоположение, выбрав соответствующие настройки на своем личном устройстве в меню «Настройки» — «Конфиденциальность» — «Службы геолокации».

РАБОТАЕТ ТОЛЬКО С ЛИЦЕНЗИРОВАННЫМ ПРОГРАММНЫМ ОБЕСПЕЧЕНИЕМ.

KCTV - A WORLD OF ENTERTAINMENT IN YOUR SMARTPHONE

ATTENTION! BEFORE USE, PLEASE UPDATE THE AIR ASTANA APP ON YOUR PERSONAL DEVICE.

IOS 2.13.18 / ANDROID 6.1.10

YOU NEED TO HAVE THE LATEST VERSION OF THE APP TO BE ABLE TO WATCH THE ENTERTAINMENT PROGRAMME.

1. Switch your personal devices to the airplane mode.
2. Activate the Wi-Fi connection.
3. Connect to the Air Astana KCTV network.
4. Open the Air Astana app.

IF YOU HAVEN'T DOWNLOADED THE APP BEFORE TAKE-OFF:*

blueboxinflight.com

a) open an internet browser;**
b) enter blueboxinflight.com;
c) follow the instructions on your screen.

* Without the Air Astana app, you will have access to a limited selection of programmes.
** This system is not compatible with all browser versions.

IF THE FOLLOWING ERROR NOTICE APPEARS ON YOUR SCREEN: 'WE APOLOGIZE FOR THE INCONVENIENCE CAUSED. PLEASE TRY AGAIN TO CONNECT TO THE AIR ASTANA KCTV NETWORK LATER. IF THERE IS NO CONNECTION, PLEASE CONTACT THE CREW', THEN TAKE THE FOLLOWING STEPS:

1. In Settings check your network connection with the 'Air Astana KCTV' ID via the Wi-Fi icon.

2. When using the Air Astana app on your personal device, location tracking should be set to 'allowed' by opening 'Settings' – 'Confidentiality' – 'Location Services' and making sure that your location services are activated.

COMPATIBLE WITH LICENSED SOFTWARE ONLY.

washG1
Мощное, гигиеническое
мытье полов.
Быстро удаляет влажную
и сухую грязь, а также стойкие пятна.
Охватывает площадь до 290 м².
dyson
Закажите на Shop-Dyson.kz с бесплатной доставкой по Казахстану.

kctv
Гладиатор II
Gladiator II / Гладиатор 2
Жаңа өнімдер / Балаларға арналған фильмдер / Телехикаялар / Музыка
New Releases / Children's Films / TV Series / Music
Новинки / Детские фильмы / Телесериалы / Музыка
KCTV журналының толық нұсқасымен осы жерден таныса аласыз.
Scan here to read the full version of KCTV magazine.
С полной версией журнала KCTV вы можете ознакомиться здесь.

ГЛАДИАТОР II / GLADIATOR II / ГЛАДИАТОР 2

Режиссер / Director: Ридли Скотт / Ridley Scott
Актерлер / Actors: Пол Мескал, Дензел Вашингтон, Педро Паскаль / Paul Mescal, Denzel Washington, Pedro Pascal

Бұл керемет сиквел Ридли Скоттың 2000 жылғы классикалық фильмінде баяндалған оқиғаны жалғастырады. Сюжеттің орталық кейіпкері — Максимустың ұлы Луций әкесіне опасыздық жасағандардан кек алуды аңсайды. Фильмдегі әсерлі шайқас көріністері драмалық сюжет желісімен тамаша үйлеседі, билік, кек алу және атақ-даңқтың бағасы тақырыптары көтеріледі. Луцийдің рөлін сомдаған Пол Мескал әділет пен кек алудың арасында таңдау жасай алмай жүрген адамның ішкі жан арпалысын шебер көрсетеді. Керемет визуалды әсерлер, шиеленісті шайқас көріністері және қызықты сюжет «Гладиатор 2» фильмін белгілі оқиғаның лайықты жалғасы етеді, соған қарамастан, оның өзіндік бет-бейнесі бар.

This powerful sequel expands on the legacy of Ridley Scott's 2000 classic, but shifts the focus to Lucius, the son of Maximus, who is seeking revenge against those who betrayed his father. The film blends sweeping action sequences with a deeply emotional storyline, exploring themes of power, revenge and the human cost of glory. Paul Mescal puts in a riveting performance as Lucius, delivering a nuanced portrayal of a man torn between justice and vengeance. *Gladiator II* successfully honours its predecessor while forging its own path through stunning visuals, intense battle scenes and an engaging plot.

Этот грандиозный сиквел продолжает историю, рассказанную в классическом фильме Ридли Скотта 2000 года. В центре сюжета Луций — сын Максимуса, он жаждет отомстить тем, кто предал его отца. Захватывающие сцены сражений в фильме сочетаются с драматической сюжетной линией, поднимаются темы власти, мести и цены, в которую обходится слава. Пол Мескал играет роль Луция, во всех тонкостях показывая метания человека, разрывающегося между справедливостью и местью. Потрясающие визуальные эффекты, напряженные батальные сцены и захватывающий сюжет делают картину «Гладиатор 2» достойным продолжением известной истории, у которой тем не менее есть собственное лицо.

2024 | 148 | R

МАРИЯ / MARIA / МАРИЯ

Режиссер / Director: Пабло Ларраин / Pablo Larrain
Актерлер / Actors: Анджелина Джоли, Пьерфранческо Фавино, Альба Рорвахер / Angelina Jolie, Pierfrancesco Favino, Alba Rohrwacher

Атақты опера әншісі Мария Калластың өмірінің соңындағы қиын кезеңге арналған бұл өмірбаяндық фильмде басты рөлді Анджелина Джоли сомдайды. Оқиға 1970-ші жылдардағы Парижде өрбиді. Мария Калластың даңқы өшіп, қарым-қатынасы күйрейді. Фильм өзінің шынайы «менін» іздеп жүрген кейіпкердің эмоциялық және психологиялық қиындықтары туралы баяндайды. Бір кездері жарқырап жүрген мықты әйел жалғыздықтың құрығына ілінеді, өткеніне ой жүгіртіп, өзегін өкініш өртейді, қиын өмірлік жағдайларға тап болады. Джоли бұл бірегей тұлғаның жан тебірентерлік бейнесін шынайы жеткізеді.

Angelina Jolie plays the titular character, legendary opera singer Maria Callas, in this biographical film that delves into her turbulent final years. Set in 1970s Paris, the film explores Callas' emotional and psychological struggles as she grapples with her fading fame and broken relationships while searching for her true identity. As she reflects on her past, the once-vibrant diva faces up to loneliness, regret and the complexities of her existence. Jolie delivers a deeply poignant portrayal of an once-iconic figure.

В этом биографическом фильме, посвященном нелегкому последнему периоду жизни известной оперной певицы Марии Каллас, главную роль играет Анджелина Джоли. Действие разворачивается в Париже 1970-х годов. Слава Марии Каллас угасает, отношения разрушены. Фильм повествует об эмоциональных и психологических проблемах героини, находящейся в поисках своего истинного «я». Размышляя о прожитом, в прошлом полная сил дива сталкивается с одиночеством, сожалением и сложными жизненными вопросами. Джоли создает глубокий и пронзительный образ некогда культовой певицы.

2024 | 124 | PG

СУБСТАНЦИЯ / СУБСТАНЦИЯ / THE SUBSTANCE

Режиссер / Director: Корали Фаржа / Coralie Fargeat
Актерлер / Actors: Деми Мур, Маргарет Куолли, Деннис Куэйд / Demi Moore, Margaret Qualley, Dennis Quaid

Деми Мур сұранысқа ие боп, жастығын қайтаруға жанұшыра жанталасқан сөніп бара жатқан жұлдыз Элизабет Спарклдің рөлін сомдайды. Ол жасушаларды қайта қалпына келтіріп, адамды жасырақ және қуаттырақ ете алатын қара нарықтағы қауіпті препаратқа жүгінеді. Спарклдің препаратқа тәуелділігі артқан сайын шындық пен иллюзия арасындағы шекара бұлыңғырлана бастайды. Оның күшейе түскен құмарлығы жойқын салдарға алып келеді.

Demi Moore plays fading celebrity Elisabeth Sparkle, who is desperate to reclaim her youth and relevance. She turns to a dangerous black market drug that is capable of replicating cells, thus restoring her appearance to a younger, more vibrant version of herself. Sparkle becomes increasingly dependent on the drug, blurring the boundaries between reality and illusion. This leads to devastating consequences as she spirals deeper into addiction and obsession.

Деми Мур играет увядающую звезду Элизабет Спаркл, которая отчаянно пытается вернуть себе молодость и востребованность. Она прибегает к опасному препарату, продающемуся на черном рынке, который способен реплицировать клетки и создать более молодую и энергичную версию человека. По мере роста зависимости Спаркл от препарата границы у нее между реальностью и иллюзией размываются. Усиливающаяся одержимость Спаркл приводит к разрушительным последствиям.

2024 | 141 | R

ГРАФ МОНТЕ-КРИСТО / THE COUNT OF MONTE CRISTO / ГРАФ МОНТЕ-КРИСТО

Режиссерлер / Directors: Матье Делапорт, Александр де Ла Пательер / Alexandre de La Patellière, Matthieu Delaporte
Актерлер / Actors: Пьер Нинэ, Бастьен Буйон, Анаис Демустье / Pierre Niney, Bastien Bouillon, Anaïs Demoustier

2024 | 139 | R

МОАНА 2 / МОАНА 2 / MOANA 2

Режиссерлер / Directors: Рон Клементс, Джон Маскер / Ron Clements, John Musker
Актерлер / Actors: Аулии Кравальо, Дуэйн Джонсон, Темуэра Моррисон / Auli'i Cravalho, Dwayne Johnson, Temuera Morrison

2024 | 100 | PG

БАУЫРЫНА САЛУ / BAURYNA SALU / БАУЫРЫНА САЛУ

Режиссер / Director: Асхат Кучинчереков / Askhat Kuchinchirekov

Актерлер / Actors: Ерсұлтан Ерманов, Айдос Асебаев, Биғайша Салқынова / Yersultan Yermanov, Aydos Ayesbaev, Bigaisha Salkynova

Көшпенділерде ежелден келе жатқан «бауырына салу» дәстүрі бойынша бала Ерсұлтан 12 жасқа дейін әжесінің қолында тәрбиеленеді. Әжесі қайтыс болғаннан кейін жасөспірім бала бұған дейін өзі дұрыс таныл-білмеген өз отбасына көшуге мәжбүр болады. Фильмде дәстүрлер мен қазіргі заман арасындағы қақтығыс шебер суреттелген. Бұл — рухани жақындық, жақынын жоғалту және өзін-өзі тану туралы күрделі эмоцияларға толы оқиға. Жігіт бой буыны қата қоймаған жас Ерсұлтан өміріндегі түбегейлі өзгерістерге қалай төтеп береді?

Yersultan is a young boy who was raised by his grandmother in the ancient nomadic custom of *bauryna salu*; until her death, that is, upon which the 12-year-old has to move back with his family whom he barely knows. The film delicately portrays the clash between tradition and modernity, offering a starkly emotional journey about belonging, loss and self-discovery. How will Yersultan cope with the profound changes in his young life?

По древнему обычаю кочевников По древнему обычаю кочевников бауырына салу — мальчика Ерсултана — до 12 лет воспитывала бабушка. После ее смерти подросток вынужден был переехать к своей семье, которую он едва знает. В фильме тонко показано столкновение между традициями и современностью. Это пронизанная сложными эмоциями история о духовной близости, потере и самопознании. Как юный Ерсултан справится с глубокими переменами в своей жизни?

2023 | 113 | R

ӨТТЕГІ / OTTEGI / ӨТТЕГІ

Режиссер / Director: Самат Сыржан / Samat Syrzhan

Актерлер / Actors: Олжас Абай, Иманәлі Сапаров, Ерболат Әлқожа / Olzhas Abay, Imanaly Saparov, Yerbolat Alkozhayev

Жырынды қылмыскер Ғабиттің өкпесі істен шығып, оттегі баллонына тәуелді болып қалады. Оны емдеп жатқан клиникадағылар ешқандай үміт қалмағанын айтады. Ғабит өмірінің соңғы сәттерін еркіндікте өткізу үшін клиникадан қашып кетеді. Фильм өз өлімінен мән табуға тырысқан басты кейіпкердің ішкі күресіне арналған. Бұл — өмірдің өткіншілігі мен еркіндік туралы оқиға. Мықты актерлік жұмыс пен эмоцияға толы баяндаудың арқасында «Өттегі» фильмі тіпті өлім алдында да адамдық қадір-қасиетін сақтауға деген ұмтылысқа құрмет сезімін ұялатады.

Hardened criminal Gabit is suffering from failing lungs, forcing him to become dependent on an oxygen tank. The clinic that's been treating him informs him that there is no hope left. Gabit decides to escape as he is determined to live out his final days on his own terms. The film delves into his internal struggle as he seeks meaning from his final moments, exploring the essence of life, freedom and mortality. With powerful performances and a raw, emotional narrative, *Ottegi* highlights the human desire for dignity, even in the face of death.

У закоренелого преступника Габита отказывают легкие, из-за чего он становится зависимым от кислородного баллона. В клинике, где его лечат, ему сообщают, что надежды больше нет. Габит сбегает, чтобы провести последние мгновения жизни на свободе. Фильм посвящен внутренней борьбе главного героя, который пытается найти смысл в своей смерти. Это история о жизни, ее бренности и свободе. Благодаря сильным актерским работам и полному эмоций повествованию «Оттеги» внушает уважение к стремлению человека сохранить достоинство даже перед лицом вечности.

2024 | 90 | R

ДӘСТҮР / DÄSTÜR / ДАСТУР

Режиссер / Director: Қуаныш Бейсеков / Kuanysh Beisekov

Актерлер / Actors: Әнуар Баймұқаев, Нұрай Бексұлтанова, Әсет Есжан / Anwar Baymwxaev, Nuray Beksultanova, Asset Eszhan

2023 | 90 | R

ТАПТЫМ-АУ СЕНІ 2 / I'VE FINALLY FOUND YOU 2! / НАКОНЕЦ-ТО Я НАШЕЛ ТЕБЯ 2

Режиссер / Director: Шерхан Таңсықбаев / Sherkhan Tansykbayev

Актерлер / Actors: Дариға Бадықова, Олжас Абай, Гүлнәр Бекенова / Dariga Badykova, Olzhas Abay, Gulnar Bekenova

2024 | 80 | R

ЫМЫРТ ЖАУЫНГЕРЛЕРІ: КОУЛУНДЫ ҚОРШАУ / TWILIGHT OF THE WARRIORS: WALLED IN / ВОИНЫ СУМЕРЕК: ОСАДА КОУЛУНА

Режиссер / Director: Чин Поу-Сой / Soi Cheang

Актерлер / Actors: Луис Ку, Саммо Хун, Ричи Рен / Louis Koo, Sammo Kam-Bo Hung, Richie Jen

2024 | 126 | R

ЕКІ ЖҮРЕК — БІР МАХАББАТ / DO AUR DO PYAAR / ДВА ПЛЮС ДВА — ЭТО ЛЮБОВЬ

Режиссер / Director: Ширша Гуха Тхакурта / Shirsha Guha Thakurta

Актерлер / Actors: Видья Балан, Пратик Ганди, Илеана Д'Круз / Vidya Balan, Pratik Gandhi, Ileana D'Cruz

2024 | 140 | NR

ЖЕҢІС ТҮСІ / COLOR OF VICTORY / ЦВЕТ ПОБЕДЫ

Режиссер / Director: Абдулла Огуз / Abdullah Oguz

Актерлер / Actors: Кубилай Ака, Гюльпер Оздемир, Неджат Ишлер / Kubilay Aka, Gülper Özdemir, Nejat Isler

2024 | 157 | PG

6 САҒАТТАН СОҢ ӨЛЕСІҢ / YOU WILL DIE IN 6 HOURS / ЧЕРЕЗ 6 ЧАСОВ ТЫ УМРЕШЬ

Режиссер / Director: Юн Сок Ли / Yun-seok Lee

Актерлер / Actors: Чэхен Чжон, Пак Чу-хен, Квак Ши-ян / Jaehyun Jeong, Park Ju-hyun, Kwak Si-yang

2024 | 91 | NR

ЖОҒАРЫ ҚАРАЙ / UP / ВВЕРХ

Режиссер / Director: Пит Доктер / Pete Docter

Актерлер / Actors: Эд Аснер, Кристофер Пламмер, Джордан Нагаи / Ed Asner, Christopher Plummer, Jordan Nagai

Карл Фредриксен — алдына қойған мақсаты бар қарт адам: ол бір кездері марқұм әйелі екеуі армандаған нәрсені жүзеге асырып, Парадайз-Фоллсқа көшкісі келеді. Ол жаққа жету үшін үйіне мыңдаған әуе шарларын (бұрын өзі оларды сататын) байлап ұшады. Бірақ Фредриксен үйі ұшып көтерілген дәл сол сәтте Рассел есімді жас скауттың есік қағып тұрғанын білмеді! Таңғажайып дуэтті Оңтүстік Американың джунглиінде қызықты шытырман оқиғалар күтеді.

Carl Fredricksen is an elderly widow with a lofty ambition: he wants to move to Paradise Falls, fulfilling a dream he once shared with his late wife. To get there, he ties thousands of balloons (he used to be a balloon salesman) to his house and floats there. What Fredricksen didn't realise was that a young scout, Russell, had come knocking at his door just as the house took flight. The unlikely duo end up on an adventure of a lifetime in the South American jungles.

Карл Фредриксен — старик, у которого есть цель: он хочет переехать в Парадайз-Фоллз, сделать то, о чем они когда-то мечтали вместе с его покойной женой. Чтобы попасть туда, он привязывает тысячи воздушных шаров (раньше он продавал их) к своему дому и взлетает. Но Фредриксен не знает, что в тот самый момент, когда дом взлетел, в него постучался юный скаут Рассел! Невероятный дуэт ждут захватывающие приключения в джунглях Южной Америки.

2009 | 96 | PG

ПОКЕМОН. ДЕТЕКТИВ ПИКАЧУ/ POKEMON DETECTIVE PIKACHU / ПОКЕМОН. ДЕТЕКТИВ ПИКАЧУ

Режиссер / Director: Роб Леттерман / Rob Letterman

Актерлер / Actors: Райан Рейнольдс, Джастис Смит, Кэтрин Ньютон / Ryan Reynolds, Justice Smith, Kathryn Newton

2019 | 105 | PG

ЛОРАКС / DR. SEUSS' THE LORAX / ЛОРАКС

Режиссерлер / Directors: Крис Рено, Кайл Балда / Chris Renaud, Kyle Balda

Актерлер / Actors: Дэнни ДеВито, Эд Хелмс, Зак Эфрон, Тейлор Свифт / Danny DeVito, Ed Helms, Zac Efron, Taylor Swift

Бұл анимациялық фильмнің сюжеттік желісі Доктор Сьюздің атақты ертегісіне негізделген және табиғатты қорғаудың маңыздылығы туралы экологиялық идеяны жеткізеді. Бұл — кішкентай көрермендерді қуантып, ересектерді баурап алатын, әсерлі анимациясы мен есте қаларлық әндері бар нағыз аудиовизуалдық мереке! Дэнни ДеВито — сырттай қарағанда қызыл маймылға ұқсайтын ертегілік кейіпкер Лораксты, ал Тейлор Свифт Одри есімді табиғат қорғаушы қызды дыбыстайды.

This vibrant animated adaptation of Dr. Seuss' classic tale delivers an important environmental message: that it's crucial we care for nature. Heartwarming and entertaining, it's an audio-visual feast of colourful animations and catchy songs that will delight young viewers and charm adults too. Danny DeVito voices the Lorax, a mythical creature inspired by the patas monkey, while Taylor Swift voices Audrey, a teenage environmentalist.

В основе сюжета этой яркой анимационной адаптации известной сказки Доктора Сьюза лежит важная экологическая идея: мы должны заботиться о природе. Это настоящее аудиовизуальное пиршество с красочной анимацией и запоминающимися песнями, которое приведет в восторг маленьких зрителей и очарует взрослых! Дэнни ДеВито озвучивает Лоракса — сказочное существо, отдаленно напоминающее мартышку-гусара, а Тейлор Свифт — Одри, девочку-эколога.

2012 | 86 | PG

ҚАҺАРМАНДАР ҚАЛАСЫ: ЖАҢА ХИКАЯ / BIG HERO 6: THE SERIES / ГОРОД ГЕРОЕВ: НОВАЯ ИСТОРИЯ

Режиссер / Director: Николас Филиппи / Nicholas Filippi

Актерлер / Actors: Скотт Эдсит, Райан Поттер, Джейми Чон / Scott Adsit, Ryan Potter, Jamie Chung

2017 | 22 | NR

ДОСТАР АРАСЫНДАҒЫ ТЫҢШЫ. 1-ШІ МАУСЫМ / A SPY AMONG FRIENDS, SEASON 1 / ШПИОН СРЕДИ ДРУЗЕЙ. СЕЗОН 1

Режиссер / Director: Ник Мерфи / Nick Murphy
Актерлер / Actors: Дэмиен Льюис, Гай Пирс, Анна Максвелл Мартин / Damian Lewis, Guy Pearce, Anna Maxwell Martin

Қырғи-қабақ соғыс кезіндегі британдық барлау қызметкерлері Николас Эллиотт пен Ким Филби туралы қызықты телехикаяда шиеленісті тыңшылық әлеміне бойлаңыз. Бір кездері адал достар болған тарихтағы ең атышулы қос агенттің бірі — Филбидің сатқындығын бастан кешіруге тура келеді. Күрделі сюжеттік желісінің және Дэмиен Льюис пен Гай Пирстің басты рөлдерді тамаша сомдауының арқасында «Достар арасындағы тыңшы» фильмі жақсы пікірлерге ие болды.

Step into the tense world of espionage in this gripping series that centres on British intelligence officers Nicholas Elliott and Kim Philby during the Cold War. The duo navigate loyalty, deception and the shocking betrayal of Philby, one of the most notorious double agents in history. Besides a riveting storyline, *A Spy Among Friends* has been earning rave reviews for the stellar performances of lead actors Damian Lewis and Guy Pearce.

Окунитесь в напряженный мир шпионажа в захватывающем сериале о Николасе Эллиотте и Киме Филби — сотрудниках британской разведки времен холодной войны. Некогда верным друзьям приходится пройти через обман и шокирующее предательство Филби, одного из самых известных двойных агентов в истории. «Шпион среди друзей» заслужил восторженные отзывы благодаря своей закрученной сюжетной линии и великолепной игре исполнителей главных ролей Дэмиена Льюиса и Гая Пирса.

2022 | 60 | R

ПИНГВИН. 1-ШІ МАУСЫМ / THE PENGUIN, SEASON 1 / ПИНГВИН. СЕЗОН 1

Режиссерлер / Directors: Крэйг Зобел, Хелен Шейвер, Кевин Брэй / Craig Zobel, Helen Shaver, Kevin Bray
Актерлер / Actors: Колин Фаррелл, Кристин Милиоти, Тео Росси / Colin Farrell, Cristin Milioti, Theo Rossi

2024 | 67 | R

ШАЛ. 1-ШІ МАУСЫМ / THE OLD MAN, SEASON 1 / ИСПАНСКАЯ СТАРИК. СЕЗОН 1

Режиссерлер / Directors: Джон Уоттс, Грег Яйтанс, Джет Уилкинсон / Jon Watts, Greg Yaitanes, Jet Wilkinson
Актерлер / Actors: Джефф Бриджес, Джон Литгоу, Эми Бреннеман / Jeff Bridges, John Lithgow, Amy Brenneman

2022 | 63 | R

СОН ЧЖЭНІ ҰСТА ДА, ҚАШ. 1-ШІ МАУСЫМ / LOVELY RUNNER, SEASON 1 / ХВАТАЙ СОН ЧЖЭ И БЕГИ. СЕЗОН 1

Режиссер / Director: Юн Джон-хо / Yoon Jong-ho
Актерлер / Actors: Пен У-сок, Ким Хе-юн, Ли Сын-хеп / Byeon Woo-seok, Kim Hye-yoon, Lee Seung-hyub

2024 | 70 | PG-13

MyPRESS

Соңғы шыққан баспасөз сіздің құрылғыңызда
Свежая пресса на вашем устройстве
Latest publications on your device

THE CURE: 16 ЖЫЛДАН КЕЙІНГІ САЛТАНАТТЫ ОРАЛУ

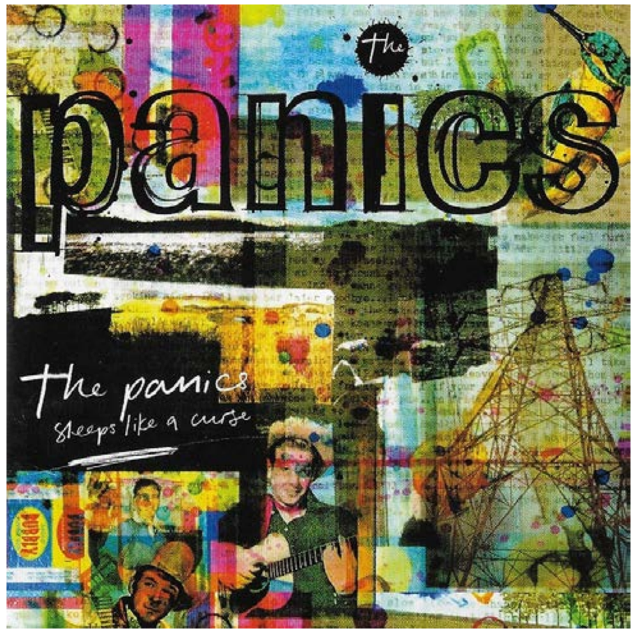
Оларды 16 жыл күтуге тура келді, бірақ The Cure үміттерді ақтап, өзінің бірегей готикалық үнімен және жаңа дыбыстық эксперименттерімен ерекшеленетін "Songs of a Lost World" атмосфералық альбомын жарыққа шығарды. Роберт Смиттің терең мазмұнды мәтіндері мен топ мүшелерінің ажырамас бірлігі олардың қазіргі музыкалық әлемдегі өзектілігін дәлелдейді және адал жанкүйерлерін қуантып, жаңа жанкүйерлерді баурайды. Сыншылар ойға батырар тереңдігі үшін — "Alone", тамаша бас партиялары мен гитара рифтері үшін — "A Fragile Thing", Смиттің әсерлі вокалы үшін "Endsong" синглдарын жоғары бағалады. Бір қызығы, "Endsong" әнін жазуға оны 1969 жылғы сол бір жұлдызды түнде әкесі екеуі аулада отырып, Apollo 11 кемесінің Айға қонғанын көрген естеліктері шабыттандырған.

THE CURE MAKES TRIUMPHANT RETURN AFTER 16 YEARS

It's been a 16-year wait, but The Cure made it worthwhile with *Songs of a Lost World*, a hauntingly atmospheric album that showcases their signature gothic sound mixed with new sonic explorations. Robert Smith's introspective lyrics and the band's timeless chemistry take centre stage, proving their relevance in today's music landscape and delighting loyal fans while winning over new ones. Critics have hailed singles like "Alone" for its brooding intensity, "A Fragile Thing" for its slick bass lines and guitar riffs, and "Endsong" for Smith's arresting vocals. An interesting note about "Endsong" is that it was inspired by the vocalist's memories, dating back to 1969, of standing in the back garden with his father and staring into the night sky as Apollo 11 was landing on the moon.

ТРИУМФАЛЬНОЕ ВОЗВРАЩЕНИЕ THE CURE ПОСЛЕ 16-ЛЕТНЕГО ПЕРЕРЫВА

Ждать пришлось 16 лет, но The Cure оправдали надежды, выпустив атмосферный альбом "Songs of a Lost World", отличающийся фирменным готическим звучанием и новыми звуковыми экспериментами. Интроспективные тексты Роберта Смита и вечная химия группы доказывают свою актуальность в сегодняшнем музыкальном ландшафте, радуя преданных поклонников и одновременно завоевывая новых. Критики высоко оценили такие синглы, как "Alone", за мрачную глубину, "A Fragile Thing" — за великолепные басовые партии и гитарные риффы, "Endsong" — за яркий вокал Смита. Интересно, что на создание песни "Endsong" его вдохновили воспоминания о той звездной ночи 1969 года, когда они с отцом во дворе дома наблюдали за посадкой корабля Apollo 11 на Луну.



№13001846 МЕМЛЕКЕТТІК ЛИЦЕНЗИЯСЫ 14.02.2013 ЖЫЛЫ ҚР МӘДЕНИЕТ ЖӘНЕ АҚПАРАТ МИНИСТРЛІГІ АҚПАРАТ ЖӘНЕ МҰРАҒАТ КОМИТЕТІНЕН БЕРІЛГЕН

NOMAD CLUB

Сіз осы рейс үшін Nomad ұпайларын алдыңыз ба?

Алмаған болсаңыз, Air Astana-ның жиі саяхаттайтын 500 000 жолаушысына қосылып, бүгінгі күннен бастап ұпайлар ала бастаңыз. Nomad Club бағдарламасына www.airastana.com сайтында тіркелуге болады. Бұған қоса, Сіз бағдарламаға қосылу күнінің алдындағы соңғы 12 айда ұшқан рейстеріңіз үшін ұпайлар ала аласыз. Егер Сіз Nomad Club қатысушысы болсаңыз, өзіңіздің ұшу белсенділігіңізді тексеруді ұмытпаңыз. Қандай да бір рейс үшін ұпайларыңыз жеткіліксіз болса, оларды сайтымызда оңай қалпына келтіре аласыз.

Have you collected Nomad points for this flight?

If not, join Air Astana's 500,000 most frequent travellers and start earning points today. You can register online at Nomad Club at www.airastana.com. Moreover, you can claim points for all the flights you took in the 12 months preceding your joining date.
If you are an existing member of our Nomad Club, then please remember to check your flight activity, as you can find all the details on our website. If you notice that points from a flight have not been added, then it is very easy to reclaim them retrospectively.

Вы получили свои баллы Nomad за этот рейс?

Если нет, то присоединяйтесь к 500 тысячам часто путешествующих пассажиров Air Astana и начните зарабатывать баллы с сегодняшнего дня. Зарегистрироваться в программе Nomad Club можно на сайте www.airastana.com. Кроме того, вы можете получить баллы за свои рейсы, совершенные за последние 12 месяцев до даты присоединения к программе.
Если вы являетесь действующим участником Nomad Club, не забудьте проверить свою летную активность. Если вам не хватает баллов за какой-либо рейс, то можете легко восстановить их на сайте.

NOMAD CLUB ЭЛИТАЛЫҚ ҚАТЫСУШЫЛАРЫНА АРНАЛҒАН ЭКСКЛЮЗИВТІ АРТЫҚШЫЛЫҚТАР *

NOMAD CLUB ГАУҺАР ДЕҢГЕЙІ
- Қызмет көрсету класын жыл сайын екі рет тегін жоғарылату
- Элиталық деңгейдегі картаны сыйға беру мүмкіндігі
- Air Astana-ның әр рейсі үшін екі есе көп Nomad ұпайлары
- Бизнес-класс күту залы + 1 қонақ
- 2 сөмке қосымша жолжүк. Бір сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды.
- Жылына 100 000 Nomad ұпайын алу мүмкіндігі
- Күту тізіміндегі басымдық
- Nomad ұпайларын аудару
- Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
- Air Astana бортында қосымша жайлылықтары бар орындарды тегін таңдау

NOMAD CLUB АЛТЫН ДЕҢГЕЙІ
- 50%-ға көп Nomad ұпайлары
- Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
- Бизнес-класс күту залы + 1 қонақ
- 2 сөмке қосымша жолжүк. Бір сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды.
- Күту парағындағы артықшылық
- Атаулы жолжүк бирказары
- Жылына 30 000 Nomad ұпайын алу мүмкіндігі
- Air Astana бортында қосымша жайлылықтары бар орындарды тегін таңдау

NOMAD CLUB КҮМІС ДЕҢГЕЙІ
- 25%-ға көп Nomad ұпайлары
- Рейске тіркелу кезіндегі артықшылық
- 1 сөмке қосымша жолжүк. Сөмкенің ең жоғарғы салмағы эконом-класта 23 кг-ды және бизнес-класта 32 кг-ды құрайды.
- Атаулы жолжүк бирказары
- Жылына 30 000 Nomad ұпайын алу мүмкіндігі
- Бір күнтізбелік жылда 5 600 миль немесе 7 ұшу сегментін алу мүмкіндігі

** Қосымша ақпаратты біздің сайтымызда таба аласыз.*

EXCLUSIVE PRIVILEGES FOR NOMAD CLUB ELITE MEMBERS *

NOMAD CLUB DIAMOND
- Two complimentary upgrades per year
- Gift a Nomad Club Elite card
- Double Nomad points for every flight with Air Astana
- Business Class lounge access + 1 guest
- Allows 2 pieces of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
- Purchase 100,000 Nomad points per year
- Priority on the reservation waitlist
- Transfer Nomad points to others
- Priority check-in
- Reserve your preferred seat on a flight without charge

NOMAD CLUB GOLD
- 50% more Nomad points
- Priority check-in
- Business Class lounge access + 1 guest
- Allows 2 pieces of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
- Priority on reservation waitlist
- Personalised luggage tags
- 30,000 Nomad points purchase per year
- Reserve your preferred seat on a flight without charge

NOMAD CLUB SILVER
- 25% more Nomad points
- Priority check-in
- Allows 1 piece of additional check-in baggage. The maximum weight per bag is 23 kg in Economy Class and 32 kg in Business Class.
- Personalised luggage tags
- 30,000 Nomad points purchase per year
- Purchase 5,600 miles or 7 flight segments per year

** For more information please visit our website.*

ЭКСКЛЮЗИВНЫЕ ПРИВИЛЕГИИ ДЛЯ ЭЛИТНЫХ УЧАСТНИКОВ NOMAD CLUB *

NOMAD CLUB БРИЛЛИАНТОВЫЙ УРОВЕНЬ
- Два бесплатных повышения класса облуживания в год
- Возможность дарения карты элитного уровня в подарок
- Вдвое больше баллов Nomad на каждом рейсе Air Astana
- Доступ в зал ожидания бизнес-класса + 1 гость
- 2 сумки дополнительного багажа. Максимальный вес одной сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
- Возможность приобрести 100 000 баллов Nomad за один календарный год
- Приоритет в списке ожидания
- Передача баллов Nomad
- Приоритет при регистрации на рейс
- Бесплатный выбор мест с дополнительными удобствами на борту Air Astana

NOMAD CLUB ЗОЛОТОЙ УРОВЕНЬ
- На 50% больше баллов Nomad
- Приоритет при регистрации на рейс
- Доступ в зал ожидания бизнес-класса + 1 гость
- 2 сумки дополнительного багажа. Максимальный вес одной сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
- Приоритет на листе ожидания
- Именные багажные бирки
- Возможность приобрести 30 000 баллов Nomad за один календарный год
- Бесплатный выбор мест с дополнительными удобствами на борту Air Astana

NOMAD CLUB СЕРЕБРЯНЫЙ УРОВЕНЬ
- На 25% больше баллов Nomad
- Приоритет при регистрации на рейс
- 1 сумка дополнительного багажа. Максимальный вес сумки составляет 23 кг в эконом-классе и 32 кг — в бизнес-классе.
- Именные багажные бирки
- Возможность приобрести 30 000 баллов Nomad за один календарный год
- Возможность приобрести 5600 миль или 7 полетных сегментов за один календарный год

** Для получения дополнительной информации, пожалуйста, посетите наш веб-сайт.*

FortePremier | nomad club

Nomad Club ұпайларына ие болыңыз

Получайте баллы Nomad Club

ҚР қаржы нарығын реттеу және дамыту агенттігінің 03.02.2020 ж. «ForteBank» АҚ-ға берген №1.2.29/197/36 лицензиясы
Лицензия агентства РК по регулированию и развитию финансового рынка №1.2.29/197/36 от 03.02.2020 выдана АО «ForteBank»

NOMAD CLUB СЕРІКТЕСТЕРІ / NOMAD CLUB PARTNERS / ПАРТНЕРЫ NOMAD CLUB

	Банктер	Banks	Банки
Altyn Bank (Subsidiary Bank of China CITIC Bank Corporation Limited) altyn-i.kz	Altyn Bank Nomad Club кредит немесе дебет картасын шығаруға өтінімді онлайн тапсыруға болады. Altyn Bank Nomad Club картасы арқылы жұмсалған әрбір 500 теңге үшін — 1 Nomad ұпайы. Air Astana сайтында немесе әуе компаниясының сату офистерінде жұмсалған әрбір 200 теңге үшін — 1 Nomad ұпайы. Байланыс орталығы: +7 (727) 356-57-77.	You can apply online for an Altyn Bank Nomad Club credit or debit card. Earn one Nomad point for every 500 KZT spent with the Altyn Bank Nomad Club card, and one extra Nomad point for every 200 KZT spent on the Air Astana website or at an Air Astana ticket office. Contact the call centre on +7 (727) 356-57-77.	Подать заявку на выпуск кредитной или дебетовой карты Altyn Bank Nomad Club можно в режиме онлайн. 1 балл Nomad — за каждые потраченные 500 тенге по карте Altyn Bank Nomad Club. 1 балл Nomad — за каждые потраченные 200 тенге на сайте Air Astana или в офисах продаж авиакомпании. Контакт-центр: +7 (727) 356-57-77.
Bereke Bank berekebank.kz	Bereke Premium премиум картасымен төлеген кезде жұмсалған әрбір 190 теңге үшін 1 Nomad ұпайын алыңыз. Картаны шығару үшін berekebank.kz сілтемесі бойынша өтіп, онлайн өтінім беріңіз. Толық ақпаратты 7271 нөмірі бойынша алуға болады.	Earn one Nomad point for every 190 KZT spent using the Bereke Premium card. You can apply for the card online at berekebank.kz. For more information contact the call centre on 7271.	Получайте 1 балл Nomad за каждые потраченные 190 тенге при оплате премиальной картой Bereke Premium. Подайте заявку на выпуск карты онлайн по ссылке: berekebank.kz. Подробную информацию можно получить по номеру: 7271.
ForteBank Premier premier.forte.kz	FortePremier-дің Visa Infinite картасы арқылы жұмсалған әрбір 1000 теңге үшін — 1 Nomad ұпайы. FortePremier-дің Visa Infinite кредит немесе дебет картасын шығаруға өтінімді мына нөмірлерге қоңырау шалу арқылы беруге болады: Алматы қ. +7 (777) 444 16 03; Астана қ. +7 (777) 444 25 01; Атырау қ. +7 (777) 444 16 86; Шымкент қ. +7 (777) 444 12 96	Earn one Nomad point for every 1,000 KZT spent with the Visa Infinite card from FortePremier. You can apply for a Visa Infinite credit or debit card from FortePremier by calling: Almaty +7 (777) 444 16 03 Astana +7 (777) 444 25 01 Atyrau +7 (777) 444 16 86 Shymkent +7 (777) 444 12 96.	1 балл Nomad — за каждые потраченные 1000 тенге по карте Visa Infinite от FortePremier. Подать заявку на выпуск кредитной или дебетовой карты Visa Infinite от FortePremier можно, позвонив: г. Алматы +7 (777) 444 16 03; г. Астана +7 (777) 444 25 01; г. Атырау +7 (777) 444 16 86; г. Шымкент +7 (777) 444 12 96.
Forte Solo Special Banking bank.forte.kz/solo	Forte Solo (Visa Platinum) картасы арқылы жұмсалған әрбір 1500 теңге үшін — 1 Nomad ұпайы. Forte Solo (Visa Platinum) дебет картасын банк бөлімшесінде немесе Forte мобильді қолданбасы арқылы шығаруға болады.	Earn 1 Nomad point for every 1,500 KZT spent with the Visa Platinum Forte Solo debit card. You can apply for a Visa Platinum Forte Solo debit card in any branch of the bank or on the Forte mobile app.	1 балл Nomad — за каждые потраченные 1500 тенге по карте Forte Solo (Visa Platinum). Выпустить дебетовую карту Forte Solo (Visa Platinum) можно в отделении банка или через мобильное приложение Forte.

	Қонақ үйлер	Hotels	Гостиницы
Rixos Hotels www.rixos.com	Rixos Hotels қонақ үйлер желісінде тұрғандарыңыз үшін: Қазақстандағы Rixos Hotels қонақ үйлер желісінде тұрғандарыңыз үшін сіздерге бөлмені брондаудың барлық түріне 300 Nomad ұпайы беріледі. Rixos Hotels қалған қонақ үйлерінде: бөлмені тікелей брондағандарыңыз үшін — 1000 Nomad ұпайы, турагенттік немесе туроператор арқылы брондайтын болсаңыздар, 500 Nomad ұпайы беріледі.	Earn Nomad points at some of the Rixos Hotels: 300 Nomad points per stay in some Rixos Hotels in Kazakhstan for all types of reservations. In other Rixos Hotels: 1,000 Nomad points per stay for direct reservations, 500 Nomad points per stay if reservations are made via a travel agency or tour operator.	За проживание в сети отелей Rixos Hotels вы можете заработать: 300 баллов Nomad за проживание в сети отелей Rixos Hotels в Казахстане за все типы бронирования номера. В остальных отелях Rixos Hotels: 1000 баллов Nomad — за прямое бронирование номера, 500 баллов Nomad — если вы забронируете номер через турагентство или туроператора.
Tien Shan Hotels (The Tien Shan Hotel Group) www.tienshan-hotels.com	Grand Hotel Tien Shan қонақ үйінде тұрғандарыңыз үшін сіздер бөлменің дәрежесіне қарай 300-ден 1500-ге дейін Nomad ұпайларын ала аласыздар. Корпоративтік тарифтер бойынша да ұпайлар есептеледі. Ұпайларды есептеу бойынша толығырақ кестені сіздер airastana.com сайтынан көре аласыздар.	Earn 300 to 1,500 Nomad points at Grand Hotel Tien Shan depending on the room type. Corporate rates are applicable for accrual. For more information about points accrual please visit airastana.com.	За проживание в отеле Grand Hotel Tien Shan вы можете заработать от 300 до 1500 баллов Nomad в зависимости от типа номера. Начисляются баллы и по корпоративным тарифам. Более подробную таблицу по начислению баллов вы сможете посмотреть на airastana.com.

	Қонақ үйлер	Hotels	Гостиницы
The Dostyk Hotel www.dostyk.kz	Қонақ үйде тұруға жұмсаған әр 300 теңге үшін 2 Nomad ұпайын аласыздар. * Қонақ үйдің корпоративтік тарифтері бойынша ұпайлар берілмейді.	Earn 2 Nomad points per 300 KZT spent for accommodation. * Points are not awarded on the hotel's corporate rates.	Заработайте 2 балла Nomad за каждые 300 тенге, потраченные на проживание. * По корпоративным тарифам гостиницы баллы не начисляются.
Rocketmiles	www.rocketmiles.com веб-сайты арқылы қонақ үйлерді брондап, Nomad Club бейілділік бағдарламасын таңдап, қонақ үйде әр түнегендеріңіз үшін 500-ден 10 000-ға дейін Nomad ұпайларын жинаңыздар. Бүкіл әлем бойынша 400 мыңнан астам қонақ үйдің бірін таңдаңыздар да, өздеріңіз армандаған қалаға барып, мыңдаған Nomad ұпайларын жинаңыздар.	www.rocketmiles.com is a hotel booking website and app that allows Nomad Club members to earn thousands of bonus points for bookings you would be making anyway. Book hotels through Rocketmiles, choose the Nomad Club loyalty programme and earn 500-10,000 Nomad points per night. Choose from over 400,000 hotels worldwide and accumulate thousands of Nomad points.	Бронируйте отели через веб-сайт www.rocketmiles.com, выбирайте программу лояльности Nomad Club и зарабатывайте от 500 до 10 тысяч баллов Nomad за каждую ночь при проживании в отеле. Выберите один из более 400 тысяч отелей по всему миру и накапливайте тысячи баллов Nomad, посетив город вашей мечты.
Ramada by Wyndham Almaty www.ramadaalmaty.com	Ramada by Wyndham Almaty қонақ үйінде тұруға бөлмені жарияланған тариф бойынша брондағандарыңыз үшін 500 Nomad ұпайын немесе корпоративтік тарифтер бойынша брондағандарыңыз үшін 300 Nomad ұпайын аласыздар.	Earn 500 Nomad points at Ramada by Wyndham Almaty hotel for reservations on published rates or 300 Nomad points for reservations on corporate rates.	За проживание в отеле Ramada by Wyndham Almaty вы можете заработать 500 баллов Nomad за бронирование номера по опубликованным тарифам или 300 баллов Nomad за бронирование номера по корпоративным тарифам.

NOMAD CLUB СЕРІКТЕСТЕРІ / NOMAD CLUB PARTNERS / ПАРТНЕРЫ NOMAD CLUB

	Қонақ үйлер	Hotels	Гостиницы
Halal booking halalbooking.com/nomadclub	Халал қонақүйлерді, виллаларды және басқа да тұру түрлерін брондауға арналған жетекші халықаралық қызмет — Halalbooking арқылы брондау кезінде жұмсалған әр 600 теңге үшін 5 Nomad ұпайына дейін жинаңыз. Халал тағамдар, алкогольсіз тұру, әйелдерге арналған бөлек бассейндер мен спалар және басқа да жайлылықтар ұсынылатын халал қонақүйлерге, виллаларға және көптеген басқа да нәрселерге 20%-ға дейін жеңілдіктер алыңыз.	Earn up to 5 Nomad points for every 600 KZT spent when booking through Halalbooking, the leading international service for booking halal-friendly hotels, villas, and other types of accommodation. Get discounts of up to 20% on halal-friendly properties offering halal food, alcohol-free stays, women-only pools and spas, and much more.	Зарабатывайте до 5 баллов Nomad за каждые потраченные 600 тенге при бронировании через Halalbooking — ведущий международный сервис бронирования халяльных отелей, вилл и других типов проживания. Получайте скидки до 20 процентов на халяль-френдли отели, виллы и многое другое, где предлагаются халяльная еда, безалкогольное пребывание, отдельные бассейны и СПА для женщин, а также другие удобства.
	Дүкендер және басқалары	**Shops and others**	**Магазины и прочее**
Kcell 5G www.kcell.kz	Kcell/activ «Роуминг клуб» бағдарламасына **www.kcell.kz** сайтында тіркеліп, роумингте Nomad ұпайларын жинаңыз: жұмсалған 1000 теңгеден бастап 4999 теңгеге дейінгі сомаға 100 ұпай, әрбір 5000 теңге үшін — 250 ұпай. Байланыс орталығы: +7 (727) 258-83-00; Kcell желісінің нөмірлерінен қоңырау шалу үшін 9090, 116.	Sign up for Kcell/activ Roaming Club at **kcell.kz** and earn Nomad points while roaming: 100 Nomad points for when you spend between 1,000 and 4,999 KZT, and 250 Nomad points for every 5,000 KZT spent. Call Centre: +7 (727) 258-83-00; 9090, or call 116 for Kcell cellular network subscribers.	Регистрируйтесь в Kcell/activ «Роуминг клубе» на сайте **www.kcell.kz** и зарабатывайте баллы Nomad в роуминге: 100 баллов — за потраченную сумму от 1000 до 4999 тенге и 250 баллов — за каждые 5000 тенге. Контакт-центр: +7 (727) 258-83-00; 9090, 116 — для звонков с номеров сети Kcell.
FREEDOM BROKER ffin.kz	Freedom Life/Insurance сақтандыру өнімдері мен полистерін сатып алып, әр 100 теңге үшін 1 Nomad ұпайын және Freedom Broker арқылы инвестиция жасағандарыңыз үшін 5000 Nomad ұпайын алыңыздар.	Earn 1 point for every 100 KZT spent when purchasing insurance policies and products from Freedom Life/Insurance, and 5,000 points when investing with Freedom Broker.	Заработайте 1 балл Nomad за каждые 100 тенге при покупке страховых продуктов и полисов Freedom Life/Insurance и 5000 баллов Nomad — за инвестирование через Freedom Broker.
центр света центр декора центр аромата www.centr.kz	Алматы, Астана және Қарағанды қалаларындағы «Центр света», «Центр декора» және «Центр аромата» дүкендер желісінде үздік әлемдік өндірушілер ұсынатын жарықтандыру аспаптарын, жиһаз және декор заттарын, хош иістендіргіш өнімдерді сатып алу кезінде жұмсалған әрбір 100 теңгеге 1 Nomad ұпайын алыңыздар.	Earn 1 Nomad point for every 100 KZT spent on purchasing lighting, furniture, decorative items and aromatic products from the world's best manufacturers at Center of Light, Decore Center and Aroma Center in Almaty, Astana and Karaganda.	Заработайте 1 балл Nomad за каждые 100 тенге, потраченные при покупке осветительных приборов, предметов мебели и декора, ароматической продукции от лучших мировых производителей в сети магазинов «Центр света», «Центр декора» и «Центр аромата» в Алматы, Астане и Караганде.
BONAS MACFARLANE EDUCATION KAZAKHSTAN bonasmacfarlane.kz	Bonas MacFarlane Education Kazakhstan орталығында кез келген айлық оқу курсы үшін — 600 ұпай, үш айлық курс үшін — 1000 ұпай және робот техникасы курсы үшін 500 ұпай жинаңыз.	Earn 600 points for any monthly educational course, 1,000 points for any three-month course and 500 points for the robotics course at Bonas MacFarlane Education Kazakhstan.	Зарабатывайте 600 баллов за любой месячный курс обучения, 1000 баллов — за трехмесячный и 500 баллов — за курс робототехники в Bonas MacFarlane Education Kazakhstan.
	Автокөлікті жалға алу	**Car Rental**	**Аренда автомобиля**
SIXT rent a car	Sixt компаниясының офистерінен автомобиль жалдау кезінде 500 Nomad ұпайын немесе, **www.sixt.com/air-astana** сайтынан брондаған жағдайда, жұмсалған әр 0,75 доллар үшін 5 Nomad ұпайын аласыздар.	Earn 500 Nomad points with every car rental at Sixt, or 5 Nomad points for each 0.75 USD spent on bookings made through **www.sixt.com/air-astana**.	Заработайте 500 баллов Nomad при аренде автомобиля в офисах компании Sixt или 5 баллов Nomad за каждые потраченные 0,75 доллара при бронировании на **www.sixt.com/air-astana**.
GetTransfer.com	**Airastana.gettransfer.com** сайтында трансферге тапсырыс беруге немесе жүргізушісі бар көлікті жалға алуға жұмсалған әр 500 теңге үшін 5 Nomad ұпайын аласыздар.	Earn 5 Nomad points for every 500 KZT spent on ordering a transfer or renting a car with a driver at **airastana.gettransfer.com**.	Заработайте 5 баллов Nomad за каждые 500 тенге, потраченные на заказ трансфера или аренду автомобиля с водителем на сайте **airastana.gettransfer.com**.

AIR ASTANA АҚ ЖОЛАУШЫЛАРЫНЫҢ ӨЗІН ҰСТАУ ЕРЕЖЕЛЕРІ

AIR ASTANA АҚ САЯСАТЫ

Air Astana АҚ жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысына қатысты мынадай саясатты ұстанады:

1. Жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысы жайлы оқиғаларды ешбір салдарсыз қалдырмау.
2. Әуе компаниясының қызметкерлеріне жолаушылардың өзін ұстау ережелерін бұзудың алдын алу және болдырмау үшін қажетті өкілеттіктерді беру.
3. Жолаушының өрескел жүріс-тұрысы жайлы құқық қорғау органдарына хабарлау және ондай жолаушыны кейіннен жауапкершілікке тартуға байланысты көмек көрсету.
4. Қажет болған жағдайда, әуе компания-сы қызметкерлерінің абыройы мен ар-намысын қорғау және жолаушы келтірген материалдық залалды өтеуі үшін сот ісін қозғау.

ЖОЛАУШЫНЫҢ ӨРЕСКЕЛ ЖҮРІС-ТҰРЫСЫ

Егер Air Astana АҚ жолаушысы құқық бұзушылық жасаса, соның ішінде:

1. Ұшу қауіпсіздігіне немесе басқа адамның өміріне қауіпті жағдай туғызса.
2. Басқа жолаушылардың және әуе компаниясы қызметкерлерінің денсаулығына, ар-намысына қауіп төндіретін жағдай тудырса, оларға тіл тигізсе немесе жәбірлесе.
3. Экипаж мүшелерінің жұмысын орындауына әдейі кедергі жасаса.
4. Экипаждың қауіпсіздік жөніндегі талаптарын орындаудан бас тартса.
5. «Белдікті тартыңыз» таблосы жанғанда, белдікті тартудан бас тартса және әуе кемесінің бортында темекі шегуге салынған тыйым туралы әуе компаниясының саясатын бұзса.
6. Қылмыстық іс жасаса.
7. Стандартты қызмет көрсету аясында бортта ұсынылатындарын қоспағанда, өзінің, соның ішінде бажсыз сауда дүкендерінен сатып алынған спиртті ішімдіктерін қолданса.
8. Экипаж мүшелерінің спиртті ішімдіктерді қабылдауға қойған шектеу талаптарын орындаудан бас тартса.
9. Әуе кемесінің ұшуы, қонуы және жүргізілуі кезінде электрондық құралдар мен аспаптарды қолданса.
10. Жарылғыш заттарды қолданумен қорқытса.
11. Басқа жолаушыларға және экипаж мүшелерінің жұмысына кедергі келтіретін қолайсыз жағдайлар тудырса.
12. Әуе компаниясына тиесілі мүлікті бұзса және/немесе оны әуе кемесі бортынан алып шықса.
13. Экипаж нұсқауларынсыз және пәрменінсіз апаттық люктерді немесе есіктерді пайдаланса/ашса.
14. Жайлылығы жоғары (ақылы немесе басқа салондағы) орындарға ауысып отырып, отырғызу талонына сәйкес өз орнына отырудан бас тартса.
15. Салонда жануарларды тасымалдау ережелерін бұзса.
16. Экипаждың талабы бойынша әуе кемесінен шығудан бас тартса.

Мұндай жағдайларда Air Astana АҚ жолаушылардың өрескел жүріс-тұрысының алдын алу және болдырмау үшін мынадай шараларды қолдануға құқылы:

а) жолаушыны межелі орынға дейін тасымалдаудан бас тарту;
б) жолаушыны ұшып келген елдің құқық қорғау органдарына тапсыру және оны кейіннен сол елдің заңнамасына сәйкес жауапкершілікке тарту.

ЖОЛАУШЫНЫҢ ӨРЕСКЕЛ ЖҮРІС-ТҰРЫСЫНЫҢ НӘТИЖЕСІНДЕ МӘЖБҮРЛІ ҚОНУ ҮШІН ЖОЛАУШЫНЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ

Егер жолаушының өрескел жүріс-тұрысының нәтижесінде экипаж сол жолаушыны түсіру үшін амалсыз қонуға мәжбүр болса, онда ол жолаушы мәжбүрлі қонумен байланысты барлық материалдық шығындарды өтейді. Егер құқық бұзушы жолаушы мәжбүрлі қонумен байланысты әуе компаниясына келтірілген шығындарды өтеуден бас тартса, Air Astana АҚ залал сомасын сот тәртібінде өндіріп алу үшін сот органдарына жүгіну құқығын өзіне қалдырады.

Әуе компаниясының қызметкерлері тәртіп бұзу әрекеттеріңізді құқық қорғау органдарына жіберу үшін бейнежазбаға немесе суретке түсіруі мүмкін.

AIR ASTANA: PASSENGER BEHAVIOUR RULES

AIR ASTANA POLICY

The following is Air Astana's policy regarding unacceptable passenger behaviour:

1. All unacceptable behaviour will result in consequences.
2. Staff members have authority to prevent and stop unacceptable passenger behaviour.
3. Unacceptable behaviour will be reported to the relevant authorities and Air Astana will render maximum assistance to them in prosecuting passengers for any criminal offences.
4. Air Astana will institute legal action in the interests of flight safety and to protect company staff and equipment should the results from the above measures be considered inadequate.

UNACCEPTABLE BEHAVIOUR

Offences by an Air Astana passenger which are considered unacceptable include:

1. Putting the aircraft, or any person on it, in danger.
2. Threatening, abusing or insulting the crew or other passengers.
3. Deliberately interfering with the crew in carrying out their duties.
4. Failing to obey the instructions of the crew relating to safety or security.
5. Failing to obey the seatbelt sign and Air Astana's policy banning smoking onboard.
6. Committing a criminal offence.
7. Consuming alcoholic drinks including those acquired in duty free shops and excluding those offered onboard the aircraft as a standard service.
8. Failing to obey the crew's instructions relating to drink limitations.
9. Using electronic devices and means of communication during taxiing, take-off and landing.
10. Making a hoax bomb or other security threat.
11. Behaving in a way which causes discomfort and inconvenience to the crew or other passengers.
12. Damaging airline property and/or removing it from the aircraft.
13. Using or opening the emergency escape hatches or doors without specific instructions to do so from the crew.
14. Switching to a more expensive seat that needs to be paid for or is in another section of the cabin, or refusing to take the seat allocated on your boarding pass.
15. Breaking the rules about carrying animals into the cabin.
16. Refusing to leave the aircraft when requested by the crew.

Air Astana may take any measures to prevent continued unacceptable behaviour by a passenger, including:

a) refusing to allow the passenger to continue on remaining legs of the journey;
b) handing the passenger over to the relevant authorities with a possibility of prosecution for any criminal offences the passenger might have committed according to the laws of the destination country.

DIVERSION COSTS CAUSED BY UNACCEPTABLE BEHAVIOUR

If, as a result of a passenger's unacceptable behaviour, the crew diverts the aircraft to an unscheduled destination, the passenger is obliged to pay us the reasonable and proper costs of the diversion. If the passenger refuses to pay the costs of the diversion, Air Astana reserves the right to go to court to recover the cost of the damages.

Airline staff may have to photograph or video misbehaviour in order to provide evidence for the authorities.

ПРАВИЛА ПОВЕДЕНИЯ ПАССАЖИРОВ АО AIR ASTANA

ПОЛИТИКА АО AIR ASTANA

АО Air Astana придерживается следующей политики в отношении неприемлемого поведения пассажиров:

1. Не оставлять без последствий ни один случай неприемлемого поведения пассажиров.
2. Предоставлять сотрудникам авиакомпании полномочия, необходимые для предотвращения и пресечения нарушений правил поведения пассажиров.
3. Информировать правоохранительные органы о случаях неприемлемого поведения пассажира и оказывать им максимальное содействие в последующем привлечении его к ответственности.
4. В случае необходимости инициировать судебное дело для защиты чести и достоинства персонала авиакомпании и возмещения материального ущерба, причиненного пассажиром.

НЕПРИЕМЛЕМОЕ ПОВЕДЕНИЕ ПАССАЖИРА

Если пассажир АО Air Astana совершил правонарушения, в том числе:

1. Создал ситуацию, угрожающую безопасности полета или жизни другого человека.
2. Создал ситуацию, угрожающую здоровью, чести и достоинству других пассажиров и авиаперсонала, допуская по отношению к ним словесное оскорбление или физическое насилие.
3. Преднамеренно препятствовал членам экипажа в исполнении их обязанностей.
4. Отказывался выполнять требования экипажа по безопасности.
5. Отказывался пристегивать привязные ремни при включенном табло «Застегните ремни» и нарушил политику авиакомпании о запрете курения на борту самолета.
6. Совершил уголовное преступление.
7. Употреблял собственные спиртные напитки, включая купленные в магазинах беспошлинной торговли, за исключением предложенных на борту в рамках стандартного обслуживания.
8. Отказывался выполнять рекомендации членов экипажа по ограничению распития спиртных напитков.
9. Пользовался электронными приборами и средствами связи во время руления, взлета и посадки самолета.
10. Угрожал использованием взрывного устройства.
11. Создал условия, не комфортные для остальных пассажиров и препятствующие работе членов экипажа.
12. Совершил порчу принадлежащего авиакомпании имущества и/или вынес его с борта самолета.
13. Использовал / открыл аварийные люки или двери без инструкций и команды со стороны экипажа.
14. Пересел на места повышенного комфорта (платные или в другом салоне) и отказывался занять место, согласно своему посадочному талону.
15. Нарушил правила перевозки животных в салоне.
16. Отказывался покинуть воздушное судно по требованию экипажа.

В таких случаях АО Air Astana вправе принять следующие меры по пресечению и предотвращению неприемлемого поведения:

а) отказать пассажиру в перевозке до конечного пункта;
б) передать пассажира правоохранительным органам государства после посадки воздушного судна с последующим привлечением к ответственности по законам страны пребывания.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПАССАЖИРА ЗА ВЫНУЖДЕННУЮ ПОСАДКУ В РЕЗУЛЬТАТЕ ЕГО НЕПРИЕМЛЕМОГО ПОВЕДЕНИЯ

В случае если в результате неприемлемого поведения пассажира экипаж совершает вынужденную посадку для высадки данного пассажира, то данный пассажир оплачивает все материальные расходы, связанные с вынужденной посадкой. В случае отказа пассажира-правонарушителя от возмещения ущерба, понесенного авиакомпанией в связи с вынужденной посадкой, АО Air Astana оставляет за собой право обратиться в судебные органы для взыскания суммы ущерба в судебном порядке.

Сотрудники авиакомпании могут снять видео либо сфотографировать ваше недисциплинированное поведение для передачи правоохранительным органам.

AIR ASTANA-НЫҢ БИЛЕТТЕР САТУ ЖӨНІНДЕГІ ӨКІЛДІКТЕРІ
TICKETING AND RESERVATIONS OUTSIDE KAZAKHSTAN
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА AIR ASTANA ПО ПРОДАЖЕ БИЛЕТОВ

AMSTERDAM
City ticket office
Air Astana c/o AVIAREPS BV
ONE15
Capellalaan 121
2132JM, Hoofddorp
Phone: +31 20 654 7925
E-mail: airastana.benelux@aviareps.com
ams.reservations@airastana.com

AMSTERDAM SCHIPHOL AIRPORT (AMS)
Departure Hall 6,
across check-in counter 21
Phone: +31 20 316 1919
E-mail: ams.reservations@
airastana.com

ANTALYA
ANTALYA AIRPORT (AYT)
Airport ticket office
Maple Aviation
AYT International Terminal 1
Office No : Z-82A
Phone : +90 242 330 33 45
E-mail: ayt@maple.aero

ATHENS (ATH)
City ticket office
Air Astana c/o Goldair
151, Kifisias Ave
15124 Marousi, Greece
Phone: +30 210 3274 971/972
E-mail: airastana@goldair.gr

AUCKLAND
City ticket office
Level 26 SAP Tower
151 Queen Street, Auckland
Phone: +64 9 969 7606
Fax: +64 9 969 7474
E-mail: akl.reservations@airastana.com

BAKU
City ticket office
62 Bulbul Ave
Gulustan Residence, 3rd floor
Tel: +994 (12) 404 75 15
E-mail: gyd.reservations@
airastana.com

BAKU HEYDAR ALIYEV
INTERNATIONAL AIRPORT (GYD)
Air Astana airport check-in desk
Terminal 1, Zone B,Departure Hall
E-mail: gyd.airport@airastana.com

BANGKOK
City ticket office
Thai Star Air Co., Ltd. GSA,
3354/41, 12th Floor Manorom
Building, Rama 4 Rd., Klongton,
Klongtoey,Bangkok, 10110
Phone: +662 367 5301,
E-mail: bkk.reservations@
airastana.com

BANGKOK SUVARNABHUMI
AIRPORT (BKK)
Airport ticket office
Booth No. TW6-052/TW6-053
6th floor, Main Terminal Bldg (MTB)
999 Moo.1 Nong Prue, Bangphli
Samutprakarn
Phone: +662 134 6191

BATUMI
BATUMI INTERNATIONAL AIRPORT (BUS)
Air Astana check-in counter
Departure hall
E-mail: bus.airport@airastana.com

BEIJING
City ticket office
Air Astana Beijing
Office C504 (Beijing Yansha Centre), 50
Liangmaqiao Rd, Chaoyang District
Beijing, 100125 RPC
Phone: +86 10 646 51030,
+86 10 646 65067
E-mail: pek.cto@airastana.com

BEIJING CAPITAL INTERNATIONAL
AIRPORT (PEK)
Airport ticket office
Terminal 2, 3rd floor, Room 32298
Phone: +86 10 841 66799
E-mail: pek.ato@airastana.com

BODRUM
MILAS-BODRUM AIRPORT (BJV)Airport
Ticket Office
Maple Aviation
Phone: +90 546 677 11 85
E-mail: bjv@maple.aero

BISHKEK
City ticket office
Avia Travel Club
86-1 Moskovskaya St, 720021
Phone: +996 312 660 550,
+996 553 615 050
E-mail: moskovskaya86@aviatravel.kg

BISHKEK MANAS INTERNATIONAL
AIRPORT (FRU)
Airport Business Class lounge
Business Lounge, after passing through
customs and border control, 3rd floor
Opening hours: 24/7

BRATISLAVA
City ticket office
Blue Sky Travel
2-4 Kominarska St
831 04 Bratislava, Slovakia
Phone: +421 2 5262 2375
E-mail: bts.sales@airastana.com

BRUSSELS
City ticket office
Air Astana c/o AVIAREPS BV
Culliganlaan 5 bus 010
1831 Diegem
Phone: +32 2 712 0868
E-mail: airastana.benelux@aviareps.com

DELHI
City ticket office
405, 4th floor, N-1, BMC House, Middle
Circle, Connaught Place, New Delhi
110001
Phone: +91 11 41521425,
+ 91 11 23711225
E-mail: del.sales@airastana.com,
del.reservations@airastana.com

INDIRA GANDHI INTERNATIONAL
AIRPORT (DEL)
Airport ticket office
Room No 44, Office Level 4,
Terminal 3, New Delhi -110037
Phone: +91 11 49639960
E-mail: del.airport@airastana.com Mob.:
+ 981 106 6029
E-mail: parveen.yadav@airastana.com

DUBAI
City ticket office
Dnata Travel Centre,
Ground Floor, Entrance A, The Emirates
Group Building, Al Ittihad Street, Near
Clock Tower-Deira, Dubai
Phone: +971 4 7036 572,
E-mail: dxb.sales@airastana.com,
dxb.reservations@airastana.com

DUBAI INTERNATIONAL AIRPORT (DXB)
Airport ticket office
Terminal 1, Departure Hall,
Dnata Travel, P.O.Box 1515, Dubai
Phone: +971 4 5049388, +971 4 5049392
+971 4 4432266

DUSHANBE
City ticket office Dushanbe Parvoz LLC,
62, Druzhby Narodov st,
«Systemavtomatika»
I. Somoni Avenue, st. F. Niezi
36/2, shopping center «Mulien»
Phone: +99293 5705353,
+99298 5705353
E-mail: info@dushanbeparvoz.tj, info@
avia-centr.tj

FRANKFURT
City ticket office
Air Astana c/o Aviareps AG
Kaiserstrasse 77
60329 Frankfurt am Main
Reservation & Ticketing
Phone: +49 (0) 69 770 673 022
E-mail: fra.reservations@airastana.com

FRANKFURT RHEIN MAIN
INTERNATIONAL AIRPORT (FRA)
Airport ticket office
Ibero Airport Service GmbH
Terminal 2, Hall E, Counter 927
Air Astana check-in counter,
T2, Hall E, Counter 954-956
Phone: +49 (0) 69 690 73017,
E-mail: fra.airport@airastana.com

HONG KONG
City ticket office
c/o Pacific Aviation Marketing (HK) Ltd
Unit 2503, Island Place Tower
510 King's Rd, North Point, Hong Kong
Phone: +852 2830 4860
E-mail: hkg.reservations@
airastana.com

HO CHI MINH
City ticket office
VECTOR AVIATION CO.,LTD
11th floor, 39B Truong Son str, Ward 4,
Tan Binh District, Ho Chi Minh City,
Vietnam
Phone: +84 28 3547 2477
E-mail: sgn.reservations@airastana.com

ISTANBUL
City ticket office
Yesilkoy, Ataturk St
IDTM A1 block, 10/1, 9th floor, office 320
Phone: +90 212 343 49 60/61,
E-mail: ist.sales@airastana.com

ISTANBUL AIRPORT (IST)
Airport ticket office
International Terminal,
departure level
7th Island, Office 8-F-0311 Arnavutkoy
Phone: +90 212 465 53 93
E-mail: Ist.apt@airastana.com

JAKARTA
City ticket office
Setiabudi Atrium Building
7th Floor Suite 709 - 709AA
Jl. HR. Rasuna Said Kav.62,
Kuningan Jakarta 12920
Phone: 021. 5290 5881
E-mail: jkt.reservations@airastana.com

JEDDAH
City ticket office
3333 Arafat street, Dist. Al-Hamra'a,
Jeddah 23323
Phone: +966 (0) 2 668 1213
+966 55 231 8691
E-mail: ksa.sales@airastana.com
ksa.reservation@airastana.com

KUALA LUMPUR
City ticket office
Garud Global GSA Sdn Bhd
41-21, Q Sentral 2A, Jalan Sentral 2
50470, Kuala Lumpur, Malaysia
Phone: +603 27426953
E-mail: kul.reservations@airastana.com

LISBON
City ticket office
Air Astana c/o Enlloy Aviation
Rua Latino Coelho,1. HI FLY Bldng
1050-132 LISBON . Portugal
Phone.: +35 1217817470
E-mail: portugal@
enlloyaviation.com

LONDON
City ticket office
c/o Aviareps
New Timber Yard 104 King Street,
London W6 0QW,
United Kingdom
Phone: + 44 (0) 20-7644 6112
E-mail: lhr.reservations@airastana.com;
lhr.sales@airastana.com

MADRID
City ticket office
ENLLOY AVIATION, S.L
c/ Orense, 69 local E2,
28020 - Madrid
Phone:+ 34 91 108 75 83
E-mail: airastana@enllovaviation.com

MALE
City ticket office
Airport Supervisor
Leisure Cargo Maldives
H. Thandiraimaage, 4th floor
Roashanee Magu
Phone: +960 735 9697
E-mail: mle.airport@airastana.com

MANILA
City ticket office
Airesources, Inc.,
4th Floor, The Pilgrims' Center,
758 P. Ocampo Street,
Malate, Manila, 1004
The Philippines
Phone: +632 8400 5979
Email: mnl.reservations@airastana.com

MILAN
City ticket office
AVIAREPS AG
32, Piazza della Repubblica,
20124, Milan
Phone: +39 02 4345 8391
E-mail: Mil.reservations@airastana.com

AIR ASTANA-НЫҢ БИЛЕТТЕР САТУ ЖӨНІНДЕГІ ӨКІЛДІКТЕРІ
TICKETING AND RESERVATIONS OUTSIDE KAZAKHSTAN
ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА AIR ASTANA ПО ПРОДАЖЕ БИЛЕТОВ

NEW YORK
City ticket office
AirlinePros
14 Penn Plaza (225 34th Street) 9th floor,
New York, NY 10122.
Phone: +1 888 855 1557
E-mail: usa.sales@airastana.com

PARIS
City ticket office
AIR ASTANA C/O AIR PROMOTION GROUP
66 Ave des Champs Elysees
75008 Paris
Phone: + 33 1 53 89 77 76
E-mail: par.reservations@airastana.com

PHUKET
PHUKET INTERNATIONAL AIRPORT(HKT)
Airport Business Class lounge
The Coral Executive lounge,
4th Floor, after security check point

PRAGUE
City ticket office
Blue Sky Travel
57 Opletalova St
Phone: +420 222 212 613
E-mail: prg.sales@
airastana.com

SEOUL
City ticket office
Air Astana/GSA
Anam Air Services Co., Ltd
5th Floor, Doosan The Land Tower A152,
Magokseo-ro, Gangseo-gu
Phone: +82 2 3788 9170
E-mail: icn.sales@
airastana.com

SEOUL INCHEON INTERNATIONAL
AIRPORT (ICN)
Airport ticket office
GSA Airport Office
Room 307, 124
Gonghangdong-ro 295 beon-gil
Jung-gu, Incheon
Phone: +82 32 743 26260

SINGAPORE
City ticket office
Worldwide Aviation Sales Pte Ltd
400 Orchard Rd,
#24-08 Orchard Towers,
Singapore, 238875
Phone: +65 62238377
E-mail: sin.reservations@
airastana.com

SYDNEY
City ticket office
Airline Marketing Australia
Suite 1709, Level 17,
264 George St, Australia Square,
Sydney, NSW2000
Phone: +612 8248 0060
E-mail: syd.reservations@airastana.com

TAIPEI
City ticket office
Great Air Agency LTD (Taiwan)
4F-1, No.194, Zhouzi St, Neihu Dist, Taipei
11493, Taiwan
Phone: + 886 2 26580255
E-mail: tpe.reservations@airastana.com

TASHKENT
City ticket office
8a Afrosiab St, Mirabad District
Business center DMAAR PLAZA,
1st floor
Phone: +998 90 968 95 97,
+998 71 205 92 29
E-mail: tas.cto@airastana.com

TBILISI
City ticket office
34 Chavchavadze Ave
5th floor, PIXEL Center
Phone: +995 322 514 999
E-mail: tbs.sales@
airastana.com

TBILISI AIRPORT (TBS) Airport ticket office
International Terminal,
Departure Hall
Phone: +99532 2 900900 (Ext-124)
E-mail: tbs.airport@airastana.com

TEL AVIV
City ticket office
Israel Office
25 Ben Yehuda str., Tel Aviv Yafo 6380701
Phone: + 972 3 795 15 55
E-mail: info@open-sky.co.il

TOKYO
City ticket office
Air System Inc
7F Shimbashi Frontier Bldg,
3-4-5, Shimbashi, Minato-ku
Phone: +81 3 3593 6733
E-mail: tyo.reservations@airastana.com

URUMQI
City ticket office
1306, #9, Vanke Metropolis, Longteng
Road, Shuimogou District,
Urumqi, Xinjiang
Phone: +86 991 2822987/ 2822983
E-mail: urc@airastana.com

URUMQI INTERNATIONAL AIRPORT (URC)
Airport ticket office
Room No.3B-14, Terminal 3
Xinshi district, Yingbing St 46
Phone: +86 991 3800466
E-mail: urc.airport@
airastana.com

WARSAW
City ticket office
Air Astana ch Gieret Ltd.
Al. Jerozolimskie 11/19 1.40
00-508 Warszawa, Poland
Phone: +48 22 621 56 85
E-mail: info@airastana.pl

ZURICH
City ticket office
Air Astana c/o Kales Airlines Services
TMC Building - Office No 050
Thurgauerstrasse 117
8152 Glattpark (Opfikon)
Phone: +41 44 315 58 32
E-mail: zrh.sale@airastana.com

AIR ASTANA-НЫҢ ТӘУЛІК БОЙЫ ЖҰМЫС ІСТЕЙТІН БРОНДАУ ЖӘНЕ АҚПАРАТ ОРТАЛЫҒЫ

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Астана: +7 (7172) 58 44 77
Ұялы тел.: +7 702 702 4477, +7 705 927 44 77

Рейс кешіктірілген немесе алып тасталған жағдайдағы жедел желі: +7 (727) 244 44 78
What's App: +7 702 702 0074
Live-чат 24/7: **airastana.com** сайтының басты бетіндегі оң жақ төменгі бұрышта.

Қызмет көрсету сапасы мәселелері бойынша ұсыныстарыңыз бен ескертулеріңізді клиенттік қызмет көрсетуді қолдау бөліміне жібере аласыздар:
help.airastana.com

AIR ASTANA ROUND-THE-CLOCK CALL CENTRE

Almaty: +7 (727) 244 44 77
Astana: +7 (7172) 58 44 77
Mob: +7 702 702 44 77, +7 705 927 44 77

Hotline in case of flight delays or cancellations: +7 (727) 244 44 78
WhatsApp: +7 702 702 0074
Live chat 24/7: on the main page of the **airastana.com** website in the bottom right corner.

You can send any concerns or comments regarding the quality of service you receive to the Service Recovery Unit at
help.airastana.com

КРУГЛОСУТОЧНЫЙ ЦЕНТР БРОНИРОВАНИЯ И ИНФОРМАЦИИ AIR ASTANA

Алматы: +7 (727) 244 44 77
Астана: +7 (7172) 58 44 77
Моб. тел: +7 702 702 4477, +7 705 927 44 77

«Горячая линия» в случае задержек либо отмены рейса: +7 (727) 244 44 78
WhatsApp: +7 702 702 0074
Live-чат 24/7: на главной странице сайта **airastana.com** в правом нижнем углу.

Свои предложения и замечания по вопросам качества обслуживания вы можете направлять в отдел по поддержке клиентского сервиса:
help.airastana.com

TICKET OFFICES

ASTANA (NQZ)
Office 26, 1st floor
RC Nursaya-1, 14B Kunaev St
Astana (left bank)
Tel: +7 (727) 244 44 77
+ 7 702 702 4477
E-mail: help@airastana.com

ASTANA AIRPORT
Terminal 2, 2nd floor
Terminal 1, 1st floor

ALMATY (ALA)
ALMATY AIRPORT
2nd floor, Office 99
E-mail: help@airastana.com

ATYRAU (GUW)
ATYRAU AIRPORT
2nd floor, office 1
Tel: +7 771 771 00 21
E-mail: guw.ato@airastana.com

AKTAU (SCO)
AKTAU AIRPORT
Terminal 1, 2nd floor
Tel: + 7 702 702 01 68
+7 (7292) 60 97 57

AKTOBE (AKX)
AKTOBE AIRPORT
Tel: +7 (7132) 22 95 64
+7 771 771 00 20
E-mail: akx.ato@airastana.com

KYZYLORDA (KZO)
KYZYLORDA AIRPORT
1st floor
Tel: +7 (7242) 30 63 64, 58 44 77
Mob: +7 771 771 00 18
E-mail: kzo.ato@
airastana.com

URALSK (URA)
URALSK AIRPORT
2nd floor
Tel: +7 (7112) 939 791, 58 44 77
+7 771 771 00 19
E-mail: ura.ato@airastana.com

OSKEMEN (UKK)
USK-KAMENOGORSK AIRPORT
2nd floor
Tel: +7 (7232) 77 81 41
+7 771 771 00 16
E-mail: ukk.ato@
airastana.com

SHYMKENT (CIT)
SHYMKENT AIRPORT
Tel: +7 (7252) 45 51 28
+7 771 771 00 13
E-mail: cit.ato@airastana.com

Сату офистерінің жұмыс уақытын қоңырау шалу орталығына хабарласып, біле аласыздар. +7 (727) 244 44 77
For working hours please contact the call centre. +7 (727) 244 44 77
Время работы офисов продаж вы можете узнать, позвонив в колл-центр. +7 (727) 244 44 77

AIR ASTANA ЖӘНЕ FLYARYSTAN ЖҮК ТАСЫМАЛДАРЫН САТУ ОФИСІ

Алматы қаласы, Закарпатская к-сі, 51
Тел.: +7 (727) 356 09 50
Ұялы тел.: +7 702 702 01 59
WhatsApp: +7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Жұмыс уақыты: тәулік бойы, демалыссыз

Астана қаласы, Қабанбай батыр даңғылы, 119, уақытша сақтау қоймасының жүк терминалы, 2-ші қабат
Тел.: +7 (7172) 286 472
Ұялы тел.: +7 702 702 1201
WhatsApp: +7 702 702 1201
E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com
Жұмыс уақыты: күн сайын сағат 8.00-ден 20.00-ге дейін, демалыссыз

AIR ASTANA AND FLYARYSTAN CARGO SALES OFFICE

51 Zakarpatskaya St, **Almaty.**
Tel: +7 (727) 356 09 50
Mob: + 7 702 702 01 59
WhatsApp: + 7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
*Working hours: 24/7

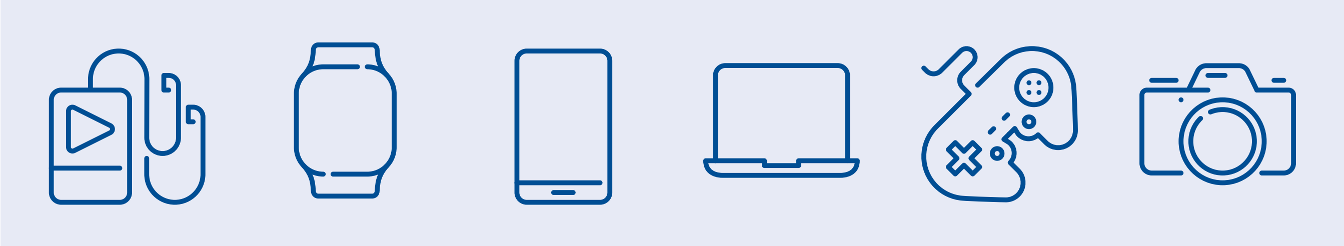
2nd floor, Cargo terminal building and temporary storage warehouse, 119 Kabanbay Batyr Ave, **Astana.**
Tel: +7 (7172) 286 472
Mob: + +7 702 702 1201
WhatsApp: +7 702 702 1201
E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com
Opening hours: daily from 8:00 to 20:00, 7 days a week

ОФИС ПО ПРОДАЖЕ ГРУЗОВЫХ ПЕРЕВОЗОК AIR ASTANA И FLYARYSTAN

г. Алматы, ул. Закарпатская, 51
Тел. +7 (727) 356 09 50
Моб. +7 702 702 01 59
WhatsApp: +7 702 702 01 59
E-mail: cargo@airastana.com
Время работы: 24/7

г. Астана, пр. Кабанбай батыра, 119, грузовой терминал СВХ, 2-й этаж
Тел. +7 (7172) 286 472
Моб. +7 702 702 12 01
WhatsApp: +7 702 702 12 01
E-mail: nqz.cargo.sales@airastana.com
Время работы: ежедневно с 8.00 до 20.00, без выходных

БОРТТАҒЫ ЭЛЕКТРОНДЫ АСПАПТАР
ELECTRONIC DEVICES ON BOARD
ЭЛЕКТРОННЫЕ ПРИБОРЫ НА БОРТУ



Ұшу режимі

Біздің барлық рейстерімізде портативті электронды құрылғыларды (ПЭҚ), мысалы, мобильді телефондарды, электронды кітаптарды және планшеттерді ТЕК ҰШУ РЕЖИМІНДЕ қолдануға рұқсат етіледі.

Ноутбук сияқты үлкен электронды құрылғыларды ұшу және қону кезінде жинап қою қажет.

Хабарландырулар мен қауіпсіздік бойынша нұсқаулар беру кезінде жолаушыларға құлаққаптарын шешу, сонымен қатар, ұшу режиміне ауыстыру мүмкін болмаса, электронды құралдарды өшіру керек.

Шектеусіз

Кейбір электронды құрылғыларды бүкіл ұшу сапары бойында шектеусіз қолдануға болады:
- жүрек ширатқыштар;
- есту аппараттары;
- имплантталған медициналық құралдар;
- электрлік нейростимуляторлар.

! Бортта электронды темекі қолдануға тыйым салынады!

Жоғарыда тізімделген аспаптардың навигация және радиобайланыс жүйелерінің жұмысына әсер еткені туралы күдік туындаған жағдайда, әуе кемесінің командирі жолаушылардан ұшақ бортында барлық аспаптарды пайдалануларын тоқтатуларын талап етуге құқылы.

Flight Mode

You are allowed to use portable electronic devices (PEDs) on all flights, such as mobile phones, e-books and tablets, but ONLY IN FLIGHT MODE.

Large electronic devices such as laptops should be put away during take-off and landing.

Passengers should remove headphones during announcements and safety instructions, and turn off electronic devices that do not have a flight mode function.

No Restrictions

Some electronic devices can be used during the entire flight without restrictions:
- pacemakers
- hearing devices
- implanted health devices
- electrical neurostimulators

! The use of e-cigarettes is strictly prohibited on board our aircraft.

In the event of any suspicion of interference by the above-mentioned devices with the aircraft navigation or the operation of communications systems, the captain is entitled to request passengers to stop using all electronic devices on board the aircraft.

Режим полета

На всех наших рейсах разрешено пользоваться портативными электронными устройствами (ПЭУ), например: мобильными телефонами, электронными книгами и планшетами ТОЛЬКО В РЕЖИМЕ ПОЛЕТА.

Электронные устройства большого размера, такие как ноутбуки, необходимо убирать на время взлета и посадки.

Пассажирам следует снимать наушники во время объявлений и инструктажа по безопасности, а также выключать электронные приборы, если переключить их в режим полета невозможно.

Без ограничений

Некоторые электронные устройства можно использовать в течение всего полета без ограничений:
- кардиостимуляторы;
- слуховые аппараты;
- имплантированные медицинские приборы;
- электронейростимуляторы.

! Использование электронных сигарет на борту запрещено!

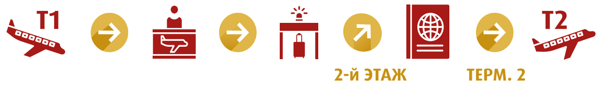
В случае возникновения подозрений о влиянии вышеперечисленных приборов на работу систем навигации и радиосвязи командир воздушного судна вправе потребовать от пассажиров прекращения использования всех приборов на борту самолета.

ТЕХНОЛОГИЯ ПРОХОДА ТРАНЗИТНЫХ ПАССАЖИРОВ В МЕЖДУНАРОДНОМ АЭРОПОРТУ НУРСУЛТАН НАЗАРБАЕВ ГОРОДА АСТАНЫ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС Т1 → ВНУТРЕННИЙ РЕЙС Т2

С телетрапа вам следует пройти по указателям к **стойке оформления трансферных пассажиров** и зарегистрироваться на стыковочный рейс (если вы не получили посадочный талон на стыковочный рейс в пункте отправления). Далее пройти **предполетный контроль**. Затем подняться на 2-й этаж на лифте либо по лестнице, повернуть налево и идти прямо до стойки паспортного контроля (в конце зала), далее пройти **пограничный контроль**, пройти через переход в терминал Т2 и пройти к выходу на посадку.

Если от самолета к терминалу вы подъезжаете на автобусе, вам следует подняться на 2-й этаж, подойти к стойкам оформления трансферных пассажиров и далее следовать вышеприведенной схеме.



ВНУТРЕННИЙ РЕЙС Т1 → МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС Т1

С телетрапа вам следует подняться по эскалатору вверх либо на лифте. Далее вам нужно пройти по указателям к **стойке оформления трансферных пассажиров** на 3-м этаже, спуститься на лифте либо по лестнице на 2-й этаж.

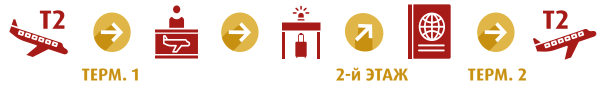
После прохождения **таможенного контроля** (вход находится напротив разделительных лент пограничного контроля), вам необходимо пройти к стойкам на пограничном контроле. Далее пройти **предполетный контроль** и пройти к посадочному выходу.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС Т2 → ВНУТРЕННИЙ РЕЙС Т2

С телетрапа вам следует пройти по указателям направо по галерее (с трапа в правую сторону), пройти по указателям к **стойкам оформления трансферных пассажиров** (вниз по галерее в терминал Т1) и зарегистрироваться на стыковочный рейс (если вы не получили посадочный талон на стыковочный рейс в пункте отправления).

Далее пройти **предполетный контроль.**

Затем подняться на 2-й этаж на лифте либо по лестнице, повернуть налево и идти прямо до стойки паспортного контроля (в конце зала), далее пройти **пограничный контроль**, пройти через переход в терминал Т2 и пройти к выходу на посадку.



ВНУТРЕННИЙ РЕЙС Т2 → МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕЙС Т1

С телетрапа вам следует пройти по указателям направо по галерее, по окончании галереи повернуть налево и дойти до эскалатора, подняться по эскалатору вверх на 3-й этаж, далее идти прямо до указателя «Трансферные пассажиры». Далее вам нужно пройти по указателям к **стойкам оформления трансферных пассажиров**, спуститься на лифте либо по лестнице на 2-й этаж. После прохождения таможенного контроля (вход находится напротив разделительных лент пограничного контроля), вам необходимо пройти к стойкам на пограничном контроле. Далее пройти **предполетный контроль** и пройти к посадочному выходу.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ АЭРОПОРТ НУРСУЛТАН НАЗАРБАЕВ ГОРОДА АСТАНЫ

ТЕРМИНАЛ 1

ТЕРМИНАЛ 2

ҰШУҒА ДАЙЫНДАЛУ

ӘУЕ БИЛЕТІН БРОНДАУ

Ұшудың бағасын білу, үйден немесе кеңседен шықпастан, әуе билетін брондау немесе ресімдеу үшін сіздер +7 (727) 244-44-77 (Алматы қ-сы) немесе 58-44-77 (Қазақстанның басқа қалалары) телефондары арқылы әуе компаниясының брондау және ақпарат орталығына хабарласа аласыздар.

ӘУЕ БИЛЕТІН САТЫП АЛУ

Әуе билетін ресімдеу кезінде аты-жөніңіз бен тегіңіздің дұрыс жазылғанына назар аудару қажет. Кейбір елдердің талаптары бойынша, қайту кезіне қарай төлқұжаттың жарамдылық мерзімі 6 айдан аз болмауы тиіс.

Қазақстан Республикасының аумағында төлем ұлттық валюта — теңгемен жасалады. Меншікті сату кеңселерінде ұшу ақысын қолма-қол ақшамен, сондай-ақ төлем картасымен, қолма-қол ақшасыз төлеммен, Homebank, Kaspi.kz порталдары, «Қазком», «Ресей Жинақ банкі» серіктес-банктері немесе «Касса 24», QIWI төлем терминалдары арқылы төлеуге болады.

Әуе компаниясының www.airastana.com корпоративтік веб-сайтында әуе билетіне төлем жасау үшін сіздер қолданыстағы кредиттік немесе дебеттік картаны пайдалана аласыздар. Air Astana әуе компаниясы кез келген банктің Visa, MasterCard және American Express карталарын белгілі бір шектеулермен төлеуге қабылдайды. Төлем жасағаннан кейін сіздер ресімдеу барысында көрсетілген электронды адреске әуе билетін аласыздар.

ТАРИФТЕР

Әуе компаниясы, жастары 25-тен төмен және 60-тан жоғары жолаушыларға арналған арнайы тарифті қоса есептегенде, тарифтердің түр-түрін ұсынады.

* Делиге/ден бағыты бойынша 28 жасқа толмаған жолаушылар үшін арнайы тариф қолданылады.

Халықаралық рейстерде:

• жеке орын алмайтын және ересек жолаушы алып жүретін 2 жасқа дейінгі бір баланы тасымалдау — тегін, бірақ кейбір халықаралық рейстерде әуежай алымдарын төлеу қажет болады;

• жеке орын бере отырып, 2 жасқа дейінгі балаларды тасымалдау – алып жүретін ересек жолаушының тиісті тарифінің 50%-ы мөлшеріндегі төлем;

• бір ересек жолаушы алып жүретін 2 жастан 12 жасқа дейінгі әр баланы тасымалдау — алып жүретін ересек жолаушының тиісті тарифінің 50%-ы мөлшеріндегі төлем.

Ішкі рейстерде:

• жеке орын берусіз 2 жасқа дейінгі бір баланы тасымалдау – тегін;

• жолаушы ертіп жүретін 2 жасқа дейінгі басқа балаларды тасымалдау — толық тарифтің 50%-ы мөлшеріндегі төлем және жеке орын беру;

• 2 жастан 15 жасқа дейінгі балаларды тасымалдау – толық тарифтің 50%-ы мөлшеріндегі төлем.

** Ескертпе. Төлем жасаусыз ұшатын балаларға жолжүкті тегін тасымалдау құқығы және салонда жеке орын берілмейді. Біздің арнайы ұсыныстарымыз туралы ақпаратты www.airastana.com сайтынан таба аласыздар.*

РЕЙСТЕРГЕ ТІРКЕУ

Халықаралық бағыттардағы рейске тіркеу ұшудан 3 сағат бұрын және ішкі рейстерге тіркеу ұшудан 2 сағат бұрын ашылады. Ұшуға 40 минут қалғанда тіркеу жабылады. Ұшаққа отырғызу ұшуға 15 минут қалғанда аяқталады.

PREPARING TO FLY

RESERVATIONS

You can contact our call centre on +7 (727) 244 44 77 (Almaty) or +7 (727) 58 44 77 (for other cities in Kazakhstan) for information on fares, buying tickets or booking flights from your home or office.

BUYING YOUR TICKET

When buying a ticket, please make sure that your name and surname are written correctly and be aware that some countries require that your passport expires at least six months after the date of your return. Within the Republic of Kazakhstan, payment should be made in the national currency, the tenge. Air Astana sales offices accept payments for tickets by cash, payment cards, payment on account, payment via the web portals of Homebank, Kaspi.kz, the partner banks of Kazkom, Sberbank or via the payment kiosks Kassa 24 and QIWI.

You can use a valid credit or debit card to pay for the airline ticket on our official website at airastana.com. Air Astana accepts Visa, MasterCard and American Express from any bank, with certain restrictions. After payment is completed, you will receive your ticket at the e-mail address indicated during the process of booking and making payment.

FARES

Air Astana offers a variety of special fares. Contact our call centres or visit our website at airastana.com for complete details on current promotions. Special fares are offered for passengers who are under 25 and over 60.

**Special fares are offered to passengers under 28 travelling to and from Delhi.*

International flights:

• Passengers may take one infant under 2 years old free of charge when accompanied by an adult passenger and if the infant is held on the lap. Airport taxes may be applicable on some international flights.

• The fare for an infant under 2 years of age when accompanied by an adult passenger and occupying a separate seat will be 50% of the corresponding adult fare.

• The fare for each child from 2 to 12 years old will be 50% of the corresponding adult fare when accompanied by an adult passenger.

On domestic flights:

• One infant under 2 years old may travel free of charge with no separate seat.

• The fare for an infant under 2 years of age when accompanied by an adult passenger and occupying a separate seat will be 50% of the price of a full fare ticket.

• The fare for each child from 2 to 15 years old will be 50% of the price of a full fare ticket.

Note: Children travelling free of charge are not entitled to a free luggage allowance or a separate seat.

CHECK-IN

Check-in begins 3 hours prior to the departure of an international flight and 2 hours prior to the departure of a domestic flight. Check-in closes 40 minutes prior to the scheduled departure time. Boarding closes 15 minutes prior to the scheduled departure time.

Passengers arriving late should rebook for the next available flight.

The following identity documents are valid for air carriage within Kazakhstan only: an international passport; national identity card; residence permit of a foreign citizen in the Republic of Kazakhstan; seafarer's identity document issued by the Republic of Kazakhstan; card of a stateless person; refugee certificate; birth certificate (for persons aged under 16); diplomatic passport; an official temporary passport. If a person is under 16 years of age and has their own passport, then they must also produce a birth certificate to confirm their relationship with the parent they are travelling with. The boarding gate closes 15 minutes before departure.

BAGGAGE

Your free baggage allowance is allocated depending on the tariff booked through the MyCHOICE programme. The minimum free baggage allowance in Economy Class is 1 piece weighing up to 23 kg, and in Business Class it is 2 pieces weighing up to 32 kg each. Extra baggage can be checked in with a 30% discount up to 24 hours before the flight, or for the full amount at the check-in counter at the airport. More information is available at airastana.com.

Any one piece of baggage weighing over 32 kg should be checked in with the cargo department.

Oversized baggage will not be accepted without prior permission from special.services@airastana.com.

HAND LUGGAGE

The dimensions of carry-on baggage allowable in the passenger compartment are limited: according to safety requirements, Air Astana Economy Class passengers can carry one bag with overall dimensions not exceeding 56 x 45 x 25 cm and weighing not more than 8 kg; Business Class passengers can carry two bags with the specified weight and dimensions.

DANGEROUS GOODS

Please find below important information about the transportation of spare lithium batteries for portable electronic devices - watches, calculating machines, cameras, cellular phones, lap-top computers, medical devices, etc., which are carried by passengers for personal use.

1) Spare lithium batteries (including lithium ion and lithium metal batteries) are allowed in carry-on (hand) baggage only.

2) Each installed or spare battery must meet these requirements: for lithium metal batteries, a lithium content of not more than 2 g; or for lithium ion batteries, a watt-hour rating of not more than 100 Wh.

NOTE: Air Astana approval is NOT

ПОДГОТОВКА К ПОЛЕТУ

БРОНИРОВАНИЕ АВИАБИЛЕТА

Для того чтобы узнать стоимость перелета, забронировать или оформить авиабилет, не выходя из дома или офиса, вы можете связаться с центром бронирования и информации авиакомпании по телефонам: +7 (727) 244-44-77 (г. Алматы) или 58-44-77 (другие города Казахстана).

ПОКУПКА АВИАБИЛЕТА

При оформлении авиабилета необходимо обратить внимание на правильность написания имени и фамилии. Согласно требованиям некоторых стран, на момент возвращения срок действия паспорта должен быть не менее 6 месяцев.

На территории Республики Казахстан оплата осуществляется в национальной валюте — тенге. В собственных офисах продаж можно оплатить перелет как за наличные, так и платежной картой, безналичным платежом, оплатой через порталы Homebank, Kaspi.kz, банки-партнеры «Казком», «Сбербанк России» или платежные терминалы «Касса 24», QIWI.

Для оплаты авиабилета на корпоративном веб-сайте авиакомпании www.airastana.com вы можете использовать действующую кредитную или дебетовую карту. Авиакомпания Air Astana принимает к оплате карты Visa, MasterCard и American Express любого банка с определенными ограничениями. После оплаты вы получите авиабилет на указанный в процессе оформления электронный адрес.

ТАРИФЫ

Авиакомпания предлагает различные виды тарифов, включая специальный для пассажиров моложе 25 и старше 60 лет.

** По направлению в/из Дели применяется специальный тариф для пассажиров моложе 28 лет.*

На международных рейсах

• перевозка одного ребенка в возрасте до 2 лет, не занимающего отдельного места и сопровождаемого взрослым пассажиром, — бесплатная, но на некоторых международных рейсах необходимо будет оплатить сборы аэропорта;

• перевозка детей до 2 лет с предоставлением отдельного места — оплата в размере 50 % соответствующего тарифа сопровождающего взрослого пассажира;

• перевозка каждого ребенка в возрасте от 2 до 12 лет, сопровождаемого одним взрослым пассажиром, — оплата в размере 50 % соответствующего тарифа сопровождающего взрослого пассажира.

На внутренних рейсах

• перевозка одного ребенка в возрасте до 2 лет без предоставления ему отдельного места — бесплатно;

• перевозка других детей в возрасте до 2 лет, следующих с пассажиром, — оплата в размере 50 % полного тарифа и предоставление отдельного места;

• перевозка детей в возрасте от 2 до 15 лет — оплата в размере 50 % полного тарифа.

** Примечание. Детям, следующим в пункт назначения без оплаты, право бесплатного провоза багажа и отдельное место в салоне не предоставляются. Информацию о наших специальных предложениях вы можете найти на сайте www.airastana.com.*

РЕГИСТРАЦИЯ НА РЕЙСЫ

Регистрация на рейс открывается за 3 часа до вылета — на международные направления и за 2 часа до вылета — на внутренние рейсы. За 40 минут до вылета регистрация закрывается. Посадка на самолет заканчивается за 15 минут до вылета.

Опоздавшим пассажирам необходимо поменять авиабилет на другой рейс.

Документами, удостоверяющими личность, действительными для перевозки на территории Казахстана, являются:

• паспорт (для граждан Республики Казахстан — паспорт с указанием ИИН);

• удостоверение личности (для граждан Республики Казахстан — с указанием ИИН);

• вид на жительство иностранца в Республике Казахстан (с указанием ИИН);

• удостоверение лица без гражданства;

• удостоверение беженца;

• свидетельство о рождении (для лиц, не достигших 16-летнего возраста).

Документами, удостоверяющими личность, действительными для перевозки на территории Казахстана, также являются дипломатический паспорт Республики Казахстан, свидетельство на возвращение, удостоверение личности моряка РК.

Необходимо предъявлять оригинал документа.

Если лицо, не достигшее 16-летнего возраста, путешествует в сопровождении родителя (-ей) и удостоверяет личность собственным паспортом, ему необходимо также иметь свидетельство о рождении для подтверждения статуса сопровождающего (-их) родителя (-ей).

БАГАЖ

Норма провоза бесплатного багажа зависит от забронированного тарифа программы MyCHOICE. Минимально в эконом-классе разрешено к бесплатному провозу одно место весом до 23 кг, в бизнес-классе — два места, по 32 кг каждое. Дополнительный багаж можно оформить с 30-процентной скидкой минимум за 24 часа до вылета или за полную стоимость в аэропорту на стойке регистрации. Подробнее — на сайте airastana.com.

Вес 1 (одного) места багажа, превышающий 32 кг, должен быть оформлен через услуги грузовых перевозок.

В случае перевозки объемного или крупногабаритного багажа вам необходимо написать на special.services@airastana.com для получения разрешения на его провоз.

РУЧНАЯ КЛАДЬ

Размеры ручной клади, допустимой к провозу в пассажирском салоне, имеют ограничения: пассажиры эконом-класса авиакомпании Air Astana могут перевозить одну сумку с габаритными размерами не больше 56 x 45 x 25 см и весом не более 8 кг; пассажиры бизнес-класса могут перевозить две сумки с указанным весом и размерами.

ОПАСНЫЕ ГРУЗЫ

Ниже содержится важная информация относительно перевозки запасных литиевых батареек для портативных электронных

Кешіккен жолаушылар әуе билеттерін басқа рейске ауыстырулары қажет. Қазақстан аумағында тасымалдау үшін жарамды болып табылатын жеке басты куәландыру құжаттары:

• төлқұжат (Қазақстан Республикасының азаматтары үшін – ЖСН көрсетілген төлқұжат);

• жеке куәлік (Қазақстан Республикасының азаматтары үшін – ЖСН көрсетілген);

• шетелдік азаматтың Қазақстан Республикасында тұруға ықтиярхаты (ЖСН көрсетілген);

• азаматтығы жоқ адамның куәлігі;

• босқын куәлігі;

• туу туралы куәлік (16 жасқа толмаған адамдар үшін).

Қазақстан аумағында тасымалдау үшін жарамды болып табылатын жеке басты куәландыру құжаттарына сондай-ақ Қазақстан Республикасының дипломатиялық төлқұжаты, қайтуға куәлік, ҚР теңізшісінің жеке куәлігі жатады.

Құжаттың түпнұсқасын көрсету қажет.

16 жасқа толмаған бала әкесіне немесе анасына (ата-анасына) ілесіп саяхаттаса және жеке басын төлқұжатымен куәландырса, оны алып жүрген әкесінің немесе анасының (ата-анасының) мәртебесін растау үшін оның жанында туу туралы куәлігі де болуы тиіс.

ЖОЛЖҮК

Жолжүкті тегін алып жүру нормасы MyCHOICE бағдарламасының брондалған тарифіне байланысты. Эконом-класта – салмағы 23 кг-ға дейінгі 1 орында, бизнес-класта әрқайсысы 32 кг-нан 2 орында жолжүкті тегін алып жүруге рұқсат етіледі. Қосымша жолжүкті ұшудан кем дегенде 24 сағат бұрын 30% жеңілдікпен немесе әуежайдағы тіркеу тағанында толық құнына рәсімдеуге болады. Толығырақ airastana.com сайтынан қараңыздар.

1 (бір) жолжүк орнының 32 кг-нан асатын салмағы жүк тасымалдау қызметтері арқылы рәсімделуі тиіс.

Көлемді немесе ірі габаритті жолжүкті тасымалдаған жағдайда, оны тасымалдауға рұқсат алу үшін special.services@airastana.com адресіне жазу қажет.

ҚОЛ ЖҮГІ

Жолаушылар салонында тасымалдауға болатын қол жүгінің көлемі шектеулі: Air Astana әуе компаниясының эконом-класс жолаушылары габариттік өлшемдері 56 х 45 х 25 см-ден аспайтын және салмағы 8 кг-нан аспайтын бір сөмкені; бизнес-класс жолаушылары аталған салмақ пен өлшемдегі екі сөмкені тасымалдай алады.

ҚАУІПТІ ЖҮКТЕР

Төменде жолаушылар жеке пайдалану үшін тасымалдайтын портативті электрондық құрылғыларға — сағаттарға, калькуляторларға, фотокамераларға, ұялы телефондарға, ноутбуктерге, бейнекамераларға, медициналық құрылғыларға және т.б. арналған қосалқы литий батареяларын тасымалдауға қатысты маңызды ақпарат мазмұндалады.

1) Қосалқы литий батареяларын (литий-иондық және литий-металл батареяларын қоса алғанда) тек қол жүгінде ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

2) Әрбір кіріктірілген немесе қосалқы батарея мына талаптарға сай болуы тиіс: литий-металл батареялар үшін литийдің құрамы 2 грамнан аспауы тиіс; литий-иондық батареялар үшін үлестік қуаты — 100 ватт/сағаттан артық емес.

** Параметрлері осы тармақта көрсетілген кіріктірілген литий батареялары мен қосалқы батареяларды (бір жолаушыға 20 дана) бар портативті электрондық құрылғыларды (бір жолаушыға 15 бірлік) тасымалдау үшін алдын ала рұқсат талап етілмейді.*

3) Қол жүгіндегі қосалқы литий батареялары қысқа тұйықталуды болдырмау үшін жеке қорғалуы тиіс. Батареялар өндірушінің түпнұсқалық қаптамасында болуы тиіс немесе олардың клеммалары оқшаулануы, мәселен, оқшаулағыш таспамен желімденуі тиіс.

Air Astana АҚ алдын ала рұқсаты мына параметрлердегі кіріктірмелі литий батареялары мен қосалқы батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды (медициналық құрылғыларды қоса алғанда) тасымалдау үшін талап етіледі:

литий-металл батареялар үшін — литийдің құрамы 2 грамнан 8 грамға дейін болғанда;

литий-иондық батареялар үшін — үлестік қуаты 100-ден 160 ватт/сағатқа дейін болғанда.

Осы абзацта көрсетілген шектерден асатын параметрлердегі кіріктірмелі литий батареялары мен қосалқы батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды жолаушылардың жолжүгінде тасымалдауға тыйым салынады.

Тіркелген жолжүкте ішінде батареялары бар портативті электрондық құрылғыларды тасымалдаған кезде олардың өздігінен іске қосылуын болдырмайтын шараларды қабылдау қажет.

Литий батареяларымен іске қосылатын hover-board (гироскутер), mini-segway (мотокат, сегвей, самокат), air-wheel (бір доңғалақты гироскутер), solo-wheel (монодоңғалақ), balance-wheel (электрлік ықшам моноцикл) сияқты дербес моторландырылған шағын қозғалыс құралдарын және жоғарыда аталғандарға ұқсас басқа да құрылғыларды жолаушыларға барлық жолжүк түрлерінде тасымалдауға үзілді-кесілді тыйым салынады.

Смарт-жолжүк – ішінде литий батареялары, қозғалтқыштары, қуат көзі блоктары салынған, сондай-ақ ұшақ жүйелерінің жұмысына кедергі келтіретін электрмагниттік өріс сәулеленуінің қаупі бар GPS, GSM, Bluetooth, RFID немесе Wi-Fi жүйелері кіріктірілген болуы мүмкін инновациялық жолжүк (сөмкелер, шабадандар және т.б.).

Егер сіз әуе кемесінің бортына осындай жолжүкті алғыңыз келсе, жолжүктің ішіндегі кіріктірілген литий батареясының алынатындығына көз жеткізіңіз. Кез келген кіріктірілген литий батареясы жолжүктен алдын ала, рейске тіркеуден өткенге дейін алынып тасталуы (бөлшектелуі) тиіс; жолжүктегі барлық электронды функциялар қатерсіздендірілуі тиіс.

Алынған батареяларды әуе кемесінің салонында қол жүгі ретінде ғана тасымалдау қажет.

Батареясыз жолжүкті тіркелген жолжүк ретінде жүк бөлігінде немесе, өлшемдері (және саны) Air Astana ережелерінде белгіленген қол жүгін тасымалдау нормалары шегінде болған жағдайда, әуе кемесінің салонында тасымалдауға болады.

Air Astana литий батареялары алынбайтын смарт-жолжүкті тасымалдауға қабылдамау құқығын өзіне қалдырады.

БОРТТАҒЫ ТАМАҚТАНУ

Бағытты және маусымдық өнімдерді ескере отырып, біз сіздерге тағамдардың мол таңдауын ұсынамыз. Ал егер сіздердің қайсыбір диеталық талаптарыңыз болса, онда біздің арнайы ас мәзіріміз бар. Арнайы тамаққа ұшудан ең кемі 24 сағат бұрын тапсырыс беруге болады.

РЕЙСТЕ ХАЙУАНАТТАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Air Astana жолаушыларына шағын денелі мысықтарды, иттерді, балықтар мен тасбақаларды ұшақ салонына өздерімен бірге алуларына рұқсат етіледі. Хайуанаттың салмағы, мысықтар мен иттерге арналған контейнердің немесе балықтарға/тасбақаларға арналған ыдыстың салмағын қоса есептегенде, 8 кг-нан (17 фунттан) аспауы тиіс.

Салмағы 8 кг-нан асатын мысықтар мен иттерді ұшақтың жүк бөліктерінде тасымалдауға болады.

Құстар мен кеміргіштерді әуе жүкқұжатын ресімдеу арқылы жүк ретінде ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Тасымалдау үшін саяхат бюросындағы агентіңізді хабардар етуіңіз немесе рейсіңіз ұшардан кемінде 24 сағат бұрын Air Astana-ның арнайы қызмет көрсету секциясына (special.services@airastana.com) ақпарат жіберуіңіз қажет.

Хайуанатты тасымалдауға қойылатын талаптар:

1) Хайуанатыңыздың ветеринарлық паспорты
2) Ветеринарлық куәлігі
3) Хайуанатты сәйкестендіруге арналған микрочип немесе татуировка (еуропалық елдер үшін).

Қазақстан шегінде немесе Ресейге сапар кезінде 3-тармақ міндетті емес.

Жоғарыда аталған барлық құжаттарды тікелей ұшудың алдында хайуанатыңызды тасымалдауға жазған өтініміңізді тіркеу кезінде көрсету талап етіледі.

Аквариумдағы балықтарды тасымалдауға сұраныс жасағанда, ыдыс сыйымдылығының көлемі, балықтардың саны мен салмағы көрсетілуі тиіс. Ұсақ балықтар тасымалдау үшін қажет ең аз мөлшердегі — 100 мл су құйылған, қақпағы бар (ауа кіретін саңылауларымен) арнайы шыны құтыларда тасымалданады. Балықтарды пластик пакеттер мен аквариумдарда тасымалдауға қатаң тыйым салынады.

Бір жолаушыға тек бір хайуанат салынған бір контейнерді ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Ұшақ бортында қауіпсіз сақтауды қамтамасыз ету үшін контейнердің ең жоғары габариттері A320/A321/B757/B767 үлгісіндегі ұшақтар үшін – 30 x 47 x 27 см-ге және E190 ұшағы үшін 29 x 43 x 26 см-ге тең болуы тиіс.

Хайуанатты жүк бөлігінде тасымалдау кезінде ең жоғары салмақ, контейнердің салмағын қоса есептегенде, 50 кг-нан аспауы тиіс. Олай болмаған жағдайда, хайуанаттар әуе жүкқұжатын ресімдеу арқылы жүк есебінде тасымалдауға қабылданады. Салмағы 40 кг-нан асатын хайуанаттарды берік ағаш контейнерлерде тасымалдау қажет.

Бір контейнерде бірге тұрып үйренген, шамамен бірдей көлемдегі екі хайуанатты ғана тасымалдауға болады, әрі әр хайуанаттың салмағы 14 кг-нан аспауы тиіс. Салмағы 14 кг-нан асатын хайуанаттар жеке контейнерлерде тасымалданады. Бір контейнерде алты айлықтан аспайтын ұялас үш күшікті/марғауды ғана тасымалдауға рұқсат етіледі.

Хайуанатты (контейнердің салмағын қоса есептегенде) ұшақ салонында, сондай-ақ жолжүк бөлімінде тасымалдауға төленетін төлем сіздің сапарыңыздың бағытына қарай, нормативтен жоғары жолжүктің 1 кг-на алынатын тариф бойынша екі есе көлемде жасалады. Тарифтер бойынша ақпарат — біздің әуе компаниямыздың ресми сайтындағы «Нормативтен жоғары жолжүк» бөлімінде. Егер сіздерде сұрақ туындаса, онда special.services@airastana.com адресіне жазу арқылы хабарласыңыздар.

required to transport portable electronic devices (15 units per passenger), with installed or spare batteries (20 pieces per passenger) that meet the criteria stated above.

3) Spare lithium batteries in hand baggage must be individually protected to prevent short circuits by placing them in the original retail packaging or by insulating the terminals, e.g. by taping over exposed terminals or placing each battery in a separate plastic bag or protective pouch.

NOTE: For portable electronic devices (including medical electronic devices) with installed or spare batteries that fall within these criteria: from 2 to 8 g of lithium content; for lithium ion: from 100 to 160 Wh (watt-hour rating), Air Astana approval is required before they can be taken onboard an aircraft. Portable electronic devices with installed or spare batteries with criteria above the limits stated above ARE NOT PERMITTED IN CHECKED-IN BAGGAGE.

When carrying portable electronic devices inside checked baggage, inside which batteries are located, measures must be taken to prevent their spontaneous actuation.

Any small personal motorised vehicles powered by lithium batteries, such as hoverboards, mini-Segways, motorcycles, Segways, scooters, Airwheels, Solowheels, balance wheels (compact electric monocycles) or any similar devices, are strictly prohibited on board the aircraft.

Smart luggage is an innovative bag with lithium batteries, engines or power supplies installed in the bag, as well as integrated GPS, GSM, Bluetooth, RFID or Wi-Fi. These are hazardous due to electromagnetic field radiation, interfering with the operation of aircraft systems

If you want to take this type of luggage on board the aircraft, you need to make sure that the lithium battery built into the luggage is removable. Any built-in lithium battery should be removed (dismantled) before a passenger goes to the check-in desk; all electronic functions in the baggage must be deactivated.

The removed batteries should be transported only as hand luggage in the cabin of the aircraft.

Luggage without batteries can be transported either in the cargo compartment as registered or in the cabin of the aircraft, provided that its dimensions (and quantity) are within the norms of hand luggage established by the rules of Air Astana.

Air Astana reserves the right not to accept for transportation smart luggage with non-removable lithium batteries.

ON-BOARD MEALS

With a focus on destination and seasonal produce, we offer a wide variety of meals. Should you have any particular dietary requirements we can offer special menus. A special meal needs to be ordered no later than 24 hours before your scheduled departure.

CARRIAGE OF PETS

Air Astana allows small cats, dogs, fish, turtles and tortoises to accompany passengers in the cabin. The animal's weight should not exceed 8 kg (17 pounds), including the weight of the container for the cat/dog or fish/turtle.

Cats and dogs weighing more than 8 kg can travel in the cargo hold.

Birds and rodents can only be transported in the cargo hold with air cargo registration.

A request for transportation must be sent to your travel agent or special services at Air Astana (special.services@airastana.com) no later than 24 hours before the departure of your flight.

Requirements for the transportation of animals in the passenger cabin:

1. A veterinary passport for your pet
2. A veterinary certificate
3. An identifying microchip or tattoo (for European countries*)

* Item 3 is not necessary if travelling within Kazakhstan or to Russia.

These documents must be presented when you register your application to transport your pet before the flight.

A request to travel with live fish must provide information regarding the size of the container and the number and weight of the fish. Fish must be transported in a glass jar with holes for ventilation and at least 100ml of water. It is strictly forbidden to transport fish in plastic bags or aquariums.

One passenger can carry only one container with one animal.

For safe storage on board the aircraft the container should be no larger than 30 x 47 x 27 cm for the A320/A321/B757/B767 aircraft and 29 x 43 x 26 cm for the E190.

The maximum weight for animals in the cargo hold is 50 kg including the weight of the container. Heavier animals should be shipped as cargo under the air waybill. Pets over 40 kg must be transported in strong wooden containers.

A maximum of two animals of comparable size, weighing up to 14 kg each and used to living together, may be shipped in the same container. Animals over 14 kg must travel in individual containers. Up to three puppies / kittens under the age of six months and from the same litter may be shipped in the same container.

Payment for the transportation of your pets in both the cabin and the cargo hold (including the weight of the container) should be done at check-in. The fare is calculated per kilogram and is twice the cost of excess baggage depending on your destination. You can check the tariff on our official website at Excess Baggage Rates. If you have any questions, please contact special.services@airastana.com.

устройств — часов, калькуляторов, фотокамер, сотовых телефонов, ноутбуков, видеокамер, медицинских устройств и т. д., которые перевозятся пассажирами для личного пользования.

1. Запасные литиевые батареи (включая литий-ионные и литий-металлические батареи) разрешены к перевозке только в ручной клади.

2. Каждая встроенная или запасная батарейка должна соответствовать следующим требованиям: для литий-металлических батарей содержание лития — не более 2 г; для литий-ионных батарей удельная мощность — не более 100 ватт-час. Предварительное разрешение не требуется для перевозки портативных электронных устройств (15 единиц на одного пассажира), содержащих встроенные литиевые батареи, и запасных батарей (20 штук на одного пассажира), параметры которых указаны в этом пункте.

3. Запасные литиевые батарейки в ручной клади должны быть индивидуально защищены для предотвращения короткого замыкания. Батареи должны находиться либо в оригинальной упаковке производителя, либо их клеммы должны быть заизолированы, например, заклеены изоляционной лентой.

Предварительное разрешение от АО Air Astana требуется для перевозки портативных электронных устройств (включая медицинские), содержащих встроенные литиевые батареи, и запасных батарей со следующими параметрами:

для литий-металлических батарей — с содержанием лития от 2 до 8 г;

для литий-ионных — с удельной мощностью от 100 до 160 ватт-час.

Портативные электронные устройства, содержащие встроенные литиевые батареи и запасные батареи с параметрами, превышающими пределы, указанные в этом абзаце, к перевозке в багаже пассажиров запрещены.

При перевозке в зарегистрированном багаже портативных электронных устройств, внутри которых находятся батарейки, необходимо принять меры, предотвращающие их самопроизвольное приведение в действие.

Небольшие персональные моторизированные средства передвижения, приводимые в действие литиевыми батареями, такие как hover-board (гироскутер), mini-segway (мотокат, сегвей, самокат), air-wheel (одноколесный гироскутер), solo-wheel (моноколесо), balance-wheel (компактный электрический моноцикл) и другие устройства, подобные вышеперечисленным, к перевозке пассажирами во всех типах багажа категорически запрещены.

Смарт-багаж — это инновационный багаж (сумки, чемоданы и др.), в который могут быть встроены литиевые батареи, двигатели, блоки питания, а также интегрированы системы GPS, GSM, Bluetooth, RFID или Wi-Fi, представляющие опасность излучения электромагнитного поля и мешающие работе систем самолета.

Если вы хотите взять багаж такого типа на борт воздушного судна, то должны убедиться, что литиевая батарея*, встроенная в багаж, — съемного типа. Любая встроенная литиевая батарея должна быть снята (демонтирована) с багажа заранее, до прохождения регистрации на рейс; все электронные функции, имеющиеся в багаже, должны быть дезактивированы.

Снятые батареи нужно перевозить только как ручную кладь в салоне воздушного судна.

Багаж без батарей может перевозиться либо в грузовом отсеке как зарегистрированный, либо в салоне воздушного судна, при условии что его размеры (и количество) находятся в пределах норм провоза ручной клади, установленных правилами Air Astana.

Air Astana оставляет за собой право не принимать к перевозке смарт-багаж с несъемными литиевыми батареями.

ПИТАНИЕ НА БОРТУ

Учитывая направление и сезонные продукты, мы предлагаем широкий выбор блюд. На случай, если у вас имеются какие-либо диетические требования, у нас есть специальное меню. Заказать специальное питание можно не позднее, чем за 24 часа до вылета.

ПЕРЕВОЗКА ЖИВОТНЫХ НА РЕЙСЕ

Пассажирам Air Astana разрешается брать с собой в салон самолета небольших кошек, собак, рыбок и черепах. Вес животного не должен превышать 8 кг (17 фунтов), включая вес контейнера для кошек и собак или емкость для рыб/черепах.

Кошек и собак весом свыше 8 кг можно перевозить в грузовых отсеках самолета.

Перевозка птиц и грызунов разрешена только в качестве груза с оформлением авиагрузовой накладной.

Для перевозки необходимо уведомить вашего агента бюро путешествий или направить информацию в секцию специального обслуживания Air Astana (special.services@airastana.com) не позднее, чем за 24 часа до отправления вашего рейса.

Требования для перевозки животного:

1. Ветеринарный паспорт для вашего питомца
2. Ветеринарное свидетельство
3. Микрочип или татуировка для идентификации животного (для европейских стран).

Пункт 3 не является обязательным при поездках в пределах Казахстана или в Россию.

Все перечисленные выше документы требуется представить при регистрации заявки на перевозку вашего питомца непосредственно перед вылетом.

Запрос на перевозку аквариумных рыбок должен быть с указанием размера емкости, количества рыб и веса. Рыбки перевозятся в специальной стеклянной банке с крышкой (с отверстиями для воздуха) с минимальным количеством воды 100 мл, необходимой для транспортировки. Строго запрещается перевозить рыбок в пластиковых пакетах и аквариумах.

Одному пассажиру разрешается перевозить только один контейнер с одним животным.

Чтобы обеспечить безопасное хранение на борту самолета, максимальные габариты контейнера равны 30 x 47 x 27 см — для самолетов типа A320 / A321 / B757 / B767, и 29 x 43 x 26 см — для E190.

При транспортировке животного в грузовом отсеке максимальный вес не должен превышать 50 кг, включая вес контейнера. В противном случае животные принимаются к перевозке в качестве груза с оформлением авиагрузовой накладной. Животных весом более 40 кг необходимо перевозить в прочных деревянных контейнерах.

В одном контейнере можно перевозить не более двух животных примерно одинакового размера, которые привыкли к совместному существованию, причем вес каждого не должен превышать 14 кг. Животные весом более 14 кг перевозятся в отдельных контейнерах. В одном контейнере разрешается перевозить не более трех щенков/котят одного помета, возраст которых не превышает шести месяцев.

Плата за перевозку животного (включая вес контейнера) как в салоне самолета, так и в багажном отделении, производится на

ЕРЕСЕКТЕР АЛЫП ЖҮРМЕЙТІН БАЛАЛАР

Air Astana компаниясы ересектер алып жүрмейтін 6 жастан 15 жасқа дейін қоса алғандағы кәмелетке толмаған балаларды өз ұшақтарының бортында құшақ жая қарсы алады.

Ересектер ертіп жүрмейтін кәмелетке толмаған балаларды тасымалдау қызметі үшін Air Astana әуе компаниясы қосымша алымдар алмайды.

Қазақстан шегіндегі ішкі рейстерде ересек адам ертіп жүрмейтін, 6-14 жастағы кәмелетке толмаған балалар үшін билеттің бағасы ересектерге белгіленген қолданыстағы толық тарифтің 50%-ын құрайды. Кәмелетке толмаған, ересектер ертіп жүрмейтін 15 жасқа толған балалар ересектерге белгіленген толық тарифтің мөлшерлемені төлейді.

Халықаралық рейстерде ересектер ертіп жүрмейтін 6-11 жастағы кәмелетке толмаған бала үшін билеттің бағасы ересектерге белгіленген қолданыстағы толық тарифтің 75%-ын құрайды. Ересектер ертіп жүрмейтін 12-15 жастағы балалар ересектерге белгіленген тарифтің толық бағасын төлейді.

Жолда аялдама жасайтын, тікелей ұшпайтын рейстерде балалардың ересек адамдардың ертуінсіз саяхаттауларына рұқсат етілмейді.

Билетті брондау кезінде ересектер ертіп жүрмейтін, кәмелетке толмаған баланың ата-анасы немесе қамқоршысы арнайы бланкті толтыруы және оған қол қоюы тиіс. Өтініште ұшу орнына дейін алып баратын ересек адам, сондай-ақ балаға жауап беретін және әуежайдан күтіп алатын ересек адам туралы ақпарат көрсетіледі.

6 жастан кіші балаларға тек ересектер ертіп жүргенде ғана саяхаттауға рұқсат етіледі.

Қосымша қауіпсіздікті қамтамасыз ету мақсатында, егер рейстің ұшу уақыты сағ. 23:00-ден таңғы сағ. 6:00-ге дейін болса (ұшу орнының уақыты бойынша), тіпті баламалы рейстер болмаған күннің өзінде ересектер ертіп жүрмейтін балалар Air Astana АҚ барлық ішкі және халықаралық рейстеріне тасымалдауға қабылданбайды. Ұшып келетін мезгіл кез келген уақыт болуы мүмкін.

Қазақстан Республикасының азаматтары болып табылатын кәмелетке толмаған балаларды кәмелетке толған жолаушылардың ілесіп жүруімен тасымалдағанда, әуе компаниясы баланың туу туралы куәлігін, сондай-ақ кәмелетке толмаған жолаушымен туыстығын және (немесе) оны тасымалдауға заңды құқығын растайтын құжаттарды көрсетуін талап етуі мүмкін.

Ересек адамдар ертіп жүрмейтін, кәмелетке толмаған балалар үшін билетті ұшақтың кесте бойынша ұшуынан ең кемі 24 сағат бұрын брондау қажет. Бұл үшін бізбен special.services@airastana.com адресі арқылы байланысу немесе саяхат бюросындағы агентіңізге қажетті ақпаратты хабарлау керек.

БАЛАЛАР АВТОКРЕСЛОСЫН ТАСЫМАЛДАУ

Балаға жеке орын бере отырып, әуе билеті толтырылады және тарифте қарастырылған төлем алынады. Креслоның жалпақтығы 41 см-ден аспауы тиіс. Кресло сертификатталған болуы тиіс, бұл арнайы белгінің немесе лейблдің болуымен расталады, және жолаушы отырғышына орнату үшін бекіткіштермен жабдықталған болуы тиіс. Тасымалдау үшін алдын ала сұраныс талап етіледі, оны ұшудан ең кемі 24 сағат бұрын special.services@airastana.com адресіне жіберу қажет.

UNACCOMPANIED MINORS

Air Astana welcomes unaccompanied children on both domestic and international flights, ranging from 6 to 15 years inclusive. Air Astana does not charge extra for unaccompanied minors.

On domestic flights within Kazakhstan, the ticket price for a minor from 6 to 13 years, travelling without an accompanying person, is 50% of the applicable adult fare. Unaccompanied minors who are 14 years old pay the full adult fare.

On international flights the ticket price for a minor from 6 to 11 years, travelling without an accompanying person, is 75% of the applicable adult fare. Unaccompanied children aged 12 to 15 years old pay the full adult fare.

Children cannot travel unaccompanied on flights requiring a stopover.

When making your reservation, the parents or guardian of the unaccompanied minor must complete and sign a special form. This will include information on both the responsible adult delivering the minor to the departure point and the responsible adult collecting the minor upon arrival.

Unaccompanied minors under the age of 6 years cannot be accepted.

For additional security, unaccompanied minors will not be accepted for any domestic or international flights boarding between the hours of 23:00 and 06:00 am (at the point of origin) even if there are no alternative flights. There are no restrictions on arrival times.

If a child or under-aged person, currently a citizen of the Republic of Kazakhstan, travels by Air Astana accompanied by an adult, Air Astana has the right to require a birth certificate as well as documents confirming the relationship and (or) the legal right to accompany a child or under-aged person.

Please make reservations for unaccompanied minors at least 24 hours before their scheduled departure by contacting special.services@airastana.com or by providing the necessary information to your travel agent.

TRANSPORTATION OF CHILD CAR SAFETY SEAT

An airline ticket, providing an individual seat, must be issued in order to carry a car safety seat on board. The ticket will be charged at the standard rate. The seat should be no wider than 41 cm; it must be clearly marked as a certified safety seat and have fasteners to fix it to the passenger seat.

If you wish to travel with a child safety seat, please notify special services at special.services@airastana.com at least 24 hours before departure.

BABY BASSINETS

Passengers travelling with young babies (one year and younger) can use our baby bassinets.

Baby bassinets are not available on all the aircraft operated by Air Astana (such as the Boeing B757 and certain Airbus A321s) due to the configuration of the aircraft. Before planning your trip, we recommend that you check the availability of baby bassinets in advance.

EXPECTANT MOTHERS

Expectant mothers who are up to 22 weeks pregnant (inclusive) do not need a doctor's certificate in order to travel.

Expectant mothers who are between 22 and 34 weeks pregnant, (singleton) and between 22 weeks to 32 weeks with a multiple pregnancy, can only fly with Air Astana if a certificate can be provided from a doctor or medical organisation confirming that they are in good health. For international flights, a translation of the certificate into the language of the country of departure is required. The certificate is valid for 30 days.

Expectant mothers more than 34 weeks pregnant with singleton pregnancies, and more than 32 weeks with multiple pregnancies, need to provide a certificate from the Medical Consultative Board or an equivalent specialist consultant. The medical assessment should be made on form No. 035-1, or on a certificate issued by a specialist consultant. For international flights, a translation of the certificate into the language of the country of departure is required The certificate is valid for 30 days.

If an expectant mother has any problems with her health, she should consult with her doctor before flying.

Air Astana is permitted to refuse transport to expectant mothers, even with a valid medical certificate, if the delivery date is expected within 7 calendar days.

Mothers with newborn babies are not permitted to fly until 7 days after the birth of the child.

The health of the expectant mother is the responsibility of the mother herself and of the doctor who signed the certificate giving the expectant mother permission to fly.

Air Astana can refuse transport to an expectant mother if this conflicts with the immigration laws in the country of destination.

ASSISTANCE TO VISUALLY OR HEARING-IMPAIRED PASSENGERS

Passengers with permanent visual impairments are allowed to travel with a guide dog at no additional cost and the animal is not considered as part of their baggage allowance. A trained guide dog may be carried in the cabin at the feet of its owner and must have a muzzle on. The passenger must have certain veterinary documents and certificates for the dog. Flights to London are an exception, where guide dogs must travel in the baggage compartment only.

Passengers with auditory impairments can receive care and assistance from our staff through the check-in procedure. To insure these services are provided, please request them when buying your ticket or contact special.services@airastana.com.

регистрации по тарифу за 1 кг сверхнормативного багажа в двойном размере, в зависимости от направления вашего путешествия. Информация по тарифам — на официальном сайте нашей авиакомпании в разделе «Сверхнормативный багаж». Если у вас возникнут вопросы, то свяжитесь, написав на special.services@airastana.com.

НЕСОПРОВОЖДАЕМЫЕ ДЕТИ

Компания Air Astana рада приветствовать на борту своих самолетов несопровождаемых несовершеннолетних детей в возрасте от 6 до 15 лет включительно. За услугу перевозки несовершеннолетних детей без сопровождения взрослых авиакомпания Air Astana не взимает дополнительных сборов.

На внутренних рейсах в пределах Казахстана цена билета для несовершеннолетнего ребенка в возрасте от 6 до 14 лет, путешествующего без сопровождающего лица, составляет 50 % от действующего полного тарифа для взрослых. Несопровождаемые несовершеннолетние дети, которым исполнилось 15 лет, платят полную взрослую тарифную ставку.

На международных рейсах цена билета для несовершеннолетнего ребенка в возрасте от 6 до 11 лет, путешествующего без сопровождающего лица, составляет 75 % от действующего полного тарифа для взрослых. Несопровождаемые дети в возрасте от 12 до 15 лет оплачивают полную стоимость тарифа для взрослых.

Дети не могут путешествовать без сопровождения взрослых на непрямых рейсах, требующих остановки в пути.

При бронировании билета родители или опекун несопровождаемого несовершеннолетнего ребенка должны заполнить и подписать специальный бланк. В заявлении указывается информация о взрослом человеке, ответственном за сопровождение ребенка до пункта вылета, а также о взрослом человеке, который несет ответственность за ребенка и забирает его из аэропорта в пункте прибытия.

Детям младше 6 лет разрешается путешествовать только в сопровождении взрослых.

С целью обеспечения дополнительной безопасности несопровождаемые дети не принимаются к перевозке на всех внутренних и международных рейсах АО Air Astana, если время вылета рейса — с 23.00 до 6 часов утра (по времени пункта вылета) даже при отсутствии альтернативных рейсов. Время прилета может быть любым.

При перевозке несовершеннолетних детей — граждан Республики Казахстан в сопровождении совершеннолетних пассажиров, авиакомпания может потребовать предоставление свидетельства о рождении ребенка, а также документов, подтверждающих родство и (или) законное право на перевозку несовершеннолетнего пассажира.

Бронировать билет для несовершеннолетнего ребенка, летящего без сопровождения взрослых, необходимо не менее чем за 24 часа до вылета самолета по расписанию. Для этого надо связаться с нами по адресу: special.services@airastana.com или сообщить необходимую информацию вашему агенту в бюро путешествий.

ПЕРЕВОЗКА ДЕТСКОГО АВТОКРЕСЛА

Ребенку оформляется авиабилет с предоставлением отдельного места и взимается предусмотренная тарифом оплата. Ширина кресла не должна превышать 41 см. Кресло должно быть сертифицировано, что подтверждается наличием специального знака или лейбла, и снабжено креплениями для фиксирования на пассажирском сиденье. Для перевозки требуется предварительный запрос, отправить который нужно не позднее 24 часов до вылета по адресу: special.services@airastana.com.

КРОВАТКИ ДЛЯ МЛАДЕНЦЕВ

Пассажиры, путешествующие с грудными детьми (младше 1 года), могут воспользоваться детскими кроватками.

Следует знать, что конфигурация некоторых самолетов не позволяет использовать детские кроватки. Информацию о наличии кроваток на необходимом вам рейсе рекомендуется проверять заранее, перед планированием путешествия. Чтобы зарезервировать детскую кроватку, сообщите об этом в свое бюро путешествий или свяжитесь с нами, написав на special.services@airastana.com.

БЕРЕМЕННЫЕ ЖЕНЩИНЫ

Женщины со сроком беременности до 22 недель включительно перевозятся без медицинской справки с разрешением на перелет.

Женщины со сроком беременности от 22 недель до 34 недель включительно при одноплодной беременности и от 22 недель до 32 недель включительно при многоплодной беременности перевозятся лишь при наличии медицинской справки о сроке беременности и удовлетворительном состоянии здоровья.

Женщины со сроком беременности более 34 недель при одноплодной беременности и свыше 32 недель при многоплодной беременности перевозятся при наличии заключения компетентной врачебной комиссии в письменном виде. В РК перевозка осуществляется по форме № 035-1/у.

При вылете из зарубежных аэропортов заключение необходимо перевести на иностранный язык, используемый в стране вылета. Срок действия заключения или справки — 30 дней.

Авиакомпания не принимает беременных к перевозке даже при наличии медицинского заключения, если предполагаемая дата родов — ближайшие 7 дней.

Роженицы после родов и новорожденные дети не допускаются к перевозке в течение первых 7 дней после рождения ребенка.

АО Air Astana вправе отказать в перевозке беременной женщине, если это регламентировано требованиями иммиграционного законодательства страны — пункта назначения.

ПОМОЩЬ ПАССАЖИРАМ С НАРУШЕНИЯМИ ФУНКЦИЙ ЗРЕНИЯ И СЛУХА

Пассажиры с постоянным нарушением зрения могут путешествовать с собакой-поводырем без дополнительной платы, и животное не будет рассматриваться в качестве части их багажа. Обученную собаку-поводыря можно перевозить в салоне у ног своего владельца, при этом она должна иметь намордник. Пассажир должен иметь ветеринарные документы, справки и сертификаты на собаку. Исключение составляют рейсы в Лондон, на которых собака-поводырь может быть принята к перевозке только в багажном отделении.

Пассажиры с нарушениями функций слуха могут получить поддержку и помощь наших сотрудников во время процедуры регистрации. Для предоставления данных услуг необходимо сделать запрос во время приобретения авиабилета либо написать на special.services@airastana.com.

БАЛА БЕСІГІ

Емшектегі балалармен (1 жасқа толмаған) саяхаттайтын жолаушылар бала бесігін пайдалана алады.

Кейбір ұшақтардың конфигурациясы бала бесігін пайдалануға мүмкіндік бермейтінін білген жөн. Сізге қажетті рейсте бала бесігінің бар-жоқтығы туралы ақпаратты саяхатты жоспарлаудың алдында алдын ала тексеру ұсынылады. Бала бесігін резервтеу үшін бұл туралы өзіңіздің саяхат бюроңызға хабарлаңыз немесе special.services@airastana.com адресіне жазу арқылы бізбен хабарласыңыз.

ЖҮКТІ ӘЙЕЛДЕР

Жүктілік мерзімі 22 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер ұшуға берілетін рұқсаты бар медициналық анықтамасыз тасымалданады.

Бір ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 22 аптадан 34 аптаға дейін қоса алғандағы және көп ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 22 аптадан 32 аптаға дейін қоса алғандағы әйелдер жүктілік мерзімі және қанағаттанарлық денсаулық жағдайы туралы медициналық анықтамасы болған жағдайда ғана тасымалданады.

Бір ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 34 аптадан асқан және көп ұрықты жүктілік кезінде жүктілік мерзімі 32 аптадан асқан әйелдер құзырлы дәрігерлік комиссияның жазбаша түрдегі қорытындысы болғанда тасымалданады. ҚР-да тасымалдау № 035-1/у нысаны бойынша жүзеге асырылады.

Шетелдік әуежайлардан ұшатын кезде қорытындыны ұшатын елде пайдаланылатын шет тіліне аудару қажет. Қорытындының немесе анықтаманың жарамдылық мерзімі — 30 күн.

Егер болжалды босану күні таяу 7 күнде күтілетін болса, онда тіпті медициналық қорытынды болған жағдайда да әуе компаниясы жүкті әйелдерді тасымалдауға қабылдамайды.

Жас босанған әйелдер мен жаңа туған нәрестелер бала туғаннан кейінгі алғашқы 7 күннің ішінде тасымалдауға жіберілмейді.

Air Astana АҚ, егер бұл межелі елдің иммиграциялық заңнамасының талаптарымен регламенттелсе, жүкті әйелді тасымалдаудан бас тартуға құқылы.

КӨРУ ЖӘНЕ ЕСТУ МҮШЕЛЕРІ ЗАҚЫМДАНҒАН ЖОЛАУШЫЛАРҒА КӨРСЕТІЛЕТІН КӨМЕК

Көздері көрмейтін жолаушылардың жетектеуші иттен қосымша төлем жасаусыз саяхат жасауларына болады, әрі хайуанат олардың жолжүгінің бір бөлігі ретінде қаралмайды. Үйретілген жетектеуші итті иесінің аяқтарының жанында ұстап, салонда тасымалдауға болады, бірақ иттің тұмсығына тұмылдырық кигізу керек. Жолаушының итке берілген нақты ветеринарлық құжаттары мен анықтамасы және сертификаты болуы тиіс. Тек Лондонға ұшатын рейстерде жетектеуші иттер тасымалдауға жолжүк бөлімшесінде ғана қабылданады.

Есту мүшелеріне зақым келген жолаушыларға тіркеу рәсімі кезінде біздің қызметкерлеріміздің тарапынан қолдау мен көмек көрсетіледі. Бұл қызметтердің көрсетілуі үшін әуе билетін сатып алу кезінде сұраным жасау немесе special.services@airastana.com адресіне жазу қажет.

ҚОЗҒАЛУ МҮМКІНДІКТЕРІ ШЕКТЕУЛІ ЖОЛАУШЫЛАРҒА АРНАЛҒАН ЖАБДЫҚ

Егер сіз ұшақтың бортына шығуға және одан түсуге қиналатын болсаңыз, біз сізге көмек көрсетуге дайынбыз, сізді тіркеу бағанынан жеткенге дейін сүйемелдеп жүреміз.

Air Astana 3 түрлі кресло-арба ұсынады: трапқа дейін, салонға дейін және салондағы орынға дейін.

Егер сіздің мүгедектерге арналған креслоңыз болса, онда ол тіркелген жолжүк ретінде тегін тасымалданады.

Жеке кресло-арбаңызды тасымалдау жөнінде қосымша ақпарат алу және көрсетілетін қызметтерге тапсырыс беру үшін сіздер ұшудан кемі 24 сағат бұрын special.services@airastana.com адресі бойынша хабарласа аласыздар.

Зембілмен тасымалданатын жолаушылар

- Тек зембілмен ғана тасымалданатын жолаушылар тасымалдауға қабылданады.
- Жолаушының қасында міндетті түрде ертіп жүретін адамы болуы тиіс.
- Тиісті сұранысты special.services@airastana.com адресіне ұшудан ең кемі 72 сағат бұрын жіберу қажет. Жолаушылар өздерін әуежайға және әуежайдан тасымалдау жайын өздері қарастырулары тиіс.

МУЗЫКАЛЫҚ АСПАПТАР МЕН МОРТ СЫНҒЫШ ЗАТТАРДЫ ТАСЫМАЛДАУ

Виолончель және контрабас сияқты көлемді музыкалық аспаптармен саяхаттайтын жолаушыларға салонда қосымша орын брондау қажет.

Сіздің агентіңіз немесе Air Astana әуе компаниясының жергілікті кеңсесі аспабыңызға билет алуға көмектеседі. Аспаптың салмағы 75 кг-нан аспауы тиіс. Өлшемдері 120 x 50 x 30 см-ден (A319, 320, 321 үшін), 140 x 50 x 30 см-ден (B757, 767 үшін) және 115 × 50 × 30 см-ден (E190 үшін) аспауы тиіс. Салмағы 75 кг-нан аспайтын және өлшемі 120 x 50 x 30 см-ден аспайтын сынғыш заттарды тасымалдаған кезде де қосымша билет қажет болады.

Жолаушылар салонында музыкалық аспаптарды тасымалдау туралы қосымша ақпарат алу және сұранымдарыңызды жіберу үшін special.services@airastana.com арнайы қызмет көрсету бөліміне хабарласыңыз. Жолаушылар салонында теледидарларды және басқа да тұрмыстық электр-техникалық жабдықтарды тасымалдауға болмайды. Cargo@airastana.com адресіне жазу арқылы Air Astana әуе компаниясының жүк тасымалдары жөніндегі коммерциялық бөліміне хабарласыңыз.

Гитараларды, саксофондарды және басқа да осыған ұқсас көлемдегі музыкалық аспаптарды қол жүгі ретінде тасымалдауға болады.

Шағын көлемді ұсақ техниканы (қысқа толқынды пеш, тостер, магнитофон және т.с.с.) тіркелген жолжүк ретінде тасымалдауға болады.

СПОРТТЫҚ ҚҰРАЛ-ЖАБДЫҚТЫ ТАСЫМАЛДАУ

Егер сіздер өздеріңізбен бірге саяхатқа спорттық құрал-жабдық алатын болсаңыздар, онда өздеріңіздің турагенттеріңізден немесе бізден ықтимал қосымша алымдар мен тасымалдау талаптары туралы консультация алыңыздар, ол үшін special.services@airastana.com адресіне жазыңыздар.

Шаңғы/сноуборд

Шаңғы мен сноубордты тіркеуден өткізу қажет емес. Жабдықтың осы түрін мұқият орау керек

EQUIPMENT FOR PASSENGERS WITH REDUCED MOBILITY

If you have difficulty getting to or from the aircraft and need assistance, we are happy to provide this from check-in to arrival. Air Astana provides 3 types of wheelchairs. These can transport you to the plane, up the steps into the cabin and from there to your seat. If you are travelling with your own wheelchair it will be transported as checked baggage free of charge.

For more information about the transportation of personal wheelchairs and those that need to be ordered, please contact special.services@airastana.com no later than 24 hours prior to departure.

Stretchers

- Passengers who can be transported only on a stretcher may be accepted for transportation.
- The request must be sent to the airline 72 hours before departure.
- Passengers must have at least one escort person.

In order to give our passengers the best possible assistance we need information regarding your requirements at least 72 hours before departure. To make a special assistance request please contact us at special.services@airastana.com.

MUSICAL INSTRUMENTS, FRAGILE ITEMS

If you are planning to travel with your musical instrument, such as a cello or double bass, you will be asked to purchase an extra seat for it. Your agent or local Air Astana office can assist in purchasing a ticket for your instrument. The maximum weight of the instrument that can be carried on board is 75 kg. Maximum dimensions can be no more than 120 x 50 x 30 cm for an Airbus 319, 320 or 321, 140 x 50 x 30 cm for a Boeing 757 or 767 and 115 x 50 x 30 cm for an Embraer 190.

Guitars, saxophones or similar-sized musical instruments can be transported as checked baggage and carried in the cabin.

In order to transport fragile items with a maximum weight of 75 kg and a maximum size of 120 x 50 x 30 cm please purchase an extra seat. For further information on the transportation of musical instruments within the cabin and to make your request, please contact special.services@airastana.com.

Televisions and home technical and electrical equipment are not suitable for transportation in the cabin. Please contact Air Astana's cargo sales department at cargo@airastana.com.

SPORTS EQUIPMENT

Skis/snowboards

If you plan to take sports equipment on your journey such as skis/snowboards you need to consult with your travel agency or with us at special.services@airastana.com about additional payments and conditions of transportation. Please

ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ ПАССАЖИРОВ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ПЕРЕДВИЖЕНИЯ

Если у вас имеются трудности с подъемом на борт самолета и спуском с него и вам нужна помощь, мы рады оказать ее, сопроводив вас от стойки регистрации до прибытия.

Air Astana предоставляет кресло-коляску 3 типов: до трапа, до салона и до места в салоне.

Если у вас имеется свое инвалидное кресло, оно будет перевезено как зарегистрированный багаж бесплатно.

Для получения дополнительной информации по перевозке собственного кресла-коляски и заказа услуги вы можете обратиться на special.services@airastana.com не позднее, чем за 24 часа до вылета.

Пассажиры, переносимые на носилках

- Пассажиры, которые должны быть перемещены только на носилках, могут быть приняты к перевозке.
- Рядом с пассажиром обязательно должно быть сопровождающее лицо.
- Соответствующий запрос необходимо направить по адресу: special.services@airastana.com не менее чем за 72 часа до вылета. Пассажиры должны сами позаботиться о своей транспортировке в аэропорт и из аэропорта.

ТРАНСПОРТИРОВКА МУЗЫКАЛЬНЫХ ИНСТРУМЕНТОВ И ХРУПКИХ БЬЮЩИХСЯ ПРЕДМЕТОВ

Пассажирам, путешествующим с габаритными музыкальными инструментами, такими как виолончель и контрабас, необходимо бронировать дополнительное место в салоне.

Ваш агент или местный офис авиакомпании Air Astana окажет вам содействие в покупке билета для вашего инструмента. Вес инструмента не должен превышать 75 кг. Размер не должен превышать 120 x 50 x 30 см (для A319, 320, 321), 140 x 50 x 30 см (для B757, 767) и 115 x 50 x 30 см (для E190). При перевозке хрупких предметов весом не больше 75 кг и размером не более 120 x 50 x 30 см также необходим дополнительный билет.

Для получения дополнительной информации о транспортировке музыкальных инструментов в пассажирском салоне и для предоставления ваших запросов свяжитесь с отделом специального обслуживания special.services@airastana.com. Не допускается перевозка в пассажирском салоне телевизоров и другого бытового электротехнического оборудования. Пожалуйста, свяжитесь с коммерческим отделом по грузовым перевозкам авиакомпании Air Astana, написав на cargo@airastana.com.

Гитары, саксофоны и другие музыкальные инструменты аналогичных размеров можно перевозить как ручную кладь.

Мелкая техника небольших размеров (микроволновка, тостер, магнитофон и т. п.) может перевозиться в качестве зарегистрированного багажа.

ПЕРЕВОЗКА СПОРТИВНОГО ИНВЕНТАРЯ

Если вы берете с собой в путешествие спортивный инвентарь, необходимо проконсультироваться о возможных дополнительных сборах и условиях перевозки у своего турагента либо у нас, написав на special.services@airastana.com.

Лыжи / сноуборд

Лыжи и сноуборд не требуют регистрации. Данный вид снаряжения должен быть тщательно

және ол жүк бөлігінде тіркелген жолжүк есебінде тасымалдануы тиіс. Егер жабдықтың жалпы салмағы эконом-класта рұқсат етілетін 20 кг-нан немесе бизнес-кластағы 30 кг-нан асып кетсе, онда нормадан тыс жолжүк тарифі бойынша қосымша төлем алынады (бағытына қарай).

Жолжүктің бір орны мыналарды қамтиды:

- бір жұп шаңғы
- бір жұп шаңғы таяқтары
- бір жұп шаңғы бәтіңкесі
- сноуборд.

Осы ережелер сондай-ақ теннис, сквош, бадминтон, балық аулау, су шаңғысы, салт атпен жүру, дөңгелекті коньки, садақ ату сияқты спорт түрлеріне арналған жабдықты тасымалдауға, сондай-ақ байдарка ескегі мен кәдімгі ескекті тасымалдауда да қолданылады.

Жоғарыда аталған ережелер «Базалық» тарифі үшін қолданылмайды, онда спорттық құрал-жабдықты тасымалдау төлемі нормадан тыс жолжүк ретінде алынады.

Велосипед

Велосипедті тасымалдау үшін special.services@airastana.com арқылы қосымша брондау қажет. Бір жолаушы тек 1 велосипедті ғана тасымалдай алады. Ұшудың алдында велосипедті мұқият орау, мүмкіндігіне қарай бүктеу және педальдарын алу қажет. Велосипедті тасымалдау үшін төлем алынады. Оның құнын әуе билеттерін сататын агенттікте немесе әуе компаниясының сайтында нақтылаңыз.

Гольф

Гольф ойынына арналған құрал-жабдық алдын ала брондауды қажет етпейді. Оны мұқият орап, тіркеуде жолжүк бөлігіне өткізу қажет. Құрал-жабдық жинақтамасына клэбтарға арналған сөмке, 13 доптаяқ, 12 доп, қазықшалар және 1 жұп киім кіреді. Гольфқа арналған құрал-жабдықтарды тасымалдау үшін төлем алынады. Оның құнын әуе билеттерін сататын агенттікте немесе әуе компаниясының сайтында нақтылаңыз.

Спорт қаруы

Егер сіздер спорт қаруын тасымалдауды жоспарласаңыздар, онда әуе компаниясының алдын ала рұқсаты қажет. Ақпарат пен рұқсат алу үшін special.services@airastana.com адресіне хабарласыңыздар.

МАҢЫЗДЫ АҚПАРАТ!

Спорт қаруын тасымалдау кезінде сондай-ақ ДКК-нан лицензияны, паспорттың көшірмесін және National Shooting Sport Association of Thailand рұқсатын сұрату қажет.

Біріккен Араб Әмірліктеріне (БАӘ) қару тасымалдау туралы сұранымды ұшудан ең кемі 2 апта бұрын жіберу қажет. БАӘ сұранымды өңдеу үшін 170 араб дирхемі мөлшерінде алым алады. Сұраным қабылданбаған жағдайда, төленген сома қайтарылмайды.

РАДИОЭЛЕКТРОНИКАНЫ ТАСЫМАЛДАУ

Егер олардың өлшемдері мен салмағы қол жүгінің габариттерінен аспайтын болса, сіздер тасымалдау кезінде ерекше сақтық шараларын қажет ететін заттарды салонға алуларыңызға болады. Ұшу кезінде қауіпсіздікті қамтамасыз ету үшін электронды құрылғыларды (мобильді телефондар, компьютерлер және т.с.с.) пайдаланбауларыңызды өтінеміз, олар ұшақтың көтерілуі мен төмендеуі кезінде радионавигациялық жабдық пен аппаратураның жұмысына кедергі келтіруі мүмкін.

be advised pre-booking is required only for the transportation of skis and snowboards. They must be properly packed and will be transported as checked baggage in the cargo hold.

Should the equipment exceed the weight restrictions (20 kg for Economy Class or 30 kg for Business Class) an additional payment under the tariff of luggage above (depending on route) will be charged.

One package may consist of:

- a pair of skis;
- a pair of ski poles;
- a pair of ski boots;
- a snowboard

The rules of carriage are the same for tennis, fishing, badminton and horse-riding (one pair of boots, saddle) equipment.

The above rules do not apply to the 'Basic' tariff, for which payment for transportation of sports equipment is made as excess baggage.

Bicycles

For the transport of a bicycle, advance booking is required through special.services@airastana.com. Please be advised that only one bicycle is allowed per passenger. The airline must be advised in advance of the dimensions. The bicycle should be properly packed for transportation, and, if possible, the pedals must be removed and properly packed as well. Payment for transportation of bicycles is required at check-in, please consult your travel agency or with special.services@airastana.com

Golf

Golf equipment does not require pre-booking. It must be properly packed and transported in the cargo hold.

Payment for transportation of golf equipment is required at check-in. Please consult your travel agency or with special.services@airastana.com

Sports weapons

If you wish to transport a sporting weapon you need permission from the airline. Please contact special.services@airastana.com.

IMPORTANT INFORMATION!

If you wish to export a sporting weapon from Thailand, you will be asked to present a licence and a copy of permission from the National Shooting Sport Association of Thailand at Bangkok International airport.

The request for arms transportation to the United Arab Emirates (UAE) must be sent no later than 2 weeks before departure. The fee is AED 170. In case of cancellation, the amount paid is non-refundable.

TRANSPORTATION OF RADIO ELECTRONICS

Fragile items, such as radio or electronic equipment, can be carried in the cabin if their size and weight do not exceed the Air Astana allowance. For safety in flight, please do not use electronic devices (mobile phones, computers, etc.) that can interfere with the operation of the radio navigation equipment of the aircraft during take-off and landing.

упакован и подлежит перевозке в качестве зарегистрированного багажа в грузовом отсеке.

В случае если общий вес снаряжения не входит в допустимые 20 кг для эконом-класса или 30 кг для бизнес-класса, то взимается дополнительная плата по тарифу сверхнормативного багажа (в зависимости от маршрута).

Одно место багажа включает в себя:

- одну пару лыж
- пару лыжных палок
- пару лыжных ботинок
- сноуборд.

Данные правила действуют также в случае перевозки оборудования для следующих видов спорта: теннис, сквош, бадминтон, рыбная ловля, водные лыжи, верховая езда, роликовые коньки и стрельба из лука, а также при перевозке байдарочных и обычных вёсел.

Указанные выше правила не применяются для тарифа «Базовый», для которого оплата за перевозку спортивного инвентаря производится как за сверхнормативный багаж.

Велосипед

Для перевозки велосипеда требуется предварительное бронирование через special.services@airastana.com. Один пассажир может перевезти только 1 велосипед. Перед полетом велосипед необходимо тщательно упаковать, по возможности сложить его и снять педали. За перевозку велосипеда взимается плата. Стоимость уточняйте в агентстве по продаже авиабилетов или на сайте авиакомпании.

Гольф

Инвентарь для игры в гольф не требует предварительного бронирования. Он должен быть тщательно упакован и сдан в багажный отсек на регистрации. В комплект инвентаря входят: сумка для клэбов, 13 клюшек, 12 мячей, колышки и 1 пара обуви. За перевозку гольф-инвентаря взимается плата. Стоимость уточняйте в агентстве по продаже авиабилетов или на сайте авиакомпании.

Спортивное оружие

Если вы планируете перевозку спортивного оружия, необходимо предварительное разрешение авиакомпании. Обратитесь к нам за информацией и получением разрешения по адресу: special.services@airastana.com.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!

При транспортировке спортивного оружия из BKK нужно запросить также лицензию, копию паспорта и разрешение от National Shooting Sport association of Thailand.

Запрос о перевозке оружия в Объединённые Арабские Эмираты (ОАЭ) необходимо отправить не позднее, чем за 2 недели до вылета. За обработку запроса ОАЭ взимает сбор в размере 170 арабских дирхамов. В случае отказа оплаченная сумма не подлежит возврату.

ПЕРЕВОЗКА РАДИОЭЛЕКТРОНИКИ

Вы можете взять в салон вещи и предметы, требующие особых мер предосторожности при перевозке, если их размеры и вес не превышают габаритов ручной клади. Для обеспечения безопасности в полете просим вас не использовать электронные устройства (мобильные телефоны, компьютеры и т. д.), которые могут создать помехи в работе радионавигационного оборудования самолета и аппаратуры во время набора высоты и снижения.

AIR ASTANA ӘУЕ КОМПАНИЯСЫНЫҢ ТІРКЕЛГЕН ЖОЛЖҮКТІ ТАСЫМАЛДАУ КЕЗІНДЕГІ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ

Жолжүкті жеткізу кезінде оның зақымдалуы, жоғалуы және кешіктірілуі орын алған жағдайда, әуе компаниясының жауапкершілігі Варшава Конвенциясының (Гаага хаттамасымен толықтырылған) қағидаларымен немесе Монреаль конвенциясымен шектеледі. Жолжүк құрамы «бағалы жолжүк» анықтамасына сәйкес келетін жағдайларда, әуе компаниясы жолжүкті сақтандыруға кеңес береді.

Air Astana, жетекші әуе компанияларының көпшілігі сияқты, тіркелген жолжүктің болмашы зақымдалғаны үшін, яғни сынған доңғалақшалар, жоғалған бекіту ленталары, шабадандардың жұлынған тұтқалары, сондай-ақ ұзақ пайдаланудан тозған шабадандардың сызаттанғаны, қажалғаны, майысқаны, ластанғаны үшін жауап бермейді.

СЫНҒЫШ ЖӘНЕ ҚҰНДЫ ЗАТТАРДЫ ЖОЛЖҮКТЕ ТАСЫМАЛДАУ

Сіздерден өтінетініміз: сынғыш және тез бүлінетін заттардың бүтіндігіне, сондай-ақ шабаданның ішінде сынған шыны ыдыс пен төгілген сұйықтық үшін әуе компаниясының жауап бермейтінін естеріңізде сақтаңыздар. Жолаушы өзінің тіркелген жолжүгінің ішіне ақша, құжаттар, дәрі-дәрмектер, асыл тастар мен металдан жасалған бұйымдарды, фотоаппараттарды, ноутбуктарды,бейнекамераларды, ұялы телефондарды, кілттерді және т.с.с. салмауы тиіс. Мұндай заттарды жолаушы жолжүкке тапсырмастан, өзімен бірге алып жүруге міндетті.

ЖОЛЖҮКТІ ОРАУ ТУРАЛЫ ҰСЫНЫСТАР

Тасымалдау кезінде жолжүктің зақымдалуына, сондай-ақ салынған жолжүктің кем шығуына байланысты жайсыз жағдайларды болдырмау үшін, Air Astana өз жолаушыларына кодтық немесе топсалы құлып салынған тезімді шабадандар пайдалануды ұсынады. Егер сіздер жұмсақ шабадандарды пайдаланатын болсаңыздар, онда жолжүкті жіңішке арқанмен немесе бекіту лентасымен байлаңыздар немесе оны полиэтилен пленкаға ораңыздар.

AIR ASTANA'S LIABILITY FOR CHECKED BAGGAGE

If your baggage is damaged, lost or delayed, the airline's liability is limited to the provisions of the Warsaw Convention (supplemented by the Hague Protocol) or Montreal Convention. If you define the contents of your baggage as valuable, then the airline recommends that you insure it.

Air Astana, like most major airlines, assumes no liability for damage to checked baggage such as broken wheels, lost straps or fastenings, damage to baggage handles and minor damage such as scratches, scuffing, stains, dents, cuts and dirt resulting from normal wear and tear.

TRANSPORTATION OF FRAGILE AND VALUABLE ARTICLES

Please bear in mind that Air Astana assumes no liability for fragile, valuable or perishable articles. Broken glass containers and liquid spills inside a suitcase are generally not the responsibility of the airline, so care should be taken by passengers when packing baggage for a journey by air.

Due to safety measures, money, documents, jewellery, items made of precious stones and metals, cameras, video cameras, laptop computers, mobile phones, personal medicines and keys cannot be transported as checked baggage and should be carried with the passenger on the aircraft.

BAGGAGE PACKING GUIDELINES

To avoid claims connected with damaged baggage and theft, we would like to recommend our passengers use baggage with codes and padlocks. If you use soft baggage, please secure your baggage with fastening or cords or cover your baggage in plastic film.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ АВИАКОМПАНИИ AIR ASTANA ПРИ ПЕРЕВОЗКЕ ЗАРЕГИСТРИРОВАННОГО БАГАЖА

В случае повреждения, утери и задержки в доставке багажа ответственность авиакомпании ограничивается положениями Варшавской конвенции, дополненной Гаагским протоколом либо Монреальской конвенцией. Если содержимое багажа попадает под определение «ценный багаж», в этих случаях авиакомпания рекомендует страховать свой багаж.

Air Astana, как и большинство ведущих авиакомпаний, не несет ответственности в случаях незначительных повреждений зарегистрированного багажа, то есть за сломанные колесики, утерянные крепежные ленты, оторванные ручки сумок, а также за царапины, потертости, вмятины, порезы, загрязнения, возникшие в результате износа, вследствие длительной эксплуатации чемоданов.

ПЕРЕВОЗКА ХРУПКИХ И ЦЕННЫХ ВЕЩЕЙ В БАГАЖЕ

Пожалуйста, примите к сведению, что авиакомпания не несет ответственности за сохранность хрупких и скоропортящихся предметов, а также за разбитую стеклянную тару и разлитую жидкость внутри чемоданов. Пассажир не должен помещать в свой зарегистрированный багаж деньги, документы, медикаменты, изделия из драгоценных камней и металлов, фотоаппараты, ноутбуки, видеокамеры, сотовые телефоны, ключи и т. д. Данные предметы пассажир обязан перевозить при себе, не сдавая их в багаж.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО УПАКОВКЕ БАГАЖА

Во избежание претензий, связанных с повреждением багажа при перевозке, а также во избежание случаев недостатка перевозимого багажа Air Astana рекомендует своим пассажирам использовать крепкие чемоданы с кодовыми или навесными замками. В случае если вы используете мягкие чемоданы, обвяжите багаж бечевкой или крепежной лентой или упакуйте его в полиэтиленовую пленку.

Туристік Камқор

ҚҰРМЕТТІ ТУРИСТЕР!

Сіздерді өз ісіне жауапсыз қарайтын туроператорлардан қорғау мақсатында мемлекет сыртқа шығу туризмі саласында Қазақстан Республикасы азаматтарының құқықтарын кепілдеу жүйесін құрды. Егер сіздер туроператор әрекеттерінің нәтижесінде шет елде қалсаңыздар және сіздерге жедел көмек қажет болса, онда «Туристік Қамқор» жүйесінің әкімшісіне хабарласыңыздар.

Қосымша ақпарат www.fondkamkor.kz сайтында.

Қауырт желі телефоны +7-701-534-0580.

DEAR TOURISTS,

In order to protect you from unscrupulous tour operators, the government has launched a system that guarantees the rights of the citizens of the Republic of Kazakhstan in the area of international tourism. If, as a result of your tour operator's actions, you find yourself stranded abroad or need urgent assistance, then you can contact and apply for help from the administrator of the Turistik Kamkor corporate fund.

Additional information is available at site fondkamkor.kz.

Hotline: +7-701-534-0580.

УВАЖАЕМЫЕ ТУРИСТЫ!

В целях вашей защиты от недобросовестных туроператоров государством создана система гарантирования прав граждан Республики Казахстан в сфере выездного туризма. Если вы в результате действий туроператора остались за рубежом и вам необходима срочная помощь, обращайтесь к администратору системы — «Туристік Қамқор».

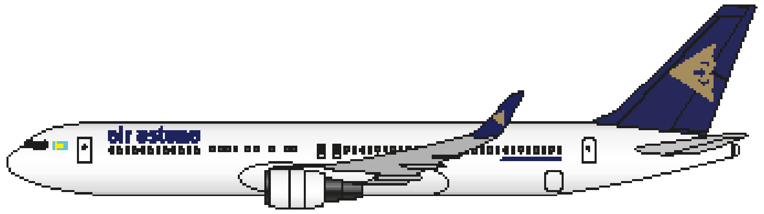
Дополнительная информация — на сайте www.fondkamkor.kz.

Телефон «горячей линии» +7-701-534-0580.

turistik_kamkor

туристік қамқор

ҰШАҚТАРДЫҢ СИПАТТАМАСЫ
AIRCRAFT SPECIFICATIONS
СПЕЦИФИКАЦИЯ САМОЛЕТОВ

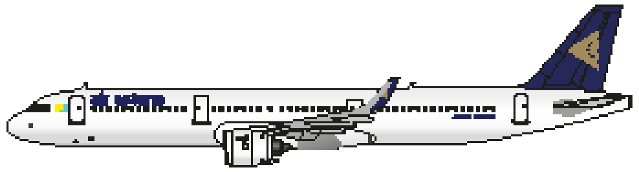


Boeing 767-300ER

Алыс қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады.

Long-haul international and domestic routes.

Используется на международных и внутренних рейсах для дальних перелетов.



Airbus 321neo

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады.

Short and medium-haul international and domestic routes.

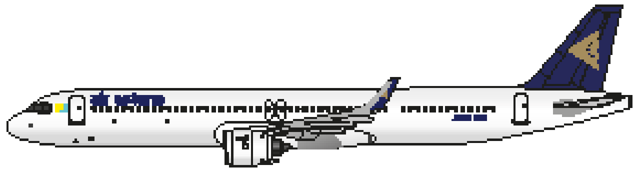
Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.

Airbus 321ceo

Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады.

Short and medium-haul international and domestic routes.

Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.

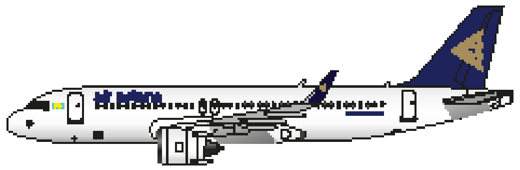


Airbus 321LR

Алыс қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады.

Long-haul international and domestic routes.

Используется на международных и внутренних рейсах для дальних перелетов.



Airbus 320neo

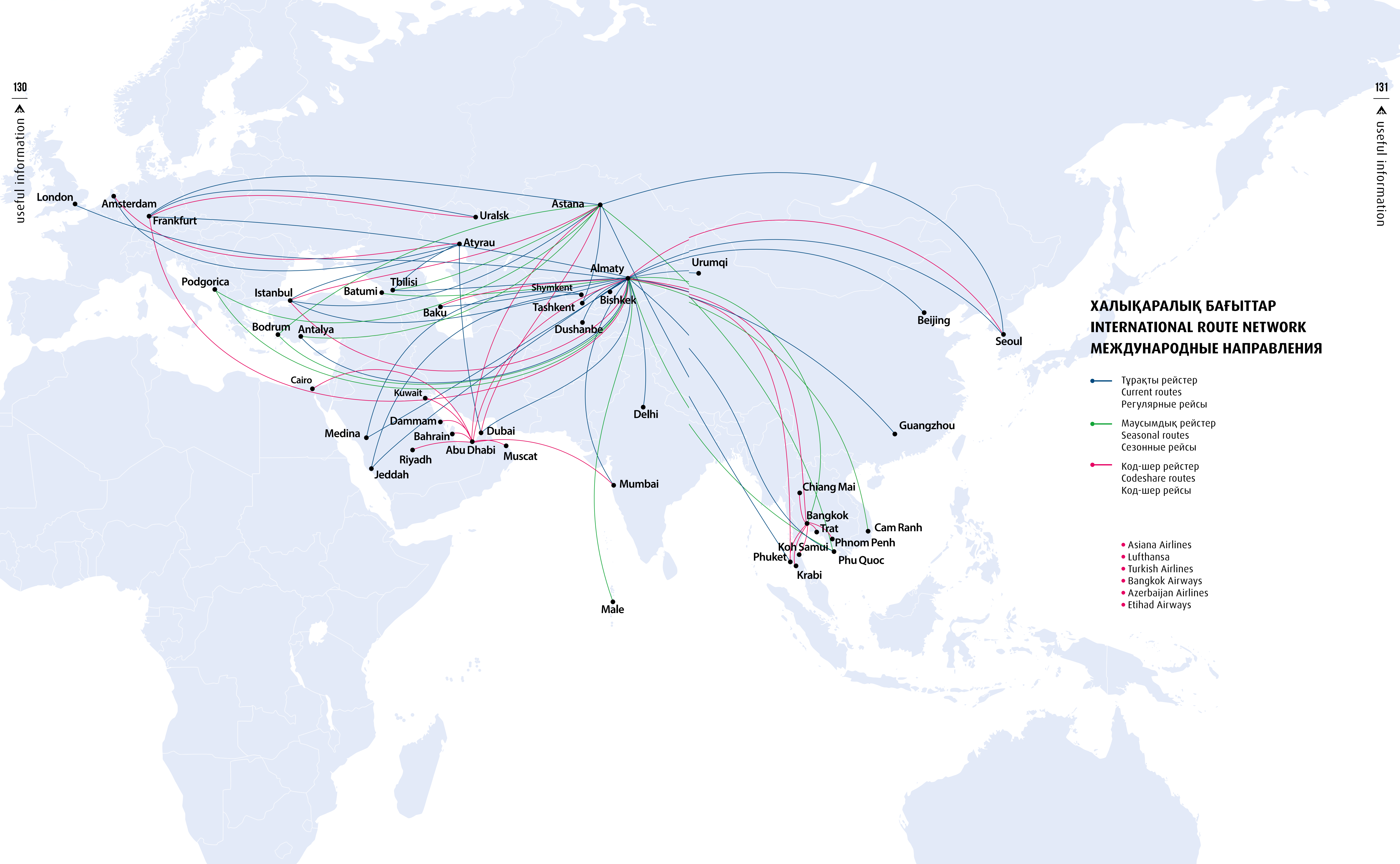
Орташа және қысқа қашықтыққа ұшатын халықаралық және ішкі рейстерде қолданылады.

Short and medium-haul international and domestic routes.

Используется на международных и внутренних рейсах для средних и коротких перелетов.

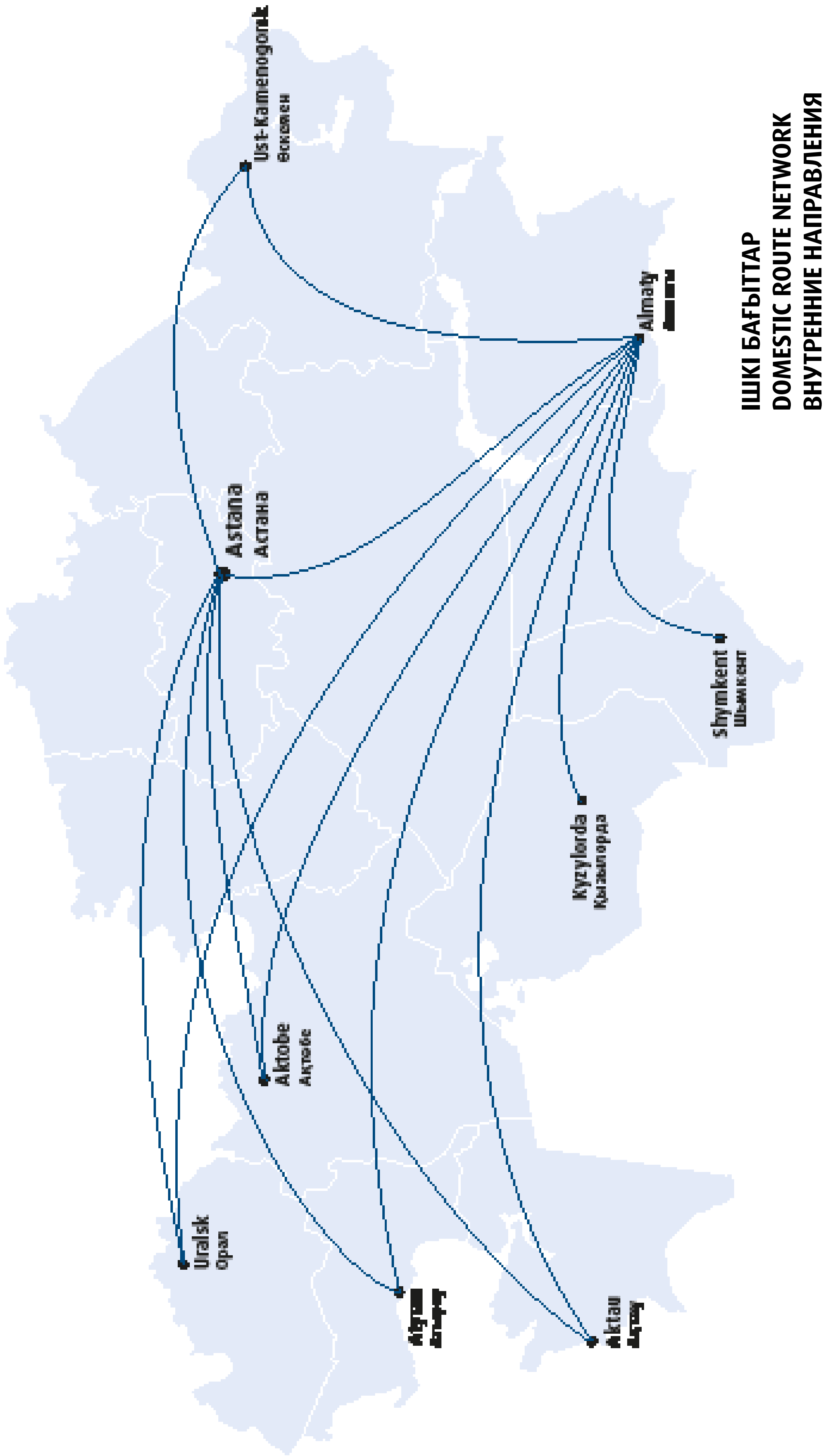
			Boeing 767-300ER	Airbus 321LR	Airbus 321neo	Airbus 320neo	Airbus 321ceo
Крейсер жылдамдығы	Cruise speed (km/h)	Крейсерская скорость	850	830	835	870	833
Ұшу қашықтығы	Range (km)	Дальность	11 000	7400	6 500	5 680	5950
Ең жоғары ұшу салмағы	Max.takeoff weight (kg)	Максимальная взлетная масса	176 447	97000	89 000	77 000	89 000
Экипаж	Crew (pilots)	Экипаж	2	2	2	2	2
Бизнес-класс	Business Class (seats)	Бизнес-класс	30	16	28	16	28
Эконом-класс	Economy Class (seats)	Эконом-класс	193	150	151	132	151

ХАЛЫҚАРАЛЫҚ БАҒЫТТАР
INTERNATIONAL ROUTE NETWORK
МЕЖДУНАРОДНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ



ІШКІ БАҒЫТТАР
DOMESTIC ROUTE NETWORK
ВНУТРЕННИЕ НАПРАВЛЕНИЯ

Тұрақты рейстер
Current routes
Регулярные рейсы



FlyArystan
Kostanay
Pavlodar
ASTANA
Uralsk
Aktobe
Karaganda
Semey
Oskemen
ATYRAU
Kyzylorda
AKTAU
Turkistan
SHYMKENT
ALMATY
Kutaisi
Tashkent
Urumqi
Istanbul
Baku
Sharm-el-Sheikh
Goa
Ішкі рейстер
Domestic routes
Внутренние рейсы
Халықаларық рейстер
International routes
Международные рейсы
Чартерлер
Charter routes
Чартеры
Маусымдық рейстер
Seasonal routes
Сезонные рейсы

XX INTERNATIONAL EXHIBITION
FOR AGRICULTURE HORTICULTURE, ANIMAL HUSBANDRY
& STOCK BREEDING IN THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN
XX МЕЖДУНАРОДНАЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ ВЫСТАВКА
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА В РЕСПУБЛИКЕ КАЗАХСТАН
AGRI TEK
FARM TEK
12-14.03.2025
ASTANA, KAZAKHSTAN
АСТАНА, КАЗАХСТАН
ufi Approved Event
AgriTek
FarmTek
ASTANA'2025
20
ЮБИЛЕЙНАЯ
TNT EXPO
ТОО «TNT EXPO»
+7 (727) 344 00 63
agri@tntexpo.kz
agritek.farmtek
agriastana.kz

RAINBOW
№1 ВЫБОР ГОДА 2024
MADE IN USA
ВАШ ГАРАНТ
ЧИСТОТЫ И УЮТА.
Эксклюзивные дистрибьюторы:
г.Алматы
ул.Искандерова, 11/6
г.Астана
шоссе Коргалжын, 15
г.Шымкент
пр-т Байдибек би, 80а
г.Ташкент
ул.Минглар, 36
г.Бишкек
ул.Псковская, 46
Тел.:
+7 (701) 006 31 11

PATEK PHILIPPE
GENEVE

ПОЛОЖИТЕ НАЧАЛО СОБСТВЕННОЙ ТРАДИЦИИ

ЧАСЫ PATEK PHILIPPE СЛУЖАТ НЕ ТОЛЬКО ВАМ: С НИМИ

ВЫ ПЕРЕДАЕТЕ СВОЙ НЕПОВТОРИМЫЙ СТИЛЬ СЛЕДУЮЩЕМУ ПОКОЛЕНИЮ

CALATRAVA МОД. 6007G

PREMIER
GROUP

г. Алматы, ул. Богенбай батыра, 125
Тел. +7 727 230 88 88